This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

ANDOVER-HARVARD LIBRARY
AH 3AHE S

HARVARD DEPOSITORY
BRITTLE BOOK

RETAIN BOOK COPY

Digitized by Google

Vors
397

558.2 Syr.
Wish

Harvard University

Library of the Divinity School

THE BEQUEST OF

JOSEPH HENRY THAYER

LATE PROFESSOR IN THE SCHOOL

20 March 1902

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

J. Henry Pinger.
June 1824,

CLAVIS SYRIACA.

Digitized by Google

Cambridge:
PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. & SON,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

Digitized by Google

CLAVIS SYRIACA:

A KEY TO THE

ANCIENT SYRIAC VERSION, CALLED "PESHITO,"

OF THE FOUR HOLY GOSPELS.

BY THE

REV. HENRY F. WHISH, M.A.,

CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE.

LONDON:

GEORGE BELL AND SONS.

CAMBRIDGE: DEIGHTON, BELL AND CO.

1883

Digitized by Google

March 10, 1902
(977)

Digitized by Google

TO

THE RIGHT REVEREND FATHER IN GOD

RICHARD

LORD BISHOP OF CHICHESTER

THIS VOLUME

DESIGNED TO ELUCIDATE THE VENERABLE AND ANCIENT SYRIAC

(PESHITO) VERSION OF THE FOUR HOLY GOSPELS

IS

WITH HIS LORDSHIP'S PERMISSION

MOST RESPECTFULLY AND DUTIFULLY

INSCRIBED

BY THE AUTHOR.

Digitized by Google

Digitized by Google

PREFACE.

LITTLE need be said in the way of introduction to the following Work, which in answering to its title sufficiently explains its own object: viz. to furnish a complete analysis of the text of the Four Gospels, as it exists in that ancient and venerable Syriac Version of the New Testament, commonly called Peshito—i. e. the simple, or literal:—a Version which loses nothing of its value from the fact, that whereas for a long time it was regarded as the most ancient, the researches of later years have brought to light a MS. of the Gospels in Syriac, supposed to be at least as ancient as the Old Latin, and which is now in the British Museum.

The plan which I have endeavoured to carry out in the following pages is this:—To give

1. The Syriac word, as it stands in the text.

2. The English rendering, according to the Authorized Version, with a more literal translation where it seems necessary.

3. The corresponding Greek word, or words,—preceded, where not strictly literal, by the abbreviation Gr.

4. The parsing of the word, with all its various forms, as occurring in the Gospels, or in other parts of the New Testament, with references.

As a rule, I have not thought it necessary to give the affixed forms, except where the simple form does not otherwise occur, or where the affix seems to present any peculiarity.

5. The derived forms traced to their respective Roots. Under this head are in some cases added derivatives from verbs and nouns, which, although not occurring in the Gospels, often serve to illustrate the meaning of the original Root.

Digitized by Google

6. The analogous, or cognate, form, where such exists,

(*a*) In Hebrew, with reference (except in a few very common words) to one or more familiar passages in the Old Testament.

(*b*) In Chaldee, with similar, but fuller, references to the Books of Daniel and Ezra.

7. A literal translation of such passages as deviate in any remarkable degree from the Original, whether in grammatical construction, or in the actual reading of the text. Where the Syriac Version, thus deviating from the Received Text, agrees with one or more of the most ancient Greek MSS., such agreement is noted: the MSS. referred to being principally the Sinaitic, the Vatican, and the Alexandrine.

I have appended a complete Index to the whole Work, by reference to which the Student will readily find every word—including every conjugation of the Verb—where it first occurs, and where it is fully explained.

In the arrangement of this Clavis, the Gospel of S. John is placed first in order; since, as in Greek, so in Syriac, its language and construction is the simplest, and presents fewer difficulties to the beginner: and by this plan, the Gospel of S. Luke, which is the most difficult, stands last.

The Text which I have followed is that published by Mr Bagster, and bound up with Gutbir's Lexicon.

Although designed, in the first instance, for the use of beginners, this Work does not profess to be, in the strictest sense, *elementary;* it being taken for granted that the student has mastered at least the Elements of Syriac Grammar, and is acquainted with the forms of Nouns and Adjectives, Paradigms of Verbs, &c. The Grammars to which I have occasionally referred are those of Dr Phillips, President of Queens' College, Cambridge (Deighton, Bell and Co.), and B. Harris Cowper, Esq. (Williams and Norgate). There is also a very useful little Grammar prefixed to the "Syriac Reading Lessons," published by Mr Bagster.

Digitized by Google

I take this opportunity of expressing my great obligation to the Rev. J. Sandford Bailey, for his kind counsel and invaluable assistance while this work was preparing for the press:—to the Very Rev. the Dean of Canterbury, for his great kindness in allowing me to submit the MS. to his inspection; and to my revered Diocesan, the Lord Bishop of Chichester, for the high honour he has done me in permitting me to dedicate these pages to him. It is my earnest hope that my work may prove not altogether unworthy of such patronage. I shall feel that my object has been fully attained, and the labour of many years well spent, if it should be the means of affording some assistance to those who have begun, and perhaps of encouraging many to begin, the study of the Syriac Language:—a Language which must commend itself to all, not only for its own intrinsic beauty and sweetness (the very Italian of the Semitic family), and the ease with which, especially with a previous acquaintance with Hebrew, it may be acquired;—but chiefly as being, in all probability, the native Tongue of the Son of God Manifest in the Flesh,—the Language in which His "Gracious Words" were uttered, His Sermon on the Mount, His Parables, His Words of love, reproof, and warning;—the Language which gave expression to His last Cry on the Cross,

ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ ܀

HENRY F. WHISH.

BRIGHTON,
June 22, 1883.

Digitized by Google

ERRATA.

Page 3, line 14, for ܡ read ܡ̈.

„ 21, „ 16, for ܟܬܒܐ ܕܝ read ܟܬܒܐ ܕܝ.

„ 88, „ 4 from the bottom, for "quadrilateral," read "quadriliteral."

„ 90, „ 4, for ܐܬ read ܐܬ̈.

„ 101 (Chap. v. 2), for ܐܬܝܐ read ܐܬܝܐ.

„ 103, lines 21, 22, for ܐܡܪܐ, ܐܡܪ, read ܐܡܪ, ܐܡܪ.

„ 134, line 13, for ܐܬܐ read ܐܬܐ.

„ 145, „ 13, for ܟܬܒܢܝܐ read ܟܬܒܢܝܐ.

„ 149, „ 5, for ܒܬܢܝܐ read ܒܬܢܝܐ.

„ 163, „ 4 from the bottom, for ܐܬܝܐ read ܐܬܝܐ.

„ 175, „ 12, for ܒܟܬ read ܒܟܬ.

„ 183, „ 5, for ܐܝ read ܐܝ.

„ 199, „ 1, for ܐܬܝܐ read ܐܬܝܐ.

„ 240, „ 14, for "Editors" read "Editions".

„ 262, „ 23, for ܢܦܘܨ read ܢܦܘܨ.

„ 310, „ 3 from the bottom, for ܒܬܘܒܬ read ܒܬܘܒܬ.

„ 322, „ 6, for ܢܚܬ read ܢܚܬ.

„ 386, 387, top of page, for "Matthew" read "Mark".

„ 391, line 15, for ܟܬܒ read ܟܬܒ.

„ 480, „ 4, for ܢܦܘܪ read ܢܦܘܪ.

Digitized by Google

CLAVIS.

THE GOSPEL ACCORDING TO

S. JOHN.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܪܝܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕܡܟܪܙܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܒܝܘܢܢܝܐ ܘܒܐܦܣܘܣ ܘܐܬܟܪܙ ܒܗ ∴

The Holy Gospel, the Preaching of John the Preacher, which he spoke and preached in Greek at Ephesus.

CHAPTER I.

(ܦܨܠܐ, *a chapter*—from the Gr. κεφάλαιον.)

Ver. 1. ܒܪܫܝܬܐ *in the beginning*—ἐν ἀρχῇ.

— ܒ inseparable preposition.

— ܪܫܝܬܐ noun fem. denom. from ܪܫܐ, *head.*—*A beginning.* ܒܪܫܝܬܐ, *from the beginning*, ἀπ' ἀρχῆς, ch. viii. 44: S. Matt. xix. 4, 8; S. Mark x. 6.—Def. ܪܫܝܬܐ, *the beginning*, Hebr. iii. 14; vii. 3. *The first*, Acts xxvi. 23. *First-fruits*, S. James i. 18.—Pl. def. ܪܫܝܬܬܐ, Hebr. vii. 4 (Gr. ἐκ τῶν ἀκροθινίων). Heb. רֵאשִׁית, Gen. i. 1.

— ܗܘܐ *was*—ἦν—ܐܝܬ, *is*; properly a primitive and indeclinable noun signifying "existence, being". With pl. suffixes,

Digitized by Google

Ver. 1. it forms the pres. tense of the subst. verb, as ܐܝܬܘܗܝ, *he is*, ܐܝܬܘܗܝܢ, *they are*, &c.: the imperf. tense being expressed by the addition of ܗܘܐ, ܗܘܘ, &c. In the 3rd pers. of both numbers the affix is often omitted; as ܗܘܐ ܐܝ *he was*, ܗܘܘ ܐܝ, *they were*.

ܐܝ followed by the dative expresses the verb "to have"; as ܐܝ ܠܝ, *I have*, Lat. *Est mihi*; ܐܝ ܠܟ, *thou hast*, ch. iv. 11. Similarly is used ܠܝܬ = ܐܝ ܠ, *is not*.

— ܡܠܬܐ *the Word*—ὁ Λόγος—Def. of ܡܠܬܐ (S. Matt. iv. 4, &c.) noun fem. (here masc. in sense, and therefore joined with a masc. verb), *A word, speech*, or *thing, cause, reason* (as Heb. דָּבָר). Pl. ܡܠܝܢ, def. ܡܠܬܐ, ch. iii. 34.—Constr. ܡܠܝ ܫܪܪܐ, *the words of truth*, Acts xxvi. 25. Root ܡܠܠ Pa. ܡܠܠ, *spoke*.

Heb. מִלָּה, Ps. xix. 5. *Thing* (as דָּבָר), Job xxxii. 11.—Chald. מִלָּה (for מִלָּא) *word*, Dan. ii. 9. Def. מִלְּתָה, and מִלְּתָא, ver. 5, 15. *Thing*, ii. 5, 8, &c.

— ܘܗܘ pers. pron. 3. sing. masc. prefixed with the copulative conj. ܘ, *and*. It expresses here the force of the Gr. art. ὁ.—Pl. masc. ܗܢܘܢ.

— ܥܡ *with*—πρός—Preposition. With affixes, ܥܡܝ, *with me*, ܥܡܢ, *with us*, &c. Also signifying *to, towards, at the hands of* (S. Matt. vi. 1).—ܡܢ ܥܡ, *from*; ܡܢ ܥܡܗ, *from Him*, ch. vii. 29, below.

— ܐܠܗܐ *GOD*—τὸν Θεόν—Def. of ܐܠܗ, Rev. viii. 2; xxii. 9, according to De Dieu;—Others read the def. form, as here and elsewhere in the N.T.—Fem. def. ܐܠܗܬܐ, *the Goddess*, Acts xix. 27: with aff. ver. 37.—Pl. masc. def. ܐܠܗܐ, ch. x. 34, 35, below.

Heb. אֱלוֹהַּ, Ps. l. 22.—Chald. אֱלָהּ, Dan. ii. 18. Def. אֱלָהָא, ver. 20. Pl. אֱלָהִין, ver. 11.

2. ܗܢܐ *this, the same*—οὗτος—Demonstr. pron. masc. sing.—Pl. masc. ܗܠܝܢ, *these, those*.

Digitized by Google

Ver. 3. ܟܠܐ *all, all things*—πάντα—Properly a noun masc. denoting *entirety, universality*, but used adjectively. With affixes, ܟܠܝ, *we all, all of us*; ܟܠܟܘܢ, *all of you*, &c.—When referring to a following noun, the affix agrees with that noun, and is pleonastic; as ܟܠܗ ܥܡܐ, *all (of it) the people.*

Heb. and Chald. כֹּל, -כָּל, of frequent use.

— ܒܐܝܕܗ *by His hand*, i.e. *by Him*—Gr. δι' αὐτοῦ—Def. (with prefixed preposition, to which the first vowel is remitted,—and affixed pron. 3. sing. masc.) of ܐܝܕܐ, noun fem. *The hand*, seldom occurring as a noun. Def. ܐܝܕܐ (S. Mar. vii. 32) *the hand*, also *power, dominion.*—Pl. (of masc. form) ܐܝܕܝ, S. Mar. ix. 43; Col. ii. 11.—Def. ܐܝܕܝܐ, S. John vii. 30, 44.

ܐܝܕ with pref. ܒ, ܟܠܐ is used as a preposition. ܒܝܕ, *by, by means of.* ܠܘܬ ܐܝܕ, *at, near, by the side, shore, of.*

Heb. יָד. Chald. יַד def. יְדָא, Dan. v. 5, 24.

— ܗܘܐ *was, was made, came into existence*—ἐγένετο—The Substantive verb, pret. 3. sing.—Fut. ܢܗܘܐ, S. Matt. xxvi. 35.—Imperat. ܗܘܝ, S. Matt. ii. 13; pl. ܗܘܘ, v. 48: S. Luke xii. 36, 40.—Inf. with pref. ܠ, ܠܡܗܘܝܐ, S. John iii. 9; ix. 27; S. Matt. xix. 21.—Part. ܗܘܐ, S. Mark iv. 28. Fem. ܗܘܝܐ, S. Matt. xii. 45; xiii. 22; S. Mark iv. 19, 32.—Pl. masc. ܗܘܝܢ, S. Matt. xiv. 21; xv. 38; S. Luke ix. 14.—Fem. ܗܘܝܢ, S. Mar. xii. 25; S. Luke xx. 34, 35.

For the complete paradigm of this verb, see Phillips's Gram. § 33.

Added to the participle or preterite of verbs, it forms their imperfect and pluperfect tense respectively, and the two words coalesce, ܗ taking the *linea occultans.* Thus:

Imperf. ܩܛܠܗ ܗܘܐ (Kotelvo) *he was killing.*

Pluperf. ܩܛܠܐ ܗܘܐ (K'talvo) *he had killed.*

Similarly, it forms its own tenses; as,

Imperf. ܗܘܐ ܗܘܐ (hovĕvo) *he was.*

Digitized by Google

Ver. 3. Pluperf. ܗܘܳܐ ܗܘܳܐ (h'vōvo) *he had been.*

Yet in some cases we find the imperf. with the force of a pluperf. and vice versâ.

Heb. הָיָה. Chald. הֲוָה.

— ܕܠܳܝܬܗܝ *without Him*—χωρὶς αὐτοῦ—ܕܠܳܝܬ (Rom. vii. 8; Philem. ver. 14) prep. *Without, besides.* Followed by ܠܘܳܬ, S. Matt. x. 29; S. Luke xxii. 6.—Takes affixes as a pl. noun, as here 3. masc. So ܕܠܳܝܬܗ, *without it* (sc. ܩܘܕܫܳܐ, fem. *holiness*), Hebr. xii. 14; ܕܠܳܝܬܢ, *without us*, Hebr. xi. 40.

Heb. בִּלְעָדַי, with aff. בִּלְעָדַי, בִּלְעָדֶיךָ, Gen. xli. 16, 44. Comp. of בַּל, *not*, and עַד, עָדַי, *until.* Compare בַּלְעָדַי, always with pref. מִן, מִבַּלְעָדַי, Ps. xviii. 32.

— ܕܠܳܐ *not, not even*—οὐδέ—Comp. of ܕܠ, *also*, and ܠܳܐ *not.*

— ܚܕܳܐ *one*—ἕν—Fem. of ܚܕ (ver. 40) where see note. *One, a certain one* (τις).

— ܗܘܳܬ *was*—ἐγένετο—Pret. 3. sing. fem. of ܗܘܳܐ. See note above. The point over ܗ marks the feminine gender.

— ܡܕܡܳܐ *something, anything*—Indeclinable. Followed, as here, by ܕ *that which, whatsoever.* It forms phrases: as ܡܕܡܳܐ ܡܕܡܳܐ *various*, Acts xxi. 34;—ܠܳܐ ܡܕܡܳܐ and ܠܳܐ ܡܕܡܳܐ, *nothing*, S. John xvi. 23; S. Matt. v. 13:—ܟܠ ܡܕܡܳܐ, *all, whatsoever*, S. John xvi. 23:—ܟܠ ܡܕܡܳܐ, *in every way*, Gr. κατὰ πάντα τρόπον, Rom. iii. 2.

— ܗܘܳܬܝ *that which was, existed*—ὃ γέγονεν—ܕ, relative pronoun, with ʼ before a vowelless consonant.

4. ܒܗ *in Him*—ἐν αὐτῷ—Preposition with affix 3. sing. masc.

— ܚܝܝܐ *life*—ζωή—Def. of ܚܝܝܐ, pl. noun masc. *life, health.* The two dots (Ribui) mark the plural. Agrees, as an abstract noun, with the verb ܗܘܳܬ in the singular. But in the next clause it is joined with the pl. form ܗܘܳܝܢ.

Heb. חַיִּים, Gen. ii. 7.—Chald. חַיִּין, as an abstract noun, Dan. vii. 12. Constr. חַיֵּי, Ezr. vi. 10.

— ܢܗܪܳܐ *the light*—τὸ φῶς—Noun masc. def.—Root ܢܗܪ, *shone.*

Digitized by Google

Ver. 4. ܒܢܝܢܫܐ *of men*—lit. *of the sons of men*—*τῶν ἀνθρώπων*—Plur. of ܒܪܢܫ (ch. ii. 25) def. ܒܪܢܫܐ, ver. 6, below. Noun masc. compounded of ܒܪ, *son*, and ܐܢܫ, def. ܐܢܫܐ, *man*, by aphæresis of ܐ. The sing. def. in a separate form, ܒܪ ܐܢܫܐ, occurs, S. Matt. xii. 12: also the pl. ܒܢܝ ܐܢܫܐ, S. Matt. vi. 5, &c.

5. ܒܚܫܘܟܐ *in the darkness*—*ἐν τῇ σκοτίᾳ*—Def. (with pref. prep. ܒ) of ܚܫܘܟ (ch. xx. 1) noun masc. *Dark, darkness*—R. ܚܫܟ, *was dark.*

Heb. חֹשֶׁךְ, Gen. i. 2.—Chald. חֲשׁוֹךְ, Dan. ii. 22.

— ܡܢܗܪܐ *shining, shineth*—*φαίνει*.—Aphel part. of ܢܗܪ, *shone.* Aph. ܐܢܗܪ (Acts xvi. 29), *lightened, illuminated*; — Pret. 3. fem. ܐܢܗܪܬ, S. Luke ii. 9.—Fut. ܢܢܗܪ, Eph. v. 14.—Infin. with ܠ, ܠܡܢܗܪܘܬ, S. Luke i. 79.—Part. fem. ܡܢܗܪܬ, S. Luke xv. 8.—Pl. masc. ܡܢܗܪܝܢ, S. Matt. v. 15.—Part. pass. pl. masc. (of the same form), S. Luke xii. 35.

— ܠܐ *not*—*οὐ*.

— ܐܬܪܕܦ *comprehended it*—*αὐτὸ...κατέλαβεν*.—Aphel pret. 3. sing. (with aff. 3. sing. masc.) of ܪܕܦ or ܪܕܦ, *trod with the feet, proceeded.* Aph. ܐܬܪܕܦ (Rom. ix. 31) *trod out* corn: *attained to, reached, seized, overtook, perceived, experienced, followed to perfection.* Pret. 1. sing. ܐܬܪܕܦܬ, Acts x. 34; xxv. 25; Phil. iii. 13.—3. pl. ܐܬܪܕܦܘ Rom. ix. 30.—Fut. ܢܪܕܦ, with aff. ܢܪܕܦܘܢ, 1 Thess. v. 4.—1. sing. ܐܬܪܕܦ, Phil. iii. 12;—3. pl. ܢܪܕܦ, 1 Tim. vi. 19:—1. pl. ܢܪܕܦ, 1 Thess. iv. 15.—Imperat. ܐܬܪܕܦ, 1 Tim. vi. 12.—Inf. ܠܡܪܕܦܘܬ, Eph. iii. 18.—Part. ܡܪܕܦ, 1 Cor. ix. 9; Fem. ܡܪܕܦܬ, S. Mark ix. 18.

Heb. Hiph. הִדְרִיךְ, *caused to walk*, Ps. xxv. 5, 9; cvii. 7; cxix. 35; *overtook*, with acc. Judg. xx. 43.

Derivatives, ܪܕܦܐ, noun fem. def. *a treading out* corn, 1 Tim. v. 18.

ܪܕܘܦܐ, noun fem. def. *a footstep*, Acts vii. 5.

6. ܕܐܫܬܕܪ *who was sent*—Gr. *ἀπεσταλμένος*—Ethpaal pret. 3. sing. (with

Digitized by Google

Ver. 6. pref. relat. ܕ, to which the first vowel is remitted) of ܫܕܪ (not used in Peal); Pael ܫܕܪ, *sent.*—Ethpa. ܐܫܬܕܪ, S. Luke iv. 26 (where however the Vienna and some other Edits. read ܐܫܬܕܪ, Ethpeel) *was sent.* Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܕܪ̈ܬ, Acts xiii. 26:—2. sing. ܐܫܬܕܪ̈ܬ, S. John iii. 2:—1. sing. ܐܫܬܕܪ̈ܬ, S. Matt. xv. 24; S. Luke iv. 43:—3. pl. ܐܫܬܕܪ̈ܢ, ver. 24, below; S. Luke vii. 10; xix. 32; Acts v. 22 (Vienna and some others ܐܫܬܕܪ̈ܢ); x. 17; xi. 11.—3. pl. fem. ܐܫܬܕܪ̈ܢ, Rev. v. 6.—Part. ܡܫܬܕܪ̈, pl. masc. ܡܫܬܕܪ̈ܢ, 1 S. Pet. ii. 14.

Chald. Ithpa. part. מִשְׁתַּדַּר, *exerted himself, endeavoured,* followed by ל, Dan. vi. 15.

— ܡܢ *from*—παρά—Preposition.

— ܫܡܗ *his name*—ὄνομα αὐτῷ—ܫܡ (Eph. i. 21) noun masc. *A name.* Wit haff. pron. of the 3rd pers.—Def. ܫܡܐ, S. Mark iii. 16, 17. —Constr. ܫܡ, S. John v. 43; S. Matt. xxviii. 19. With affixes, ܫܡܟ, *Thy name,* S. Matt. vi. 9, &c. ܫܡܝ, *My name,* S. John xiv. 13, 26, &c. For an explanation of this latter form, see Phillips's Gr. § 29 (4); Cowper's Gr. § 154 (3).—Pl. ܫܡܬܐ (irreg.) Phil. ii. 9.—Def. ܫܡܬܐ, S. Matt. x. 2.—With aff. ܫܡܬܟܘܢ, S. John x. 3; ܫܡܬܟܘܢ, S. Luke x. 20.

Heb. שֵׁם (of very frequent occurrence)—Chald. שֻׁם, Dan. iv. 5; Ezr. v. 1. Takes affixes as from שֵׁם, see Dan. ii. 20; iv. 5, &c.—Pl. שְׁמָהָן, Ezr. v. 4, 10.

7. ܐܬܐ *came*—ἦλθεν—Verb pret. 3. sing. *Came, arrived.* Joined with ܟܡܪܐ, it signifies *made progress,* as in 1 Cor. xi. 17:—with ܬܒܥ, *followed,* as in ver. 27, 38, below. Pret. 3. sing. fem. ܐܬܬ̈, ch. ii. 4.—2. sing. ܐܬܬ̈, ch. vi. 25, &c.—1. sing. ܐܬܬ̈, ver. 31, below.—3. pl. ܐܬܘ̈, ver. 39, below.—2. pl. ܐܬܬ̈ܘܢ, S. Matt. xxv. 36.—1. pl. ܐܬܝ̈, S. Matt. ii. 2.—Fut. ܢܐܬܐ, ch. iv. 4, &c.—Fem.

Digitized by Google

Ver. 7. ܐܬܝܬܐ, S. Luke i. 43.—2. sing. ܐܬܝܬܐ, 2 Tim. iv. 21.—1. sing. ܐܬܝ, S. John xiv. 3.—3. pl. ܢܬܝܢ, S. Matt. viii. 11:—Fem. ܢܬܝܬ, S. Matt. xxiii. 36, &c.—2. pl. ܢܬܝܬܘܢ, ch. v. 40, below.—1. pl. ܢܬܝܢ, Hebr. vi. 1. Imperat. ܐܬܐ, ver. 43, 46, below.—Fem. ܐܬܝ, S. John iv. 16.—Pl. ܐܬܘ, ver. 39, below; Fem. ܐܬܝܢ, S. Matt. xxviii. 6.—Inf. (with ܠ) ܠܡܬܐ, S. John vii. 34, 36.—Part. ܐܬܐ, ver. 9, below;—Fem. ܐܬܝܐ, ch. iv. 15.—Pl. masc. ܐܬܝܢ, ver. 38, below:—combined with ܡܛܠ, ܡܛܠ ܐܬܝܢ, ch. xiv. 23; xxi. 3:—Fem. ܐܬܝܬ, 1 S. Pet. ii. 19.—Part. Peil ܐܬܐ, S. John vi. 17;—pl. ܐܬܝܢ, ch. xi. 19.

Heb. אֵתָה (used in poetry only) Deut. xxxiii. 2.—Chald. אֲתָה, Dan. vii. 22.—Inf. לְמֵתָא, ch. iii. 2.

— ܠܣܗܕܘܬܐ *for a witness*—εἰς μαρτυρίαν—ܠ, *to, for*—Inseparable preposition—used also to mark the accusative case.

ܣܗܕܘܬܐ, def. of ܣܗܕܘܬܐ (Acts xiv. 16) noun fem. *Testimony, witness.*—Constr. form. ܣܗܕܘܬ ܫܪܪܐ, *witness of untruth*, i.e. false witness, S. Matt. xv. 19.—Pl. ܣܗܕܘܬܐ, def. ܣܗܕܘܬܐ, with aff. ܣܗܕܘܬܗ, S. Mark xiv. 56. Compare Gen. xxxi. 47, where this word is used by Laban the Syrian. Root ܣܗܕ, *witnessed.*

The Heb. word שָׂהֲדוּ, with aff. שָׂהֲדִי, *my witness, record*, is found once, Job xvi. 19.

— ܕܢܣܗܕ *to bear witness, that he might bear witness*—ἵνα μαρτυρήσῃ—Aphel fut. 3. sing. (pref. ܕ here a causal conjunction) of ܣܗܕ, *witnessed.*—Aph. ܐܣܗܕ (ver. 32, below), *bore witness*:—Pret. 2. sing. ܐܣܗܕܬ, Acts xxiii. 11:—1. sing. ܐܣܗܕܢܝ, ver. 34, below:—3. pl. ܐܣܗܕܘ, Acts x. 43:—1. pl. ܐܣܗܕܢ, 1 Cor. xv. 15.—Fut. 1. sing. ܐܣܗܕ, S. John xviii. 37.—Imperat. ܐܣܗܕ, ver. 23.—Infin. ܠܡܣܗܕܘܬ, Rev. xxii. 16.—Part. ܡܣܗܕ, S. John iii. 32; vii. 7; viii. 13, 14:—Fem. ܡܣܗܕܬ, Rom. ii. 15.—Pl.

Digitized by Google

Ver. 7. masc. ܡܣܗܕܘܬܐ, S. Matt. xxiii. 31, &c. Combined with ܣܗܕܘܬܐ, ܣܗܕܘܬܐ, S. John iii. 11.

— ܥܠ *concerning*—περί—Preposition.

— ܕܟܠܗܘܢ *that every man, all men*—Gr. ἵνα πάντες—Compounded of ܥܠ + ܟܠܗܘܢ, by aphæresis of ܐ, but often used as separate words. Pref. ܕ, causal conjunction.

— ܢܗܝܡܢܘܢ *might believe*—Gr. πιστεύσωσι—Aphel fut. 3. sing. (with ܕ, prefixed to the foregoing word, having the force of the subjunctive) of ܐܡܢ, *persevered, was constant, faithful;* used only in part. Peil ܐܡܝܢ, def. ܐܡܝܢܐ, *faithful, constant,* Phil. i. 3:—Fem. (same form) 1 Tim. v. 5:—def. ܐܡܝܢܬܐ, Acts xii. 5.—Pl. ܐܡܝܢܝܢ, Acts i. 14, &c.:—def. ܐܡܝܢܬܐ, 1 Tim. v. 23.—Ethpeel ܐܬܐܡܢ, *remained firm, constant,* once in Imperat. pl. ܐܬܐܡܢܘ, Col. iv. 2.

Aph. ܐܗܝܡ (S. John iii. 18) *believed.* In this form the characteristic ה of the Heb. Hiph. הֶאֱמִין is retained, and the 1st radical changed to Yud. Usually followed by ܒ or ܥ; but sometimes immediately by the noun, as in S. Mark xvi. 11: S. Luke xxiv. 11. Pret. 3. sing. fem. ܐܗܝܡܬ, S. Luke i. 45—2. sing. ܐܗܝܡܬ, S. John xx. 29, &c.—1. sing. ܐܗܝܡܬ, Acts xvi. 15.—3. pl. ܐܗܝܡܘ, S. John ii. 11, &c.—2. pl. ܐܗܝܡܬܘܢ, S. John v. 46, &c.—1. pl. ܐܗܝܡܢ, S. John vi. 69.—Fut. 2. sing. ܐܗܝܡܢ, S. Mark ix. 23.—1. sing. ܐܗܝܡܢ, S. John ix. 36.—3. pl. ܢܗܝܡܢܘܢ, S. John xi. 42, &c.—2. pl. ܐܗܝܡܢܘܢ, S. John iv. 48; v. 47, &c.—1. pl. ܢܗܝܡܢ, S. John vi. 30, &c.—Imperat. ܐܗܝܡ, S. Mark v. 36:—Fem. ܐܗܝܡܝ, with aff. ܐܗܝܡܝܢ, S. John iv. 21:—Pl. ܐܗܝܡܘ, ch. x. 38, &c.—Inf. ܡܗܝܡܢܘܬܐ, ch. v. 44.—Part. ܡܗܝܡܢ, ver. 50, below, and frequently. Def. ܡܗܝܡܢܐ, ch. xx. 27:—Fem. (same form) ch. xi. 26, 27:—Def. ܡܗܝܡܢܬܐ, Acts xvi. 1.—Pl.

Digitized by Google

Ver. 7. masc. ܡܗܝܡܢܝܢ, ver. 12, below;—combined with ܡܢ, ܡܗܝܡܢܝܢ, ch. iv. 42:—Def. ܡܗܝܡܢܐ, Acts viii. 2, &c. —Part. pass. ܡܗܝܡܢ, *one who is faithful, in whom trust is reposed*, S. Matt. xxv. 23; S. Luke xvi. 10.—Def. ܡܗܝܡܢܐ, S. Matt. xxiv. 45; xxv. 21, 23; S. Luke xii. 42. Used also in def. state as a substantive, *an Eunuch*, Acts viii. 27, &c.—Fem. (same form) 1 Tim. i. 15:—Def. ܡܗܝܡܢܬܐ, Acts xiii. 34. Pl. masc. def. ܡܗܝܡܢܐ, S. Luke xvi. 11, 12. As a substantive, S. Matt. xix. 12.—Pl. fem. ܡܗܝܡܢܝ, 1 Tim. iii. 11;—Def. ܡܗܝܡܢܝܬܐ, Rev. xxi. 5.

Heb. Hiph. (as above) Gen. xv. 6.—Chald. Aph. הֵימִן, Dan. vi. 24. Part. pass. ch. ii. 45; vi. 5.

8. ܐܠܐ, *but*—ἀλλά—Conjunction, commonly regarded as identical with the Gr. word which it here represents. But its etymology as compounded of ܐ + ܠ is evident from its meaning in ch. x. 10, *except, unless*—Gr. εἰ μή.—ܐ ܠܐ, ἐὰν μή, ch. iii. 27.

9. ܓܪ, *for*, is the Gr. γάρ; and, like it, never begins a sentence.

— ܕܫܪܪܐ, *of the truth*, i.e. *the true* Light—Gr. (τὸ φῶς) τὸ ἀληθινόν—Noun masc. def. *firmness, sincerity, integrity, verity*. With pref. ܕ of the genitive, which takes ʾ before a vowelless consonant.—Pref. ܒ, ܒܫܪܪܐ, *in truth, of a truth, verily*, Acts x. 34.—Root ܫܪܪ, *was firm*.

— ܕܡܢܝܪ ܠܟܠܢܫܐ, *which lighteth every man*—ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον. Here ܕ is the rel. pronoun; ܠ marks the object.

— ܐܬܐ, *that cometh*—Gr. ἐρχόμενον. Participle of ܐܬܐ, *came* (see note, ver. 7). The first vowel remitted to ܕ.

— ܠܥܠܡܐ, *into the world*—εἰς τὸν κόσμον. Def. (with pref. prep. ܠ) of ܥܠܡܐ (ch. iii. 15), noun masc. primarily signifying *a long or indefinite space of time—eternity* (αἰών, Lat. *ævum*); then *the world*, Lat. *mundus*. Pl. ܥܠܡܝܢ, S. Matt. vi. 13. Def. ܥܠܡܐ, Rom. xvi. 25. ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ, Gr. ὁ βασιλεὺς τῶν ἁγίων (al. ἐθνῶν), Rev. xv. 3.

Digitized by Google

Ver. 9. Heb. עוֹלָם, Ps. xxv. 6.—Chald. עָלַם, *perpetuity*, Dan. iii. 33.

10. ܝܕܥܘܗܝ, *knew Him*—αὐτὸν...ἔγνω—Pret. 3. sing. (with aff. 3. sing. masc.) of ܝܕܥ (ch. iv. 1) *knew, understood.* For the rule of the vowels, see Phillips's Gr. § 48; Cowper § 102.

Pret. 3. sing. fem. ܝܕܥܬ, S. Mark v. 33; S. Luke vii. 37.—2. sing. ܝܕܥܬ, with aff. S. John xiv. 9:—Fem. ܝܕܥܬ, S. Luke xix. 44.—1. sing. ܝܕܥܬ, S. John xvii. 7; S. Luke xvi. 4.—3. pl. ܝܕܥܘ, S. John vii. 26, &c.—2. pl. ܝܕܥܬܘܢ, Gal. iv. 9: with aff. S. John viii. 55.—1. pl. ܝܕܥܢ, S. John iv. 42, &c.—Fut. ܢܕܥ, S. John vii. 51, &c.:—Fem. ܬܕܥܝܢ, S. Matt. vi. 3.—2. sing. ܬܕܥ, S. John xiii. 7; S. Luke i. 4.—1. sing. ܐܕܥ, S. Luke i. 18.—3. pl. ܢܕܥܘ, Rom. i. 28:—with aff. S. John xvii. 3; S. Luke ix. 45:—Fem. ܢܕܥܝ, Rev. ii. 23.—2. pl. ܬܕܥܘܢ, S. John viii. 28, 32, &c.—1. pl. ܢܕܥ, 1 Cor. ii. 12; 1 S. John v. 20.—Imperat. ܕܥ, Hebr. viii. 11:—Pl. ܕܥܘ, S. Matt. xxiv. 33, 43.—Inf. with ܠ, ܠܡܕܥ, S. John xiv. 5.—Part. ܝܕܥ, ch. i. 31:—Fem. ܝܕܥܐ, ch. iv. 10; coalescing with ܐܝܬ, ܝܕܥܬ, S. Luke xix. 42.—Pl. masc. ܝܕܥܝܢ, ver. 26, below: coalescing with ܡܢ, ܡܢܝܕܥܝ, ch. iii. 2;—with ܐܝܬܘܢ, ܝܕܥܬܘܢ, 2 Cor. iii. 3.—Constr. ܝܕܥܬ, Rom. vii. 1.—For the part. Peil, see note, S. Matt. xxvii. 16.

Heb. יָדַע (very frequent)—Chald. יְדַע, Dan. ii. 8, &c.

11. ܠܘܬܗ, *to his own*—εἰς τὰ ἴδια—Prep. ܠ, prefixed to ܒܝܬ, a particle compounded of ܒ (or ܒܝ, Chald. בְּדִי) and ܠ of the dative. With affixes (here 3. masc. sing.) it serves for personal pronouns of all persons and genders. See Phillips, Gr. § 28: Cowper § 67, 68.

Compare Heb. שֶׁלִּי, אֲשֶׁר־לִי.

— ܩܒܠܘܗܝ, *received Him*—αὐτὸν...παρέλαβον—Pael pret. 3. pl. (with aff. 3. sing. masc.) of ܩܒܠ, *demanded of a person*, with aff. ܩܒܠܘ, Acts xxv. 24. *Exclaimed*, part. ܩܒܠ, Rom. xi. 2.

Digitized by Google

Ver. 11. *Opposed himself*, fut. ܢܬܩܒܠ, Rom. viii. 33.—Pa. ܩܒܠ (ch. iii. 33; S. Luke ix. 11), *took, received, accepted.*—Pret. 3. fem. ܩܒܠܬ, 1 Tim. v. 10.—2. sing. ܩܒܠܬ, S. Luke xvi. 25.—1. sing. ܩܒܠܬ, S. John x. 18.—3. pl. ܩܒܠܘ, ch. xvii. 8.—2. pl. ܩܒܠܬܘܢ, S. Luke vi. 24.—1. pl. ܩܒܠܢ, Acts xxviii. 21.—Fut. ܢܩܒܠ, S. Matt. xviii. 5; xix. 29, &c.—Fem. ܬܩܒܠ, Hebr. xi. 11.—2. sing. ܬܩܒܠ, 1 Tim. v. 19;—Fem. ܬܩܒܠܝ, S. Luke i. 31.—1. sing. ܐܩܒܠ with aff. 2 Cor. vi. 17.—3. pl. ܢܩܒܠܘ, S. Mark xii. 40; S. Luke xx. 47; with aff. S. John vi. 21.—2. pl. ܬܩܒܠܘ, ch. v. 43.—1. pl. ܢܩܒܠ, Gal. iv. 5.—Imperat. ܩܒܠ, S. Luke xvi. 7.—Pl. ܩܒܠܘ, S. John xx. 22; S. Matt. xi. 14.—Inf. ܠܡܩܒܠܘܬܗ, S. John vii. 39; with aff. (pleonastic) ch. xiv. 17.—Part. ܡܩܒܠ, ch. iii. 32, &c. Fem. ܡܩܒܠܐ, Hebr. vi. 7.—Pl. masc. ܡܩܒܠܝܢ, S. John iii. 11, &c.—Coalescing with ܢܢ, ܡܩܒܠܝܢܢ, Acts xxiv. 3:—with ܐܢܘܢ, ܡܩܒܠܝܢܘܢ, Col. iii. 24.—Part. pass. ܡܩܒܠ, used as a noun; see note, S. Luke iv. 19.

Heb. Piel קִבֵּל, Prov. xix. 20.—Chald. Pa. קַבֵּל, Dan. ii. 6; vi. 1; vii. 18.

12. ܐܝܠܝܢ, *they, as many (as)*—ὅσοι—Demonstr. pron. pl., usually followed (as here) by ܕ.

— ܕܝ, the same as the Gr. δέ, used in the same way and signification.

— ܝܗܒ, *He gave*—ἔδωκεν—For the peculiarities of this verb, see Phillips's Gr. § 40 (9); Cowper's Gr. § 113 (6).—A verb defective in the Fut. tense and Inf. Mood, which are supplied by the verb ܢܬܠ, found in these two forms only. See note, ver. 22, below. Pret. 3. fem. ܝܗܒܬ, S. Mark vi. 28.—2. sing. ܝܗܒܬ, S. John xvii. 2, &c.—1. sing. ܝܗܒܬ, ch. xiii. 15; xvii. 8, 14, 22.—3. pl. ܝܗܒܘ, S. Matt. xv. 36.—2. pl. ܝܗܒܬܘܢ, S. Matt. xxv. 35, 42.—1. pl. ܝܗܒ, Acts xxi. 7, 19.—Imperat. ܗܒ,

Digitized by Google

Ver. 12. S. John iv. 15, &c. Fem. ܬܗܘܐ, ch. iv. 7, 10.—Pl. ܬܗܘܝܢ, S. Matt. x. 8:—Fem. ܬܗܘܝܢ, S. Matt. xxv. 8.—Part. ܡܗܘ, S. John iv. 10, &c.—Fem. ܡܗܘܐ, ch. xv. 2.—Pl. masc. ܡܗܘܝܢ, S. Matt. xxi. 41, &c.—Coalescing with ܡܢ, ܡܗܘܝܢ, 2 Cor. i. 20, &c.—Pl. fem. ܡܗܘܝܢ, 1 Cor. xiv. 7.—Part. Peil, ܡܗܘ, S. John vi. 65:—Fem. ܡܗܘܐ, Acts xix. 39.—Pl. masc. ܡܗܘܝܢ, Acts ii. 47.

Heb. יְהַב, only in imperat. Prov. xxx. 15; Gen. xxix. 21, and a few other places only.—Chald. יְהַב, Dan. ii. 37, &c.

— ܠܗܘܢ, *to them*—*αὐτοῖς*—ܠ of the dative with affixed pronoun 3. masc. pl.

— ܫܘܠܛܢܐ, *the power*—*ἐξουσίαν*—Def. of ܫܘܠܛܢ (S. Matt. xxviii. 18) noun masc. *rule, dominion, one who has power* (Arab. *Sultan*). Pl. def. ܫܘܠܛܢܬܐ, Rom. viii. 38. Gr. *ἀρχαί*. R. ܫܠܛ, *had power*.

Chald. שׁלְטָן, Dan. iii. 33, &c. Pl. def. שׁלְטָנַיָּא, ch. vii. 27. —שׁלִיטוֹן, *ruler*, ch. iii. 2.

— ܢܗܘܘܢ . . . . ܕ, *that they might become*—*to become*—Gr. *γενέσθαι*—Fut. 3. pl. of ܗܘܐ, *was, became*. The ܕ, with ʾ before a vowelless consonant, prefixed to ܒܢܝܢ.

— ܒܢܝܢ, *the sons*—*τέκνα*—Pl. def. of ܒܪ (ver. 45, below), noun masc. *a son*. Def. ܒܪܐ, ch. iii. 35. Pl. (irreg.) ܒܢܝܢ, Acts vii. 29; Gal. iv. 22.—Constr. ܒܢܝ, S. Matt. xx. 20; S. Mark iii. 17; S. Luke i. 16.—ܒܪ with aff. 1. sing. and 2, 3 pl. takes the vowel ʾ; as ܒܪܝ, *my son*, S. Matt. ii. 15; iii. 17, &c.—ܒܪܟ, *your son*, S. John ix. 19.

ܒܪ, ܒܢܝ, enter into certain idiomatic expressions; as ܒܪ ܐܢܫܐ or ܒܪܢܫܐ, *son of man*, i.e. *man*, pl. ܒܢܝ ܐܢܫܐ or ܒܢܝܢܫܐ, see ver. 4, above.

Digitized by Google

Ver. 12. ܒܢܝ ܐܘܪܫܠܡ, *people of Jerusalem*, S. Mark i. 5.

ܒܪ ܚܡܫܝܢ ܫܢܝܢ, *fifty years old*, S. John viii. 57.

ܒܪ ܬܪܬܥܣܪ ܫܢܝܢ, *twelve years old*, S. Luke ii. 42.

ܒܢܝ ܒܝܬܐ, *those of the household*, viz. all but the heads of the family, father and mother, S. Matt. x. 25, 36; xxiv. 45; S. Luke ix. 61.

ܒܢܝ ܚܪܐ, *sons of the free*, i.e. *the free*, S. John viii. 33, 36; S. Matt. xvii. 26.

ܒܢܝ ܩܪܝܒܘܬܐ, *sons of relationship*, i.e. *kindred*, S. Luke i. 58.

ܒܢܝ ܡܕܥܐ, *acquaintance*, S. Luke ii. 44.

ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ, *sons of the city, citizens*, S. Luke vii. 12; xv. 15; xix. 14.

ܒܢܝ ܥܡܐ, *sons of the people—nation*, S. John xviii. 35.

ܒܪ ܫܠܡܐ, *the son of peace*, i.e. *one worthy of your favour or regard*, S. Luke x. 6.

ܒܪ ܫܥܬܗ, *the son of his time*, i.e. *in that very hour, immediately*, S. John v. 9; xiii. 30; S. Matt. xiii. 5, 20; xxi. 20.

Similar phrases occur in other parts of the N. T.; as,

ܒܪ ܐܡܢܘܬܗ, and ܒܢܝ ܐܡܢܘܬܗ, *a son of their craft, or occupation, fellow-craftsman; fellow-craftsmen*, Gr. ὁμότεχνος, ὁμότεχνοι. Acts xviii. 3, and xix. 24, 25, 38.

ܒܢܝ ܐܬܪܐ, *sons of the place*, i.e. *they of that place*, Gr. οἱ ἐντόπιοι, Acts xxi. 12.

ܒܢܝ ܒܢܝܗܘܢ, *grandchildren*, Gr. ἔκγονα, 1 Tim. v. 4.

ܒܢܝ ܒܣܪܝ, *sons of my flesh*, i.e. *my own people*, Rom. xi. 14.

ܒܪ ܥܘܠܬܝ *son of my yoke, yokefellow*, Phil. iv. 3; and ܒܢܝ ܥܘܠܬܐ, 2 Cor. vi. 14.

ܒܢܝ ܝܪܬܐ, *joint-heirs*, Rom. viii. 17; Eph. iii. 6.

ܒܢܝ ܡܫܠܚܘܗܝ, *his councillors*, Acts xxv. 12.

ܒܪ ܡܪܒܝܢܘܗܝ, *son of the educators (of Herod)*, i.e. one who was brought up with him (aff. pleon.), Acts xiii. 1.

ܒܢܝ ܨܠܡܐ, *sons of idols, idolaters*, Rev. ii. 14, 20.

Digitized by Google

Ver. 12. ܒܢܝܬܝ ܕܥܕܢܝ, *sons of my years, my equals in age*, Gr. συνηλικιώτας, Gal. i. 14.

ܒܢܝܬܝ ܕܥܡܗܘܢ, *children of your own tribe, your own countrymen*, 1 Thess. ii. 14.

Heb. בֵּן, very frequently; בַּר, Ps. ii. 12; Prov. xxxi. 2.—Chald. בַּר, Dan. iii. 25; Ezr. v. 1.—Pl. בְּנִין, constr. בְּנֵי, Dan. ii. 25; Ezr. vi. 9.

13. ܠܐ, *not*—compounded of ܠܐ ܗܘܐ, *is not*—Interrogatively, ch. vii. 25, below.

— ܕܡܐ ܕܕܡܐ, *from the blood, of blood*—Gr. ἐξ αἱμάτων—Def. of ܕܡܐ (Acts xvii. 26.) noun masc. *Blood*—Takes with aff. 1. sing. and 2, 3. pl. the vowel of its abs. state, as ܕܡܝ, ch. vi. 54, seqq.; S. Matt. xxvi. 28, &c.; ܕܡܘܗܝ, S. Luke xiii. 1.

Heb. דָּם, Ps. xciv. 21.

— ܕܨܒܝܢܐ ܕܨܒܝܢ, *of the will*—ἐκ θελήματος—Def. of ܨܒܝܢ, noun masc. *Will, good pleasure.* With pref. ܒ, adv. *willingly, suâ sponte*, Gr. ἑκοῦσα, Rom. viii. 20.—Constr. ܒܨܒܝܢ ܢܦܫܗܘܢ, *by the will of their soul, willingly*, 2 Cor. viii. 3.—Pl. with aff. ܨܒܝܢܬܝ, *my desires, will*, Acts xiii. 22.—R. ܨܒܐ, *willed.*

— ܕܒܣܪܐ, *of the flesh*—σαρκός—Def. (with ܕ of the gen.) of ܒܣܪ (ch. xvii. 2) noun masc. *Flesh.*—Pl. def. ܒܣܪܐ, S. Jude ver. 7.

Heb. בָּשָׂר, Gen. vi. 13; Ps. lxv. 3.—Chald. בְּשַׂר, Dan. vii. 5. Def. בְּשַׂרָא, ch. ii. 11; iv. 9.

— ܕܓܒܪܐ, *of man*—ἀνδρός—Def. (with ܕ of the gen.) of ܓܒܪ, noun masc. *A man*, and *man*, i.e. the male sex in general.—Pl. ܓܒܪܐ, def. ܓܒܪܐ, Acts i. 16, &c.

Heb. גֶּבֶר (chiefly in poetry) Ps. xxxiv. 9.—Chald. גֻּבַר, Dan. ii. 25; v. 11.—Pl. גֻּבְרִין, def. גֻּבְרַיָּא, ch. iii. 8, 12. Root Heb. גָּבַר, *was strong, prevailed*—Syr. Ethpe. or (Ethpa.) ܓܒܪ, *showed himself strong*, Imperat. pl. ܓܒܪܘ, *quit you like men*, 1 Cor. xvi. 13.

— ܐܬܝܠܕܘ, *were born*—ἐγεννήθησαν—Ethpeel pret. 3. pl. of ܝܠܕ, *gave*

Digitized by Google

Ver. 13. *birth to.*—Ethpe. ܐܬܝܠܕ (ix. 19), *was born.* Followed by ܡܢ ܕܢܬܝܠܕ *was born again,* see ch. iii. 3, 7.—Pret. 2. sing. ܐܬܝܠܕܬ, ch. ix. 34:—1. sing. ܐܬܝܠܕܢܝ, Acts xxii. 8:—2. pl. ܡܢ ܕܢܬܝܠܕܘܢ ܐܬܝܠܕܬܘܢ 1 S. Pet. i. 23.—Fut. ܢܬܝܠܕ, S. John iii. 4.—Part. ܡܬܝܠܕ, ver. 3, 5.—Inf. ܠܡܬܝܠܕܘܬܗ, ver. 7.

14. ܘܫܪܐ, *and dwelt, tabernacled*—καὶ ἐσκήνωσεν—Aph. pret. 3. sing. (pref. ܘ, to which the vowel is remitted) of ܫܪܐ, used only in Aph. ܐܫܪܐ, *overshadowed, protected, fell* or *rested upon.* Followed by ܒ, as here; or, as elsewhere, by ܥܠ.—Pret. 3. fem. ܐܫܪܬ, Acts x. 44: xi. 15.—Fut. ܢܫܪܐ (or ܢܫܪܐ) S. Luke i. 35. Gr. ἐπισκιάσει—Acts ii. 26; 2 Cor. xii. 9.—3. fem. ܬܫܪܐ, Acts v. 15.

Heb. שָׁכַן, with עַל, 2 Kings xx. 6.—Hiph. יִשְׁכַּן, with עַל, Isa. xxxi. 5.

— ܒܢ, *in us*—ἐν ἡμῖν—Prepos. ܒ with aff. 1. pl.

— ܘܚܙܝܢ, *and we beheld*—καὶ ἐθεασάμεθα—Pret. 1. pl. (pref. ܘ with ' before a vowelless consonant) of ܚܙܐ (ver. 18) *saw, beheld.*—Pret. 3. fem. ܚܙܬ, ch. xx. 1, 12, 14, 18, &c.—2. sing. ܚܙܝܬ, Acts xxii. 15: with aff. S. John ix. 37; xx. 29.—1. sing. ܚܙܝܢܝ, ch. viii. 38.—3. pl. ܚܙܘ, ver. 39, below, &c.; Fem. ܚܙܝܢ, S. Mark xv. 47, &c.—2. pl. ܚܙܝܬܘܢ, S. John v. 37, &c.—Fut. ܢܚܙܐ, ch. iii. 3.—2. sing. ܬܚܙܐ, ver. 46, 50, below.—1. sing. ܐܚܙܐ, S. Mark x. 51:—3. pl. ܢܚܙܘܢ, S. John vii. 3:—2. pl. ܬܚܙܘܢ, ver. 39, 51, below;—1. pl. ܢܚܙܐ, ch. vi. 30.—Imperat. ܚܙܝ, ch. vii. 52, &c.;—pl. ܚܙܘ, ch. iv. 29:—Fem. ܚܙܝܢ, S. Matt. xxviii. 6.—Inf. ܠܡܚܙܐ, S. Matt. xiii. 14; pref. ܠ, S. Matt. xi. 7, 8, 9, &c.—Part. ܚܙܐ, ver. 33, below; fem. ܚܙܝܐ, ch. iv. 19.—Pl. masc. ܚܙܝܢ, ch. vi. 2, &c.:—coalescing with ܡܢ, ܡܚܙܝܢ, ch. ix. 41;—with ܐܝܠܝܢ, ܡܚܙܝܢ, Phil. iii. 17.—Pl. fem. ܡܚܙܝܢ, S. Matt. xiii. 16.

Digitized by Google

Ver. 14. Heb. חָזָה, chiefly in poetry, Ps. xlvi. 9, &c. Chald. חֲזָא, Dan. ii. 31, 34, &c.

— ܫܘܒܚܗ, *his glory*—τὴν δόξαν αὐτοῦ—Def. (with aff. 3. sing. masc.) of ܫܘܒܚܐ, def. ܫܘܒܚܐ (in the next clause) noun masc. *Praise, glory, Majesty.*—R. ܫܒܚ, Pa. ܫܒܚ, *glorified.*

— ܐܝܟ, *as*—ὡς—Conjunction—answering to the Heb. כְּ.

— ܕܝܚܝܕܝܐ, *of the Only-begotten*—μονογενοῦς—Def. (pref. ܕ of the gen., to which the first vowel is remitted) of ܝܚܝܕ, noun masc., *an only one, only child.* Fem. def. ܝܚܝܕܬܐ, S. Luke viii. 42.

Heb. יָחִיד, Gen. xxii. 2.—R. יָחַד, *was united.*

— ܕܡܢ ܐܒܐ, *which (is) from the Father*—Gr. παρὰ Πατρός—Def. of ܐܒ, noun masc. This noun (like ܐܚܐ, *brother*, and ܚܡܐ, *father-in-law*) takes in the sing. ܘ before all affixes, excepting that of 1. sing. in which ܝ is changed to ܐ, thus:—ܐܒܝ, *my father*, ch. ii. 16;—ܐܒܟ, *thy father*, ch. viii. 19; ܐܒܘܗܝ, *his father*, ver. 18, below;—ܐܒܗܬ, *her father*, ch. viii. 44;—ܐܒܢ, *our father*, ch. iv. 12;—ܐܒܟܘܢ, *your father*, ch. viii. 38;—ܐܒܗܘܢ, *their father*, S. Matt. iv. 21.—The pl. has two forms; masc. ܐܒܗܝܢ, Hebr. xii. 9. def. ܐܒܗܬܐ, S. Luke i. 17, *patres naturales*;—and fem. def. ܐܒܗܬܐ, S. John vii. 22, *patres spirituales.* According to Amira, this distinction extends to the singular, the first being distinguished by Ruchoch (ܐܒ), and the second by Kuschoi (ܐܒ).

Heb. אָב Ps. ciii. 13; Constr. lxviii. 6.—Chald. אַב, with aff. אַבוּהִי, Dan. v. 2.—Pl. אֲבָהָן, with aff. Dan. ii. 23; Ezr. iv. 15; v. 12.

— ܕܡܠܝܐ, *which (is) full* (sc. ܡܠܬܐ, but masc. see note above, ver. 1)—πλήρης—Part. Peil (pref. rel. ܕ with ܝ before a vowelless consonant) of ܡܠܐ, *filled.* Here, as throughout the N. T., in immediate construction with the following word. Fem. ܡܠܝܐ, ch. xxi. 11; Acts xvii. 16; S. James iii. 17.—Constr. ܡܠܝ, S. Luke i. 28;

Digitized by Google

Ver. 14. Eph. iii. 10.—Pl. masc. ܡܠܟܝܬܐ, S. Matt. xiv. 20, &c.—Constr. ܡܠܟܘܬ, 2 S. Pet. ii. 13.—Pl. fem. ܡܠܟܬܐ, 1 S. Pet. i. 22.
For the verb itself, see note, S. John ii. 7.

— ܛܝܒܘܬܐ, *grace*—Gr. χάριτος—Def. of ܛܝܒܘܬܐ (Rom. iv. 4) noun fem. *Favour, beneficence.* R. ܛܒ, Pa. ܛܝܒ, *did good.*

— ܘܫܪܪܐ, *and truth*—Gr. καὶ ἀληθείας—Def. (pref. ܘ) of ܫܪܪܐ, noun masc. *Truth.*—Pl. ܫܪܪܐ, not occurring in the N. T.
Heb. קֹשֶׁט, קֹשְׁטָ, Ps. lx. 6; Prov. xxii. 21.—Chald. קְשׁוֹט, Dan. iv. 34, מִן־קְשׁוֹט, *of a truth, truly*, ch. ii. 47.

15. ܣܗܕ, *bare witness*—μαρτυρεῖ—Verb Peal pret. *Was a witness, testified.* Pret. 2. sing. ܣܗܕܬ, ch. iii. 26.—3. pl. ܣܗܕܘ, Acts vii. 58.—Fut. ܢܣܗܕ, S. John ii. 25;—2. sing. ܬܣܗܕ, S. Matt. xix. 18, &c.—Part. ܣܗܕ, S. John v. 37, &c.—Def. ܣܗܕܐ, used as a noun, *A witness, martyr*, Acts i. 22, &c.—Fem. ܣܗܕܬܐ, Hebr. x. 15.—Pl. masc. ܣܗܕܐ, S. John iii. 28; coalescing with ܢܢ, ܣܗܕܢܢ, 1 S. John i. 2. Pl. def. ܣܗܕܐ, S. Matt. xxvi. 59, &c.

— ܥܠܘܗܝ, *of (concerning) Him*—περὶ αὐτοῦ—ܥܠ, prepos. with aff. 3. sing. masc.

— ܘܩܥܐ, *and cried*—καὶ κέκραγε—Verb Peal pret. (pref. ܘ with ܕ before a vowelless consonant) *cried out, exclaimed, proclaimed.*—Pret. 3. fem. ܩܥܬ, S. Luke i. 42.—1. sing. ܩܥܝܢ, Acts xxiv. 21.—3. pl. ܩܥܘ, S. John xviii. 40, &c.—Fut. ܢܩܥ, S. Matt. xii. 19;—3. pl. fem. ܢܩܥܢ, S. Luke xix. 40.—Inf. ܠܡܩܥܐ, S. Mark x. 47.—Part. ܩܥ, S. John vii. 37, &c.—Fem. ܩܥܐ, S. Matt. xv. 22, 23.—Pl. masc. ܩܥܝܢ, S. John xii. 13, &c.
Compare Heb. גָּעָה, *cried, lowed (of cows)*, 1 Sam. vi. 12.

— ܐܡܪ, *and said*—Gr. λέγων—Verb Peal pret. (the first vowel remitted to ܘ prefixed). *Said, spoke.* Pret. 3. fem. ܐܡܪܬ, S. Mark v. 33; S. Luke ii. 48.—2. sing. masc. ܐܡܪܬ, S. John xviii. 34, &c.—

Digitized by Google

Ver. 15. Fem. ܐܡܪܬܝ, ch. iv. 18.—1. sing. ܐܡܪܝ, in this ver. and ver. 30, 50.—3. pl. masc. ܐܡܪܘ, ver. 22, below, &c.; Fem. ܐܡܪܢ, S. Luke xxiv. 10, 24; and ܐܡܪܢܝ, S. Matt. xxv. 8; S. Mark xvi. 8; S. Luke xxiv. 9.—2. pl. ܐܡܪܬܘܢ, S. Luke xii. 3.—1. pl. ܐܡܪ, Acts xxi. 14.—Fut. ܢܐܡܪ, S. Matt. xii. 32:—Fem. ܢܐܡܪ (for ܢܐܡܪܝ) S. Mark xiv. 69.—2. sing. ܢܐܡܪ, S. Matt. xxvi. 63.—1. sing. ܢܐܡܪ, S. Luke vii. 40, &c.—3. pl. masc. ܢܐܡܪܘܢ, S. Matt. vii. 22, &c.—Fem. ܢܐܡܪܢ, S. Matt. xxviii. 8.—2. pl. ܢܐܡܪܘܢ, S. Matt. iii. 9.—1. pl. ܢܐܡܪ, S. Matt. xxi. 25.—Imperat. ܐܡܪ, Acts xxii. 27;—Fem. ܐܡܪܝ, S. John xx. 17.—Pl. ܐܡܪܘ, S. Matt. x. 7;—fem. ܐܡܪܢ, ch. xxviii. 7; S. Mark xvi. 7.—Inf. ܠܡܐܡܪ, S. John viii. 26.—Part. ܐܡܪ, ver. 23, below.—Fem. ܐܡܪܐ, ch. ii. 3.—Pl. masc. ܐܡܪܝܢ, ver. 38, below;—coalescing with ܕܢ, ܐܡܪܝܢ, ch. viii. 48.—Pl. fem. ܐܡܪܢ, S. Matt. xxv. 9, 11.—Part. Peil ܐܡܪ, S. Matt. iii. 3:—fem. ܐܡܪ, Acts ii. 16.

Heb. אָמַר, of very frequent occurrence—Chald. אֲמַר, Dan. ii. 25, &c.

— ܗܘܐ, *this is*—Gr. οὗτος ἦν—For ܗܘ ܗܘܐ, the latter word representing the Copula.

— ܗܘ, *He*, Demonstr. pronoun. Pl. ܗܢܘܢ.—Fem. ܗܝ, pl. ܗܢܝܢ.

— ܕܐܡܪܝܬ, *that I said—of whom I spake*—ὃν εἶπον—Pret. 1. sing. of ܐܡܪ (see above), with pref. ܕ to which the vowel is remitted.

— ܕܒܬܪܝ, *after me*—ὀπίσω μου—ܒܬܪ, prep. (ch. ii. 12) *after*; with aff. 1. sing. The particle ܕ is employed to introduce a speech or quotation. This word, besides its simple and affixed forms, occurs in the following compound forms:

1. ܒܬܪ ܒܬܪ, *one thing after another, in order*, Acts xi. 4.
2. ܒܬܪܝ, S. John xi. 7, 11. ܡܢ ܒܬܪܝ, S. Luke xii. 4. ܡܢ ܒܬܪܝܗ, Hebr. iv. 8. *Afterwards.*
3. ܒܬܪ ܡܢ, *after*, followed by a noun, ch. v. 4; S. Matt. i. 12.—

Digitized by Google

Ver. 15. ܕ ܡܢ ܬܪܬܝܗ, *after that, postquam*, followed by a verb, S. Matt. xxvi. 32; S. Luke xxii. 20; Acts i. 3, 13.

4. As a noun in the def. state, with pref. ܠ, ܠܬܪܬܝܗ, *to the back, back again*, 2 S. Pet. ii. 21.

Transl. *That after me He cometh, and was before me.*—ܗܘ, *to Him* is here pleonastic. See Cowper's Gr. § 198.

— ܩܕܡܝ, *before me*—ἔμπροσθέν μου—ܩܕܡܝ (S. Matt. v. 16), prep. *Before;* taking pl. affixes; here with aff. 1. pl.—ܡܢ ܩܕܡܝ, *before*, S. John xvii. 24.—ܡܢ ܩܕܡܝ, *before me*, ch. v. 7.—ܕ ܩܕܡ, *before that, priusquam*, S. Mark xiv. 30.—ܕ ܡܢ ܩܕܡ, the same, S. John xiii. 19; xvii. 5.

Chald. קֳדָם, קֳדָמ, Dan. ii. 9, and very frequently.

— ܕ ܥܠܬܗ, *because*—ὅτι—ܥܠܬܗ, prep. *On account of*, Gr. διά, ch. iii. 29; S. Mark iv. 7; Rom. iv. 25. *For the sake of*, Gr. ἕνεκεν, S. Matt. v. 10.—Followed, as here, by ܕ, *Because, since; in order that*, Gr. ἵνα, S. John vii. 23; S. Mark iii. 10.—Followed by ܗܕܐ, or ܗܕܝ, to which it is sometimes joined as one word, it means *Because of this, therefore*, ver. 31, below; S. Matt. xii. 27, 31; xxiii. 34.—Followed by, or joined with, ܡܢܐ, *Wherefore, why?*—With pron. affixes it takes the form ܥܠܝܠܝ; as, ܥܠܝܠܝ, *for my sake*, S. Matt. v. 11; ܥܠܝܠܝܗ (*she heard*) *of Him*, S. Mark vii. 25.

— ܩܕܡ ܗܘ ܩܕܡ, *He is before, anterior to, me*—Gr. πρῶτός μου ἦν —ܗܘ here represents the logical copula, and the two words are pronounced as one, *Kadmoyu*—ܩܕܡ, noun masc. *The first, preceding, ancient, elder.*—Def. ܩܕܡܝܐ, ch. v. 4.—Fem. def. ܩܕܡܬܐ, ch. ii. 11.—Constr. ܩܕܡܬ, used as an adverb, *first, for the first time*, Acts xi. 26; xiii. 46.—Pl. masc. def. ܩܕܡܝܐ, *those of old time, the ancients*, S. Matt. v. 21, &c.—Pl. fem. def. ܩܕܡܬܬܐ, Hebr. v. 12.

Chald. קַדְמַי, pl. def. קַדְמַיָּא, Dan. vii. 24.—Fem. def. קַדְמַיְתָא, ver. 4;—Pl. def. קַדְמַיָּתָא, ver. 8.

16. ܡܢ ܡܠܝܘܬܗ, *of His fulness*—ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ—ܡܠܝܘܬܐ, noun fem. *Fulness*—Def. ܡܠܝܘܬܐ. Occurs in the N. T. only

Digitized by Google

Ver. 16. once elsewhere, with aff. fem. ܡܠܝܢܗ, *its filling up*, i.e. *that which is put in to fill it up*, S. Matt. ix. 16. R. ܡܠܐ, Pa. ܡܠܝܢ, *filled.*

— ܟܠܢ, *we, all of us; all we*—ἡμεῖς πάντες—ܢܚܢ, pron. 1. pl.—For ܟܠܢ, see note, ver. 3.

— ܢܣܒ, *we have received*—ἐλάβομεν—Pret. 1. pl. of ܢܣܒ (ch. xiii. 30), *took, obtained, bore away; cut off*, S. Luke xxii. 50.—ܢܣܒ ܐܝܬܬܐ, *duxit uxorem, married*, S. Matt. xxii. 25.—With ܐܦܐ (pref. ܒ pleonastic) ܢܣܒ ܒܦܐ, *assumed an appearance, played the hypocrite;* whence part. pl. ܢܣܒܝܢ ܒܦܐ, *hypocrites*, S. Matt. vi. 2, &c.—Pret. 3. fem. ܢܣܒܬ, S. Luke vii. 37; xiii. 21.—2. sing. ܢܣܒܬ, 1 Cor. iv. 7.—1. sing. ܢܣܒܬ, S. Matt. xxvii. 9; S. Luke xiv. 20.—3. pl. masc. ܢܣܒܘ, S. Matt. xvi. 7, &c. Fem. ܢܣܒܢ, ch. xxv. 1, 3.—2. pl. ܢܣܒܬܘܢ, ch. x. 8.—Fut. ܢܣܒ, S. John vi. 7.—2. sing. ܬܣܒ, S. Mark vi. 18.—1. sing. ܐܣܒ, Phil. iii. 14.—Pl. ܢܣܒܘ, S. Matt. xvi. 5.—2. pl. ܬܣܒܘ, S. John xvi. 24.—1. pl. ܢܣܒ, S. Mark vii. 27.—Imperat. ܣܒ, S. Matt. xvii. 27, &c.—Pl. ܣܒܘ, ch. xxv. 28, &c.—Inf. ܠܡܣܒ, S. John iii. 27, &c.—Part. ܢܣܒ, S. John iv. 36, &c. Fem. ܢܣܒܐ, S. Mark ii. 21.—Pl. masc. ܢܣܒܝܢ, S. Matt. xvii. 24, &c.—Coalescing with ܢܚܢ, ܢܣܒܝܢ, 1 S. John iii. 22.—Constr. ܢܣܒܢ, in the above-mentioned phrase.

— ܬܚܬ, *for, answerable to*—ἀντί—Preposition, *in the room of*, S. Matt. ii. 22.—Takes affixes of nouns masc. pl. as ܬܚܬܝ, ܬܚܬܟ, *for Me...for thee*, S. Matt. xvii. 27.—ܬܚܬܗ, *for him*, S. Luke ii. 27.—ܬܚܬܟܘ, *for you*, S. Mark ix. 40.—ܕ ܬܚܬ, *because*, S. Luke xix. 44.—R. ܬܚܬ, Pa. ܬܚܬ, *changed, exchanged.*

Heb. חֵלֶף, noun, used as a prep. Numb. xviii. 21, 31.

17. ܢܡܘܣܐ, *the Law*—ὁ νόμος—Def. of ܢܡܘܣ (1 Cor. ix. 21) noun masc. *Law.*—Pl. def. ܢܡܘܣܐ, Acts xxxi. 3.

Digitized by Google

Ver. 17. ܒܝܕ, *by, through*, lit. *at the hand of*—διά—See note, ver. 3.

— ܐܬܝܗܒܬ, *was given*—ἐδόθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܝܗܒ, *gave.*—Pret. 3. fem. ܐܬܝܗܒܬ, ch. vii. 39; S. Mark vi. 2.—In Hebr. viii. 6 the Vien. and some other Editions read ܐܬܝܗܒܬ.—3. pl. masc. ܐܬܝܗܒܘ, Hebr. ii. 4:—Fem. ܐܬܝܗܒܢ, 1 Cor. ii. 12.—Fut. ܢܬܝܗܒ, S. Matt. vii. 7, &c. Fem. ܢܬܝܗܒܝܢ, S. Matt. xii. 39; without final ܢ, S. Matt. xxi. 43; S. Mark viii. 12; S. Luke xi. 29; Eph. iv. 19.—Inf. ܠܡܬܝܗܒ, S. Mark xiv. 5.—Part. ܡܬܝܗܒ, S. Matt. x. 19.—Fem. ܡܬܝܗܒܬ, ch. xvi. 4.—Pl. masc. ܡܬܝܗܒܝܢ, 1 S. John v. 16.

— ܡܫܝܚܐ, *the Anointed, Christ*—Χριστός—noun masc. def. *The Messiah.* Of form part. Peil of ܡܫܚ, *anointed.*—ܡܫܝܚܐ ܕܫܩܪܐ, *a false Christ, Antichrist*, 1 S. John ii. 18, &c.—Pl. def. ܡܫܝܚܐ ܕܫܩܪܐ, S. Matt. xxiv. 24.

Heb. מָשִׁיחַ, Dan. ix.:—with aff. Ps. ii. 2, &c.

18. ܠܝܬ ܡܢ ܕܐܢܫ...ܠܐ, *no man ever, at any time*—οὐδεὶς πώποτε—ܠܥܠܡ, ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ, ܡܢ ܕܥܠܡ, ܠܥܠܡܝܢ, *ever, sometimes.* Preceded or followed by ܠܐ, *never*, in various forms; as:

1. ܠܥܠܡ ܠܐ, S. Luke xv. 29; 2 S. Pet. i. 10.
2. ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ ܠܐ, S. Matt. xxi. 42; S. John v. 37; Gal. v. 16.
3. ܠܐ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ, S. Luke xv. 29; xix. 30; S. John viii. 33.
4. ܠܥܠܡ ܠܥܠܡ ܠܐ, S. Matt. xxi. 16; S. Mark ii. 12, 25; S. Luke xxi. 34; S. John vii. 46; Eph. v. 29; 2 S. Pet. i. 21.
5. ܠܐ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡ, S. Matt. vii. 23; ix. 33; xxvi. 33; Acts x. 14; xiv. 7.

— ܒܪܝܐ ܝܚܝܕܝܐ, *the Only-begotten God*—Gr. ὁ μονογενὴς υἱός.

— ܒܚܝܩܐ, *in the bosom*—εἰς τὸν κόλπον—Def. (with pref. prep. ܒ) of ܚܝܩܐ, noun masc. *Bosom.* Pl. def. ܚܝܩܐ, with aff. ܚܝܩܗ, S. Luke vi. 38.

Digitized by Google

Ver. 18. ܐܬܚܕܝ, *He hath declared*—ἐξηγήσατο—Ethpael pret. 3. sing. of ܡܚܐ, *smeared over, smoothed*—Ethpe. ܐܬܚܕܝ, *delighted himself, was delighted.* Inf. ܠܡܬܚܕܝܘܬܐ, *to play*, Gr. παίζειν, 1 Cor. x. 7. Ethpa. *delighted (others) by discourse, narrated, brought back news.*—Pret. 3. pl. ܐܬܚܕܘ, S. Mark v. 16, &c.—Fut. ܢܬܚܕܐ, Acts viii. 33.—1. sing. ܐܬܚܕܐ, ch. xxviii. 20.—Imperat. ܐܬܚܕܐ, S. Mark v. 19.—Pl. ܐܬܚܕܘ, S. Matt. xi. 4.—Part. ܡܬܚܕܐ, Acts xiii. 41.—Pl. ܡܬܚܕܝܢ, ch. xv. 3, 12.

Heb. שָׁעָה *was smeared over;* of the eyes, *was closed, dim,* Isai. xxxii. 3.

19. ܗܕܐ ܗܘܝܬܐ, *and this is*—καὶ αὕτη ἐστίν—ܗܕܐ (always thus pointed when alone, as below, ch. ii. 12), Demonstr. pron. fem.

ܗܘ, person. pron. fem. here supplying the place of the subst. verb, and therefore losing its own vowel and taking the *linea occultans.* Pronounced with the preceding word as one, *Hodoi.*

— ܣܗܕܘܬܗ, *the record*, lit. *his record*—ἡ μαρτυρία—See note, ver. 7.—The affixed pronoun is pleonastic, referring to the following noun.

— ܟܕ, *when*—ὅτε—Conjunction.

— ܫܕܘ, *they sent*—ἀπέστειλαν—Pael pret. 3. pl. of ܫܕܐ (Peal not used) Pa. ܫܕܐ (iii. 17.) *Sent, sent forth, sent away*—Fut. ܢܫܕܐ, S. Matt. xiii. 41.—1. sing. ܐܫܕܐ, S. Luke xx. 13; with aff. S. John xvi. 7.—3. pl. ܢܫܕܘܢ, S. Matt. xxi. 34.—Imperat. ܫܕܐ, S. Mark v. 12.—Infin. ܠܡܫܕܘܬ, S. Luke iv. 18.—Part. ܡܫܕܐ, ch. xiii. 20, below.—Pl. ܡܫܕܝܢ, coalescing with ܢܢ, ܡܫܕܝܢܢ, Acts xxv. 27.

— ܟܗܢܐ, *priests*—ἱερεῖς—Pl. def. of ܟܗܢ, def. ܟܗܢܐ (S. Luke i. 5) noun masc. *A priest.*

Heb. כֹּהֵן, Ps. cx. 4, and very frequently.—Chald. כָּהֵן, def. כָּהֲנָא, Ezr. vii. 12, 21. Pl. def. כָּהֲנַיָּא, ch. vi. 18, &c.

— ܕܢܫܐܠܘܢܝܗ, *that they might ask him—to ask him*—ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν—Pael fut. 3. pl. with aff. 3. sing. (used as a subjunctive with pref. ܕ) of ܫܐܠ, *asked, sought for*, intransitive.—Pa. ܫܐܠ (ch. iv. 52) *questioned, demanded.*—Pret. 3. pl. ܫܐܠܘ, ch. ix. 19.

Digitized by Google

Ver. 19. —Fut. ܢܫܐܠ, with aff. ch. xiii. 24; xvi. 30.—1. sing. ܐܫܐܠ, with aff. S. Matt. xxi. 24, &c.—Imperat. ܫܐܠ, S. John xviii. 21. —Pl. ܫܐܠܘ, ch. ix. 21, 23.—Inf. ܠܡܫܐܠܘܬܗ, with aff. S. Matt. xxii. 46. Part. ܡܫܐܠ, S. John xvi. 5, &c.—Pl. ܡܫܐܠܝܢ, S. Matt. xii. 10.

Heb. Pi. שְׁאַל, *begged*, Ps. cix. 10.

— ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ, *who art thou?—σὺ τίς εἶ;—*

ܐܢܬ, pers. pronoun; standing, in the second instance, for the subst. verb.

ܡܢ, pron. interrog. of the person. Of the thing, S. Luke viii. 30. Followed by ܕ it becomes a relative, S. John iii. 2.

Chald. מַן, מָן, Dan. iii. 15; Ezr. v. 3, 4, 9.

20. ܘܐܘܕܝ, *and he confessed—καὶ ὡμολόγησε—*Aphel pret. 3. sing. of ܝܕܐ (not used in Peal). Pref. ܘ, to which the first vowel is remitted. Aph. ܐܘܕܝ, *confessed, professed*, with ܠ of the object, S. Matt. iii. 6; x. 32. *Gave thanks to*, with ܠ, S. John xi. 41.—Pret. 3. fem. ܐܘܕܝܬ, S. Luke ii. 38.—Fut. ܢܘܕܐ, S. Matt. x. 32; S. Luke xii. 8.—2. sing. ܬܘܕܐ, Rom. x. 9.—1. sing. ܐܘܕܐ, S. Matt. vii. 23; x. 32.—Inf. ܠܡܘܕܝܘܬܗ, Eph. i. 16.—Part. ܡܘܕܐ, S. John xi. 41; S. Matt. xi. 25, &c.—Pl. masc. ܡܘܕܝܢ, S. John xii. 42, &c.—Coalescing with ܢܢ, ܡܘܕܝܢܢ, 1 S. John i. 9.

Heb. Hiph. הוֹדָה, *confessed*, Ps. xxxii. 5. Chald. Aph. הוֹדָא, *praised*. Part. מְהוֹדָא, contr. מוֹדָא, Dan. ii. 23; vi. 11.

N.B. For verbs doubly imperfect, see Cowper's Gr. § 129.

— ܟܦܪ, *denied—ἠρνήσατο—*Verb Peal pret. *Denied; refused*, Hebr. xi. 24.—Pret. 2. sing. ܟܦܬ, Rev. ii. 13; iii. 8.—3. pl. ܟܦܘ, Acts vii. 35.—2. pl. ܟܦܬܘܢ, ch. iii. 13, 14.—Fut. ܢܟܦܪ, S. Matt. x. 33, &c.—2. sing. ܬܟܦܪ, S. John xiii. 38, &c.—1. sing. ܐܟܦܪ, S. Matt. x. 33, &c.—1. pl. ܢܟܦܪ, Acts iv. 16.—Part. ܟܦܪ, S. Luke xii. 9.—Pl. masc. ܟܦܪܝܢ, ch. viii. 45.—Constr. ܟܦܪܝ, *refusers of (thanks), unthankful*, Gr. ἀχάριστοι, 2 Tim. iii. 2.

Digitized by Google

Ver. 20. ܕܠܐ ܐܢܐ ܗܘܝܢ, *that I am not*—ὅτι οὐκ εἰμὶ ἐγώ—ܐܢܐ, personal pron.; in the second instance supplying the place of the subst. verb, and forming the pres. tense of ܗܘܝܢ. See Phillips' Gr. § 33.

21. ܘܫܐܠܘܗܝ, *and they asked him*—καὶ ἠρώτησαν αὐτόν—Peal (or Pael, see below) pret. 3. pl. (pref. ܘ and aff. 3. sing. masc.) of ܫܐܠ (S. Matt. xxvii. 58) *asked, requested.*—Pret. 3. fem. ܫܐܠܬ, S. Luke i. 40.—2. sing. ܫܐܠܬ, Hebr. x. 6.—3. pl. ܫܐܠܘ, S. Mark ix. 15.—2. pl. ܫܐܠܬܘܢ, S. John xvi. 24.—1. pl. ܫܐܠܢ, 1 S. John v. 15.—Fut. ܢܫܐܠ, S. James i. 6:—fem. ܬܫܐܠ, S. Matt. xiv. 7.—2. sing. ܬܫܐܠ, S. John xi. 22.—3. pl. ܢܫܐܠܘܢ, S. Matt. xviii. 19.—2. pl. ܬܫܐܠܘܢ, S. John xiv. 13, &c.—1. pl. ܢܫܐܠ, S. Mark x. 35.—Imperat. ܫܐܠ (in phrase) Tit. iii. 15; 3 S. John ver. 15. Fem. ܫܐܠ, S. Mark vi. 22.—Pl. ܫܐܠ, S. John ix. 21, 23 (Vienna,—others read ܫܐܠ, Pa.) xvi. 24; S. Matt. vii. 7, &c.—Inf. ܠܡܫܐܠ, S. John xv. 7.—Part. ܫܐܠ, ch. iv. 9, &c.—Coalescing with ܐܢܐ, ܫܐܠܢܐ, *I ask, desire*, Eph. iii. 13.—Fem. ܫܐܠ, S. Matt. xx. 20.—Pl. masc. ܫܐܠܝ, S. Matt. vii. 11, &c. Coalescing with ܢܢ, ܫܐܠܝܢ, Eph. iii. 20:—with ܐܝܠܗ ܫܐܠܝܗ, S. Matt. v. 47.—Pl. fem. ܫܐܠܝ, Rom. xvi. 16; 1 Cor. xvi. 19.

The phrase frequently occurs ܫܐܠ ܫܠܡܐ (or ܫܠܡܐ) *enquired after the peace of*, i.e. *saluted*, in various forms and persons; see S. Matt. v. 47; x. 12; S. Luke i. 40.

N.B. The affixed pret. forms ܫܐܠܝ (ch. xviii. 19), ܫܐܠܘܗܝ (as above), ܫܐܠܘܢ (Acts xxviii. 18) are commonly regarded as Peal. But ܫܐܠ is intransitive, or transitive only as regards the thing asked, e.g. ܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ, *he asked*—i.e. *asked for*—*the body of Jesus.* So in the Future forms with affixes, the meaning is, *asked a person for a thing*, i.e. *asked a thing of a person*, the object being the thing asked for:—e.g. ܢܫܐܠܘܗܝ, *petet ab eo*, S. Matt. vii. 9, 10; S. Luke xi. 11, 12:—so also

Digitized by Google

Ver. 21. ܫܐܠܢܢ, S. Mark vi. 23:—ܫܐܠܝܗܘܢ, ver. 24; ܫܐܠܬܢܢ, S. Matt. vi. 8;—ܫܐܠܬܢܢ, S. John xiv. 4.—Such pret. forms therefore, as, with affixes, have the same vowels in Pael as in Peal, and signify *questioned*, or *demanded of*—the direct object being *the person asked or questioned*, should be regarded as Pael. Compare S. John iv. 52; ix. 19, where this is the meaning, and the verb clearly Pael.

Heb. שְׁאֵל, Ps. ii. 8.—Chald. שְׁאֵל, Dan. ii. 10, 11, &c.

— ܬܘܒ, *again*—(this is not in the Gr.) Adverb: *again, besides; yet*, ch. xvi. 12.

— ܡܢܘ, *what?—τί*;—Interrog. pron. usually of *things*. Its simplest form is ܡܢ, which occurs once, S. Luke i. 29, in the form of ܡܢܘ = ܗܘ ܡܢ. Such is the reading of the Vienna and many Editions: others read ܡܢܘ = ܗܘ ܡܢܘ.—It is joined both with masculines and feminines, as may be seen, S. Mark i. 27.—When joined with prepositions it becomes an adverb; as, ܒܡܢܘ, *with what, how?* S. Matt. v. 13.—ܠܡܢܘ, *for what, why?* S. John xii. 5.

— ܗܘܝܠ, *therefore, then—οὖν*—Conjunction.

— ܢܒܝܐ, *the Prophet, that Prophet—ὁ προφήτης*—For ܢܒܝܐ, def. of ܢܒܝ or ܢܒ, noun masc. *A prophet.*—Pl. def. ܢܒܝܐ, ch. viii. 52, 53.

Heb. נָבִיא, Deut. xiii. 2.—Chald. נְבִיא, def. נְבִיאָה, pl. def. נְבִיאַיָּא, Ezr. v. 1; vi. 14.

22. ܐܝܢ ܡܢܘ ܗܘ, *and who art thou?*—Gr. *τίς εἶ*;—ܡܢ, interrog. pron. of the person, coalescing with ܗܘ, which represents the subst. verb, in pres. 3. sing.—Lit. *Who is it (that) thou (art)?*

— ܢܬܠܘ, *that we may give—ἵνα δῶμεν*—Fut. 1. pl. (as subjunct. with ܕ) of ܢܬܠ, *gave.* A verb used only in the Future and Infinitive, the rest being supplied by ܢܬܠ, see note, ver. 12.—Fut. ܢܬܠ, ch. iii. 16, &c.—Fem. ܢܬܠܝ, Eph. iv. 29; and without final ܝ, S. John xv. 4.—2. sing. ܢܬܠ, S. Matt. v. 26, &c.—1. sing. ܢܬܠ,

Digitized by Google

Ver. 22. S. John iv. 14, &c.—3. pl. ܢܬܠܘܢ, S. Matt. xii. 36, &c. Fem. ܢܬܠܝܢ, S. Luke i. 48; 1 Tim. v. 14.—2. pl. ܢܬܠܘܢ, S. Matt. vii. 6.—Inf. ܠܡܬܠ, S. Matt. vii. 11, &c.

Heb. נָתַן, Ps. i. 3; and very frequently. Chald. נְתַן, like the Syr. only in fut. יִנְתֵּן, Dan. ii. 16; iv. 14; Ezr. iv. 13; vii. 20:—and inf. לְמִנְתַּן, Ezr. vii. 20.

— ܦܬܓܡܐ, *an answer*—ἀπόκρισιν—Def. of ܦܬܓܡܐ, noun masc. *A word, matter, cause, reply.*—Constr. ܦܬܓܡ ܕܝܠܢ, S. Luke iv. 4.—Pl. def. ܦܬܓܡܐ, with aff. ܦܬܓܡܘܗܝ, S. Luke ii. 47.

In later Heb. פִּתְגָּם, Esth. i. 20.—Chald. the same, def. פִּתְגָּמָא, Dan. iii. 16. *Edict*, ch. iv. 14. *Letter*, Ezr. v. 7.

— ܠܘܬ ܢܦܫܟ, *of, concerning, thyself*, lit. *thy soul*—περὶ σεαυτοῦ—ܢܦܫ (Acts i. 14) noun fem. *The soul, life.*—Def. ܢܦܫܐ, S. Matt. vi. 25, &c.—Pl. ܢܦܫܬ, Acts ii. 41.—Def. ܢܦܫܬܐ, S. Luke ix. 56; xxi. 26.—With affixes, as above, often used as a reflexive pronoun, *ipse, ipsa.*

Heb. נֶפֶשׁ, Gen. i. 20, 30; and very frequently.

23. ܩܠܐ, *the voice*—φωνή—Def. of ܩܠܐ, noun masc. *Voice, sound.* Constr. ܩܠ ܙܡܪܐ, *the voice of music*, S. Luke xv. 25.—Pl. def. ܩܠܐ, in phrase ܒܢܬ ܩܠܐ, lit. *daughters of voices*, Acts xii. 22; 1 Tim. vi. 20.

Heb. קוֹל, Ps. xxix. 3.—Chald. קָל, Dan. iii. 5.—Root Arab. قَالَ, *said.*

— ܩܪܐ, *of one crying*—βοῶντος—Part. (with aff. ܐ of the genitive) of ܩܪܐ (ch. ii. 9) *called, exclaimed; read* (ch. xix. 20).—Pret. 3. fem. ܩܪܬ, S. Matt. i. 25; S. John xi. 28.—1. sing. ܩܪܝܬ, S. Matt. ii. 15; with aff. S. John xv. 15.—3. pl. ܩܪܘ, S. John ix. 18, &c.—2. pl. ܩܪܝܬܘܢ, S. Matt. xii. 3, 5.—Fut. ܢܩܪܐ, S. John xiii. 38; with aff. ver. 48, below:—fem. ܬܩܪܐ, 1 Cor. xiv. 8; xv. 52.—2. sing. ܬܩܪܐ, S. Matt. i. 21; S. Luke i. 13; S. Matt. vi. 2 (Gr. σαλπίσῃς): —fem. ܬܩܪܝ, S. Luke i. 31.—1. sing. ܐܩܪܐ, S. Matt. ix. 13, &c. —3. pl. ܢܩܪܘ, S. Matt. i. 23, &c.—2. pl. ܬܩܪܘܢ, S. Matt. xxiii.

Digitized by Google

Ver. 23. 9.—Imperat. ܩܪܝ, S. Matt. xx. 8; S. Luke xiv. 13.—Pl. ܩܪܘ, S. Matt. xxii. 9.—Inf. ܠܡܩܪܝܘ, S. Luke iv. 16.—Part. fem. ܩܪܝܐ, S. Luke xv. 9.—Pl. masc. ܩܪܝܢ, S. John xiii. 13, &c. coalescing with ܢܢ, ܩܪܝܢ, Rom. viii. 15.—Part. Peil ܩܪܐ, Rev. xix. 13.—Def. ܩܪܝܐ, Rom. i. 1; 1 Cor. i. 1.—Pl. masc. ܩܪܝܢ, S. Luke xiv. 17, 24. Def. ܩܪܝܐ, S. Matt. xx. 16; xxii. 14.

Heb. קָרָא, Ps. xiv. 4; and very frequently. Chald. קְרָא, *proclaimed*, Dan. iii. 4, &c. *Read*, ch. v. 8, &c. Part. Peil קָרִי, Ezr. iv. 18.

— ܒܡܕܒܪܐ, *in the wilderness*—ἐν τῇ ἐρήμῳ—Noun masc. def. (pref. prep. ܒ) *a desert place*, i.e. uninhabited, but adapted for pasturing flocks, *driven* thither for that purpose. R. ܕܒܪ, *drove;* the noun being formed from Aph. ܐܕܒܪ, part. ܡܕܒܪ.

— ܐܬܬܪܥܘ, *make straight*—εὐθύνατε—Quotation introduced by pref. ܒ, to which the first vowel is remitted.

Aphel imperat. pl. of ܬܪܥ, *was equal to, worthy of.*—Aph. ܐܬܪܥ, *made equal* or *straight, agreed together, judged rightly.* With aff. ܐܬܪܥܢ, *hath made us able*, Gr. ἱκάνωσεν ἡμᾶς, 2 Cor. iii. 6.—Pret. 2. sing. ܐܬܪܥܬ, S. Matt. xx. 12.—2. pl. ܐܬܪܥܬܘܢ, Acts v. 9.—Fut. ܢܬܪܥ, 1 Cor. vi. 5.—Imperat. ܐܬܪܥ, pl. ܐܬܪܥܘ, as above.—Part. ܡܬܪܥ, S. John v. 18.

Heb. Hiph. הִשְׁוָה, *likened, compared*, Isa. xlvi. 5; Lam. ii. 13.

— ܐܘܪܚܬܗ, *the way*—lit. *His way*, affix pleonastic, referring to the following word—Gr. τὴν ὁδόν. ܐܘܪܚܐ, noun fem. *a way, path, journey.* Def. ܐܘܪܚܐ, ch. iv. 6, &c.—Pl. def. ܐܘܪܚܬܐ, S. Matt. xxii. 9, &c.

Heb. אֹרַח, Ps. xix. 6.—Chald. אֹרַח, pl. אֹרְחָן, with aff. Dan. iv. 34; v. 23.

— ܕܡܪܝܐ, *of the Lord*—Κυρίου—Def. (pref. ܕ of the gen.) of ܡܪܝܐ (S. Matt. ix. 38). The def. form sing. is used exclusively for *The LORD*,—יְהוָה — and is by the Syrians styled the *Tetragrammaton;* in which (they say) the ܡ represents ܡܪܘܬܐ, *Dominion;*—the ܝ, ܝܩܪܐ, *Majesty;*—and the ܐ, ܐܝܬܘܬܐ, *Essence* or *Substance.*

Digitized by Google

Ver. 23. —Pl. def. ܡܪܝܢܐ, Eph. vi. 9.—There is also a pl. of fem. form, ܡܪܝܬܐ, S. Matt. vi. 24; S. Luke xvi. 13.—Def. ܡܪܝܬܐ, 1 Cor. viii. 5 (with adject. masc.); 1 Tim. vi. 15.

Chald. ܡܪܐ, *lord*, Dan. ii. 47; iv. 16, 21; v. 23.

— ܐܝܟܢܐ, *as*—καθώς—Adverb, in its simplest form ܐܝܟ (S. Matt. xvi. 11). *How?*—Gr. πῶς.—ܐܝܟܢܐ, either interrogative, *How?* πῶς; S. John iii. 9; Acts ii. 8; Rom. vi. 2; 1 S. John iii. 17;—or, *As*, Gr. καθώς, Hebr. iv. 3;—*How*, Gr. πῶς, Rev. iii. 3;—ὡς, Phil. i. 8 (the pref. ܐ is here pleonastic).

ܐܝܟܢܐ, *as*, καθώς, S. John xx. 21;—ὡς, S. Matt. i. 24; vi. 12;—ὥσπερ, S. Matt. xiii. 40;—*That*, ὥστε, S. John iii. 16;—*That, how*, ὅπως, S. Mark iii. 6.

24. ܐܢܘܢ, *they, these.* Pl. of ܐܢܘ, demonstr. pron. masc.

— ܡܢ ܦܪܝܫܐ, *of, from among, the Pharisees*—ἐκ τῶν Φαρισαίων—Pl. def. of ܦܪܝܫܐ (Acts xxiii. 6); noun masc. def. *a Pharisee;* of form Part. Peil of ܦܪܫ, *separated.*—Another form is ܦܪܝܫܢܐ, Phil. iii. 15.

— ܗܘܘ, *were*—ἦσαν—Pret. 3. pl. of ܗܘܐ, with the *linea occultans*, as representing the logical copula.

25. ܐܝܢܐ ܡܥܡܕܬ, *baptizest thou*—βαπτίζεις—Aphel part. (representing, with ܐܝܢܐ, the present tense 2. sing.) of ܥܡܕ, *washed himself; was immersed, baptized.*—Aph. ܐܥܡܕ (Acts i. 5), *immersed, baptized.*—Pret. 1. sing. ܐܥܡܕܬ, 1 Cor. i. 14, 15, 16.—Fut. ܢܥܡܕ, with aff., S. Mark i. 8; S. Luke iii. 16;—1. sing. ܐܥܡܕ, ver. 31, 33, below.—Imperat. ܐܥܡܕ, pl. ܐܥܡܕܘ, S. Matt. xxviii. 19.—Inf. ܡܥܡܕܘܬܐ, 1 Cor. i. 17.

— ܐܢ, *if*—εἰ—Conjunction.

— ܠܐ ܐܢܬ, *thou be not*—σὺ οὐκ εἶ—ܐܢܬ with affix, for verb subst. pres. 2. sing. See note, ver. 1.

26. ܥܢܐ, *answered*—ἀπεκρίθη—Verb Peal pret. 3. sing. *Replied, began to speak.* Followed by ܥܠ, *was anxious, careful about*, S. Luke x. 40.—Pret. 1. sing. ܥܢܝܬ, Acts xxii. 8.—3. pl. ܥܢܘ, S. Matt. xxi. 27.—Fut. ܢܥܢܐ, S. Matt. xxv. 45, &c.—3. pl. ܢܥܢܘ,

Digitized by Google

Ver. 26. S. Matt. xxv. 44.—Part. ܚܛܐ, fem. ܚܛܝܐ, S. Luke x. 40.—Part. Peil ܚܛܐ, pl. ܚܛܝܢ, 1 Thess. iv. 11; 2 Tim. ii. 16.

Heb. עָנָה, Gen. xxiii. 14; Ps. iii. 5.—Chald. עֲנָה or עֲנָא, Dan. ii. 7, &c. &c.

— ܠܗܘܢ, *to them*—*αὐτοῖς*—Prepos. with aff. 3. pl. masc.

— ܡܝܐ, *with water*—*ἐν ὕδατι*—Noun masc. used in the pl. only. So also

Heb. מַיִם, Ps. xviii. 17;—and frequently.

— ܒܝܢܬܟܘܢ, *among you*—Gr. *μέσος ὑμῶν*—Preposition ܒܝܢ (S. Matt. xix. 10) and ܒܝܢܬ (S. John iv. 31) *Between.* Both take plural affixes; as ܒܝܢܘܗܝ ܠܗܘܢ, *between Him and them*, i.e. *in secret*, S. Matt. xx. 17.—ܒܝܢܟ, *between thee*, ch. xviii. 15.—ܒܝܢܬܗܘܢ, *among them*, ver. 2, 20.

— ܩܐܡ, *standing* i.e. *there standeth*—*ἕστηκεν*—Part. of ܩܡ ܩܡܐ (ch. ii. 22) *arose, stood up.* With ܠܩܒܠܐ, *was opposed to, resisted*, S. Matt. v. 39; Acts xxvii. 15; S. James iv. 7; v. 6.—Pret. 3. fem. ܩܡܬ, S. John xi. 29, &c.—1. sing. ܩܡܬܝ, Acts xxiv. 20. —3. pl. ܩܡܘ, S. Matt. xxvii. 52, &c. Fem. ܩܡܢ, Acts ix. 39.—2. pl. ܩܡܬܘܢ, 1 Cor. xv. 1.—Fut. ܢܩܘܡ, S. Matt. xvi. 21, &c. Fem. (without final ܢ) ܢܩܘܡ, S. Matt. xviii. 16; ܢܩܘܡܢ, Acts xxvii. 15.—2. pl. ܢܩܘܡܘܢ, S. Matt. v. 39.—3. pl. ܢܩܘܡܘܢ, S. Matt. x. 21.—Imperat. ܩܘܡ, S. Matt. ii. 13, 20, &c. Fem. ܩܘܡܝ, S. Mark v. 41.—Pl. ܩܘܡܘ, S. Matt. xvii. 7.—Inf. ܠܡܩܘܡ, S. Matt. vi. 5, &c.—Part. ܩܐܡ (pron. *Kho-yem*) as above; Fem. ܩܝܡܐ, S. Matt. xxiv. 15.—Pl. masc. ܩܝܡܝܢ, S. Matt. xi. 5; coalescing with ܕܢܩ, ܩܝܡܝܢ, Acts xix. 40.—Pl. fem. ܩܝܡܢ, S. Luke v. 2.

Heb. קוּם, Ps. iii. 8; and very frequently. Chald. קוּם, Dan. ii. 39, &c. &c.

— ܕܠܐ.....?, *whom*—Comp. Heb. אֵת...אֲשֶׁר.

— ܐܝܬܝܟܘܢ, *ye know*—*οἴδατε*—Part. pl. of ܝܕܥ, forming with ܐܝܬ the present tense, 2. pl., and pronounced with it as one word,

Digitized by Google

Ver. 26. *yodītun.* The words are often joined, as ܝܕܝܬܘܢ. See Phillips' Gr. § 38: Cowper § 91.

27. ܐܢܐ ܫܘܝܢܐ (pron. *Shovéno*), *I am worthy*—εἰμὶ ἄξιος—Part. (with pron. expressing the Pres. 1. sing.) of ܫܘܐ, *was equal to, worthy, fitted for, sufficient for.*—Pret. 1. sing. ܫܘܝܬܝ, S. Luke vii. 7.—3. pl. ܫܘܘ, ch. xx. 35.—The object (if any) when a noun, is preceded by ܠ (except, in the Gospels, S. Matt. x. 10; S. Luke x. 7);—when a verb, by ܕ, as in this place.—Fut. ܢܫܘܐ, 2 Cor. ii. 16.—3. pl. ܢܫܘܢ, 1 Tim. v. 17.—2. pl. ܬܫܘܢ, S. Luke xxi. 36.—Part. fem. ܫܘܝܐ, S. Luke xxiii. 22.—Pl. masc. ܫܘܝܝܢ, S. Matt. iii. 8, &c.—Part. Peil ܫܘܐ, 1 Cor. xv. 39:—Fem. ܫܘܝܐ, S. Mark xiv. 59.—Constr. ܫܘܝܐ ܕܝܩܪܐ, *equal in honour,* 2 S. Pet. i. 1.—Pl. masc. ܫܘܝܝܢ, def. ܫܘܝܝܐ, Rev. xxi. 16.—Pl. fem. ܫܘܝܢ, S. Mark xiv. 56.—From this verb are derived:

ܫܘܝܘܬܐ, noun fem. def. *Parity, equality, justice,* Rom. xv. 5; 2 Cor. viii. 13, 14; Col. iv. 1.

ܫܘܝܝܬ, adv. *Equally,* Acts xi. 17; 1 Cor. xii. 25.

Heb. שָׁוֶה, followed by בְּ, Prov. iii. 15; viii. 11. Also Esth. v. 13; vii. 4. By לְ, Esth. iii. 8.—Chald. see note, S. John xi. 2.

— ܕܢܫܪܐ, *that I should unloose, to unloose*—ἵνα λύσω—Fut. 1. sing. (pref. ܢ, to which the vowel is remitted) of ܫܪܐ (S. Matt. xiv. 23), *loosened, dissolved, broke* a law, *dispersed, destroyed; sent away, absolved; freed from bonds* or *burdens;* whence, *took up abode,* and, generally, *dwelt.* From the original idea of *loosing,* are derived other secondary meanings; as, Pa. *opened* an undertaking, i.e. *began.* Ethpa. *was loosed* from hunger, i.e. *dined;* whence ܫܪܘܬܐ, *a meal, feast.*

Pret. 3. fem. ܫܪܬ, *dwelt,* 2 Tim. i. 5.—1. sing. ܫܪܝܬ, *I sent* (*them*) *away,* 2 Cor. ii. 13.—3. pl. ܫܪܘ, Acts iv. 21, &c.—1. pl. ܫܪܝܢ, *we abode,* Acts xxi. 7.—Fut. ܢܫܪܐ, S. Matt. v. 19; with aff., S. John xix. 12;—Fem. ܬܫܪܐ (without final ܢ), S. Mark x. 12.—2. sing. ܬܫܪܐ, S. Matt. xvi. 19.—3. pl. ܢܫܪܘ, (*that*) *they may lodge,* S. Luke ix. 12.—2. pl. ܬܫܪܘ, S. Matt. xviii. 18; xix. 8.—1. pl. ܢܫܪܐ, S. Mark x. 4.—Imperat. ܫܪܝ, S. Matt. xiv. 15,

Digitized by Google

Ver. 27. &c.—Pl. ܡܫܬܝܢ, ch. xxi. 2, &c.—Infin. ܠܡܫܬܝܢ, S. Mark xv. 6.—Part. ܡܫܬܝܢ, S. John v. 18; xix. 12, &c.—Pl. masc. ܡܫܬܝܢ, S. Mark xi. 4, 5, &c.—Part. Peil ܡܫܬܝܢ, S. Matt. xvi. 19; xviii. 18:—Fem. ܡܫܬܝܢܐ, *remaining, abiding,* 1 S. John ii. 14: coalescing with ܐܝܬܐ, ܡܫܬܝܢܐ, S. Luke xiii. 12.—Pl. masc. ܡܫܬܝܢ, S. Matt. ix. 36; *lodging,* S. Luke ii. 7; *abiding,* ver. 8:—coalescing with ܢܚܢ, ܡܫܬܝܢ, *we abide, are at home,* 2 Cor. v. 6. From this verb are derived:

ܡܫܬܐ, noun masc. *A loosening.* Def. ܡܫܬܐ, *Divorce,* 1 Cor. vii. 27. —*Interpretation,* 2 S. Pet. i. 20.

ܡܫܬܐܬܐ, noun fem. def. *A joint.* Pl. ܡܫܬܝ, Eph. iv. 16.—Def. ܡܫܬܐܬܐ, Heb. iv. 12. Form of Peal part. act.

Heb. שָׁרָה, *let loose, set at liberty,* once, Job xxxvii. 3.—Chald. שְׁרָא or שְׁרָא (Dan. ii. 22) *loosed knots, hard questions; set free; remained, dwelt,* Dan. iii. 25; v. 16.

— ܣܪܟܠܐ, *the latchets*—Gr. τὸν ἱμάντα—Pl. def. (of masc. form) of ܣܪܟܠܐ, noun fem. *A cincture, girdle, fastening.* Def. ܣܪܟܠܬܐ, S. Mark i. 6; Acts xxi. 11.—Also, in pl. *Thongs,* Acts xxii. 25.

— ܡܢܥܠܝܗܝ, *of His shoes*—αὐτοῦ...τοῦ ὑποδήματος—Pl. (with aff. pron. and pref. ܕ of the gen. with ܝ before a vowelless letter) of ܡܢܥܠ or ܡܢܥܠ, noun masc. *A sandal.*—Def. ܡܢܥܠܐ or ܡܢܥܠܐ. Pl. def. ܡܢܥܠܐ (or ܡܢܥܠܐ), S. Matt. x. 10, &c.—R. ܥܠ, *put on shoes.*

28. ܗܘܘ, *were done, took place*—Gr. ἐγένετο—Pret. 3. pl. fem. of ܗܘܐ, agreeing with ܐܠܝܢ, demonstr. pron. pl. com. gender. See Cowper's Gr. § 179 (4).

— ܕܥܒܪܐ, *on the other side of, beyond*—πέραν—ܥܒܪ, def. ܥܒܪܐ, noun masc. *The act of passing over; the region beyond.*—ܥܒܪܐ, *on the other side,* S. Luke viii. 26.—ܠܥܒܪܐ, *to the other side,* S. Matt. xiv. 22; xvi. 5, &c. Also, as a preposition, ܥܒܪܐ, *over,* S. Mark vi. 53.—ܕܥܒܪܐ, *beyond,* as in this place;—ܡܢ ܥܒܪܐ, *from beyond,* S. Matt. iv. 25, &c.—ܠܥܒܪܐ, *to the other side of,*

Digitized by Google

Ver. 28. S. John vi. 1; x. 40; xviii. 1, &c.—Pl. def. ܥܒܪܝܬܐ, with aff. ܥܒܪܝܬܗܘܢ, ܥܒܪܝܬܗ, both pleonastic, S. Matt. iv. 15; xii. 42.—

Heb. עֵבֶר, Gen. l. 10.—Chald. עֵבֶר, Ezr. iv. 10, &c.

— ܐܝܟܐ, *where*—ὅπου—Adverb of place, compounded of ܐ + ܐ. The particle of interrogation ܐ (= Heb. אַי, אֵי) enters into the composition of several words; as ܐܝܟ, ܐܝܟܐ, ܐܝܟܢܐ, &c. So also ܐ (Heb. כֹּה, *thus*, also *here*, Gen. xxxi. 37) with prepositions becomes ܠܐ, *hither*, S. Matt. viii. 29;—ܡܢܐ, *hence*, S. John ii. 16; xviii. 36.

ܐܝܟܐ (without ܝ) *where*, S. John xx. 2.—Interrogatively, *where?* ch. xi. 34.—With pref. ܠ, ܠܐܝܟܐ, *whither*, ch. iii. 8.—Followed by ܗܘܐ, it becomes ܐܝܟܗ, *where is?* ch. vii. 11.—ܡܢ ܐܝܟܐ, *where, from whence*, S. Matt. xxv. 26.

Heb. אֵיכָה, Song of Sol. i. 7.—אֵיכָה, 2 Kings vi. 13.

— ܗܘܐ ܡܥܡܕܢ, *was baptizing*—ἦν...βαπτίζων—See note, ver. 25, above. Part. and subst. verb, forming the imperf. tense. See Phillips's Gr. § 38; Cowper § 82.

29. ܒܬܪܝܬܐ ܕܝܘܡܐ, *and on the day which (was) after it*, i.e. *the next day*—Gr. τῇ ἐπαύριον—Pref. ܒ with ' before a vowelless consonant; and prep. ܠ, marking the time at which an action is performed; as Lat. *ad diem insequentem*.

ܝܘܡܐ, def. of ܝܘܡܐ, noun masc. *A day*, occurring in the expressions ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ, *day by day*, 2 Cor. iv. 16; 2 S. Pet. ii. 8.—ܝܘܡ ܠܐ or ܟܠ ܝܘܡ, *every day, daily*, S. Matt. xxvi. 55, &c.—The pl. has a masc. form ܝܡܝܢ, S. John ii. 19, 20, &c.—Def. ܝܘܡܐ, Gal. iv. 10.—Constr. ܝܡܝܢ, S. Matt. ii. 1, &c.;—and a fem. def. ܝܘܡܬܐ (S. John ii. 12), which is joined with masc. verbs, &c. see S. John vii. 14; S. Matt. iii. 1.

Heb. and Chald. יוֹם, frequently.

— ܗܐ, *behold!*—ἴδε—Interjection.

— ܐܡܪܐ, *the Lamb* (affix pleon.)—ὁ Ἀμνός—ܐܡܪܐ (Rev. xvii. 14) noun masc. *A lamb, sheep*. Def. ܐܡܪܐ, Acts viii. 32.—Pl. def. ܐܡܪܐ, S. Matt. vii. 15, &c.

Digitized by Google

Ver. 29. Chald. אֲמַר, pl. אֲמָרִין, Ezr. vi. 9, 17; vii. 17.

— ܕܢܣܒ ܗܘ, *who, which* (lit. *He who*) *taketh away*—ὁ αἴρων—Part. of ܢܣܒ (ch. v. 9). *Carried, bore up, took, removed; took to wife, married* (S. Matt. v. 32), corresponding with the Heb. נָשָׂא; also *departed*, S. Matt. xix. 1. Pret. 3. fem. ܢܣܒܬ, S. Matt. xiii. 33.—3. pl. ܢܣܒܘ, ch. xiv. 12, &c.—2. pl. ܢܣܒܬܘܢ, ch. xvi. 8.—Fut. ܢܢܣܒ, S. Matt. v. 40.—1. sing. ܐܢܣܒ, with aff. S. John xx. 15.—3. pl. ܢܢܣܒܘܢ, S. Mark vi. 8.—Imperat. ܣܒ, S. Matt. ix. 6; with aff. S. John xix. 15.—Pl. ܣܒܘ, S. Matt. xi. 29.—Part. pl. masc. ܢܣܒܝܢ;—Constr. ܢܣܒܝ ܦܩܝܢ, *those bearing the fasces*, i.e. *the lictors*—Gr. τοὺς ῥαβδούχους, Acts xvi. 35, 38. Part. Peil ܡܣܒܠ, S. Mark ii. 3, and actively, S. John xix. 17, &c.—Fem. constr. ܡܣܒܠܬ, Rev. xii. 15.—Pl. masc. ܡܣܒܠܝܢ, S. Mark vi. 55, &c.:—coalescing with ܡܢ, ܡܣܒܠܝܢ, 2 Cor. iv. 10.—Constr. ܡܩܒܠ ܡܥܩܠܐ, *bearing burdens*, i.e. *heavy laden*, S. Matt. xi. 28.

Heb. שְׁקַל, *suspended, weighed out* money, Gen. xxiii. 16.

— ܚܛܝܬܗ, *the sin* (affix pleonastic)—τὴν ἁμαρτίαν—ܚܛܝܬ, def. ܚܛܝܬܐ (ch. viii. 34, 46), noun fem. *A sin, crime.*—R. ܚܛܐ, *sinned.*

Chald. חֲטִי, with aff. Dan. iv. 24.

31. ܘܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥܢܗܘ, *I knew him not*—οὐκ ἤδειν αὐτόν—Part. and subst. verb forming the imperf. tense, 1. sing.

— ܕܢܬܝܕܥ, *that He should be known, made manifest*—ἵνα φανερωθῇ—Ethpeel fut. 3. sing. (pref. ܕ, giving force of subj. mood) of ܝܕܥ. *Knew.*—Ethpe. ܐܬܝܕܥ (S. Mark vi. 14) *Was known, made known.*—Pret. 3. fem. ܐܬܝܕܥܬ, Acts i. 19, &c.—1. sing. ܐܬܝܕܥ, 1 Cor. xiii. 12.—2. pl. ܐܬܝܕܥܬܘܢ, Gal. iv. 9.—Fut. 3. sing. fem. (without final ܬ) ܢܬܝܕܥ, Acts ii. 14, &c.—3. pl. ܢܬܝܕܥܘ, S. John iii. 21:

Digitized by Google

Ver. 31. Fem. ܬܠܝܐ, Phil. iv. 6.—Part. ܡܠܝܐ, S. Matt. xii. 33; S. Luke vi. 44: forming pres. tense, S. John x. 14.—Fem. ܡܠܝܐ, 2 Tim. iii. 9; 1 S. John iv. 2.

— ܗܕܐ ܡܛܠ, *because of this, therefore*—διὰ τοῦτο—See note, ver. 15, above.

— ܕܐܢܐ ܕܐܡܛܐ ܒܡܝܐ, *that I might baptize with water*—Gr. ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων—See note, ver. 25, above.

32. ܘܐܣܗܕ ܗܘܐ ܐܡܪ, *bare record and said*—Gr. ἐμαρτύρησεν, λέγων—A past tense followed by a part. in Gr. is usually rendered in Syr. by two preterites connected by ܘ.

— ܠܪܘܚܐ, *the Spirit*—τὸ Πνεῦμα—Pref. ܠ marking the object or accusative.

ܪܘܚܐ, (S. Matt. v. 3) noun com. but generally used as a feminine, *Spirit, wind, breath.* Def. ܪܘܚܐ.—Pl. (masc. form) ܪܘܚܐ, S. Luke xi. 26; 1 S. John iv. 1.—Def. ܪܘܚܐ, S. Matt. vii. 25, &c.—Pl. fem. def. ܪܘܚܬܐ, Hebr. xii. 9, 23.—

Heb. רוּחַ, Gen. i. 2.—Chald. רוּחַ, *spirit, wind, Divine Spirit,* Dan. ii. 35; v. 12, 20, &c. Pl. constr. רוּחֵי, ch. vii. 2.

— ܕܢܚܬ, *descending*—καταβαῖνον—Pref. ܕ marking the participle used as such; see Cowper's Gram. § 211. (5).—

Part. fem. of ܢܚܬ (ch. ii. 12) *Went down.* Pret. 3. fem. ܢܚܬ, S. Mark i. 10; S. Luke iii. 22.—1. sing. ܢܚܬ, S. John vi. 38, &c.—3. pl. ܢܚܬܘ, ver. 16; S. Mark iii. 22.—2. pl. ܢܚܬܬܘܢ, 1 Cor. xi. 17.—1. pl. ܢܚܬ, Acts xx. 13; xxvii. 2.—Fut. ܢܚܬ, S. Matt. xxiv. 17, &c.—Imperat. ܢܚܬ, S. John iv. 49, &c.—Inf. ܠܡܢܚܬ, Rev. xiii. 13.

Heb. נָחַת, Ps. xxxviii. 3.—Chald. נְחַת, part. נָחֵת (=נָחַת) Dan. iv. 10, 20.—

— ܡܢ ܫܡܝܐ, *from Heaven*—ἐξ οὐρανοῦ—A pl. noun def. with or without Ribui: in the former case always constructed as a plural: in the latter sometimes with a pl. (as ver. 51, below),—sometimes with a sing. verb, as in S. Matt. iii. 16.

Heb. שָׁמַיִם, Gen. i. 1.—Chald. Pl. def. שְׁמַיָּא, Dan. ii. 18, &c.—

Digitized by Google

Ver. 32. ܝܘܢܐ, *a dove*—περιστερὰν—Noun fem. Pl. def. (of masc. form) ܝܘܢܐ, ch. ii. 14, 16, &c.

Heb. יוֹנָה, Gen. viii. 8. Pl. יוֹנִים, Song of Sol. i. 15.

— ܘܩܝܡܬ, *and it abode, remained*—καὶ ἔμεινεν—Pael pret. 3. sing. fem. of ܩܡ (Peal not used) Pa. ܩܰܝܶܡ (S. Luke i. 22) *Remained, persevered, expected, waited.*—Pret. 1. sing. ܩܰܝܶܡܬ, Gal. i. 18.—3. pl. ܩܰܝܡܘ, S. Matt. xv. 32.—1. pl. ܩܰܝܡܢ, Acts xx. 15; xxviii. 12.—Fut. ܢܩܰܝܶܡ, S. John iii. 36, &c.; Fem. ܬܩܰܝܶܡ, Rom. ix. 11.—2. sing. ܬܩܰܝܶܡ, Rom. xi. 22.—1. sing. ܐܩܰܝܶܡ, 1 Cor. xvi. 6; Phil. i. 24.—3. pl. ܢܩܰܝܡܝܢ, S. John xv. 16; Fem. ܢܩܰܝܡܢܝ, ver. 7. 2. pl. ܬܩܰܝܡܝܢ, same verse.—1. pl. ܢܩܰܝܶܡ, Rom. vi. 1.—Imperat. ܩܰܝܶܡ, 2 Tim. iii. 14.—Pl. ܩܰܝܡܘ, S. John xv. 4, 9, &c.—Part. ܡܩܰܝܶܡ, S. John vi. 56, &c.—Fem. ܡܩܰܝܡܬܐ, ver. 33, below.—Pl. masc. ܡܩܰܝܡܝܢ, Acts xxiii. 21; coalescing with ܢܢ, ܡܩܰܝܡܢܢ, Rom. viii. 25; Gal. v. 5.

Heb. קָוָה, *waited for, hoped in*, only in part. קָוֶה, Ps. xxv. 3; xxxvii. 9; lxix. 7.—Piel קִוָּה, *trusted in*, Ps. xxv. 5, &c.

33. ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ, *He that sent me*—ὁ πέμψας με—Interrog. pron. with ܕ, used as a relative; see Phillips's Gr. § 26, Cowper § 74.

Verb Pael pret. with aff. 1. sing.—See note, ver. 19, above.

— ܗܘ ܕܥܠܘܗܝ ܕ ....ܗܢܐ, *that he, on whom*—Gr. ἐφ' ὃν—ܐܢܐ, fem. ܐܢܝܐ, interrog. pronoun, used like the preceding, with ܕ as a relative. Pref. ܕ, introducing the speech, and taking the first vowel.

— ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ, *with the Spirit of holiness* i. e. *with the Holy Ghost*—ἐν Πνεύματι ἁγίῳ—ܒܪܘܚܐ with pref. prep.—see last verse. ܕ of the gen. prefixed to ܩܘܕܫܐ, def. of ܩܘܕܫ (Rom. i. 4) noun fem. *Holiness.* Pl. def. ܩܘܕܫܐ, the Holy of *Holies*, Hebr. ix. 3.—R. ܩܕܫ, Pa. ܩܰܕܶܫ, *sanctified.*

Heb. קָדֹשׁ, Ps. ii. 6 and frequently.

35. ܒܬܪܝܐ ܕܒܬܪܝܐ, *the next day*—τῇ ἐπαύριον—Equivalent to ܒܬܪܝܐ ܕܬܪܝܢ, ver. 29.

Digitized by Google

Ver. 35. Def. of ܐܚܪܝܢ (ch. v. 7, 42, 43, &c.). *Another*— .... ܐܚܪܝܢ ܐܚܪܝܢܐ, *one...and another*, ch. iv. 37.—Also *yet;* as ܥܕܡܐ ܐܚܪܝܢ, *yet a little while*, ch. xii. 35; xiii. 33; xiv. 18.—Fem. def. ܐܚܪܬܐ, ch. vi. 22, &c.—Pl. masc. ܐܚܪܢܝܢ, ch. xix. 18, &c.—Def. ܐܚܪܢܐ, ch. iv. 38, &c.—Pl. fem. ܐܚܪܢܝܬ, S. Matt. xii. 45, &c.—Def. ܐܚܪܢܝܬܐ, S. John vi. 23, &c.

Heb. אַחֵר, Gen. iv. 25.—Chald. אָחָרָן, Dan. ii. 11, &c.; and the fem. form אָחֳרִי (for אָחֳרִית), ver. 39, &c.

— ܬܪܬܝܢ, *and two*—καὶ δύο—Cardinal numb. masc. Pref. ܘ with ܕ before a vowelless consonant. See note, ch. vi. 7.

— ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, *of his disciples*—ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ—Pl. (with affixed pron.) of ܬܠܡܝܕ, noun masc. *A disciple, one who learns from another.* Def. ܬܠܡܝܕܐ, ch. xviii. 15.—Pl. ܬܠܡܝܕܝܢ, def. ܬܠܡܝܕܝܢܐ, in the same verse. Root ܠܡܕ, Heb. לָמַד, *taught.*

Heb. תַּלְמִיד, 1 Chron. xxv. 8.

36. ܘܚܙܐ, *and he looked*—Gr. καὶ ἐμβλέψας—Verb pret. 3. sing. (pref. ܘ) ܚܙܐ ܒܗ. *Gazed earnestly upon, expected, waited for*, with ܒ of the object.—Pret. 3. fem. ܚܙܬ, S. Mark xiv. 67; S. Luke xxii. 56.—1. sing. ܚܙܝܬ, Acts xi. 6; xxii. 13.—3. pl. ܚܙܘ, S. John xiii. 22; S. Mark ix. 8:—Fem. ܚܙܝܢ, S. Mark xvi. 4.—Fut. ܢܚܙܐ, Acts vii. 32.—3. pl. ܢܚܙܘܢ, S. John xix. 37.—2. pl. ܬܚܙܘܢ, S. James ii. 3.—1. pl. ܢܚܙܐ, Hebr. x. 24; xii. 2.—Imperat. ܚܙܐ, Acts iii. 4; iv. 29.—Pl. ܚܙܘ, S. Matt. vi. 1, 26.—Part. ܚܙܐ (pron. *Khōyar*), S. Mark v. 32, &c.—Pl. masc. ܚܙܝܢ, with ܠ of the object, Gr. προσδοκῶντες, S. Luke viii. 40: —coalescing with ܐܢܬ, ܚܙܝܢܢ, 2 Cor. iv. 18.—Fem. ܚܙܝܢ, S. Luke iv. 20.

— ܕܡܬܗܠܟ, *walking, as He walked*—Gr. περιπατοῦντι—Participles,

Digitized by Google

Ver. 36. used as such (i.e. not forming a tense) have commonly before them ܒ or ܠ. See above, ver. 32, note.

Pael Part. of ܗܠܟ (not used in Peal). Pa. ܗܠܟ (ch. v. 9). *Walked, journeyed.* Pret. 3. pl. ܗܠܟܘ, Acts xvi. 6; Hebr. xiii. 9. —2. pl. ܗܠܟܬܘܢ, Col. iii. 7; ܗܘܝܬܘܢ ܗܠܟܬܘܢ (pluperf.), Eph. ii. 2.—1. pl. ܗܠܟܢ, 2 Cor. xii. 18; 2 Thess. iii. 7.—Fut. ܢܗܠܟ, S. John xi. 10.—1. sing. ܐܗܠܟ, 2 Cor. vi. 16.—3. pl. ܢܗܠܟܘܢ, S. Mark xii. 38.—2. pl. ܬܗܠܟܘܢ, Eph. iv. 1, &c.—1. pl. ܢܗܠܟ, Rom. vi. 4, &c.—Imperat. ܗܠܟ, S. John v. 8, 11, 12, &c.—Pl. ܗܠܟܘ, ch. xi. 15, &c.—Inf. ܠܡܗܠܟܘܬ, ch. vii. 1; S. Luke xx. 46.—Part. fem. ܡܗܠܟܬܐ, S. Mark v. 42.—Pl. masc. ܡܗܠܟܝܢ, S. John vi. 66, &c.;—with ܢܢ, ܡܗܠܟܝܢܢ Rom. viii. 4, &c.

Heb. הָלַךְ, Ps. i. 1, and very frequently.—Pi. הִלֵּךְ, 1 Kings xxi. 27; elsewhere always in poetry, as Ps. xxxviii. 7, &c.—Chald. Pa. הַלֵּךְ, Dan. iv. 26.—Aph. אַהְלֵךְ, part. ch. iii. 25; iv. 34.

37. ܘܫܡܥܘ, *and they heard*—*καὶ ἤκουσαν*—Pret. 3. pl. (pref. ܘ with ʾ before a vowelless consonant) of ܫܡܥ (ch. iii. 32). *Heard.*—Pret. 2. sing. ܫܡܥܬ, Rev. iii. 3:—with aff. S. John xi. 41.—1. sing. ܫܡܥܢܝ, ch. viii. 26, 40; xv. 15.—2. pl. ܫܡܥܬܘܢ, ch. v. 37, &c. —1. pl. ܫܡܥܢ, ch. iv. 42; xii. 34: ܫܡܥܢܢ, 2 S. Pet. i. 18.—Fut. ܢܫܡܥ, S. Matt. xviii. 17, &c.—Fem. ܢܫܡܥܝ, Acts iii. 23. —1. sing. ܐܫܡܥ, 3 S. John ver. 4.—3. pl. ܢܫܡܥܘܢ, S. John v. 25, 28.—Imperat. ܫܡܥ, pl. ܫܡܥܘ, S. Matt. xiii. 18:—with aff. ܫܡܥܘܢܝ, S. Mark vii. 14.—Inf. ܠܡܫܡܥ, S. Matt. xiii. 17, &c.:—with aff. S. John vi. 60.—Part. ܫܡܥ, S. John iii. 8, &c.—Fem. ܫܡܥܬܐ, ch. x. 3.—Pl. masc. ܫܡܥܝܢ, ch. v. 25, &c.:—coalescing with ܐܝܠܝܢ, ܫܡܥܝܠܝܢ, Phil. i. 30.—Pl. fem. ܫܡܥܝܢ, S. Matt. xiii. 16.—Part. Peil ܫܡܝܥ, Acts xv. 24; xix. 2.

Heb. שָׁמַע, Ps. vi. 9 (and very frequently).—Chald. שְׁמַע, Dan. v. 14, 16.

Digitized by Google

Ver. 37. ܬܪܬܝܗܘܢ, *the two, those two*—*οἱ δύο*—The numeral (see note, ver. 35) with pl. affix. See Phillips' Gr. § 31.

— ܐܙܠܘ, *and they went*, (with ܬܪܝܗܘܢ) *followed*—*καὶ ἠκολούθησαν*—Pret. 3. pl. (with pref. ܐ, to which the first vowel is remitted) of ܐܙܠ (ch. iv. 47). *Went, went away.*—For the peculiarity of this verb, see Phillips' Gr. § 40 (9); Cowper's Gr. § 108 (6); 111 (1).

Pret. 3. sing. fem. ·ܐܙܠܬ, ch. iv. 28, &c.—1. sing. ܐܙܠܬܝ, ch. ix. 11.—3. pl. fem. ܐܙܠܢ, S. Matt. xxv. 10; ܐܙܠܢܝ, ch. xxviii. 8, 11.—1. pl. ܐܙܠܢ, Acts xxviii. 14; ܐܙܠܢܝ, S. Luke ix. 13.—Fut. ܢܙܠ, S. John vii. 35, &c.—2. sing. ܬܙܠ, S. Mark ix. 43, &c.—1. sing. ܐܙܠ, S. John xvi. 7, &c.—3. pl. ܢܙܠܘܢ, S. Matt. viii. 18, &c.—2. pl. ܬܙܠܘܢ, S. John xv. 16, &c.—1. pl. ܢܙܠ, S. John xiv. 31, &c.—Imperat. ܙܠ, S. John iv. 50, &c.—Fem. ܙܠܝ, ver. 16, &c.—Pl. masc. ܙܠܘ, S. Matt. ii. 8, &c.—Fem. ܙܠܝܢ, ch. xxv. 9, &c.—Inf. ܠܡܙܠ, S. John vi. 67, &c. Most of these forms are of very frequent occurrence.

Heb. אָזַל, Prov. xx. 14.—Chald. אֲזַל, Dan. vi. 19; Ezr. iv. 23; v. 8, 15.

— ܠܗܘܢ, pers. pron. dat. pleonastic, after verb of motion. See Cowper's Gr. § 198 (6).

— ܒܬܪܝܗ ܕܝܫܘܥ, *after Him that (is) Jesus*, i.e. *after Jesus.* For the pleonastic use of pronouns, see Phillips, Gr. § 55: Cowper, § 198.

38. ܘܐܬܦܢܝ, *and He turned Himself*—Gr. *στραφεὶς δέ*—Ethpeel pret. 3. sing. (pref. ܐ, to which the first vowel is remitted) of ܦܢܐ. *Turned, returned.* Ethpe. *Was turned, turned himself.*—Pret. 3. sing. fem. ·ܐܬܦܢܬ, ch. xx. 14, 16.—1. sing. ܐܬܦܢܝ, Rev. i. 12.—3. pl. ܐܬܦܢܘ, Acts ix. 35; xi. 21.—2. pl. ܐܬܦܢܬܘܢ, 1 Thess. i. 9; 1 S. Pet. ii. 25.—Fut. ܢܬܦܢܐ, S. Luke xvii. 4.—3. pl. ܢܬܦܢܘ, S. John xii. 40, &c.—2. pl. ܬܬܦܢܘ, Acts iii. 26; xiv. 14;—1 pl. ܢܬܦܢܐ, ch. xv. 36.—Imperat. ܐܬܦܢ (the vowel of the second rad. thrown back on the first), S. Luke ix. 38; xxii. 32.—

Digitized by Google

Ver. 38. Pl. ܐܬܦܢܝܢ, Gr. ἐπιστράφητε, Acts iii. 19.—Part. ܡܬܦܢܝܢ, pl. masc. ܡܬܦܢܝܢ, Acts xv. 19;—combined with ܠܘܬ, ܡܬܦܢܝܢ ch. xiii. 46.

— ܐܢܘܢ, *them*—αὐτούς—Pers. pron. 3. pl. masc. This pronoun, with its fem. ܐܢܝܢ, is used as an accusative after a transitive verb. The other pers. pronouns are nominatives.

— ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܘܬ, *following Him*—Gr. ἀκολουθοῦντας—See note, ver. 7. For the prefixed ܕ, see notes, ver. 32, 36.

— ܡܒܥܝܢ ܐܝܬܘܢ, (pron. *bo-e-tun*) *seek ye?*—*Are ye seeking?*—ζητεῖτε;—Part. pl. (with pronoun, forming pres. 2. pl.) of ܒܥܐ (xix. 38). *Sought, begged, demanded, desired.* Pret. 2. sing. ܒܥܝܬ, S. Matt. xviii. 32.—1. sing. ܒܥܝܬ, S. Luke ix. 40.—3. pl. ܒܥܘ, S. John vii. 30; xix. 31, &c.—with aff. ܒܥܝܬܘܢ, S. Luke ii. 44.—1. pl. ܒܥܝܢ, Acts xxiv. 6; 1 Thess. ii. 6.—Fut. ܢܒܥܐ, S. Luke xix. 10;—Fem. (without final ܢ) ܬܒܥܐ, S. Luke xi. 24.—2. sing. ܬܒܥܐ, 1 Cor. vii. 27.—1. sing. ܐܒܥܐ, S. John xiv. 16; xvi. 26.—3. pl. ܢܒܥܘ, S. Luke xiii. 24.—2. pl. ܬܒܥܘ, ch. xii. 29; with aff. S. John vii. 34, 36, &c.—1. pl. ܢܒܥܘ, 2 Cor. viii. 6.—Imperat. ܒܥܝ, Acts viii. 22.—Pl. ܒܥܘ, S. Matt. vi. 33.—Inf. ܡܒܥܐ, Philem. ver. 9.—pref. ܠ, ܠܡܒܥܐ, S. Mark viii. 11;—with aff. pleon. S. Matt. ii. 13.—Part. ܒܥܐ, S. John iv. 27, &c.—Coalescing with ܐܢܐ, ܒܥܢܐ, *I beseech*, Rom. xii. 1; xvi. 17:—Fem. ܒܥܝܐ, S. John xx. 15.—Pl. masc. coalescing with ܠܘܬ, ܒܥܝܢ, 1 Cor. iv. 13;—with ܐܝܬܘܢ, ܒܥܝܬܘܢ, 2 Cor. xiii. 3.—Pl. fem. ܒܥܝܢ, S. Matt. xxviii. 5.

Heb. בָּעָה, Isa. xxi. 12.—Chald. בְּעָא, *sought*, with acc. Dan. ii. 13; vi. 5, *requested of a person*, מִן, ch. ii. 16;—קָדָם, ch. vi. 12;—מִן קָדָם, ch. ii. 18. Whence בָּעוּ n. f. *Petition*, ch. vi. 8, 14. Syr. ܒܥܘܬܐ, noun fem. def. *a prayer, petition*, 2 Cor. viii. 4.—Pl. ܒܥܘܬܐ, Eph. vi. 18;—Def. ܒܥܘܬܐ, 1 Tim. v. 5.

— ܐܡܪܝܢ, *they say* or *said*—Gr. εἶπον—Part. for present tense or preterite.—See Cowper's Gr. § 211 (3).

Digitized by Google

Ver. 38. ܪܒܝ, *Master*, lit. *our Master*—Gr. Ῥαββί...διδάσκαλε—ܪܒܐ (S. Matt. xi. 11) adj. *Much, great, principal;* often as a subst. *a great one; lord, prince, Master.* Here with affixed pronoun.—Def. ܪܒܝ, S. Matt. xx. 26, &c.—Fem. ܪܒܬܐ, 1 S. John v. 9; 3 S. John ver. 4. —Def. ܪܒܬܐ, ch. iii. 29, below.—Constr. ܪܒܬ ܡܠܟܘܬܐ, S. Luke xvi. 2, 3, 4; 1 Cor. ix. 17.—Pl. ܪܒܪܒܢܐ, def. ܪܒܪܒܢܐ.—Constr. ܪܒܪܒܢ, ch. vii. 32, below.

Heb. רַב, Ps. xviii. 15; and frequently.—Chald. רַב, Dan. ii. 10, &c.

— ܐܝܟܐ ܡܬܬܐ, *art Thou?*—i.e. *dwellest Thou?*—Gr. μένεις;—Part. of ܡܬܬ with pronoun, forming present tense 2. sing.

39. ܐܬܐ, *come*—ἔρχεσθε—Imperat. pl. of ܐܬܐ, *Came.* See note, ver. 7, above.

— ܘܬܚܙܘܢ, *and see*, lit. *and ye shall see*—Gr. καὶ ἴδετε—Fut. 2. pl. (pref. ܘ) of ܚܙܐ, *Saw.* See note, ver. 14, above.

— ܗܢܘܢ, *they.* Personal pron. pl.—Fem. ܗܢܝܢ.

— ܐܝܟ, *about*—ὡς—Conjunction, *As, about, as it were.* Lat. *circiter, ferè.*

— ܫܥܬܐ ܥܣܪܬܐ, *the tenth hour*, lit. *ten hours*—ὥρα δεκάτη—ܫܥܬܐ, pl. def. of ܫܥܬܐ (S. Matt. xx. 12) noun fem. *An hour;* also *a moment of time.* Def. ܫܥܬܐ, S. John iv. 21, &c.—ܒܗܝ ܫܥܬܐ, *in the selfsame hour, immediately*, S. Matt. viii. 3, 13, &c.—ܒܗ ܫܥܬܐ, the same, S. John v. 9, &c.—See note, ver. 12, above.—Pl. (of masc. form) ܫܥܬܝܢ, ch. iv. 6, 52, &c.

Chald. שְׁעָה, Dan. iv. 16.—Def. שְׁעָתָא, in the phrase בַּהּ־שַׁעֲתָא, *immediately*, ch. iii. 6, 15, &c.

40. ܚܕ, *one*—εἷς—Numeral masc. *One, one only, a certain one.*—Fem. ܚܕܬܐ, ver. 3, above. Used in a variety of phrases; as,

ܚܕ ܚܕ, *every one*, ch. vi. 7, &c.—ܚܕܬܐ ܚܕܬܐ, ch. xxi. 25.

ܟܠܗ ܚܕ ܚܕ, *each one of them*, 1 Cor. xii. 18, &c.

ܟܠ ܚܕ or ܟܠܚܕ, *every man*, S. John vii. 53.

ܚܕ ܥܠ ܚܕ, *one on another*, Gr. εἰς ἀλλήλους, S. John xiii. 22.

ܚܕ ܕܡܢ ܚܕ, *one of another, one another's*, ver. 14.

Digitized by Google

Ver. 40. ܚܕܐ ... ܚܕܐ, *the one...and the other*, S. Matt. xx. 21; xxiv. 40. Fem. ver. 41.

ܚܕܐ ܠܚܕܐ, *the one to the other*, S. John xi. 56; xii. 19; or *the one the other, one another*, S. Matt. xxiv. 10, &c.

ܚܕܐ ܠܘܬ ܚܕܐ, *one to, towards, another*, S. John xiii. 35.

ܚܕܐ ܡܢ ܚܕܐ, *one of, or from, another*, S. John v. 44, &c.

ܚܕܐ ܠܚܕܐ, *one toward another*, Rom. i. 27.

ܚܕܐ ܥܡ ܚܕܐ, *one with the other, among yourselves, themselves*, S. John vi. 43; S. Mark i. 27, &c.

ܚܕܐ ܡܐܐ, *one in an hundred, an hundredfold*, S. Matt. xix. 29; S. Mark x. 30; S. Luke viii. 8.

ܚܕܐ ܡܐܐ, *how much more*, S. Matt. x. 25.

ܡܢ ܚܕܐ, *with one consent*, Gr. ἀπὸ μιᾶς, S. Luke xiv. 18.

ܚܕ ܙܒܢܐ, *at one time, once*, S. Jude ver. 3, 5.

ܡܢ ܚܕ ܙܒܢܐ, ܡܚܕܐ, *immediately*, S. John xiii. 32.

Heb. אֶחָד, Gen. i. 5.—Chald. חַד, Dan. ii. 31, &c. used in a similar way with the Syr. word.

Transl. *But one of those who heard John, and followed Jesus, was Andrew, the brother of Simon.*

— ܐܚܘܗܝ, *the brother* (aff. pleon.)—Gr. ὁ ἀδελφός—ܐܚ, def. ܐܚܐ (S. Matt. x. 21) noun masc. *A brother.* Takes affixes after the manner of ܐܒܐ (see ver. 14, above), e.g. ܐܚܝ, *my brother*, S. John xi. 21; ܐܚܟ, *thy brother*, S. Matt. v. 23, 24; ܐܚܟܝ (fem.) S. John xi. 23; ܐܚܗܘܗܝ, *their* (fem.) *brother*, ver. 19.—Pl. ܐܚܝܢ, def. ܐܚܐ, ch. xxi. 23.

Heb. אָח, Gen. iv. 2 (very frequent).—Chald. אַח, with aff. Ezr. vii. 18.

41. ܩܕܡܝܐ, *first*—Gr. πρῶτος—Adverb, formed by prefixing ܠ to the constr. state of ܩܕܡܝܐ, *the front part* (opp. to ܐܚܪܝܐ, *the back part*) and transposing ܐ.—ܡܢ ܩܕܡܝܐ, *formerly, sometime*, Eph. v. 8.—ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܝܕܥ, *He foreknew*, Rom. viii. 29.—ܡܢ ܩܕܡܝܐ, *first*, Gr. πρῶτον, Acts xxvi. 20.

Digitized by Google

Ver. 41. ܐܫܬܟܚܢܢ, *we have found* (aff. pleon. and followed by ܠ of the object)—εὑρήκαμεν—Pret. 1. pl. of ܐܫܟܚ (ver. 43, 45) equivalent to ܫܟܚ with ܐ prosthetic, *Found.* Pret. 2. sing. ܐܫܟܚܬ, Rev. ii. 2:—Fem. ܐܫܟܚܬ, S. Luke i. 30.—1. sing. ܐܫܟܚܬܝ, S. Matt. viii. 10.—3. pl. ܐܫܟܚܘ, S. Matt. xvii. 16; xxvi. 60, &c.—2. pl. ܐܫܟܚܬܘܢ, ch. xxvi. 40—with aff. ch. ii. 8.—1. pl. ܐܫܟܚܢ, ch. xvii. 19.—Fut. ܢܫܟܚ, S. Matt. viii. 28; S. Mark xi. 13:—Fem. (without final ܬ) ܢܫܟܚܐ, S. Mark iv. 32.—3. pl. ܢܫܟܚܘ, S. Luke ix. 12.—Part. ܡܫܟܚ, ver. 46, below:—Fem. ܡܫܟܚܬܐ, S. Matt. xii. 43, 44; xix. 26.—Pl. masc. ܡܫܟܚܝܢ, S. Matt. ix. 15; xi. 29; S. John viii. 22; coalescing with ܢܢ, ܡܫܟܚܝܢܢ, S. John xiv. 5; with ܐܝܬܘܢ, ܡܫܟܚܝܢܘܢ, Eph. iii. 4.—Pl. fem. ܡܫܟܚܢ, S. John iii. 9.

N.B. These forms are by some regarded as an irregular Aphel conjugation.

The part. Peil is regularly ܡܫܟܚ, pl. fem. ܡܫܟܚܢ, *are found, present,* 2 S. Pet. i. 8. ܐܫܟܚ, in the above tenses, with its part. ܡܫܟܚ, also signifies *could, was able;* and is then followed, either

1. By the Inf. with pref. ܠ (S. John iii. 2); or
2. By the Fut. with pref. ܕ (S. John iii. 3); or
3. By the Fut. alone (S. John i. 46); or
4. By the Participle (S. John v. 19).

The first two constructions are by far the most common.

The part. fem. ܡܫܟܚܬܐ is sometimes used as an adjective, *Possible,* and with ܠܐ, *impossible,* S. Matt. xix. 26; xxiv. 24, &c.

Chald. Aph. הַשְׁכַּח, *found,* Dan. ii. 25; vi. 6, 12; Ezr. vii. 16.

42. ܘܐܝܬܝܗ, *and he brought him*—καὶ ἤγαγεν αὐτόν—Aphel pret. 3. sing. (with affixed pronoun, and pref. ܘ, to which the first vowel is remitted) of ܐܬܐ, *Came.*—Aph. ܐܝܬܝ (ch. xix. 39), *Caused to come, led, brought.*—Pret. 3. fem. ܐܝܬܝ, with aff. ܐܝܬܝ,

Digitized by Google

Ver. 42. S. Matt. xiv. 11.—1. sing. ܐܬܝܬܝ, S. Mark ix. 17.—3. pl. ܐܬܝܘ, S. John ii. 8.—Fem. ܐܬܝܬ, S. Luke xxiv. 1.—2. pl. ܐܬܝܬܝܢ, Acts xix. 37; with aff. S. John vii. 45.—Fut. ܢܐܬܐ, Acts ix. 2, &c.—3. pl. ܢܐܬܘܢ, ch. v. 21, &c.—2. pl. ܢܐܬܝܢ, ver. 28.—Imperat. ܐܬܐ, S. John xx. 27.—Pl. ܐܬܘ, ch. ii. 8.—Inf. ܡܐܬܝܬܘܬܐ, S. John x. 16; S. Mark vi. 55.—Part. ܐܬܐ, S. John xv. 5.—Fem. ܐܬܝܬܐ, ch. xii. 24; S. Mark iv. 28.—Pl. masc. ܐܬܝܢ, Acts iii. 2.—

Chald. Aph. הֲוִיתִי, Dan. v. 3, 23; vi. 17, 25.

— ܬܬܩܪܐ ܐܢܬ, *thou shalt be called*—σὺ κληθήσῃ—Ethpeel fut. 2. sing. of ܩܪܐ, *Called.*

Ethpe. ܐܬܩܪܝ (ch. ii. 2), *Was called, read.* Pret. 3. fem. ܐܬܩܪܝܬ, Acts i. 19; Col. iv. 16.—2. sing. ܐܬܩܪܝܬ, 1 Cor. vii. 21.—3. pl. ܐܬܩܪܝܘ, Acts xi. 26.—2. pl. ܐܬܩܪܝܬܘܢ, 1 Cor. i. 9.—Fut. ܢܬܩܪܐ, S. Matt. ii. 23, &c.—Fem. ܬܬܩܪܐ, Col. iv. 16.—1. sing. ܐܬܩܪܐ, 1 Cor. xv. 9.—3. pl. ܢܬܩܪܘܢ, S. Matt. v. 9.—2. pl. ܬܬܩܪܘܢ, S. Matt. xxiii. 8, 10.—Part. ܡܬܩܪܐ, S. John xi. 54, &c.—Fem. ܡܬܩܪܬܐ, ch. v. 2, &c.—Pl. masc. ܡܬܩܪܝܢ, S. Matt. xxiii. 7, &c.

— ܟܐܦܐ, *Cephas—a stone*—Κηφᾶς—Noun, here used as a proper name. See note, ch. ii. 6, below.

43. ܨܒܐ, *willed, would*—ἠθέλησεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Willed, desired, was well pleased.*—Pret. 2. sing. ܨܒܬ, Hebr. x. 5, 8.—1. sing. ܨܒܝܬ, S. Matt. xxiii. 37, &c.—3. pl. ܨܒܘ, S. John vi. 11, 21, &c.—2. pl. ܨܒܬܘܢ, ch. v. 35, &c.—1. pl. ܨܒܝܢ, Acts xvi. 10; ܨܒܝܢ, 1 Thess. ii. 18.—Fut. ܢܨܒ, S. Luke x. 22.—1. sing. ܐܨܒ, Rom. vii. 18.—3. pl. ܢܨܒܘ, Rev. xi. 6.—2. pl. ܬܨܒܘ, S. John xv. 7; Acts xxiii. 15, Gr. διαγινώσκειν, such is the reading of the Vienna and some other editions; while others read ܬܨܘܢ, from ܨܘ, *enquired, investigated.*—Inf. ܡܨܘܬܐ,

Digitized by Google

Ver. 43. 2 Cor. viii. 10, 11; Phil. ii. 13.—Part. ܢܦܩ, S. John v. 6, 21, &c.—Fem. ܢܦܩܐ, ch. iii. 8, &c.—Pl. masc. ܢܦܩܝܢ, ch. v. 40, &c.—Coalescing with ܡܢ, ܢܦܩܢ, ch. xii. 21, &c.—with ܐܝܟܐ, ܢܦܩܐ, S. Matt. vii. 12.—Pl. fem. ܢܦܩܢ, 1 Cor. xiv. 35.—

Chald. ܢܦܩ, Dan. iv. 14, 22, 29; v. 19, 21.

— ܠܡܦܩ, *to go forth*—ἐξελθεῖν—Infin. (with pref. ܠ) of ܦܩ (ch. iv. 43), *Went out, proceeded forth.* With ܢܦܫܗ, *defended himself, pleaded his cause,* Acts xix. 33; S. Luke xii. 11 (where some editions, including the Vienna, read ܠܡܦܩ,—others Aph. ܠܡܦܩ.) Pret. 3. fem. ܢܦܩ, S. John xxi. 23, &c.—2. sing. ܦܩܬ, ch. xvi. 30.—1. sing. ܢܦܩܬ, ch. viii. 42, &c.—3. pl. ܦܩܘ, ch. iv. 30, &c.; Fem. ܦܩܢ, S. Matt. xxv. 1; S. Mark xvi. 8.—2. pl. ܦܩܬܘܢ, S. Matt. xi. 7, &c.—1. pl. ܦܩܢ, Acts xvi. 13, &c.—Fut. ܢܦܩ, S. John x. 9; S. Matt. ii. 6:—Fem. ܠܡܦܩ, S. Matt. xii. 43.—2. sing. ܠܡܦܩ, ch. v. 26; S. Luke xii. 59; Fem. ܠܡܦܩܝ, Acts xvi. 18.—1. sing. ܐܦܩ, S. Luke xiv. 18.—3. pl. ܢܦܩܘ, S. Matt. viii. 12 (Gr. ἐκβληθήσονται); xiii. 49; S. John v. 29.—2. pl. ܠܡܦܩܘ, S. Matt. xxiv. 26.—1. pl. ܢܦܩ, Heb. xiii. 13.—Imperat. ܦܩ, S. Mark i. 25, &c. Fem. ܦܩܝ, ch. ix. 25.—Pl. ܦܩܘ, S. Matt. xxv. 6, &c.—Part. ܦܩ, S. John xv. 26, &c.—with ܢܦܫܗ, Acts xxiv. 10 (here ܢܦܫܗ); xxv. 8; xxvi. 1, 2, 24:—Fem. ܦܩܐ, S. Matt. iii. 5, &c.—Pl. masc. ܦܩܝܢ, S. Matt. viii. 28, &c.—with ܢܦܫܗ, 2 Cor. xii. 19.—Pl. fem. ܦܩܢ, S. Matt. xv. 19, &c.; with ܢܦܫܗ, Rom. ii. 15.—Part. Peil ܦܝܩ, *gone out,* S. Mark vii. 30.

Chald. ܢܦܩ, Dan. ii. 14, &c.

44. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ, *from (of) the city*—(aff. pleon.)—ἐκ τῆς πόλεως—ܡܕܝܢܬܐ (S. Matt. xii. 25), noun fem. *A city, state.* Def. ܡܕܝܢܬܐ, S. John ii. 1.—Constr. ܡܕܝܢܬ, S. Matt. iv. 5.—Pl. ܡܕܝܢܬܐ, S. Luke viii. 4.—Def. ܡܕܝܢܬܐ, S. Matt. iv. 25, &c.—

Digitized by Google

Ver. 44. In phrase, ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ, *in every city*, Tit. i. 5.—Root ܕܝܢ, *judged*.

Heb. מְדִינָה, *a province*, Esth. i. 1.—Chald. מְדִינָה, the same, Dan. ii. 48, 49, &c.

45. ܕܟܬܒ ܒܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ ܐܝܬܝܗܝ, *He of whom...did write*—Gr. ὃν ἔγραψε—Verb Peal pret. (the pref. ܕ taking ʾ before a vowelless consonant), *Wrote*.—Pret. 1. sing. ܟܬܒܬ, ch. xix. 22.—3. pl. ܟܬܒܘ, Acts xv. 23.—2. pl. ܟܬܒܬܘܢ, 1 Cor. vii. 1.—1. pl. ܟܬܒܢ, Acts xxi. 25.—Fut. ܢܟܬܘܒ, 2. sing. ܬܟܬܘܒ, S. John xix. 21.—1. sing. ܐܟܬܘܒ, S. Luke i. 3.—2. pl. ܬܟܬܘܒܘܢ, 2 Cor. iii. 1.—1. pl. S. Mark x. 4.—Imperat. ܟܬܘܒ, S. Luke xvi. 6, 7.—Inf. ܠܡܟܬܒ, 1 Thess. iv. 9, &c.—Part. ܟܬܒ, S. John viii. 8.—Pl. masc. ܟܬܒܝܢ, coalescing with ܐܢܢ, ܟܬܒܝܢܢ, 2 Cor. i. 13; 1 S. John i. 4.—Part. Peil ܡܟܬܒ, S. John ii. 17, &c.—Fem. ܡܟܬܒܐ, S. John xv. 25, &c.—Pl. masc. ܡܟܬܒܝܢ, Phil. iv. 3.—Pl. fem. ܡܟܬܒܬܐ, S. John xii. 16; xx. 30; S. Luke xviii. 31.

Heb. כָּתַב, Exod. xxiv. 4.—Chald. כְּתַב, Dan. v. 5; vi. 26; vii. 1.

Transl. *He of whom Moses did write in the Law, and in the Prophets, —we have found Him that He is* (ܗܘ, used for the Copula) *Jesus, the son of Joseph, who is from Nazareth.*

46. ܗܠܐ ....ܡܟܬܒ, *can there .... be?*—Gr. δύναται .... εἶναι; See note, ver. 41, above.

— ܛܒܐ, *of good, that (is) good*—ἀγαθόν—ܛܒ, adj. *Good*. Used adverbially, *very, exceedingly*, often with pref. ܒ, as S. Matt. ii. 10, 16, &c.—As a comparative, with ܡܢ,—ܛܒ ܡܢ, *more than*, Rom. i. 25.—Def. ܛܒܐ, S. John ii. 10.—Fem. def. ܛܒܬܐ, S. Matt. xiii. 8, 23, &c.—Pl. masc. ܛܒܝܢ, Col. i. 10:—Def. ܛܒܐ, S. Matt. iii. 10, &c.—Pl. fem. ܛܒ, Tit. iii. 8; Philem. ver. 6.—Def. ܛܒܬܐ, S. John v. 29, &c.—R. ܛܒ ܛܒ, *was good*.

Heb. טוֹב, Gen. ii. 12, and frequently.

Digitized by Google

Ver. 47. ܐܡܬܝܐܝܬ, *truly, indeed*—ἀληθῶς—Adverb, *Rightly, steadfastly,* S. Matt. xiv. 33; 1 Cor. vii. 37.—Formed from ܐܡܝܬܐ, *true, firm.* —R. ܐܡܝ, *was firm.*

— ܛܠܠܐ, *guile*—δόλος—Def. of ܛܠܠܐ, noun masc. *Deceit, fraud, subtilty.*—Pl. ܛܠܠܝܬܐ, Acts xiii. 10.—R. ܛܠܠ, *was perfidious.*

Heb. נֵכֶל, only in pl. with aff. Numb. xxv. 18.

— ܠܝܬ, *there is not*—οὐκ ἔστι—Compounded of ܐܝܬ + ܠ; see note, ch. i. 1.—

48. ܡܢܐܝܟܐ ܡܢ, *whence?*—πόθεν—Adverb, compounded of ܐܝܟ and ܡܢܐ, *hence.* Interrogative or otherwise, and with or without ܡܢ. See S. Matt. xiii. 54; xxi. 25; S. Luke xi. 24.

— ܠܩܕܡ, *before that*—πρό—Conjunction compounded of ܠ + ܩܕܡ. The words are sometimes written separately.

— ܢܩܪܝܟ, *called thee*—Gr. τοῦ σε...φωνῆσαι—Fut. 3. sing. (with aff. 2. sing.) of ܩܪܐ, *Called,* (see note, ver. 23).—The Future used as a subjunctive with the preceding conjunction.

— ܬܚܘܬ, *under*—ὑπό—Preposition—This word takes three forms, viz. ܬܚܘܬ, ܬܚܬ, and ܬܚܬܝ, of which the first two only occur in the N.T.—

ܬܚܘܬ is a preposition, followed by nouns, and taking no affixes.

ܬܚܬ is used with pref. ܒ, and has then the force of an adverb, *Down,* S. John viii. 6; S. Matt. iv. 6, *Under,* Gr. κατωτέρω, S. Matt. ii. 16.—So also when preceded by ܡܢ, ܡܢ ܒܬܚܬ, *infrà,* Exod. xx. 4.—ܡܢ ܕܒܬܚܬ, *from those who are beneath,* ἐκ τῶν κάτω—answering to ܡܢ ܕܠܥܠ, *from those who are above,* ἐκ τῶν ἄνω, S. John viii. 23.—But when followed by ܡܢ it becomes a preposition, *Under,* as ܡܢ ܐܪܥܐ ܬܚܬ, *under the earth,* Phil. ii. 10.

ܬܚܬܝ is a preposition, *Under,* and takes affixes of the plural; as, ܬܚܬܝ, *under me.*

Heb. תַּחַת, *under,* Ps. x. 7, &c.—Chald. תְּחוֹת, תְּחוֹתָא, Dan. iv. 9, 11.

Digitized by Google

Ver. 48. ܬܐܢܐ, *the fig-tree*—*τὴν συκῆν*—Noun fem. the fuller form of which is ܬܐܢܝܐ, *A fig-tree.* Pl. def. (masc. form) ܬܐܢܐ, S. Mark xi. 13; S. Luke vi. 44; or ܬܐܢܐ, S. Matt. vii. 16. *Figs*, i.e. the fruit.

Heb. תְּאֵנָה, Gen. iii. 7.

49. ܡܠܟܐ, *the King* (aff. pleon.)—*ὁ βασιλεύς*—ܡܠܟ (Hebr. vii. 1, 2) noun masc. *A King.* Def. ܡܠܟܐ (S. John iv. 46).—Pl. ܡܠܟܐ, def. ܡܠܟܐ, S. Matt. ii. 6, &c.—R. ܡܠܟ, *counselled.*

Heb. מֶלֶךְ, Ps. x. 16,—and very frequently.—Chald. def. מַלְכָּא, Dan. ii. 4, &c.

50. ܟܝܢܐ, *because*—*ὅτι.*

— ܗܝܢ ܡܗܝܡܢܬ, *believest thou?*—*πιστεύεις*;—Part. with pronoun, forming present tense 2. sing.—See note, ver. 7, above.

— ܪܒܬܐ, *greater things*—*μείζω*—Adj. pl. fem. (pref. ܒ, introducing an assertion). The comparative degree expressed by the following ܡܢ. See Phillips, Gr. § 22; Cowper § 188.

ܪܒܐ, *Great*, def. ܪܒܐ, 1 Cor. i. 1.—Chiefly used in the pl. ܪܒܐ, 2 S. Pet. ii. 11. Def. ܪܒܐ, S. John xxi. 11, &c.—Pl. fem. def. ܪܒܬܐ, S. Matt. xxiv. 24, &c.

Hence the adv. ܪܒܝܐ, *greatly*, Acts viii. 2, &c. The root ܪܒܒ (Heb. רבב, *became great or many, increased*) occurs only in the reduplicated Pael (Palpel) form ܪܒܪܒ, in which the first ܒ is changed into ܘ; and its pass. Ethpalpal ܐܬܪܒܪܒ, *was magnified.*—Fut. 3. sing. and 1. pl. ܢܬܪܒܪܒ, Phil. i. 20; 2 Cor. x. 15.

51. ܐܡܝܢ, *verily*—*ἀμήν*—A particle of asseveration; properly part. Peil of ܐܡܢ, *was constant.* See note, ver. 7, above.

— ܡܢܗܫܐ, *from henceforth, hereafter*—*ἀπ' ἄρτι*—Pref. ܒ introducing an assertion.—ܗܫܐ (ch. xi. 8) adv. of time, *Now.* Compounded of ܗܐ + ܗܫ (ܗܫ, Chald. ܗܳܫ is a demonstr. particle, entering into the composition of the pronouns ܐܢܘܢ, ܐܢܬ, ܐܢܬܝ, ܐܢܬܢ, and ܐܢܘܢ, ܐܢܬܘܢ, &c.—ܥܕܡܐ ܗܫܐ, *until now*, S. John ii. 10, &c.

Digitized by Google

Ver. 51. ܦܬܝܚܝܢ, *opened*, sc. ܫܡܝܐ—Gr. (τὸν οὐρανὸν) ἀνεῳγότα—Pref. ܦ (which takes ܐ before a vowelless consonant) marking a participle used as such.

Part. Peil pl. masc. of ܦܬܚ (S. Matt. v. 2), *Opened.*—Pret. 3. fem. ܦܬܚܬ, Acts xii. 14.—3. pl. ܦܬܚܘ, S. Matt. ii. 11.—1. pl. ܦܬܚܢ, Acts v. 23.—Fut. ܢܦܬܚ, Acts xviii. 14.—1. sing. ܐܦܬܚ, S. Matt. xiii. 35.—3. pl. ܢܦܬܚܘܢ, S. Luke xii. 36.—Imperat. ܦܬܚ, S. Matt. xvii. 27, &c.—Inf. ܠܡܦܬܚ, Rev. v. 2, &c.—Part. ܦܬܚ, S. John x. 3; S. Luke ii. 23.—Part. Peil ܦܬܝܚ, 2 Cor. vi. 11. Def. ܦܬܝܚܐ, Rev. iii. 8.—Pl. masc. def. ܦܬܝܚܐ, Rom. iii. 13.—Pl. fem. ܦܬܝܚܬܐ, Acts ix. 8.

Heb. פָּתַח, Ps. xxxix. 10.—Chald. פְּתַח, part. Peil פְּתִיחַ, Dan. vi. 11; vii. 10.

— ܘܠܡܠܐܟܐ, *and the angels* (affix pleon.)—καὶ τοὺς ἀγγέλους—ܡܠܐܟ, def. ܡܠܐܟܐ (ch. v. 4) noun masc. *An Angel.*—Pl. def. ܡܠܐܟܐ, ch. xx. 12, &c.—The root (ܠܐܟ) exists only in Ethiopic.

Heb. מַלְאָךְ, Ps. xxxiv. 8, &c.—Chald. מַלְאָךְ, with aff. Dan. iii. 28; vi. 23.

— ܕܡܣܩܝܢ, *ascending*—ἀναβαίνοντας—Part. (marked as such by ܕ) pl. masc. of ܣܩ (ch. ii. 13), *Went up.* This verb in all its forms, except Peal pret. and part. active, and Ethpaal, drops ܐ, as fut. ܢܣܩ, as if from the verb ܢܣܩ. Or, as some Grammarians regard it, a verb defective of all forms but the above mentioned, and borrowing the rest (including Aph. conj.) from ܢܣܩ.

Pret. 3. fem. ܣܩܬ, Acts i. 26.—1. sing. ܣܩܬ, S. John xx. 17.—3. pl. ܣܩܘ, ch. vi. 22, &c. Fem. ܣܩܬܘ, S. Mark xv. 41.—1. pl. ܣܩܢ, Acts xxi. 2, 6, 15.—Part. ܣܩ, S. John vi. 62, &c.—Fem. ܣܩܬ, S. Mark iv. 32.—Pl. fem. ܣܩܝܢ, S. Luke xxiv. 38.—Ethpaal ܐܬܣܩܝ, *He was raised, taken up,* Acts i. 2, &c.

Chald. סְלַק, Dan. ii. 29; vii. 3, 8, 20; Ezr. iv. 12.

Digitized by Google

CHAPTER II.

Ver. 1. ܬܠܬܝܐ, *the third,*—lit. *which (is) three*—τῇ τρίτῃ—Cardinal number masc. (see ver. 6, below) used for the ordinal.—Fem. ܬܠܬܐ, ch. xiii. 38, &c.

Heb. שְׁלִשָׁה, fem. שְׁלוֹשׁ, שָׁלֹשׁ.—Chald. תְּלָתָה, masc. Ezr. vi. 15.

— ܡܫܬܝܐ, *a banquet*—lit. *a drinking;* specially, *A wedding-feast*—γάμος—Noun fem. def. R. ܫܬܐ, *drank.*

Compare מִשְׁתֶּה, Esth. i. 3, &c.

— ܘܐܡܗ, *and the mother* (affix pleon.)—καὶ ἡ μήτηρ—ܐܡܐ (S. Matt. x. 37) noun fem. def. *A mother.* Pl. (irreg.) ܐܡܗܬܐ, S. Mark x. 30.

Heb. אֵם, Ps. xxvii. 10.

— ܬܡܢ, *there*—ἐκεῖ—Adverb.—In composition, ܠܬܡܢ, *thither*, ch. xi. 15; S. Matt. ii. 22.—ܡܢ ܬܡܢ, *from thence*, ch. iv. 21; v. 26.—ܗܘܬܡܢ, *lo, there!* S. Mark xiii. 21; S. Luke xvii. 21, 23.

Heb. שָׁם.—Chald. תַּמָּה, Ezr. v. 17; vi. 1, 6, 12.

2. ܐܦ, *and also*—δὲ καί—ܐܦ, conj. *Also*—The vowel remitted to the prefixed ܘ.—It forms compounds; as ܐܦ ܐ (or ܐܦ), *although*, ch. viii. 14, &c. *but, even, at least*, ch. xiv. 11; S. Mark vi. 56; S. Luke xix. 42. *At least, yet*, 2 Cor. xi. 16.—ܐܦܠܐ, *not even*, ch. i. 3, above.—ܐܦܢܚܢ, *we also*, 2 S. Pet. i. 18.—ܐܦܠܢ, *to us also; us also*, Rom. iv. 24; 2 Cor. iv. 14.

N.B. The next word, ܗܘ, may be regarded either as pleonastic, or reciprocal (= *ipse*), or as representing the Gr. art. ὁ.

— ܠܗ, *to it*, sc. the feast. ܠ with aff. 3. sing. fem. and here pleonastic, referring to the following noun.

3. ܘܗܘܐ ܚܣܪܐ, *and there was wanting*—Gr. καὶ ὑστερήσαντος (οἴνου)—ܘ with ʾ before a vowelless consonant.—Verb Peal pret. 3. sing.

Digitized by Google

Ver. 3. (with ܬܚܣܪ forming the imperf. or pluperf. tense), *Was deficient, lost, suffered loss.*—Pret. 1. sing. ܚܣܪܬܝ, Phil. iii. 8.—Fut. ܢܚܣܪ, S. Matt. xvi. 26, &c. Fem. (without final ܬ) ܢܚܣܪܐ, S. Luke xxii. 32.—2. pl. ܢܚܣܪܘܢ, 2 Cor. vii. 9.—Part. ܚܣܪ, S. Luke xv. 14.

Pael ܚܣܪ, *wronged, occasioned loss*, with aff. Philem. ver. 18.

Heb. חָסַר, *was lacking, suffered want*, Ps. xxiii. 1; xxxiv. 11. —Pi. חִסֵּר, Ps. viii. 6.—

— ܚܡܪܐ, *wine*—Gr. οἶνον—Noun masc. def.

Heb. חֲמַר, Deut. xxxii. 14; Isa. xxvii. 2.—R. חָמַר, *fermented.*—Chald. חֲמַר, def. חֲמַרָא, Ezr. vi. 9; vii. 22; Dan. v. 1, 2, 4, 23.

— ....ܐܡܪܐ, Transl. *and His mother saith to Jesus*, lit. *to Him, to Jesus.* ܐܡܪܐ, part. fem. for present tense; see note, ch. i. 38.—ܟܕ, pleonastic.

4. ܡܢܢܝ ܠܟ ܘܠܟ, *what have I to do with thee?*—lit. *what to Me and to thee?*—τί ἐμοὶ καὶ σοί;—ܡܢܢܝ, interrog. pronoun, used of the thing.

— ܐܢܬܬܐ, *woman*—γύναι—Noun fem. def. *A woman, wife.*—Constr. ܐܢܬܬ, S. Matt. xiv. 3; S. Mark vi. 17, 18. Pl. (anomalous) ܢܫܐ, S. Matt. xi. 11, &c.

Heb. אִשָּׁה for אֲנֻשָׁה, Gen. ii. 22, 23.—(N.B. In Syr. ܬ takes the place of שׁ; and Nun, which in Heb. is compensated for by Dagesh, is retained with the *linea occultans.*)—Pl. נָשִׁים.—Chald. (not occurring in the Bible) אִתְּתָא, def. אִתְּתָא or אֲנִתְּתָא. Pl. נִשְׁיָן.

— ܠܐ ܟܕ ܗܫܐ, *not yet*—οὔπω—ܟܕ ܗܫܐ, *yet*, ἔτι, Acts ix. 1.—Compound of ܟܕ, *until*, and ܗܫܐ, inseparable particle.

— ܫܥܬܝ, *my hour*—ἡ ὥρα μου—ܫܥܬܐ, see note, ch. i. 39:—with aff. 1. sing.

5. ܠܡܫܡܫܢܐ, *to the servants*—τοῖς διακόνοις—Pl. def. (with pref. prepos.) of ܡܫܡܫܢܐ (S. Matt. xx. 26), noun masc. def. *A servant, minister; Deacon.* Fem. def. form ܡܫܡܫܢܬܐ, *a*

Digitized by Google

Ver. 5. *deaconess*, Rom. xvi. 1.—Root Pa. ܡܫܡܫ, *ministered*, from the part. of which (ܡܫܡܫܢܐ) it is formed.

— ܥܒܕܘ, *do*—ποιήσατε—Imperat. pl. masc. of ܥܒܕ (ver. 11, 15), *Did, performed, worked, committed, made* war, *brought forth* fruit, *celebrated* a feast:—a word of very frequent occurrence in these and kindred meanings. Pret. 3. fem. ܥܒܕܬ, S. Matt. xxvi. 10, &c.—2. sing. ܥܒܕܬ, S. Luke ii. 48; iv. 23.—1. sing. ܥܒܕܬ, S. John iv. 29, 39, &c.—3. pl. ܥܒܕܘ, ch. v. 29, &c.—2. pl. ܥܒܕܬܘܢ, S. Matt. xxv. 40, 45, &c.—1. pl. ܥܒܕܢ, S. Matt. vii. 22, &c.—Fut. ܢܥܒܕ, S. John vii. 17, &c. Fem. ܬܥܒܕ, S. James iii. 12.—2. sing. ܬܥܒܕ, S. Mark x. 35, &c.—1. sing. ܐܥܒܕ, S. John iv. 34, &c.—3. pl. ܢܥܒܕܘܢ, ch. xv. 21, &c.; with aff. ch. vi. 15.—2. pl. ܬܥܒܕܘܢ, ch. xiii. 15, &c.; with aff. pleon. ver. 16, below.—1. pl. ܢܥܒܕ, ch. vi. 28, &c.—Imperat. ܥܒܕ, ch. xiii. 27, &c.:—with aff. S. Luke xv. 19.—Infin. ܠܡܥܒܕ, S. John iii. 2, &c.—Part. ܥܒܕ, ver. 18, below. Fem. ܥܒܕܐ, S. Matt. vi. 3, &c.—Pl. masc. ܥܒܕܝܢ, S. John viii. 38, 39, 41, &c. Coalescing with ܕܢ, ܥܒܕܢ, ch. xiv. 23;—with ܐܝܠܝܢ, ܥܒܕܠܝܢ, 1 Thess. v. 11.—Constr. ܥܒܕ, S. Matt. v. 9, &c.—Pl. fem. ܥܒܕܝ, 1 Cor. xiv. 7.—Part. Peil ܥܒܕ, *made*, S. Mark xiv. 58; *Afflicted* with disease, S. Matt. xvii. 15. Fem. ܥܒܕܐ, S. Mark v. 23.—Pl. masc. ܥܒܕܝܢ, S. John iii. 21; *afflicted*, S. Matt. iv. 24, &c.—Used actively, Acts xv. 36.

N.B. This verb, with a few others, follows the rule of intransitives, which take ̣ or ̣ in the fut. and imperat. instead of the regular vowel ̣.

Heb. עָבַד, *laboured, served*, Gen. xiv. 4; *tilled* the ground, Gen. ii. 5.—Chald. עֲבַד, *made*, Dan. iii. 1, 15:—*did*, ch. iv. 32; Ezr. vi. 8:—*waged* war, Dan. vii. 21.

6. ܬܬܝܢ ܐܝܬ, *there were*—ἦσαν—Imperf. 3. pl. fem. of ܐܝܬ. See note, ch. i. 1.

Digitized by Google

Ver. 6. ܐܶܢܬܳܐ, *waterpots*—ὑδρίαι—Pl. def. (of masc. form) of ܐܶܢܬܳܐ, noun fem. *A bowl, basin, pot.* Occurs in the N. T. here and in the next verse, only.

Heb. אַגָּן, pl. אַגָּנוֹת, Isa. xxii. 24.

— ܟܶܦܳܐ, *of stone*—Gr. λίθιναι—Def. of ܟܶܦܳܐ (S. Matt. xxiv. 2), noun fem. *A stone, rock.*—Pl. (of masc. form) ܟܶܦܶܐ, def. ܟܶܦܳܐ, S. John viii. 59, &c.

Heb. כֵּף, used only in pl. Jer. iv. 29; Job xxx. 6.

— ܫܬܳܐ, *six*—ἕξ—Card. numb. fem.—Masc. ܫܬܳܐ, S. Matt. xvii. 1.

— ܕܡܨܝܡܝܢ, *which (were) set, placed*—Gr. κείμεναι—Part. Peil pl. fem. of ܡܨܝܡ ܡܨܝܡ (ch. xix. 19), *Put, placed, imposed; ordained, constituted; destined; gave* a name; *laid* a foundation.—Pret. 2. sing. ܡܨܝܬ, S. Luke xix. 21; with aff. S. John xx. 15.—1. sing. ܡܨܝܬܝ, S. Luke xix. 22; with aff. S. John xv. 16.—3. pl. ܡܨܝܘ, S. John xix. 2, 29, &c.—Fut. ܢܡܨܝ (as from a verb ܢܨ), S. John xv. 13, &c.—2. sing. ܬܡܨܝܢ, Rom. xiv. 13.—1. sing. ܐܡܨܝ, S. Matt. xii. 18, &c.—3. pl. ܢܡܨܝܘܢ, S. Mark xvi. 18, &c.—2. pl. ܬܡܨܝܘܢ, S. Matt. vi. 19.—Imperat. ܡܨܝ, S. John xviii. 11, &c.—Pl. ܡܨܝܘ, S. Matt. vi. 20, &c.—Inf. ܠܡܨܝܡ, 1 Cor. iii. 11; 2 Cor. xii. 14.—Part. ܡܨܝܡ, S. Luke iv. 40, &c.—Pl. ܡܨܝܡܝܢ, S. John xviii. 18, &c.—Part. Peil ܡܨܝܡ, S. John xix. 29, &c. Fem. ܡܨܝܡܬ, S. Luke vi. 48; xvi. 26.—Pl. masc. ܡܨܝܡܝܢ, S. John xx. 5; S. Luke xxiv. 12:—Coalescing with ܕܢ, ܡܨܝܡܝܢ, 1 Thess. iii. 3.

Heb. שִׂים and שִׁים, Gen. ii. 8.—Chald. שִׂים, Dan. iii. 10, 29; vi. 15, &c.

— ܠܕܟܝܬܐ, *for (according to, after the manner of) the purification*—κατὰ τὸν καθαρισμόν—Noun fem. def. (with pref. prepos.) *A cleansing, purification.*—R. ܟܝ or ܟܝܬ, *was pure.* Whence also ܟܝܬܐ, noun fem. def. *Purity, sincerity*, 1 Cor. v. 8; vii. 7, &c. ܠܐ ܟܝܬܐ, *filthiness*, Rev. xvii. 4.—ܕܟܝܬܐ, noun masc. def.

Digitized by Google

Ver. 6. *Purgation, purification*, Hebr. i. 3, &c.—ܕܟܝܘܬܐ, adv. *Purely, sincerely*, Phil. i. 17; 2 Thess. ii. 10.

— ܕܚܢܝ, *containing*—χωροῦσαι—Part. pl. fem. (pref. ܕ, which marks the participle as such, and takes the first vowel) of ܐܚܝ (S. Matt. xiv. 3), *Laid hold of, seized, caught, possessed, held, comprehended; shut*, S. Matt. vi. 6;—with aff. S. John viii. 20.—Pret. 3. fem. ܐܚܬ, ch. xxi. 6; S. Luke vii. 16; viii. 37.—1. sing. ܐܚܝܬ, Hebr. viii. 9.—3. pl. ܐܚܘ, S. Matt. xxi. 35, 39, &c.; with aff. pleon. S. John xviii. 12: Fem. ܐܚܬܝ, S. Matt. xxviii. 9.—2. pl. ܐܚܬܘܢ, with aff. S. Matt. xxvi. 55.—1. pl. ܐܚܝܢ, S. Luke v. 5.—Fut. ܢܐܚܕ, S. Luke xiii. 25: Fem. ܠܐܚܕܝ, 1 Cor. vii. 2; 2 Tim. ii. 17.—1. sing. ܐܚܕ, with aff. Philem. ver. 13.—3. pl. ܢܐܚܕܘ, 1 Tim. iii. 9; with aff. S. John vii. 32, &c.—2. pl. ܠܐܚܕܘ, S. John xx. 23; with aff. ܠܐܚܕܘܢ, dropping the first rad. ܐ, S. Luke xxii. 52.—Imperat. ܐܚܕ, S. Matt. vi. 6.—Pl. ܐܚܕܘ, ch. xxvi. 48.—Inf. ܠܡܐܚܡ, Gr. βαστάζειν, S. John xvi. 12; with aff. ch. vii. 30.—Part. ܐܚܝ, S. Matt. xii. 11, &c.—Part. Peil ܐܚܝ, S. Luke xi. 7; often used actively, S. Mark xvi. 8, &c. ܟܠ ܐܚܝ, Gr. φέρων πάντα, Hebr. i. 3; ܟܠ ܐܚܝ, *Almighty*, παντοκράτωρ, 2 Cor. vi. 18:—Fem. ܐܚܝܬ, (act.) S. Matt. viii. 14. —Pl. masc. ܐܚܝܢ, S. John xx. 19, 23, 26:—actively, S. Matt. xiv. 5, &c.: coalescing with ܕܢ, ܐܚܝܢ, Rom. iii. 9, &c.—Pl. fem. ܐܚܝܢ, S. Luke xxiv. 16.

Heb. אָחַז, Ps. xlviii. 7.

— ܠܬܪܝܢ, *two apiece*—Gr. ἀνὰ δύο—Distributive, expressed by repetition of the numeral.

— ܐܘ, *or*—ἤ—Conjunction, distinguished from the interjection ܐܘ, *Oh!* by the point above it.

N.B. When ܐܘ follows an adjective, it marks the comparative degree; as S. Matt. x. 15; xix. 24; S. Mark vi. 11; x. 25; S. Luke x. 12, 14; xv. 7; 2 S. Pet. ii. 21.—As the Gr. ἤ, it is

Digitized by Google

Ver. 6. used also as an adverb of interrogation, *Num?*; see S. Matt. vii. 9; xii. 29; xx. 15.

Heb. אַף, 2 Kings ii. 16.

— ܦܪܟܝܢ, *firkins*—μετρητάς—Pl. of ܦܪܟܐ, noun masc. def. *A liquid measure* probably the same as the Jewish בַּת, which is usually reckoned = about 7½ gallons. See 2 Chron. iv. 5 and LXX. there.

7. ܡܠܘ, *fill*—γεμίσατε—Imperat. pl. of ܡܠܐ (S. Mark xv. 36), *Filled, was full; was completed*, of time, S. Luke ii. 21.—Pret. 3. fem. ܡܠܬܐ, S. Matt. xiii. 48.—3. pl. ܡܠܘ, in this verse, next clause:—Fem. ܡܠܬܝ, Acts vii. 30.—Fut. ܢܡܠܐ, S. Luke xvi. 21:—Fem. (without final ܝ) ܢܡܠܐ (to) *draw* i.e. to *fill* her vessel with, water, S. John iv. 7.—2. sing. ܢܡܠܐ, with aff. Acts ii. 28.—3. pl. ܢܡܠܘ, S. John xi. 19 (where see note).—Infin. ܠܡܡܠܐ, S. Luke xv. 16.—Part. ܡܠܐ, Acts xiv. 16.—Pl. masc. ܡܠܝܢ, 1 Thess. ii. 11 (but probably to be referred to ܡܠܐ, or the reading is faulty.—Part. Peil ܡܠܐ, see note, ch. i. 14, above.

Heb. מָלֵה or מָלֵא, Gen. i. 22.—Chald. מְלָא, Dan. ii. 35.

— ܐܢܘܢ, accusat. pleonastic. Transl. lit. *Fill them, the waterpots (with) water.*

— ܥܕܡܐ ܠ, *up to*—ἕως—ܥܕܡܐ compounded of ܡܐ + ܥܕ;—followed by ܠ, *until*, S. Matt. i. 25.

— ܠܥܠܐ, *to the top, to the brim*—ἕως ἄνω—ܥܠܐ, prop. a noun masc. Only thus used as an adverb with pref. ܠ.

8. ܐܢܦܩܘ, *draw out*—ἀντλήσατε—Imperat. pl. of ܐܢܦܩ, *Drew water.* Occurs here only in the N. T.—Cogn. ܢܦܩ, ch. iv. 15.

— ܗܫܐ, *now*—νῦν—Adverb, compounded of ܗܫܐ + ܗܐ. See note, ver. 4, above.

— ܠܪܫ ܡܫܬܬܐ, *to the head,—governor,—of the feast*—τῷ ἀρχιτρικλίνῳ—ܪܫ (pref. prepos.) noun masc. *Head, beginning, chief; highest point, extremity* (S. Matt. xxiv. 31).—ܡܢ ܪܫ, *From the beginning, first, again*, or *newly*, S. John iii. 3, 7.—Def. ܪܫܐ, S. Matt. ix. 34, &c.—Constr. ܪܫ, as here, used in a variety of expressions:—as,

Digitized by Google

Ver. 8. ܪܫ ܐܒܗܬܐ, *head of the fathers, Patriarch*, Acts ii. 29; Hebr. vii. 4.

ܪܫ ܒܪܝܬܐ, *the beginning of the creation*, S. Mark xiii. 19.

ܪܫ ܙܘܝܬܐ, *the head of the corner*, 1 S. Pet. ii. 6.

ܪܫ ܫܩܠܐ, *the top of the staff*, Hebr. xi. 21.

ܪܫ ܟܢܘܫܬܐ, *ruler of the synagogue*, S. Luke viii. 41.

ܪܫ ܡܬܩܠܬܐ, *the chief seats*, S. Matt. xxiii. 6; S. Mark xii. 39; S. Luke xi. 43; xx. 46.

ܪܫ ܡܠܐܟܐ, *the Archangel*, 1 Thess. iv. 6; S. Jude ver. 9.

ܪܫ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ, *the beginning—first principles—of the words (oracles) of God*, Hebr. v. 12.

ܪܫ ܐܨܒܥܐ, *the tip of the finger*, S. Luke xvi. 24.

ܪܫ ܙܘܝܬܐ, *the head of the corner*, Acts iv. 11; Eph. ii. 20.

ܪܫ ܙܘܝܬܐ, (the same), S. Luke xx. 17.

ܪܫ ܫܠܝܢܐ, *the Prince of the power* of the air, Eph. ii. 2.

Pl. ܪܝܫܐ. Def. ܪܝܫܐ, S. John vii. 48, &c.—Constr. ܪܝܫܬ ܝܪܚܐ, *the beginnings of the months*, i.e. *the new moons*, Col. ii. 16.

Heb. ראש, Gen. iii. 15, and very frequently. Chald. רֵאשׁ, *the head*, Dan. ii. 38. *The sum, amount*, ch. vii. 1.—Pl. רֵאשִׁין, ver. 6; Ezr. v. 10.

— ܡܫܬܐ, *the feast*. Noun masc. def. *A reclining; company of recliners*, Gr. κλισία, S. Luke ix. 14:—*Room or place for reclining*, ch. xiv. 8.—*Stability, stedfastness*, Gr. στηριγμός, 2 S. Pet. iii. 17.—Pl. ܡܫܬܐ, repeated with a distributive force, *by companies, in ranks*, S. Mark vi. 39, 40.—Def. ܡܫܬܐ, S. Matt. xxiii. 6; S. Luke ix. 14; xiv. 7; xx. 46.—R. ܡܫܬܐ, *reclined, propped up*.

Digitized by Google

Ver. 9. ܛܥܡܘ, *he tasted*—Gr. ἐγεύσατο—Verb Peal pret. 3. sing. *Tasted.*—Pret. 3. pl. ܛܥܡܘ, Hebr. vi. 4, 5.—2. pl. ܛܥܡܬܘܢ, 1 S. Pet. ii. 3.—Fut. ܢܛܥܡ, S. John viii. 52.—2. sing. ܬܛܥܡ, Col. ii. 21.—3. pl. ܢܛܥܡܘܢ, S. Matt. xvi. 28, &c.—1. pl. ܢܛܥܡ, Acts xxiii. 14.—Part. Peil ܡܛܥܡ, Acts xxvii. 33.

Ethpeel ܐܬܛܥܡ, *was grafted* q. d. was made to *taste* the sap of the stock.—Pret. 2. sing. ܐܬܛܥܡܬ, Rom. xi. 17, 24.—Fut. ܢܬܛܥܡ, 1. sing. ܐܬܛܥܡ, ver. 19.—3. pl. ܢܬܛܥܡܘܢ, ver. 23, 24.—Aphel ܐܛܥܡ, *grafted.*—Fut. ܢܐܛܥܡ, ver. 23.—

Heb. טָעַם, Ps. xxxiv. 9.—Chald. טְעַם, Pa. Dan. iv. 22; v. 21.—

— ܗܘ, Demonstrative—here representing the Gr. article.

— ܕܢܦܫܗܘܢ, *who themselves*—Pl. (pref. relat. ܕ) of ܗܘ, *he, himself.*

— ܢܦܫ, Pronoun accus. pl. masc.—Pleonastic, referring to the following ܚܬܢܐ.

— ܠܚܬܢܐ, *to the bridegroom*—Gr. τὸν νυμφίον—ܚܬܢܐ, noun masc. def. (pref. prepos.) *A bridegroom.*

Heb. חָתָן, *one who takes any one's daughter in marriage,* Ps. xix. 6.—R. חָתַן, *gave a daughter in marriage*—Part. חֹתֵן, *father-in-law,* Exod. xviii. 1.

10. ܕ ܟܕ, *when, after that*—ὅταν—ܕ taking the vowel of the following word, to which it is prefixed.

— ܫܬܝܘ, *they have well, sufficiently, drunk*—μεθυσθῶσι—Aphel pret. 3. pl. of ܫܬܐ, *Drank his fill, was intoxicated*—Aph. ܐܫܬܐ, with the same signification. A MS. reads ܫܬܝܘ, Peal pret. 3. pl.

Heb. Hiph. הִרְוָה, *watered copiously,* Isa. lv. 10.

— ܗܝܕܝܢ, *then*—τότε—Adverb of time. See note, ch. i. 51.

— ܕܙܥܘܪ, *which is worse*—τὸν ἐλάσσω—ܙܥܘܪ (pref. ܕ) adj. *Small; less* in size or value.—ܙܥܘܪ ܡܢܝ, Gr. ἀπὸ μέρους, (he hath grieved) *in part* (all of you), 2 Cor. ii. 5.—Def. ܙܥܘܪܐ, *the least,* S. Matt. v. 19; Fem. ܙܥܘܪܬܐ, ch. ii. 6. Form of part. Peil from ܙܥܘ,

Digitized by Google

Ver. 10. *Decreased.* Whence also ܙܥܘܪܬܐ, noun fem. def. *A small thing,* 1 Cor. iv. 3; xi. 17.

— ܢܛܪܬ, *thou hast kept* (pron. pleon.)—τετήρηκας—Pret. 2. sing. of ܢܛܪ (2 S. Pet. ii. 5), *Kept, guarded, watched, reserved.*—Pret. 3. sing. fem. ܢܛܪܬ, with aff. S. John xii. 7.—2. sing. ܢܛܪܬ, Rev. iii. 8, 10.—1. sing. ܢܛܪܬ, S. John xv. 10; xvii. 12, &c.—3. pl. ܢܛܪܘ, ch. xv. 20; xvii. 6.—2. pl. ܢܛܪܬܘܢ, with aff. Acts vii. 53.—Fut. ܢܛܪ, S. Luke xi. 21: with aff. S. John xii. 25:—Fem. (without final ܬ) ܢܛܪ, Rom. ii. 26.—2. sing. ܢܛܪ, 1 Tim. v. 21.—3. pl. ܢܛܪܢ, S. John xv. 20, &c.—2. pl. ܢܛܪܢ, ver. 10; S. Matt. xxiii. 3.—1. pl. ܢܛܪ, 1 S. John v. 3; S. Jude ver. 21.—Imperat. ܛܪ, S. John xvii. 11, &c.—Pl. ܛܪܘ, ch. xiv. 15; S. Matt. xxiii. 3.—Inf. ܡܛܪܘܬ, Eph. iv. 3.—Part. ܢܛܪ, S. John vii. 19, &c.—Fem. ܢܛܪܬ, S. Luke ii. 19, 51:—Constr. ܢܛܪ ܬܪܥܐ, *the keeper of the door,* S. John xviii. 16, 17.—Pl. masc. ܢܛܪܝܢ, S. Matt. xxvii. 36, 54, &c.—Coalescing with ܕܠܢ, ܢܛܪܝܢܢ, 1 S. John ii. 3; iii. 22; —with ܐܢܘܢ, ܢܛܪܝܢܘܢ, Gal. iv. 10.—Part. Peil ܢܛܝܪ, Rom. iii. 8.—Pl. masc. ܢܛܝܪܝܢ, 1 S. Pet. i. 5; S. Jude ver. 1.

Heb. נָטַר, Ps. ciii. 9.—Chald. נְטַר *kept* in the heart, Dan. vii. 28. Compare S. Luke ii. 19.

— ܥܕܡܐ ܗܫܐ, *until now*—ἕως ἄρτι—Compound adverb. See notes, ch. i. 51; ii. 7.

11. ܐܬܐ, *sign, miracle*—Gr. τῶν σημείων—Noun fem. def. *A sign, portent.* —Pl. def. ܐܬܘܬܐ, ver. 23, below.

Heb. אוֹת, Gen. i. 14.—Chald. אָת, pl. אָתִין, def. אָתַיָּא, Dan. iii. 32, 33; vi. 28.

— ܩܕܡܝܬܐ, *the first*—Gr. τὴν ἀρχήν—Ordinal fem. def.—See note, ch. i. 15.

Trans. *This is* (ܗܢܐ ܕܝ) *the first miracle that Jesus did in Cana of Galilee.*

— ܐܬܓܠܝ, *and made known, manifested forth*—καὶ ἐφανέρωσε—Aphel pret. 3. sing. (pref. ܐ, which takes the vowel) of ܓܠܐ, *Knew.*—Aph.

Digitized by Google

Ver. 11. *Indicated, declared, signified.* Pret. 1. sing. ܐܘܕܥܬ, ch. xvii. 6, 26; with aff. ch. xv. 15.—3. pl. ܐܘܕܥܘ, S. Matt. xviii. 31; S. Luke ii. 17.—Fut. ܢܘܕܥ, Rom. ix. 22; with aff. S. John xvi. 13.—1. sing. ܐܘܕܥ, with aff. Acts xx. 27.—3. pl. ܢܘܕܥܝܢ, with aff. Col. iv. 9.—Part. ܡܘܕܥ, S. John xvii. 26; xviii. 32, &c.

Heb. Hiph. הוֹדִיעַ, Ps. cxlv. 12.—Chald. Aph. הוֹדַע, Dan. ii. 15, &c.

12. ܗܕܐ, *this*—τοῦτο—Demonstr. pron. fem. sing.—Followed by ܕܝ it assumes the form ܗܕܐ ܕܝ, as in the preceding verse, and ch. i. 19.

— ܡܥܛܐ, *a few, not many*—Gr. οὐ πολλάς—Adj. used adverbially, as Lat. *paulùm.* Lit. *light, little.* See note, ch. vii. 33, below.

13. ܗܘܐ ܩܪܝܒ, *and...was at hand*—καὶ ἐγγὺς ἦν—ܩܪܝܒ, adj. *Near, nigh at hand, nearest.* Of form part. Peil of ܩܪܒ, *was near.*—Def. ܩܪܝܒܐ, used as a substantive, *One who is near, a neighbour,* S. Luke x. 36; and with affixes, as ver. 27, 29, &c.—Fem. ܩܪܝܒܬܐ, S. John xix. 20, &c.—Pl. masc. ܩܪܝܒܝܢ, Acts ii. 10, &c.: coalescing with ܐܢܢ, ܩܪܝܒܢܢ, Gr. παρόντες, 2 Cor. x. 11.—Def. ܩܪܝܒܬܐ, Eph. ii. 13, 17.—Pl. fem. ܩܪܝܒܬܐ, S. Mark i. 38, &c.

Heb. קָרוֹב, Ps. xxxiv. 19; xxxviii. 12.

— ܦܨܚܐ, *the Passover*—τὸ πάσχα—Noun masc. def.

Heb. פֶּסַח, Exod. xii. 11.—R. פָּסַח, *passed over,* ver. 13, &c.

14. ܕܙܒܢܝܢ, *those that bought*—Gr. τοὺς πωλοῦντας—Part. pl. masc. (pref. rel. ܕ) of ܙܒܢ (S. Mark xv. 46), *Bought.*—Pret. 2. sing. ܙܒܢܬ, Rev. v. 9.—1. sing. ܙܒܢܢ, S. Luke xiv. 18, 19.—3. pl. ܙܒܢܘ, S. Matt. xxvii. 7:—Fem. ܙܒܢܬ, S. Mark xvi. 1.—1. pl. ܙܒܢܢ, S. Luke ix. 13.—Fut. ܢܙܒܢ, S. John xiii. 29; S. Luke xxii. 36.—3. pl. ܢܙܒܢܘܢ, S. John iv. 8, &c.—1. pl. ܢܙܒܢ, ch. vi. 5.—Imperat. pl. fem. ܙܒܢܢ, S. Matt. xxv. 9.—Inf. ܠܡܙܒܢ, ver. 10.—Part. ܙܒܢ, Rev. xviii. 11.—Part. Peil pl. constr. ܕܙܒܢܝ, *redeemed* from the earth, Rev. xiv. 3.

Digitized by Google

Ver. 14. Chald. זְבַן, *bought, gained for oneself.* Part. pl. masc. זְבָנִין, Dan. ii. 8.

N.B. The Editions vary in their reading of this passage; thus,

1. ܐܫܟܚܘ ܕܙܒܢܝܢ, *and found those that bought,* is the reading of the Vienna Edition, Tremellius, and Hutter:—

2. ܐܫܟܚܘ ܒܗܝܟܠܐ ܕܙܒܢܝܢ, *and found in the temple those that bought,*—De la Boderie, Paris 4to:—

3. ܐܫܟܚܘ ܒܗܝܟܠܐ ܕܙܒܢܝܢ ܘܕܙܒܢܝܢ, *and found in the temple those that sold,*—Ed. Regia, Plantin, Trostius, and Gutbir. This latter reading is adopted by Schaaf and Leusden.

— ܬܘܪܐ, *oxen*—*βόας*—Pl. def. of ܬܘܪܐ (S. Luke xv. 23.—Gr. *τὸν μόσχον*), noun masc. def. *A bull, ox.*

Heb. שׁוֹר, Exod. xxi. 28; collectively, Gen. xxxii. 6.—Chald. תּוֹר, pl. תּוֹרִין, Dan. iv. 22, 29, 30; v. 21; Ezr. vi. 9, 17; vii. 17.—So in other languages, as Gr. *ταῦρος*: Lat. *taurus:* Germ. Thier:—Welsh *tarw.*

— ܘܥܢܐ, *and sheep*—*καὶ πρόβατα*—Pl. def. of ܥܢܐ (S. Matt. xii. 11, 12), noun masc. def. *A sheep.* Pl. ܥܢܝܐ, S. Matt. xviii. 12; S. Luke xv. 4.

— ܘܠܡܚܠܦܢܐ, *and the changers of money*—*καὶ τοὺς κερματιστάς*—Pl. def. of ܡܚܠܦܢܐ, noun masc. def. *A money-changer.* With pref. ܘ, and ܠ of the accusative, which takes ܕ before the vowelless consonant.—R. ܚܠܦ, in Arab. *turned, changed money.*

— ܝܬܒܝܢ, *sitting*—(Part. as such, marked by pref. ܝ)—*καθημένους*—Part. pl. masc. of ܝܬܒ (ch. iv. 6), *Sat, inhabited, dwelt.*—Pret. 3. sing. fem. ܝܬܒܬ, S. Luke x. 39.—1. sing. ܝܬܒܬܝ, Acts xxv. 17.—3. pl. ܝܬܒܘ, S. John vi. 17, &c.—2. pl. ܝܬܒܬܘܢ, *Sat* in mourning—Gr. *ἐπενθήσατε*, 1 Cor. v. 2.—1. pl. ܝܬܒܢ, Acts xvi. 13.—Fut. ܢܬܒ, S. Matt. xiii. 2, &c.—3. pl. ܢܬܒܘܢ, S. Matt. xx. 21.—2. pl. ܢܬܒܘܢ, ch. xix. 28, &c.—Imperat. ܫܒ, S. Matt. xxii. 44, &c.—Pl. ܫܒܘ, ch. xxvi. 36; S. Mark xiv. 32.—Inf. ܡܬܒܬ, Rev. iii. 21.—Part. ܝܬܒ, S. John vi. 3, &c.:—Fem. ܝܬܒܐ, ch. xi. 20.—Pl. fem. ܝܬܒܝ, S. Matt. xxvii. 61.

Digitized by Google

Ver. 14. Aphel ܐܘܬܒ, *caused to sit, placed;* with aff. Eph. i. 20; ii. 6; Acts xxvii. 6.—Fut. ܢܘܬܒ, 1. sing. ܐܘܬܒ, Acts ii. 30.—Imperat. pl. ܐܘܬܒܘ, 1 Cor. vi. 4.

Heb. יֹשֵׁב, Ps. i. 1.—Chald. יָתַב, Dan. vii. 9, 10, 26.

15. ܩܛܘܠܐ, *a scourge*—φραγέλλιον—Some editions read ܩܛܘܠܐ. Noun masc. def.—Pl. def. ܩܛܘܠܐ, S. Matt. xxvii. 26.

— ܡܢ ܚܒܠܐ, *of cord, of small cords*—Gr. ἐκ σχοινίων—Noun masc. def. *A rope, cord.* The singular used collectively.—Pl. ܚܒܠܐ, with aff. pleon. Acts xxvii. 32.

Heb. חֶבֶל, Ps. xvi. 6; xviii. 5.—R. חָבַל, *bound, twisted.*

— ܐܦܩ, *He drove out*—ἐξέβαλεν—Aphel pret. 3. sing. of ܢܦܩ, *went out.*—Aph. *Caused to go out, led out, drove forth: spent.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܦܩܬ, S. Mark v. 26; S. Luke viii. 43: with aff. S. Mark i. 12.—2. sing. ܐܦܩܬ, Acts xxi. 38.—1. sing. ܐܦܩܬ, Hebr. viii. 9.—3. pl. ܐܦܩܘ, Acts xiii. 50: with aff. S. John ix. 34, 35, &c.—1. pl. ܐܦܩܢ, S. Matt. vii. 22.—Fut. ܢܦܩ, S. Matt. ix. 38, &c.:—Fem. ܢܦܩܝܢ, Hebr. vi. 8.—2. sing. ܢܦܩܝܢ, S. Luke x. 35.—1. sing. ܐܦܩ, S. Matt. vii. 4; S. Luke vi. 42:—with aff. S. John vi. 47.—3. pl. ܢܦܩܘ, S. Matt. x. 1, &c.—with aff. S. John ix. 22; xvi. 2.—2. pl. ܢܦܩܘ with ܠܘܬܝܢ, *ye shall answer, defend yourselves,* S. Luke xii. 11,—see note, ch. i. 43, above.—1. pl. ܢܦܩ, 1 Tim. vi. 7.—Imperat. ܐܦܩ, S. Matt. vii. 5; S. Luke vi. 42.—Pl. ܐܦܩܘ, S. Matt. x. 8; S. Luke xv. 22;—with aff. S. Matt. xxii. 13.—Inf. ܠܡܦܩܘܬ, S. Matt. vii. 5, &c.—Part. ܡܦܩ, S. John x. 3, &c.—Pl. masc. ܡܦܩܝܢ, S. Matt. xii. 27.—Part. pass. ܡܦܩ, plur. masc. ܡܦܩܝܢ, S. Luke xiii. 28.

Chald. Aph. הַנְפֵּק, הַנְפֵּק, *brought out,* Dan. v. 2, 3; Ezr. v. 14; vi. 5.—

— ܡܢ ܗܝܟܠܐ, *from, out of, the temple*—ἐκ τοῦ ἱεροῦ—Def. of ܗܝܟܠܐ, noun masc. *A temple, king's palace.*

Heb. הֵיכָל, Ps. v. 8.—Chald. הֵיכַל, def. הֵיכְלָא, *the king's*

Digitized by Google

Ver. 15. *palace*, Dan. iv. 1, 26: *the temple* of Jerusalem, or at Babylon, Dan. v. 2, 3, 5; Ezr. iv. 14.—

— ܐܘܫܦܟ, *and poured out*—καὶ ἐξέχεε—Verb Peal pret. 3. sing. *Shed, poured forth.* Pret. 3. pl. ܐܘܫܦܘ, Rev. xvi. 6.—Fut. ܢܫܦܟ, 1. sing. ܐܫܦܟ, Acts ii. 17, 18.—Imperat. pl. ܐܫܦܘ, Rev. xvi. 1.—Inf. ܠܡܫܦܟ, Rom. iii. 15.

The verb does not occur in Heb., but its deriv. אֶשֶׁד, *the stream, outpouring* of the brooks, Numb. xxi. 15:—and the fem. form אַשְׁדָּה, pl. אַשְׁדּוֹת, Josh. x. 40; xii. 8.—Constr. אַשְׁדּוֹת, *the springs, or ravines* of Pisgah, Deut. iii. 17; iv. 49; Josh. xii. 3.

— ܟܣܦܗܘܢ, *their money*—Gr. τὸ κέρμα—ܟܣܦܐ, noun masc. (here with aff. 3. pl.), *Money, a piece of money.* Def. ܟܣܦܐ, Gr. χαλκόν, S. Mark xii. 41.—R. ܟܣܦ, see note, preceding verse.

— ܘܫܘܠܚܢܗܘܢ, *and their tables*—Gr. καὶ τὰς τραπέζας—Plur. (pref. ܘ) with affix, of ܫܘܠܚܐ (S. Matt. xxv. 27), noun masc. def. *A table, table of shew-bread* (S. Matt. xii. 4, &c.); *money-changers' table.*—Pl. def. ܫܘܠܚܐ, S. Matt. xv. 27, &c.

— ܐܦܟ, *He overthrew*—ἀνέστρεψε—Verb Peal pret. 3. sing. *Turned, converted, changed, subverted, returned.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܦܟܬ, S. Luke i. 56; viii. 55.—1. sing. ܐܦܟܬ, Acts xxii. 17; Gal. i. 17.—3. pl. ܐܦܟܘ, S. Luke ii. 20, &c.:—Fem. ܐܦܟܢ, ch. xxiii. 56; xxiv. 9.—2. pl. ܐܦܟܬܘܢ, Gal. iv. 9.—Fut. ܢܦܟ, S. Luke x. 6; xix. 12.—1. sing. ܐܦܟ, S. Matt. xii. 44; S. Luke xi. 24.—3. pl. ܢܦܟܘ, S. Matt. ii. 12, &c.—Imperat. ܐܦܟ, S. Luke viii. 39.—Part. ܦܟ, S. Luke x. 35:—Fem. ܦܟܬ, 2 Cor. vii. 10. From this verb are derived

ܐܦܟܘܬܐ, noun fem. *An overthrow*, 2 S. Pet. ii. 6.

ܐܦܟܘܬܐ, noun masc. def. *Conversation, manners*, 2 S. Pet. ii. 7.—Pl. def. ܐܦܟܘܬܐ, S. James iii. 13.—Constr. ܐܦܟܘܬ, Rom. viii. 13.

ܐܬܦܟ, noun fem. def. *Opposition.*—Pl. def. ܐܬܦܟܬܐ, 1 Tim. vi. 20.

Heb. הָפַךְ, Gen. xix. 21, 25; Ps. lxxviii. 9.—Deriv. הֲפֵכָה, *overthrow*, Gen. xix. 29.

Digitized by Google

Ver. 16. ܕܡܙܒܢܝܢ, *that sold*—Gr. τοῖς πωλοῦσιν—Pael part. pl. masc. (pref. relat. ܕ before vowelless consonant) of ܙܒܢ, *Bought.*—Pa. ܙܒܢ (S. Matt. xiii. 44, 46), *Sold.*—Pret. 2. pl. ܙܒܢܬܘܢ, Acts v. 8. —Fut. ܢܙܒܢ, S. Luke xxii. 36.—Imperat. ܙܒܢ, S. Matt. xix. 21, &c.—Pl. ܙܒܢܘ, S. Luke xii. 33.—Part. ܡܙܒܢ;—Fem. constr. ܡܙܒܢܬ, Acts xvi. 14.—Part. pass. ܡܙܒܢ, Rom. vii. 14.

— ܡܢܬܐ, *hence*—ἐντεῦθεν—Adverb compounded of ܡܢ + ܬܐ. See note, ch. i. 28.

— ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ, *make not* (pron. aff. pleon.)—μὴ ποιεῖτε—Fut. 2. pl. of ܥܒܕ, *Made, did*, with ܠܐ used as an imperative, as always in prohibitions. Cowper's Gr. § 213 (3).

— ܒܝܬܐ, *the house* (pref. ܒ of the object, and aff. pron. pleon.)—τὸν οἶκον—ܒܝܬܐ (ch. viii. 35), noun masc. def. *A house, habitation.* By apocope, ܒܝܬ, S. Matt. xii. 25.—Constr. ܒܝܬ, which occurs in this verse, and in the proper name ܒܝܬ ܥܢܝܐ, *Bethany*, ch. i. 28.—Also in the following expressions,

ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ, *house of the bound, prison*, ch. iii. 24; S. Matt. v. 25, &c.

ܒܝܬ ܩܛܘܪܐ, *the place of spices, censer*—θυμιατήριον—Hebr. ix. 4.

ܒܝܬ ܒܝܬܐ, *from house to house*, 1 Tim. v. 13; 2 Tim. iii. 6.

ܒܝܬ ܓܢܙܐ, *house of the treasure, treasury*, S. John viii. 20, &c.

ܒܝܬ ܕܝܢܐ, *place of judgment*, Acts xvii. 19, &c.

ܒܝܬ ܕܝܢܐ, *house of the judges, council*, S. Matt. x. 17.

ܒܝܬ ܙܝܬܐ, *place of olives*, S. Luke xix. 29, 37; xxi. 37.

ܒܝܬ ܕܝܠܗ ܘܣܝܠܐ, *the companions of Judas and Silas*, Acts xv. 32.

ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ, *the synagogue*, S. Luke vii. 5; xxii. 66.

ܒܝܬ ܩܛܘܠܐ, *a case for containing books*, Gr. φαιλόνην or φελόνην 2 Tim. iv. 13.

ܒܝܬ ܡܝܬܐ, *house of the dead, sepulchre*, S. Matt. xiv. 2.

Digitized by Google

Ver. 16. ܒܝܬ ܡܟܣܐ, *house of publicans, receipt of custom*, S. Matt. ix. 9, &c.

ܒܝܬ ܡܫܬܝܐ, *place of entertainment, guest-chamber*, S. Mark xiv. 14; S. Luke xxii. 11.

ܒܝܬ ܐܣܘܪܐ, *place of custody, prison*, Rev. ii. 10; xx. 7.

ܒܝܬ ܥܝܢܐ, *place of the eyes, forehead*, Rev. vii. 3, &c.

ܒܝܬ ܩܒܪܐ, *place of burial, grave*, S. John xi. 17, 38, &c. and pl. form,

ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ, the same, S. Matt. viii. 28, &c.

ܒܝܬ ܡܨܥܬܐ, *house of stores, barn*, S. Luke xii. 24; and with aff. ver. 18.

ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ, *place of oblation, treasury*, S. Matt. xxvii. 6; S. Luke xxi. 4.—

Pl. def. ܒܬܐ, S. Matt. xix. 29, &c.—R. ܒܬ ܠܝܠܐ, *passed the night*.—

Heb. בַּיִת, constr. בֵּית, pl. בָּתִּים, Ps. v. 8; xxiii. 6, and of frequent occurrence.—Chald. בַּיִת, constr. בֵּית, def. בַּיְתָא, Dan. ii. 5; iv. 27; Ezr. v. 2, 3, 9, 11.—

— ܣܚܪܘܬܐ, *merchandize*—Gr. ἐμπορίον—Noun fem. def. *Business, traffic; Gain, profit*, Acts xvi. 16; *Diligence*, S. Luke xii. 58; *Wages*, Rom. vi. 23.

R. ܣܚܪ, *conducted business*.

17. ܘܐܬܕܟܪܘ, *and they remembered*—ἐμνήσθησαν δέ—Ethpeel pret. 3. pl. (pref. ܘ, taking the first vowel) of ܕܟܪ (Peal not found in N. T.), *Remembered*.—Ethpe. ܐܬܕܟܪ (S. Matt. xxvi. 75, &c.) the same.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܕܟܪܬ, Rev. xvi. 19.—1. sing. ܐܬܕܟܪܬ, Acts xi. 16.—3. pl. fem. ܐܬܕܟܪܢ, S. Luke xxiv. 8.—1. pl. ܐܬܕܟܪܢ, S. Matt. xxvii. 63.—Fut. ܢܬܕܟܪ, 2. sing. ܬܬܕܟܪ, S. Matt. v. 23.—1. sing. ܐܬܕܟܪ, Hebr. viii. 12; x. 17.—Imperat. ܐܬܕܟܪ, S. Luke xvi. 25; with aff. xxiii. 42.—Plur. ܐܬܕܟܪܘ, S. Luke xvii. 32.—Part. ܡܬܕܟܪ, Rom. i. 9, &c.—Pl. masc. ܡܬܕܟܪܝܢ, coalescing with ܢܢ, ܡܬܕܟܪܝܢܢ, 1 Thess. i. 2.

Digitized by Google

Ver. 17. Heb. זְכַר, Gen. viii. 1; Ps. xxv. 7, &c. &c.

— ܕܟܬܝܒ, *that it was written*—ὅτι γεγραμμένον ἐστίν—Part. Peil of ܟܬܒ, *Wrote*—see note, ch. i. 45.—Pref. ܕ before vowelless letter.

— ܕܩܢܬܐ, *the zeal* (pref. ܕ of assertion, and aff. pron. pleon.)—ὁ ζῆλος—ܩܢܬܐ (Rom. x. 2), noun masc. def. *Zeal, emulation;* with aff. 3. pl. Rom. xi. 11.—Root ܩܢܐ ܩܢܝ, *Envied, emulated, was zealous.*—Pret. 3. pl. ܩܢܘ, Acts vii. 9.—Fut. ܢܩܢܐ.—Imperat. ܩܢܝ, Rev. iii. 19.—Pl. ܩܢܘ, 1 Cor. xiv. 1, 39.—Part. ܩܢܐ, 2 Cor. xi. 2; Gal. i. 14.—Pl. masc. ܩܢܝܢ, 1 Cor. xii. 31; S. James iv. 2.—Aph. ܐܩܢܝ, *aroused to zeal.*—Fut. ܢܩܢܝ, Rom. xi. 14; with aff. ch. x. 19.—Inf. ܡܩܢܝܘܬܐ, 1 Cor. x. 22.—Part. ܡܩܢܝ, pl. ܡܩܢܝܢ, coalescing with ܢܢ, ܡܩܢܝܢܢ, 1 Cor. x. 22.—

— ܐܟܠܢܢ, *hath eaten Me up*—κατέφαγέ με—Peal pret. 3. sing. (with aff. pron. 1. sing.) of ܐܟܠ (S. Matt. xii. 4), *Ate, devoured, consumed;* and followed by ܡܫܘܐ, *accused, calumniated,* see note, ch. viii. 44, below.—Pret. 3. sing. fem. ܐܟܠܬ, Rev. xx. 9:—with aff. S. Matt. xiii. 4; S. Mark iv. 4; S. Luke viii. 5.—1. sing. ܐܟܠܬ, Acts x. 14.—3. pl. ܐܟܠܘ, S. John vi. 13, 23, 31, 49, &c.—2. pl. ܐܟܠܬܘܢ, ver. 26.—1. pl. ܐܟܠܢ, S. Luke xiii. 26.—Fut. ܢܐܟܘܠ, S. John vi. 50, 51, &c.—2. sing. ܬܐܟܘܠ, S. Mark xiv. 12.—1. sing. ܐܟܘܠ, ver. 14; S. John iv. 32, &c.—3. pl. ܢܐܟܠܘܢ, S. John vi. 5, &c.: with ܡܫܘܝܘܗܝ, *that they might accuse Him,* S. Matt. xii. 10; S. Luke vi. 7; xii. 54.—2. pl. ܬܐܟܠܘܢ, S. John vi. 53, &c.—1. pl. ܢܐܟܘܠ, S. Matt. vi. 31, &c.—Imperat. ܐܟܘܠ, Acts x. 13; xi. 7:—Fem. ܐܟܘܠܝ, S. Luke xii. 19.—Pl. ܐܟܘܠܘ, S. Matt. xxvi. 26, &c.—Inf. ܠܡܐܟܠ, S. John iv. 33, &c.—Part. ܐܟܠ, S. John vi. 58, &c.—Fem. ܐܟܠܐ, Rev. xi. 5: Def. ܐܟܠܬܐ, Hebr. xii. 29.—Pl. masc. ܐܟܠܝܢ, S. John xii. 28, &c.:—with ܡܫܘܝܘܗܝ, S. Matt. xxvii. 12; S. Mark xv. 3; S. Luke xxiii. 2, 10:—coalescing with ܢܢ, ܐܟܠܝܢܢ, 1 Cor. viii. 8;—with ܐܢܘܢ, ܐܟܠܝܢܘܢ, Gal. v. 15.—Constr. masc. ܐܟܠܝ ܡܫܘܐ, *accusers,*

Digitized by Google

Ver. 17. 2 Tim. iii. 3.—Pl. fem. ܐܚܝܢܬܐ, *slanderers*, 1 Tim. iii. 11.

Heb. אֲכַל, Ps. xxvii. 2. &c. &c.—Chald. אֲכַל in phrase, like the Syr. as above, Dan. iii. 8; vi. 25.

18. ܡܚܘܝܬ ܐܢܬ, *shewest Thou*—δεικνύεις—Pael part. (with pronoun forming the pres. 2. sing.) of ܚܘܐ, not used in Peal.—Pa. ܚܘܐ (ch. xx. 20; xxi. 1.) *Shewed, manifested, proved.*—Pret. 1. sing. ܚܘܝܬ, Gal. ii. 18; with aff. S. John x. 32.—3. pl. ܚܘܘ, S. Matt. viii. 33; xiv. 12.—2. pl. ܚܘܝܬܘܢ, 2 Cor. vii. 11; Hebr. vi. 10.—Fut. ܢܚܘܐ, S. John xii. 33; xxi. 19; with aff. ch. xvi. 15.—1. sing. ܐܚܘܐ, Rom. ix. 17; with aff. S. Luke vi. 47; xii. 5.—3. pl. ܢܚܘܢ, Acts xxiv. 13.—1. pl. ܢܚܘܐ, 2 Cor. vi. 4.—Imperat. ܚܘܐ, S. John vii. 4, &c.: with aff. ch. xiv. 8, 9.—Pl. ܚܘܘ, S. Luke xvii. 14; with aff. S. Matt. ii. 8, &c.—Inf. ܠܡܚܘܝܬ, S. John xiv. 22; S. Matt. xvi. 21.—Part. fem. ܡܚܘܝܬ, Hebr. ix. 16, &c.—Pl. masc. ܡܚܘܝܢ, S. Matt. xxiv. 1;—coalescing with ܢܢ, ܡܚܘܝܢ, 2 Cor. iv. 2.—Pl. fem. ܡܚܘܝܢ, Acts ix. 39.

Heb. Pi. חִוָּה, Ps. xix. 3.—Chald. Pa. חִוָּא, Dan. ii. 11, 24; v. 7.—Aph. הַחְוָא, ch. ii. 6, 9, 10, 16, 27.

19. ܫܪܘܘ, *destroy*—λύσατε—Imperat. pl. of ܫܪܐ, *Destroyed.*—Pret. 1. sing. ܫܪܝܬ, Gal. ii. 18.—Fut. ܢܫܪܐ, 1 sing. ܐܫܪܐ, S. Luke xii. 18.—Part. ܫܪܐ, S. Matt. xxvii. 40.—Pl. ܫܪܝܢ, coalescing with ܢܢ, ܫܪܝܢ, 2 Cor. x. 5.

Heb. סָתַר, *hid, concealed*, once in Kal, Prov. xxii. 3 (קרי Niph).—Chald. Pa. סַתֵּר, *covered, concealed.* Part. pass. pl. fem. def. Dan. ii. 22. *Destroyed*, i. e. removed out of sight, Ezr. v. 12.

— ܒܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ, *in three days*—ἐν τρισὶν ἡμέραις—The prep. ܒ referring to point or measure of time:—διὰ τριῶν ἡμερῶν, S. Matt. xxvi. 61. Compare ܒܬܪܬܝܢ, *after (some) days*—Gr. δι' ἡμερῶν, S. Mark ii. 1.

Digitized by Google

Ver. 19. ܐܢܐ ܡܩܝܡ ܐܢܐ, *I will raise up*—ἐγερῶ—Aphel part. (forming pres. tense, but pointing to future time) of ܩܡ ܩܡ, *arose.*

Aph. ܐܩܝܡ (ch. xii. 1, 9), *Erected, confirmed, established, sustained.*—Pret. 1. sing. ܐܩܝܡܬ, with aff. Rom. ix. 17.—3. pl. ܐܩܝܡܘ, S. Matt. xxvi. 15; S. Luke xxii. 5.—Fut. ܢܩܝܡ, S. Matt. xxii. 24; xxv. 33.—2. sing. ܬܩܝܡ, Acts vii. 60.—1. sing. ܐܩܝܡ, ch. xv. 16: with aff. S. John vi. 39, 40, 44, 54.—3. pl. ܢܩܝܡܘܢ, Rom. x. 3.—2. pl. ܬܩܝܡܘܢ, S. Mark vii. 9.—1. pl. ܢܩܝܡ, Acts vi. 3.—Inf. ܡܩܝܡܘܬܐ, S. Matt. iii. 9; S. Luke iii. 8.—Part. pl. masc. ܡܩܝܡܝܢ, coalescing with ܢܢ, ܡܩܝܡܢܢ, Rom. iii. 31.—Pl. fem. ܡܩܝܡܬܝ, 2 S. Pet. i. 8.

Heb. Hiph. הֵקִים, Ps. xli. 11.—Chald. Aph. אֲקִים, and הֲקִים, Dan. ii. 21; iii. 1, &c.: Ezr. vi. 18.

20. ܠܐܪܒܥܝܢ, *In* or *during forty*—Gr. τεσσαράκοντα—ܐܪܒܥܝܢ, numeral: —remitting its first vowel to ܠ, which marks duration of time.

— ܫܢܝܢ, *years*—Gr. ἔτεσιν—Pl. of ܫܢܐ (S. Luke ii. 41), noun fem. *A year.*—Def. ܫܢܝܐ, S. John xi. 49, 51, &c.—Constr. ܫܢ, S. Luke iii. 1.—Pl. def. (masc. form) ܫܢܝܢܐ, S. Luke xii. 19.—R. ܫܢܐ, *moved, changed.*

Heb. שָׁנָה, pl. שָׁנִים, Gen. i. 14; xvii. 21, &c. &c.—Chald. שָׁנָה, pl. שְׁנִין, Dan. vi. 1.

— ܐܬܒܢܝ, *was built, was in building*—ᾠκοδομήθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܒܢܐ, *Built.*—Ethpe. *Was built.* Pret. 2. pl. ܐܬܒܢܝܬܘ, Eph. ii. 20.—Part. ܡܬܒܢܐ, Hebr. iii. 4.—Pl. masc. ܡܬܒܢܝܢ, Eph. ii. 22; Col. ii. 7.

Chald. Ithpeel אִתְבְּנֵא, Ezr. iv. 13, 21; v. 8, 16; vi. 3.

21. ܐܡܪ ܗܘܐ, *He spake—was speaking*—ἔλεγε—Part. forming imperf. tense.

— ܦܓܪܗ, *of His Body*—τοῦ σώματος αὐτοῦ—Noun with pron. aff. and

Digitized by Google

Ver. 21. pref. ܒ of the genitive. ܦܓܪܐ (S. Matt. xix. 6), noun masc. *A body*, not necessarily a *dead* body, as in Hebrew—Def. ܦܓܪܐ, S. John vi. 63.—Pl. def. ܦܓܪܐ, S. John xix. 31.

Heb. פֶּגֶר, *a carcase*, Gen. xv. 11.

22. ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܝܬܐ, *from the dead*—ἐκ νεκρῶν—(See note, ver. 16, above).—Pl. def. of ܡܝܬ (Acts xx. 9), *Dead;* a participial adj. of form part. Peil of ܡܝܬ, *died*.—Def. ܡܝܬ, S. John xi. 39. Fem. ܡܝܬ, Acts v. 10;—Def. ܡܝܬܐ, 1 Tim. v. 6.—Pl. ܡܝܬܝ, Eph. ii. 1, 5; coalescing with ܡܢ, ܡܝܬܢ, 2 Cor. vi. 9: 1 S. Pet. ii. 24.

Compare Heb. מֵת, *dead, the dead*, Gen. xx. 3; xxiii. 4; Ps. lxxxviii. 11; cvi. 28.—

— ܗܘܐ ܐܡܪ, *He had said*—Gr. ἔλεγεν—Pret. followed by ܗܘܐ, forming the pluperf. tense.

— ܠܟܬܒܐ, *the Scriptures*—Gr. τῇ γραφῇ—Pl. def. (pref. ܠ of the object) of ܟܬܒ (2 Tim. iii. 16), noun masc. *A book, writing*.—Def. ܟܬܒܐ, S. John vii. 42, &c.—Pl. ܟܬܒܝ.—There is also a fem. form, ܟܬܒܐ, 2 S. Pet. i. 20.—Constr. ܟܬܒ, 1 Cor. xvi. 21; 2 Thess. iii. 18.—R. ܟܬܒ, *wrote*.

Heb. כְּתָב, Dan. x. 21.—Chald. כְּתָב, *A writing*, Dan. v. 8, &c. *A mandate*, Ezr. vi. 18;—*prescribing* how much, ch. vii. 22.

23. ܒܥܝܕܐ, *in the feast*—ἐν τῇ ἑορτῇ—Noun masc. def. with prefixed preposition. The form ܒܥܝܕܐ occurs, S. Matt. xxvi. 5; 1 Cor. v. 8.

— ܣܓܝܐܐ, *many*—πολλοί—Pl. masc. def. of ܣܓܝܐ, adj. *Much, great, abundant*.—Def. ܣܓܝܐ, S. Matt. vi. 7, &c.—Fem. ܣܓܝܐ, Hebr. iii. 3; v. 11.—Def. ܣܓܝܐ, S. Luke x. 40:—Constr. ܣܓܝܐ, S. Luke i. 18.—Pl. masc. ܣܓܝܐ, S. Matt. xx. 16; xxii. 14.—Constr. ܣܓܝܐ.—Pl. fem. ܣܓܝܐ, Acts xxiv. 17.

Digitized by Google

Ver. 23. —Def. ܣܓܝܐܬܐ, S. John xiv. 30:—in ch. xi. 47, it is written ܣܓܝܐܬܐ.—R. ܣܓܝ, ܣܓܝ, *increased, was great.*

Heb. שַׁגִּיא, *great,* Job xxxvi. 26; xxxvii. 23. Chald. שַׁגִּיא, *great,* Dan. ii. 31; *Many, much,* ii. 48; iv. 9. As an adv. *Very, greatly,* ch. ii. 12; v. 9.

— ܕܚܙܘ, *who saw, when they saw*—Gr. θεωροῦντες—Pret. 3. pl. with pref. ܕ, relative.

25. ܠܐ ܣܓܝ, *He needed*—χρείαν εἶχεν—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܣܓܝ, *Was in need.* Occurs in Peal only in this participle, which though of pass. form has an active signification, *Wanting, having need of.* Pl. masc. ܣܓܝܝ, S. Matt. ix. 12, &c.: coalescing with ܢܝ, ܣܓܝܝܢ, 2 Cor. iii. 1;—with ܐܢܘܢ, ܣܓܝܝܢܘܢ, 1 Thess. iv. 9; v. 1.

Deriv. ܣܓܝܘܬܐ, noun fem. def. *Poverty, necessity,* Rom. xii. 13.

— ܕܢܬܚܘܐ ܒܗ, *that any* (lit. *man*) *should testify to Him*—Gr. ἵνα τις μαρτυρήσῃ—Fut. 3. sing. preceded by ܕ and having the force of a subjunctive. See note, ch. i. 15.

— ܒܟܠ ܒܪܢܫ, *of man*—lit. *concerning all* (*any*) *man.* Gr. περὶ τοῦ ἀνθρώπου.

CHAPTER III.

1. ܪܫܝܐ, *a ruler*—ἄρχων—Noun masc. def. derived from the Gr. word. Pl. ܪܫܝܐ, S. Luke xxiii. 13, 35: *Officers* of the Temple, Gr. ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, Acts iv. 1.

2. ܒܠܝܠܐ, *by night*—Gr. νυκτός—Def. of ܠܝܠ, noun masc. *Night.*—Pl. (fem. form) ܠܝܠܝ, S. Matt. iv. 2; xii. 40.

Heb. לַיִל, Isa. xvi. 3; לַיְלָה, Gen. i. 5.—Chald. לֵילְיָא, Dan. ii. 19, &c.

Digitized by Google

Ver. 2. ܝܕܥܢܢ, *we know*—οἴδαμεν—Part. pl. ܝܕܥ, coalescing with ܢܢ, and forming the present tense. See Cowper's Gr. § 91.

— ܡܠܦܢܐ, *a teacher*—διδάσκαλος—Def. of ܡܠܦܐ (1 Tim. iii. 2), noun masc. *A doctor, teacher, one apt to teach.*—Pl. def. ܡܠܦܢܐ, S. Luke ii. 46.—R. ܠܦ *taught*—Pa. part. ܡܠܦ.

Transl. *We know that from God Thou wert sent* (Gr. ἐλήλυθας) *a teacher.*

— ܠܐ ܡܫܬܥܐ ܠܡܬܝܐ, see note, ch. i. 41.

— ܕ ܡܢ, *he who.* Interrog. pronoun forming with ܕ a relative.

Transl. *Unless* (or, *except*) *he with whom God is.*

— ܥܡܗ, *with him*—μετ' αὐτοῦ—Preposition with affixed pronoun.

3. ܡܢ ܪܝܫܐ, *again*—lit. *from that which* (*is*) *the head*, or beginning—See note, ch. ii. 8, above.

— ܠܐ ܡܫܬܥܐ ܕ, *he cannot*—οὐ δύναται—See note, ch. i. 41, above.

— ܡܠܟܘܬܐ, *the kingdom* (aff. pleon.)—τὴν βασιλείαν—ܡܠܟܘܬܐ (S. Matt. xii. 25, &c.) noun fem. *A kingdom.*—Def. ܡܠܟܘܬܐ, ver. 5, below.—Constr. ܡܠܟܘܬ, S. Matt. xi. 11, &c.—Pl. def. ܡܠܟܘܬܐ, S. Matt. iv. 8; S. Luke iv. 5.—R. ܡܠܟ, *counselled.*

Heb. מַלְכוּת (in later Heb. for the earlier form מַמְלָכָה), *Kingdom, reign,* Dan. i. 1: Ps. cxlv. 11, 13.—Chald. מַלְכוּ, def. מַלְכוּתָא, Dan. ii. 37, 39, &c.

4. ܣܒܐ, *old*—γέρων—Def. of ܣܒ, adj. *Old, aged.* Fem. def. ܣܒܬܐ, pl. def. ܣܒܝܐ 1 Tim. iv. 7.—R. ܣܒܐ, *grew old.*

Heb. שָׂב (part. of שִׂיב), Job xv. 10.—Chald. שָׂב, Ezr. v. 5 (pl. constr.)—Pl. def. שָׂבַיָּא, ver. 9.

— ܒܠܡܐ, Gr. μή; A particle which varies in its meaning according to the context. Here it is equivalent to *fieri potest ut?—num?*—In ch. v. 14. *lest*—Gr. ἵνα μή.

— ܠܒܛܢܐ, *into the womb*—εἰς τὴν κοιλίαν—Def. (with pref. prep.) of ܒܛܢ (ch. ix. 1), noun fem. *The womb, belly.*—Pl. ܒܛܢܐ, def. ܒܛܢܝܐ, S. Luke xxiii. 29.

Heb. בֶּרֶשׂ, once, Jer. li. 34.

Digitized by Google

Ver. 4. ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܐ, *the second time*—δεύτερον—ܬܪܬܝܢ, fem. of ܬܪܝܢ, *two*. See note, ch. vi. 7, below.

ܙܒܢܐ, pl. of ܙܒܢ (ch. v. 14), noun masc. when it signifies *Time* (sc. *tempus*); but fem. when it is equivalent to Lat. *vice*,—as ܚܕ ܙܒܢ, *unâ vice, once*, Rom. vi. 10, &c. The same applies to the plural.—Def. ܙܒܢܐ, S. John v. 6, &c.—Pl. as a fem. *vices*, ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ, *vicibus multis, oft-times*, S. Mark ix. 22. ܙܒܢܐ, when joined to a cardinal, forms a numeral adverb; as ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܐ, *twice*, Gr. δίς—S. Mark xiv. 30.—ܬܠܬ ܙܒܢܐ, *thrice*, Gr. τρίς, S. John xiii. 38, &c.—ܚܡܫ ܙܒܢܐ, *five times*, Gr. πεντάκις—2 Cor. xi. 24.—ܫܒܥ ܙܒܢܐ, *seven times*, Gr. ἑπτάκις—S. Matt. xviii. 21; S. Luke xviii. 4.—ܫܒܥܝܢ ܙܒܢܐ, *seventy times*, Gr. ἑβδομηκοντάκις, S. Matt. xviii. 22.—But when ܕ is prefixed to these cardinals, it expresses *secundâ, tertiâ vice*, &c., as in the text: see also ch. ix. 24; xxi. 16.—ܕܬܠܬ ܙܒܢܐ, *the third time*, Gr. ἐκ τρίτου, S. Matt. xxvi. 44: τὸ τρίτον, S. John xxi. 17: S. Mark xiv. 41; τρίτον, S. Luke xxiii. 22.

Pl. def. ܙܒܢܐ (according to some editions—the Vienna reads ܙܒܢܐ), S. Luke xxi. 24.—Pl. fem. ܙܒܢܝ, def. ܙܒܢܝܐ, Hebr. ix. 25, 26.

ܙܒܢ is also used in adverbial expressions; as ܩܕܡ ܙܒܢ, *formerly, in time past*, Philem. ver. 11.—ܙܒܢ ܙܒܢ, *from time to time, at a certain season*, S. John v. 4.

ܠܥܠܡ ܙܒܢ, *evermore, at all times, always*, S. John vi. 34, &c.

ܒܙܒܢ ܕܠܐ ܙܒܢ, lit. *in time and of no time*, i.e. *in season and out of season*, 2 Tim. iv. 2.

ܫܒܥ ܙܒܢܐ, *oft-times*, Gr. πολλάκις, S. Matt. xvii. 15.—Interrog. *How often?* Gr. ποσάκις;—ch. xviii. 21. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34. *As often as* (ܕ), Gr. ὁσάκις, Rev. xi. 6.

Heb. ܙܡܢ, Eccles. iii. 1.—Chald. ܙܡܢ or ܙܡܢ, def. ܙܡܢܐ, pl. ܙܡܢܝܢ, Dan. ii. 16; iii. 7, 8; vii. 25. ܙܡܢܝܢ ܬܠܬܗ, *three times*, ch. vi. 11.

Digitized by Google

Ver. 4. ܥܠܠܝܢ, *to enter*—εἰσελθεῖν—Infin. (with pref. ܠ) of ܥܠܠ (ch. xviii. 1.) *Entered.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܠܠܬ, S. Mark vi. 22, 25, &c.—2. sing. ܥܠܠܬ, S. Matt. xxii. 12.—1. sing. ܥܠܠܬ, S. Luke vii. 44.—3. pl. ܥܠܠܘ, S. John iv. 8, &c.: Fem. ܥܠܠܢ, S. Matt. xxv. 10: ܥܠܠܢ, S. Mark xvi. 5.—2. pl. ܥܠܠܬܘܢ, S. John iv. 38; S. Luke xi. 52.—1. pl. ܥܠܠܢ, Acts xi. 12, &c.—Fut. ܢܥܠ, ver. 5, below.—2. sing. ܬܥܠ, S. Matt. viii. 8, &c.: Fem. ܬܥܠܝܢ, Vienna edition—others read ܬܥܠܝܢ, S. Mark ix. 25.—1. sing. ܐܥܠ, Rev. iii. 20.—3. pl. ܢܥܠܘ, S. Mark x. 23, 24, &c.—2. pl. ܬܥܠܘ, S. Matt. v. 20, &c.—1. pl. ܢܥܠ, S. Mark v. 12. —Imperat. ܥܠ, S. Matt. vi. 6, &c.—Pl. ܥܠܘ, ch. vii. 13.—Part. ܥܐܠ, S. John x. 1, 2.—Fem. ܥܐܠܬ, ch. xix. 42.—Pl. masc. ܥܐܠܝܢ, S. Matt. x. 11, &c.—Pl. fem. ܥܐܠܝܢ, S. Matt. xii. 45: S. Mark iv. 19: S. Luke xi. 26.—Part. Peil ܡܥܠܠ, pl. masc. ܡܥܠܠܝܢ, in act. sense, S. Luke viii. 30.

Chald. ܥܠ, ܥܠ, Dan. ii. 16, 24, &c.

6. ܒܣܪܐ ܗܘ, *is flesh*—σάρξ ἐστι—ܗܘ represents the subst. verb, and the two words are pronounced as one; in which case the last vowel of the noun (ܒܣܪܐ) becomes ʾ. So also ܗܘ ܪܘܚܐ, immediately following. Pron. *besrau, ruchau.*

7. ܠܐ ܬܬܕܡܘܢ, *marvel not*—μὴ θαυμάσῃς—Ethpaal fut. 2. sing. (with ܠ, for imperat.) of ܕܡܐ, used only in Ethpa. ܐܬܕܡܐ (S. Matt. viii. 10, &c.), *Wondered, was astonished.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܕܡܬ, Rev. xiii. 3.—2. sing. ܐܬܕܡܬ, ch. xvii. 7.—1. sing. ܐܬܕܡܬ, ver. 6.—3. pl. ܐܬܕܡܘ, S. Matt. viii. 27, &c.—Fut. ܢܬܕܡܐ, S. Mark xv. 5.—3. pl. ܢܬܕܡܘ, S. Matt. xv. 31: S. Mark ii. 12.—2. pl. ܬܬܕܡܘ, S. John v. 20, 28.—Inf. ܡܬܕܡܘܬ, S. John ix. 30.—Part. ܡܬܕܡܐ, S. Mark vi. 6, &c.—Pl. masc. ܡܬܕܡܝܢ, S. John iv. 27.

— ܠܟܘܢ ܠܗܘܐ, *that it is needful for you—that ye must*—Gr. δεῖ ὑμᾶς—(ܠ introducing the assertion), Verb (ܗܘܐ) used only in the part.

Digitized by Google

Ver. 7. pres. and impersonally. *It is necessary, fitting, just.* Lat. *Oportet.*—ܐܝܬܝܗܒ ܠܗ, *it was necessary*, ver. 30, below. Followed by dat. of the person and ܠ with inf.—as here and in ver. 30:—or by ܕ with the future, as ch. iv. 24. Fem. ܐܝܬܝܗܒ ܠܗ, Acts i. 21; 1 Cor. vii. 36.—Def. ܐܝܬܝܗܒ, used as a noun with pref. ܒ, *with propriety, reasonably*, Gr. κατὰ λόγον, Acts xviii. 14.—Pl. masc. ܐܝܬܝܗܒ. Fem. ܐܝܬܝܗܒ.—Pl. fem. def. ܐܝܬܝܗܒ, as a noun, *Decency, propriety*, Rom. ii. 18.

8. ܕ ܐܬܪ, *where*—ὅπου—Noun masc. used with ܕ as an adverb of place. Lit. *the place that.* For ܐܬܪ, *a place*, see note, ch. xi. 54.

— ܢܦܚܐ, *blowing*—*bloweth*—πνεῖ—Part. fem. (used for present tense) of ܢܦܚ, *Blew.*—Pret. 3. sing. fem. ܢܦܚܬ, ch. vi. 18: Acts xxviii. 13.—3. pl. fem. ܢܦܚܢ, S. Matt. vii. 25, 27.—Fut. ܢܦܚ, Rev. vii. 1.

Deriv. ܡܦܚܐ, noun masc. def. *A wind, blowing*, Acts xxvii. 14.

Heb. נָשַׁב, Isa. xl. 7.

— ܘܐܝܟܐ, *and whither*—καὶ ποῦ—ܐܝܟܐ, *where*, with pref. ܠ of the dat. which takes its first vowel,—and ܘ.—See note, ch. i. 28.

— ܗܟܢܐ, *so*—οὕτως. Adverb, *So, thus, likewise.* Its simpler form is ܗܟܝ, 1 Thess. ii. 14: 1 S. John iv. 11.

9. ܐܝܟܢܐ, *how?*—πῶς;—Adverb of interrogation. See note, ch. i. 23, above.

11. ܡܡܠܠܝܢ, *we speak*—λαλοῦμεν—Pael part. plur. (coalescing with ܢܢܢ, and forming the pres. tense) of ܡܠܠ, not used in Peal, unless ܢܡܠܠ, ch. ix. 19, be the only instance. (See note, ii. 7, above).—Pa. ܡܠܠ (ch. xii. 29), *Spoke.*—Pret. 3. sing. fem. ܡܠܠܬ, 2 S. Pet. ii. 16.—2. sing. ܡܠܠܬ, Acts iv. 25.—1. sing. ܡܠܠܬ, S. John xii. 48, 49, &c.—3. pl. ܡܠܠܘ, S. Luke ii. 15; xxiv. 25. —1. pl. ܡܠܠܢ, 2 Cor. vii. 14; 1 Thess. ii. 2.—Fut. ܢܡܠܠ, S. Matt. xii. 22, &c.—1. sing. ܐܡܠܠ, S. John xii. 49, &c.—3. pl. ܢܡܠܠܘ, S. Matt. xii. 47, &c. Fem. ܢܡܠܠܝ, 1 Cor. xiv. 34, 35,

Digitized by Google

Ver. 11. &c.—2. pl. ܡܬܩܒܠܬܘܢ, S. Matt. x. 19; S. Mark xiii. 11.—1. pl. ܢܩܒܠ, 1 Thess. ii. 16, &c.—Imperat. ܩܒܠ, Acts xviii. 9.—Pl. ܩܒܠܘ, S. Mark xiii. 11.—Inf. ܠܡܩܒܠܘܬܗ, S. Matt. xii. 34, &c.—Part. ܡܩܒܠ, S. John iv. 26, &c. Fem. ܡܩܒܠܬܐ, S. Matt. x. 20, &c.—Pl. masc. ܡܩܒܠܝܢ, S. Matt. x. 20, &c.—Constr. ܡܩܒܠܝܢ, Acts xx. 30.—Pl. fem. ܡܩܒܠܢ, S. Luke vi. 45.—Derived from this verb is the adj. of form part. Peil masc. def. ܡܩܒܠܐ, *rational, reasonable.* Fem. def. ܡܩܒܠܬܐ, Gr. λογικήν, Rom. xii. 1.

Heb. מָלַל, Prov. vi. 13; Pi. Ps. cvi. 2.—Chald. Pa. מַלֵּל, Dan. vi. 22; vii. 8, 11, 20, 25.

— ܡܩܒܠܝܢ ܐܝܬܘܢ, *ye receive*—λαμβάνετε—Pael part. pl. masc. forming, with the pronoun, the present tense. The pronoun though written separately, coalesces with the participle in pronunciation, forming one word, *m'kabltun.*

12. ܕܥܠ ܐܪܥܐ, *that which (is) on the earth, earthly things*—Gr. τὰ ἐπίγεια—Def. (with pref. prep. which takes the first vowel, and rel. pron.) of ܥܠ. — Noun fem. *Land, earth, region.* — Pl. def. ܐܪܥܬܐ, ch. iv. 35.

Heb. אֶרֶץ, Gen. i. 1.—Chald. אַרְעָא, def. אַרְעָא—(the ע in Aramaic softened into ע, ד,) Dan. ii. 35, &c.—The same form is traceable in the Germ. Erde, and the Eng. *Earth.*

14. ܐܪܝܡ, *lifted up*—ὕψωσε—Aphel pret. 3. sing. of ܪܝܡ ܪܘܡ (not used in Peal).

Ethpeel ܐܬܪܝܡ, *Exalted himself, boasted himself.* — Fut. ܢܬܪܝܡ, 1 Tim. iii. 6.—2. sing. ܬܬܪܝܡ, Rom. xi. 20.—3. pl. ܢܬܪܝܡܘܢ, 1 Tim. vi. 17.—Part. ܡܬܪܝܡ, 2 Cor. x. 5, &c.—Pl. masc. ܡܬܪܝܡܝܢ, 1 S. Pet. v. 5.

Aph. *Lifted up, raised up, exalted; took off* a roof (S. Mark ii. 4). Pret. 3. sing. fem. ܐܪܝܡܬ, S. Luke xi. 27.—3. pl. ܐܪܝܡܘ, S. Matt. xx. 31; S. Mark ii. 4.—Fut. ܢܪܝܡ, S. Matt. xxiii. 12, &c.: Fem. ܬܪܝܡ, with aff. ܬܪܝܡܗ, (*that*) *it*, i. e. the hand

Digitized by Google

Ver. 14. of God, *may exalt you*, 1 S. Pet. v. 6.—2. pl. ܡܬܪܡܝܬܘܢ, with aff. S. John viii. 28.—Imperat. ܪܘܡ, pl. ܪܘܡܘ, S. John iv. 35.—Part. ܡܪܡ, pl. masc. ܡܪܡܝܢ, 1 Cor. iv. 19; 1 Tim. ii. 8.

Heb. רוּם, *rose up, was exalted, triumphed*, Ps. xiii. 3. Hiph. הֲרִים, *lifted up, exalted*, Ps. iii. 4, &c. &c. Chald. רוּם, only in part. Peil רָם, Dan. v. 20.—Aph. אֲרִים, part. מָרִים, Dan. v. 19.

— ܚܝܘܬܐ, *the serpent*—τὸν ὄφιν—Noun masc.—Pl. def. of fem. form ܚܝܘܬܬܐ, S. Matt. x. 16, &c.

— ܕܝܢ, *must*—δεῖ—Adj. of form part. Peil of ܕܝܢ, *was ready*, not occurring otherwise in Peal. *Prepared, ordained, future*, S. Matt. xxv. 34.—Also expressing *necessity, readiness*, or *intention*, as Gr. μέλλω, μέλλων,—either, as here, followed by the infin. with ܠ, or by the fut. with ܕ, as in ch. xviii. 32; see also S. Matt. ii. 13. Fem. ܕܝܢܐ, S. Matt. xxv. 34, &c.—Pl. masc. ܕܝܢܝܢ, S. John vi. 15, &c.: coalescing with ܢܢ, ܕܝܢܢ, Rom. xiv. 10, &c.—Pl. fem. ܕܝܢܝ, S. Luke xxi. 9, 36.—Def. ܕܝܢܝܬܐ, S. John xvi. 13.—From this is formed ܕܝܢܐܝܬ, adv. *Promptly, without delay*, Acts ii. 41; x. 29.

Pael ܕܝܢ, *Prepared, purposed, disposed*, Eph. iii. 11.—Fut. ܢܕܝܢ, 3. pl. ܢܕܝܢܘܢ, 2 Cor. ix. 5.—Imperat. ܕܝܢ, pl. ܕܝܢܘ, Acts xxiii. 23.—Part. ܡܕܝܢ, 2 Cor. v. 5.—Part. pass. ܡܕܝܢ, pl. masc. ܡܕܝܢܝܢ, Eph. vi. 13.

Heb. Pi. עִתֵּד, *made ready*, Prov. xxiv. 27. and Hithpa. הִתְעַתֵּד, *was ready, destined, to be*, followed by לְ, Job xv. 28.

— ܐܬܬܪܡܝܬܐ, *to be lifted up*—ὑψωθῆναι—Ethtaphal inf. (with pref. ܠ) of ܪܘܡ ܪܘܡ (see note above, in this verse). Ethtaph. ܐܬܪܡ, *Was exalted*, pass. of Aphel, Acts ii. 33.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܪܡܬ, S. Matt. xi. 23; S. Luke x. 15.—1. sing. ܐܬܪܡܬܝ, S. John xii. 32.—Fut. ܢܬܪܡ, S. John xii. 34, &c.—2. pl. ܐܬܪܡܬܘܢ, 2 Cor. xi. 7.

N.B. In verbs ܦܐ, the Ethpeel and Ethtaphal conjugations are

Digitized by Google

Ver. 14. similar in form, and differ only in signification;—Ethpe. having a reciprocal, and Ethtaph. a passive force.

15. ܢܐܒܕܘܢ, *should perish*—ἀπόληται—Fut. 3. sing. (for subjunctive, preceded by ܕ) of ܐܒܕ (ch. xvii. 12), *Perished, was lost.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܒܕܬ, Hebr. xi. 31.—3. pl. ܐܒܕܘ, S. Matt. x. 6: Fem. ܐܒܕܢ, Rev. xviii. 14.—Fut. 3. sing. fem. ܢܐܒܕ, S. Luke xxi. 18.—3. pl. ܢܐܒܕܘܢ, S. John x. 28.—2. pl. ܬܐܒܕܘܢ, S. Luke xiii. 3, 5.—Part. ܐܒܕ, S. Luke xv. 17:—Fem. ܐܒܕܐ, S. John vi. 27.—Pl. masc. ܐܒܕܝܢ, 2 Cor. ii. 15:—coalescing with ܕܢ, ܐܒܕܢ, S. Matt. viii. 25, &c.—Pl. fem. ܐܒܕܢ, S. Matt. ix. 17, &c.—Part. Peil, ܐܒܝܕ, S. Matt. xviii. 11, &c. Def. ܐܒܝܕܐ, S. Luke xv. 24, 32.—Pl. masc. def. ܐܒܝܕܐ, 2 Thess. ii. 10.

Heb. אָבַד, Ps. xxxvii. 20.—Chald. אֲבַד, fut. יֵאבַד, Jerem. x. 11.

— ܠܗ ܢܗܘܐ, (*that*) *there should be to him*, i.e. (*that*) *he should have*—Gr. ἔχῃ—Supply ܕ from the preceding clause. The verb in the plural, agreeing with ܢܢܝܢ.

16. ܐܪܚܡ, *loved*—ἠγάπησεν—Aphel pret. 3. sing. of ܪܚܡ ܪܚܡ, *Cherished, kindled, burned*—(see note, S. Luke xii. 49).—Pael ܪܚܡ, *Loved, cherished.*—Part. ܡܪܚܡ, fem. ܡܪܚܡܐ, 1 Thess. ii. 7.—Pl. masc. ܡܪܚܡܝܢ, coalescing with ܕܢ, ܡܪܚܡܝܢ, ver. 8.

Aph. *Loved*—Pret. 3. sing. fem. ܐܪܚܡ, S. Luke vii. 47.—2. sing. ܐܪܚܡ, S. John xvii. 23; with aff. ver. 24, 26.—1. sing. ܐܪܚܡ, with aff. ch. xiii. 34; xv. 9, 12.—3. pl. ܐܪܚܡ, ver. 19, below.—1. pl. ܐܪܚܡ, 1 S. John iv. 10.—Fut. ܢܪܚܡ, 1 S. John iv. 20, 21.—2. sing. ܬܪܚܡ, S. Matt. xix. 19.—3. pl. ܢܪܚܡ, Eph. v. 28.—2. pl. ܬܪܚܡ, S. John xiii. 34; xv. 12, 17.—1. pl. ܢܪܚܡ, 1 S. John iii. 18, 23, &c. In 2 S. John ver. 5, the characteristic Olaph is retained, as ܢܐܪܚܡ.—Imperat. ܐܪܚܡ, pl. ܐܪܚܡ, S. Matt. v. 44.—Inf. ܠܡܪܚܡ, 1 S. John iv. 11: and ܠܡܐܪܚܡ, Rom. xiii. 8.—Part. ܡܪܚܡ, ver. 35, below, &c.

Digitized by Google

Ver. 16. ܟܬܝܒܬܐ, 2 S. John ver. 1: 3 S. John ver. 1.—Pl. masc. ܟܬܝܒܝܢ, S. John viii. 42, &c.—Coalescing with ܕܢܢ, ܟܬܝܒܝܢ, 1 S. John iii. 14.

— ? ܟܠ ܡܢ, *every one who, whosoever—πᾶς ὁ*—The words are sometimes joined, as ? ܟܠܡܢ.

17. ܕܢܕܝܢ, *that He might condemn—to condemn* (aff. pleon.)—*ἵνα κρίνῃ*—Fut. 3. sing. (for subjunctive, with ?) of ܕܝܢ ܕܝ (Acts xii. 19), *Judged, condemned, contended with* (ܥܡ).—Pret. 2. sing. ܕܝܢ, S. Luke vii. 43.—1. sing. ܕܝܢܢ, 1 Cor. ii. 2, &c.—3. pl. ܕܝܢ, S. Mark xiv. 64.—Fut. ܢܕܝܢ, S. Matt. v. 40:—Fem. ܢܕܝܢ, for ܢܕܝܢܢ, Rom. ii. 27.—1. sing. ܐܕܝܢ, S. John xii. 47.—3. pl. ܢܕܝܢ, Acts xix. 38.—2. pl. ܢܕܝܢܘܢ, S. Matt. vii. 1, &c.—Imperat. ܕܝܢ, pl. ܕܝܢܘ, S. John vii. 24.—Inf. ܠܡܕܝܢ, S. John viii. 26.—Part. ܕܐܢ, S. John v. 22, &c.—Fem. ܕܝܢܐ, ch. xii. 48.—Pl. masc. ܕܝܢܝܢ, ch. vii. 24; viii. 15, &c.;—coalescing with ܕܢ, ܕܝܢܢ, 1 Cor. vi. 3.—Part. Peil ܕܝܢ, ver. 18, below; xvi. 11.

Heb. דִּין or דִּין, Gen. vi. 3.—Chald. דִּין, דִּין, part. pl. Ezr. vii. 25.

— ܢܚܐ, *might live, have life, be saved—σωθῇ*—Fut. 3. sing. (for subjunct.) of ܚܝܐ (ch. iv. 51), *Lived, was preserved, saved.*—For the anomalies in this verb, see Phillips § 42; and Cowper § 121.

Pret. 3. sing. fem. ܚܝܬ, S. Luke ii. 36.—1. sing. ܚܝܝܢ, Acts xxvi. 5.—3. pl. ܚܝܘ, Rev. xx. 4: Fem. ܚܝܬ, 1 S. Pet. iii. 20.—2. pl. ܚܝܬܘܢ, Rom. vi. 13.—1. pl. ܚܝܢ, Rom. viii. 24.—Fut. 3. sing. fem. ܢܚܐ, S. Matt. ix. 18.—2. sing. ܢܚܐ, S. Luke x. 28; ܢܚܐ, Rom. x. 9.—1. sing. ܐܚܐ, Acts xvi. 30; Gal. ii. 19.—3. pl. ܢܚܝܢ, S. John v. 25; S. Luke viii. 12, &c. ܢܚܝܢ, 1 Thess. ii. 16: ܢܚܝܢ, 1 Tim. ii. 4.—2. pl. ܢܚܝܢ, S. John v. 34; xiv. 19.—1. pl. ܢܚܐ, Acts xv. 11.—Imperat. pl. ܚܝܘ, Acts ii. 40.—Inf. ܠܡܚܐ, S. Mark x. 26; S. Luke

Digitized by Google

Ver. 17. xviii. 26.—Part. ܡܬܝܢܐ, S. Matt. iv. 4, &c.:—Fem. ܡܬܝܢܬܐ, S. Mark v. 28; S. Luke viii. 50.—Pl. masc. ܡܬܝܢܝܢ, S. Luke xiii. 23: also ܡܬܝܢܝ, S. Matt. xv. 27; Acts ii. 47, &c. and ܡܬܝܢܝܢ, S. Luke xx. 38. Coalescing with ܕܢ, ܡܬܝܢ, Rom. xiv. 8: also ܡܬܝܢ, 2 Cor. vi. 9; xiii. 4:—and with ܐܝܬ, ܡܬܝܢܐ, Col. ii. 20.

Heb. חַיָּה, Gen. v. 3, &c. &c.—Chald. חַיָּה and חַיָּא, Dan. ii. 4, &c.

18. ܡܬܕܝܢ, *condemned, is condemned*—κρίνεται—Ethpeel part. (for pres. tense) of ܕܝܢ, *Judged*—Ethpe. ܐܬܕܝܢ, pret. 3. pl. ܐܬܕܝܢܘ, Rev. xx. 12, 13.—Fut. ܢܬܕܝܢ, 2. sing. ܬܬܕܝܢ, Acts xxv. 20.—1. sing. ܐܬܕܝܢ, 1 Cor. iv. 3.—3. pl. ܢܬܕܝܢܘ, Rom. ii. 12, &c.—2. pl. ܬܬܕܝܢܘܢ, S. Matt. vii. 2.—Inf. ܡܬܕܝܢܘܬܐ, Acts xxv. 10.—Part. fem. ܡܬܕܝܢܬܐ, 1 Cor. x. 29.—Pl. masc. ܡܬܕܝܢܝܢ, S. Luke vi. 37:—coalescing with ܕܢ, ܡܬܕܝܢܝܢ, 1 Cor. xi. 32.

— ܗܫܐ ܡܟ, *already*—ἤδη—Adverb, sometimes written as one word ܡܟܗܫܐ, *already, now.* ܗܫܐ occurs without ܡܟ, in the sense of *now*, 2 S. Pet. iii. 1.

19. ܕܝܢܐ, *the judgment, condemnation*—ἡ κρίσις—Def. of ܕܝܢ, noun masc. *Judgment, cause, contention, dispute.*—ܕܝܢܟ ܡܛܠ, *lord of thy cause*, i.e. *thine adversary*, S. Matt. v. 25: ܕܝܢܝ ܡܛܠ, *my adversary*, S. Luke xviii. 3.—Pl. def. ܕܝܢܐ, S. Mark xiii. 9.—R. ܕܝܢ, *judged.*

Heb. דִּין, Ps. lxxvi. 9.—Chald. דִּין, *justice*, Dan. iv. 34; vii. 22. *Judgment, tribunal*, ch. vii. 10.

— ܡܢ ܕܠܡܐ, *rather than*—μᾶλλον ἤ—ܠܡܐ, adj. *Abounding, excellent*—see note, ch. v. 20:—here used adverbially.

— ܕܥܒܕܝܗܘܢ, *their deeds*—τὰ ἔργα αὐτῶν—Pl. with aff. of ܥܒܕܐ (2 Cor. ix. 8), noun masc. *A work, act, deed.*—Def. ܥܒܕܐ, S. John vi. 29.

Digitized by Google

Ver. 19. —Constr. ܥܒܕܐ, Acts vii. 41; xvii. 24.—Pl. ܥܒܕܐ, Col. i. 10.—Def. ܥܒܕܐ, S. John v. 20, &c. R. ܥܒܕ, *performed.*

Heb. עֲבֹד, *work, deed,* once, Eccles. ix. 1.

— ܒܝܫܐ, *evil—πονηρά*—Pl. def. of ܒܝܫ (ch. v. 14), adj. often used as a subst. *Evil, an evil, harm.* Def. ܒܝܫܐ, ch. xvii. 15, &c.—Fem. ܒܝܫܬܐ, S. Matt. v. 11, &c.—Def. ܒܝܫܬܐ, S. John xviii. 23; with aff. S. Matt. vi. 34.—Pl. masc. ܒܝܫܐ, S. John vii. 7. —Pl. fem. ܒܝܫܬܐ, S. Matt. xii. 45; S. Luke xi. 26.—Def. ܒܝܫܬܐ, S. John v. 29, &c.:—with aff. S. Luke xvi. 25. R. ܒܝܫ, *was evil.*

Comp. Heb. בְּאֻשִׁים *bad* grapes, Isa. v. 2, 4: and בָּאֻשָׁה, *a poisonous weed,* Job xxxi. 40.—Chald. בַּאֲשׁ, *bad, wicked;*—fem. def. בַּאֲשָׁתָא, Ezr. iv. 12.

20. ܫܢܝܬܐ, *hateful things, evil—φαῦλα*—Pl. fem. def. of ܫܢܝ, part. Peil of ܫܢܐ, *hated,* for which see the note following.

— ܫܢܝ, *hating, hateth—μισεῖ*—Part. act. of ܫܢܐ (ch. xv. 18; xvii. 14), *Hated.*—Pret. 2. sing. ܫܢܝܬ, Hebr. i. 9.—1. sing. ܫܢܝܬ, Rom. ix. 13.—3. pl. ܫܢܘ, S. John xv. 24; with aff. ver. 25.—Fut. ܢܫܢܐ, S. Matt. vi. 24: S. Luke xvi. 13.—3. pl. ܢܫܢܘܢ, S. Matt. xxiv. 10.—Imperat. ܫܢܝ, S. Matt. v. 43.—Inf. ܡܫܢܝܐ, with pron. aff. and pref. ܠ, ܠܡܫܢܝܘܬܗ, S. John vii. 7. (See Cowper's Gr. § 127 (1, 2), and Paradigm.)—Part. pl. ܫܢܝܢ, S. Luke vi. 22, 27; with affix, ܫܢܝܢܝ, S. Luke i. 71.—Constr. ܫܢܝ ܛܒܬܐ, *haters of good things,* 2 Tim. iii. 3.—The part. Peil has two forms; one of the form of verbs ܠܐ, ܫܢܝ, *odious, hateful,* used of *things,* S. Luke xxiii. 41. Fem. ܫܢܝܐ, Eph. iv. 29.—Pl. def. ܫܢܝܬܐ, as above. The other follows the form of the regular verb, ܫܢܝ, fem. ܫܢܝܐ, def. ܫܢܝܐܝܬ, *hateful,* used of *persons,* or that which represents persons, Rev. xviii. 2.—Pl. masc. ܫܢܝܐ, S. Matt. x. 22, &c. Def. ܫܢܝܐܝ, Tit. i. 16.

Digitized by Google

Ver. 20. Heb. שָׂנֵא, Ps. v. 6, &c. Chald. שְׂנֵא, part. שָׂנֵא *an enemy*, with aff. Dan. iv. 16.

— ܢܬܟܗܝܢܘܢ, *they should be reproved*—Gr. ἐλεγχθῇ—Ethpeel fut. 3. pl. (with ܢ for subjunctive) of ܟܗܝܢ ܟܗܝܢ (not used in Peal).

Ethpe. ܐܬܟܗܝܢ, *Was accused, reproved.* Part. ܡܬܟܗܝܢ, S. Luke iii. 19.

21. ܥܒܝܕܝܢ, *are wrought*—ἐστιν εἰργασμένα—Part. Peil pl. (for pres. tense). See note ch. ii. 5. ܚܫܝܢ ܥܒܝܕܝܢ, *badly afflicted*, S. Matt. iv. 24.

22. ܗܘܐ ܡܬܬܩܝܡ, *He tarried*—διέτριβε—Ethpaal part. (forming imperf. tense) of ܩܝܡ, *Turned.* Ethpa. ܐܬܬܩܝܡ, *Abode, continued, had his conversation;* followed by ܡܢ, *was removed from.*—Pret. 1. pl. ܡܬܬܩܝܡܢ, 2 Cor. i. 12; Eph. ii. 3.—Inf. ܡܬܬܩܝܡܘܬܐ, 1 Tim. iii. 15.—Part. pl. masc. ܡܬܬܩܝܡܝܢ, S. Matt. xvii. 22.

23. ܩܪܝܒ, *near*—ἐγγύς—Compound preposition. ܩܪܝܒ is properly the constr. state of ܩܪܝܒܐ, by contraction ܩܪܐ, *A side:* see note, ch. xx. 27.—With aff. ܩܪܝܒܘܗܝ, *by him, near him*, Acts xxiii. 2.

— ܡܬܡܥܕܝܢ, *and were baptized*—καὶ ἐβαπτίζοντο—Part. pl. masc. (for imperf.; supply ܗܘܘ from the preceding verb) of ܥܡܕ (S. Matt. iii. 16) *Washed, immersed himself, was baptized.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܡܕܬ, Acts xvi. 15.—3. pl. ܥܡܕܘ, S. Luke vii. 29.—2. pl. ܥܡܕܬܘܢ, 1 Cor. i. 13.—1. pl. ܥܡܕܢ, Rom. vi. 3.—Fut. ܢܥܡܕ, S. Matt. iii. 13.—1. sing. ܐܥܡܕ, S. Luke xii. 50.—3. pl. ܢܥܡܕܘܢ, Acts x. 47, 48.—2. pl. ܬܥܡܕܘܢ, S. Matt. xx. 22, 23, &c.—Imperat. ܥܡܕ, Acts xxii. 16.—Pl. ܥܡܕܘ, ch. ii. 38.—Inf. ܡܥܡܕܘܬܐ, S. Matt. iii. 7; S. Luke iii. 7, 12.—Part. ܡܥܡܕ, S. Matt. xx. 22, &c.

Heb. עָמַד, *stood, stood firm, endured*, Gen. xxiv. 30, 31: Ps. xxxiii. 11.

24. ܗܘܐ ܢܦܠ, *had fallen, had been cast*—ἦν βεβλημένος—Pret. 3. sing. with ܗܘܐ forming the pluperf. tense.—Verbs neuter or intransitive are often used in a passive sense.

Digitized by Google

Ver. 24. ܢܦܠ, *Fell, fell down*, also *pressed upon*, S. Mark iii. 10: *beat against*, of waves, ch. iv. 37.—Pret. 3. sing. fem. ܢܦܠܬ, S. John xi. 32, &c.: S. Matt. xiii. 47, Gr. βληθείσῃ.—2. sing. ܢܦܠܬ, Rev. ii. 5.—1. sing. ܢܦܠܬ, Acts xxii. 7.—3. pl. ܢܦܠܘ, S. John xviii. 6, &c. Fem. ܢܦܠܢ, Acts xii. 7.—2. pl. ܢܦܠܬܘܢ, Gal. v. 4.—1. pl. ܢܦܠܢ, Acts xxvi. 14.—Fut. ܢܦܠ, S. Matt. xxi. 44, &c.: ch. v. 29, 30, Gr. βληθῇ:—Fem. ܢܦܠ (for ܢܦܠܝ), S. Matt. xxi. 44.—2. sing. ܢܦܠ, S. Matt. iv. 9:—ch. v. 25, Gr. βληθήσῃ, —ch. xviii. 8, 9; S. Mark ix. 45, 47, Gr. βληθῆναι.—3. pl. ܢܦܠܘ, S. Matt. xxiv. 29, &c.—2. pl. ܢܦܠܘܢ, 2 S. Pet. iii. 17.—1. pl. ܢܦܠ, Hebr. ii. 1.—Imperat. ܦܠ, Gr. βλήθητι, S. Matt. xxi. 21: S. Mark xi. 23.—Pl. ܦܠܘ, S. Luke xxiii. 30.—Inf. ܡܢܦܠ, Rom. ix. 6; ܠܡܢܦܠ Hebr. x. 31.—Part. ܢܦܠ, S. Matt. xii. 11, &c.: and often in a passive sense, as S. John xii. 6, Gr. τὰ βαλλόμενα,—S. Matt. iii. 10, Gr. βάλλεται.—Fem. ܢܦܠܐ, S. John xii. 24; S. Matt. x. 29.—Pl. masc. ܢܦܠܝܢ, S. Matt. xv. 14, &c.

Heb. נָפַל, Ps. v. 11, &c.—Chald. נְפַל, Dan. ii. 46, &c.

— ܒܝܬܐ ܕܐܣܝܪܐ, *into prison;* lit. *house of the bound*—Gr. εἰς τὴν φυλακήν —The prep. ܒ is understood, or coalesces with ܒܝܬ. See note, ch. ii. 16.—For ܐܣܝܪܐ, see note, ch. xi. 44, below.

25. ܗܘܐ ܗܘܐ, *there had been*—Gr. ἐγένετο, E.V. *there arose*—Pluperf. of ܗܘܐ, formed by the pret. added to its own pret.—Fem. gender, agreeing with the following noun.

— ܫܐܠܬܐ, *a question*—ζήτησις—Def. of ܫܐܠܬܐ, noun fem. *Debate, dispute.* See Phillips, Gr. § 20. Ex. 9: Cowper, § 162, 163 (8). R. ܫܐܠ, *sought, asked.*

Other nouns of this form, derived from verbs ܠ, and occurring in the Gospels, are ܡܙܠܬܐ, ܫܐܠܬܐ, ܡܫܐܠܬܐ, ܡܫܐܠܬܐ; and are occasionally found pointed ܫܐܠܬܐ, ܡܙܠܬܐ, &c. The pointing in the text is however to be preferred.

26. ܣܓܝܐܐ, *many*—Gr. πάντες.

Digitized by Google

Ver. 27. ܡܢ ܪܘܚܗ ܕܢܦܫܗ, *of himself*—(not expressed in the Gr.)—ܪܘܚܗ, constr. of ܪܘܚܐ, Gr. πρᾶγμα, see note, S. Matt. xviii. 19. —The same phrase occurs, S. John v. 19; vii. 17; xi. 51:—Gr. ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀπ' ἐμαυτοῦ.

— ܐܠܐ ܕܠܐ, *except*, lit. *but if*—ἐὰν μή.

28. ܐܢܐ ܫܕܝܢܐ, *I am sent*—ἀπεσταλμένος εἰμί—Part. Peil def. of ܫܕܐ, *Sent;* forming with the pronoun, passive pres. 1. sing. For the verb, see note, ch. v. 36, below.

— ܩܕܡܘܗܝ, *before Him*—ἔμπροσθεν ἐκείνου—See note, ch. i. 15.—The rel. ܕ is pleonastic—lit. *One that is before Him.*

29. ܟܠܬܐ, *the bride*—τὴν νύμφην—Noun fem. *A bride*, also *a daughter-in-law*, S. Matt. x. 35; S. Luke xii. 53.

Heb. כַּלָּה, *bride*, Song of Sol. iv. 8, &c. *Daughter-in-law*, Ruth i. 6. R. כָּלַל, *completed, crowned with a chaplet.*

— ܕܚܒܝܒܐ, *the friend* (aff. pleon.)—ὁ φίλος—Part. of ܕܚܒܒ, *Loved dearly* (see note, ch. v. 20, below). Def. ܕܚܒܝܒܐ (S. Matt. xi. 19, &c.), used in this form as a noun, *A friend.*—Pl. def. ܕܚܒܝܒܐ, S. Luke xvi. 9; xxiii. 12.—Pl. fem. def. ܕܚܒܝܒܬܐ, with aff. S. Luke xv. 9.

— ܘܫܡܥ, *and hearing—and heareth*—καὶ ἀκούων—Part. of ܫܡܥ ܫܡܝܥ, *Listened, attended to.* Imperat. pl. ܫܡܥܘ, Acts ii. 14.—Part. pl. ܫܡܝܥܝܢ, Acts viii. 6.

— ܚܕܘܬܐ, *joy*—Gr. χαρᾷ—Def. of ܚܕܘ (Phil. ii. 29; S. James i. 2), noun fem. *Gladness, delight.* With aff. ܚܕܘܬܝ, S. John xv. 11; ܚܕܘܬܗ, S. Luke xxiv. 41: ܚܕܘܬܗ, S. John xv. 11; xvi. 22, 24. ܚܕܘܬܗ, S. Matt. xiii. 44.—R. ܚܕܐ, *rejoiced.*

— ܚܕܐ, *rejoicing, rejoiceth*—Gr. χαίρει—Part. of ܚܕܐ or ܚܕܝ (ch. viii. 56), *Was joyful, glad.*—Pret. 3. sing. fem. ܚܕܝܬ, S. Luke i. 47.—1. sing. ܚܕܝܬ, Phil. i. 18, &c.—3. pl. ܚܕܝܘ, S. John xx. 20, &c. —1. pl. ܚܕܝܢ, 2 Cor. vii. 13.—Fut. ܢܚܕܐ, S. John xvi. 20.—3. pl. ܢܚܕܘ, ch. iv. 36.—2. pl. ܬܚܕܘܢ, S. Luke x. 20.—1. pl. ܢܚܕܐ, Rev. xix. 7.—Imperat. ܚܕܝ, as ܚܕܝ ܟܘ ܚܕܝ, a form

Digitized by Google

Ver. 29. of salutation, 2 S. John ver. 10, and ܫܠܡ alone, ver. 11. Gr. χαίρειν, *God speed you.* Pl. ܫܠܡܝܢ, S. Matt. v. 12, &c.: Fem. ܫܠܡܝܢ, S. Luke xv. 9.—Inf. ܠܡܫܠܡ, S. Luke xv. 32.—Part. pl. masc. ܫܠܡܝܢ, S. Luke i. 58; S. John xiv. 28, ed. Regia,—the Vienna and others have ܫܠܡ ܗܘܝܢ.—Coalescing with ܫܠܡ, ܫܠܡܝܢ, 2 Cor. vi. 10.

Deriv. ܫܠܝܡ, adj. *Cheerful,* 2 Cor. ix. 7. ܫܠܝܡܝܬ, adv. *Cheerfully, willingly,* Acts xvii. 11, &c.

Heb. חֹדֶה, Exod. xviii. 9.

— ܡܛܠ, *because of*—διά—Prep. *For the sake of,* ἕνεκεν, S. Matt. v. 10: διά, S. Mark iv. 17; Rom. iv. 25. See note, ch. i. 15.

— ܗܘܝܢ ܡܫܠܡܝܢ, *behold, (it is) fulfilled*—Gr. πεπλήρωται—Pael part. pass. fem. of ܡܠܐ, *Was full.*—Pa. ܡܠܐ (Acts iii. 18), *Filled up, fulfilled, supplied.*—Pret. 3. pl. ܡܠܝܘ, 1 Cor. xvi. 17; 2 Cor. xi. 9. —Fut. ܢܡܠܐ, Gal. v. 3, &c.—1. sing. ܐܡܠܐ, S. Matt. v. 17.—1. pl. ܢܡܠܐ, S. Matt. iii. 15.—Imperat. pl. ܡܠܘ, S. Matt. xxiii. 32.—Part. ܡܡܠܐ, 1 Cor. xiv. 16, &c.—Pl. masc. ܡܡܠܝܢ, coalescing with ܐܝܬܝܗ, ܡܡܠܝܢܗ, Gal. vi. 2.—Part. pass. ܡܡܠܝܢ.

Heb. Pi. מִלֵּא, Ps. xx. 5, 6.

30. ܠܗ, *for him*—Gr. ἐκεῖνον—ܗܘ, pleonastic.

— ܠܡܬܝܗ ܗܘܐ ܠܗ, *it was necessary to increase*—Gr. δεῖ αὐξάνειν—See note, ver. 7, above.

Inf. (with pref. ܠ) of ܬܝܒ (S. Mark iv. 8), *Grew, multiplied, became great.*—Pret. 3. sing. fem. ܬܝܒ, S. Matt. xiii. 32; S. Luke xiii. 19.—Fut. ܢܬܝܒ, S. Mark iv. 27.—2. pl. ܬܬܝܒܘܢ, Col. i. 10.—Part. ܬܝܒ, S. Luke i. 80; ii. 40, 52:—Fem. ܬܝܒܬܐ, Acts vi. 7, &c.—Pl. masc. ܬܝܒܝܢ, S. Matt. xiii. 30:—Pl. fem. ܬܝܒܢ, ch. vi. 28.

Heb. רָבָה, Gen. i. 22; Ps. cxxxix. 18.—Chald. רְבָה, Dan. iv. 8, 19.

Digitized by Google

Ver. 30. ܠܡܬܙܥܘܪ, *to decrease*—ἐλαττοῦσθαι—Inf. (pref. ܠ) of ܙܥܘܪ, *Diminished, became less.* Pa. ܙܥܘܪ, *Made inferior, was inferior, was deficient in.* Pret. 1. sing. ܙܥܘܪܢܝ, 2 Cor. xi. 5; xii. 11.—2. pl. ܙܥܘܪܬܘܢ, 1 Cor. xvi. 17; Phil. ii. 30.—Fut. ܢܙܥܘܪ, Rev. xxii. 19.

Ethpa. ܙܬܙܥܘܪ, *Lacked, was behind, inferior*, 2 Cor. viii. 15.—Pret. 2. pl. ܙܬܙܥܘܪܬܘܢ, 1 Cor. i. 7; 2 Cor. xii. 13.

Heb. בָּצַר, *cut off, away*, Ps. lxxvi. 13.

31. ܡܢ ܠܥܠܐ, *from above*—ἄνωθεν—See note, ch. ii. 7.

ܠܥܠܐ, preceded by ܡܢ is an adverb, and admits no following noun. ܠܥܠܐ followed by ܡܢ is a preposition, and requires to be followed by a noun or its equivalent, as in this verse, ܠܥܠܐ ܡܢ ܟܠ, *above all*—ἐπάνω πάντων—See S. Matt. ii. 9; xxiii. 18, 20; S. Luke xxiii. 38; xxiv. 4.

33. ܚܬܡ, *he hath sealed, set to his seal*—ἐσφράγισεν—Verb pret. 3. sing. *Sealed, confirmed.* Pret. 3. pl. ܚܬܡܘ, S. Matt. xxvii. 66.—Fut. ܢܚܬܡ, 2. sing. ܢܚܬܡܝܢ, Rev. xxii. 10.—1. pl. ܢܚܬܡ, Rev. vii. 3.—Imperat. ܚܬܡ, Rev. x. 4.—Part. Peil ܡܚܬܡ, pl. masc. def. ܡܚܬܡܝܢ, Rev. vii. 4, 5.

Ethpeel ܡܬܚܬܡ, *Was signed.* Pret. 3. pl. ܡܬܚܬܡܘ, Rev. vii. 4.—2. pl. ܡܬܚܬܡܬܘܢ, Eph. iv. 30. Pael ܚܬܡ, *Signed, sealed*—Pret. 1. sing. ܚܬܡܬܝ, Rom. xv. 28.—Whence is derived ܚܬܡܐ or ܡܚܬܡܐ, noun masc. def. *A sign, seal*, Rom. iv. 11: 1 Cor. ix. 2, &c.—Pl. def. ܚܬܡܐ or ܚܬܡܐ, Rev. v. 5, 9.

Heb. חָתַם, *sealed*, 1 Kings xxi. 8.—חוֹתָם, *a signet*, Jerem. xxii. 24 and חוֹתֶמֶת, Gen. xxxviii. 25.—Chald. חֲתַם, Dan. vi. 18.

— ܗܘܐ ܫܪܝܪܐ, *is true*—ἀληθής ἐστιν—See note, ver. 6, above.—ܫܪܝܪܐ, def. of ܫܪܝܪ (ch. viii. 26), adj. *True, firm, sound.* Of form part. Peil of ܫܪܪ, *Became strong.*—Fem. ܫܪܝܪܬܐ, 2 S. Pet. i. 19; 3 S. John, ver. 12. Def. ܫܪܝܪܬܐ, S. John iv. 18; viii. 40.—Pl. masc. ܫܪܝܪܝܢ ܗܘܘ, *be ye firm* in our Lord, Gr. ἐδρῶσθε, Acts xv. 29: *firm* in our love, Gr. ἀληθεύοντες, Eph. iv. 15.—Def. ܫܪܝܪܬܐ,

Digitized by Google

Ver. 33. S. John iv. 23.—Pl. fem. ܩܝܡܬܐ, Phil. iv. 8.—Def. ܩܝܡܬܐܐ, Rev. xv. 3.—Whence is derived ܩܝܡܬܐܐ, noun fem. def. *Stedfastness*, Col. ii. 5.

Heb. שָׁרִיר, *strong, firm*, only in pl. def. שָׁרִירֵי, Job xl. 16.—שְׁרִירוּת, *hardness* of heart, Ps. lxxxi. 13.

34. ܡܠܐ, *the words*—τὰ ῥήματα—See note, ch. i. 1.—Pronoun pleonastic. See Cowper, Gr. § 198 (1).

— ܒܫܘܠܐ, *by measure*—Gr. ἐκ μέτρου—Noun masc. def. (pref. prepos.) *A measure.* Fem. def. form ܒܫܘܠܬܐ, S. Matt. vii. 2; S. Mark iv. 24; S. Luke vi. 38.—The masc. is especially spoken of a *greater*, and the fem. of a *lesser;* but not always, as in the last place cited.

Root, Heb. כּוּל, *measured.* Syr. Ethpe. and Aph. S. Matt. vii. 2.

Transl. *For it is not by measure that God hath given, &c.*

35. ܟܠ ܡܕܡ, *every thing, all things*—πάντα—Written as one word, ܟܠܡܕܡ, ch. iv. 25.

36. ܠܐ ܡܐܡܝܢܐ, *believing not, believeth not*—Gr. ἀπειθῶν—Part. of ܐܡܝܢܐ (Acts xviii. 20; xxi. 14), a verb used only in Ethpeel (and probably identical with ܐܬܐܡܝܢ, see note, S. Matt. xxvii. 20), *Obeyed, believed, assented to.*—Pret. 3. pl. ܐܬܐܡܝܢܘ, Acts v. 39, &c.—Fem. ܐܬܐܡܝܢܬ, 1 S. Pet. iii. 20.—2. pl. ܐܬܐܡܝܢܬܘܢ, Acts xxvii. 21.—Fut. ܢܬܐܡܝܢ, 3. pl. ܢܬܐܡܝܢܘܢ, Rom. xv. 21.—2. pl. ܢܬܐܡܝܢܘܢ, Gal. v. 7.—Imperat. pl. ܐܬܐܡܝܢܘ, Hebr. xiii. 17.—Inf. ܠܡܐܡܝܢܘܬ, Acts v. 29.—Part. pl. masc. ܡܐܡܝܢܝܢ, S. Luke i. 17; Acts viii. 6, &c.

Deriv. ܡܐܡܝܢܘܬܐ, noun fem. def. *Obedience;* with ܠܐ, *Disobedience, unbelief*, Rom. xi. 32, &c.

— ܪܘܓܙܐ, *the wrath* (aff. pleon.)—ἡ ὀργή—ܪܘܓܙ (S. Matt. iii. 7), def. of ܪܘܓܙܐ, noun masc. *Anger, indignation, fury.* R. ܪܓܙ, *Was angry.* Heb. רֹגֶז, Habak. iii. 2.—Chald. רְגַז, Dan. iii. 13.

Digitized by Google

CHAPTER IV.

Ver. 1. .....ܕܝܫܘܥ ܕܝܕܥ, Transl. *But Jesus knew that the Pharisees heard* (or, *had heard*) *that He made many disciples, and baptized more than John.*

2. ܟܕ, *Yet, although*—καίτοιγε.

Transl. *Though it was not Jesus Himself* (*that*) *baptized, &c.*

3. ܫܒܩܗ, *He left it* (i.e. ܒܝܗܘܕܝܐ, *Judæa;* the affixed pron. pleonastic) —ἀφῆκε—Pret. 3. sing. of ܫܒܩ, *Left, reserved; left behind, deserted; repudiated* or *put away* a wife; *dismissed, sent forth; left out, omitted; permitted; pardoned, remitted.* Pret. 3. sing. fem. ܫܒܩܬ, ver. 28; with aff. ver. 52, below.—2. sing. ܫܒܩܬ, Rev. ii. 4, 20; with aff. S. Matt. xxvii. 46; S. Mark. xv. 34.—1. sing. ܫܒܩܬ, S. Matt. xviii. 32.—3. pl. ܫܒܩܘ, S. Matt. iv. 20, 22, &c.—2. pl. ܫܒܩܬܘܢ, ch. xxiii. 23; S. Mark vii. 8.—1. pl. ܫܒܩܢ, S. Matt. xix. 27, &c.—Fut. ܢܫܒܩ, S. Matt. vi. 14, &c. Fem. ܢܫܒܩܝܢ, 1 Cor. vii. 13.—1. sing. ܐܫܒܩ, S. Matt. xviii. 21. —3. pl. ܢܫܒܩܘܢ, S. Luke xix. 44.—2. pl. ܬܫܒܩܘܢ, S. John xx. 23, &c.; with aff. ch. xvi. 32.—1. pl. ܢܫܒܩ, Acts vi. 2; Hebr. vi. 1.—Imperat. ܫܒܩ, S. Matt. iii. 15, &c.: Fem. ܫܒܩܝ, S. Mark vii. 27.—Pl. ܫܒܩܘ, S. John xi. 44, &c. —Inf. ܠܡܫܒܩ, S. Matt. ix. 6, &c.—Part. ܫܒܩ, S. John x. 12, &c.—Pl. masc. ܫܒܩܝܢ, S. Matt. xxiii. 14; coalescing with ܕܝܢ, ܫܒܩܝܢ, S. John xi. 48.—Part. Peil ܫܒܩ, fem. def. ܫܒܩܬܐ, *a divorced* wife, S. Matt. v. 32; S. Luke xvi. 18.—Pl. masc. ܫܒܩܝܢ, *forgiven* sins, S. Matt. ix. 2, 5, &c.

Chald. שְׁבַק, *Left*, Dan. iv. 12, 20, 23.

4. ܠܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܥܒܕܐ, *He must needs—fiebat ei* (Schaaf.)—ἔδει αὐτόν— Aphel part. pass. fem. of ܥܒܕ, *Did.*—Aph. ܐܥܒܕ, *Worked, wrought.* Pret. 3. sing. fem. ܐܥܒܕ, 2 Cor. vii. 11.—Part. ܡܥܒܕ, 1 Cor. ii. 6.—Part. ܡܥܒܕ. Lit. *it was done to Him.*—Tremellius (who reads ܡܥܒܕ) and others translate *Opus erat ei.*

Digitized by Google

Ver. 4. Deriv. ܡܥܒܕܢܐ, noun masc. def. *A worker*, of wrath, Rom. iv. 15. The same as ܥܒܕܢܐ, S. James i. 25.

ܡܥܒܕܢܘܬܐ or ܡܥܒܕܢܘܬܐ, noun fem. def. *A working, operation*, Eph. i. 19; iii. 7, &c.

Heb. Hiph. הֶעֱבִיד, *Caused to work*, Exod. i. 13; vi. 5.

— ܕܢܥܒܪ ܥܠ, *that He should go through;* lit. *should go, pass through*—Gr. διέρχεσθαι.—ܥܠ, see note, ch. i. 7.

ܥܒܪ, fut. 3. sing. of ܥܒܪ (ch. viii. 59), *Crossed, passed over, passed by, transgressed.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܒܪܬ, Acts xii. 10; 1 Tim. ii. 14.—1. sing. ܥܒܪܬ, S. Luke xv. 29.—3. pl. ܥܒܪܘ, S. Mark vi. 53;—Fem. ܥܒܪܝܢ (with ܢ paragogic), Rev. xxi. 4.—1. pl. ܥܒܪ, Acts xxvii. 5.—Fut. 3. sing. fem. ܢܥܒܪ, S. Matt. xxiv. 34; S. Luke xxi. 32; without final ܢ, S. Mark xiii. 30; xiv. 35; S. Luke ii. 35; xvi. 17.—2. sing. ܢܥܒܪ, Rom. ii. 25.—1. sing. ܐܥܒܪ, 2 Cor. i. 16.—3. pl. ܢܥܒܪܘ, S. Matt. v. 18, &c.:—Fem. ܢܥܒܪܢ, ch. xxiv. 35, &c.—1. pl. ܢܥܒܪ, S. Mark iv. 35; S. Luke viii. 22.—Imperat. ܥܒܪ, S. Luke xvii. 7.—Inf. ܠܡܥܒܪ, 1 Thess. iv. 6.—Part. ܥܒܪ, S. John ix. 1, &c.;—Fem. ܥܒܪܬܐ, Hebr. vii. 24.—Pl. masc. ܥܒܪܝܢ, S. Matt. xv. 2, &c.—Constr. ܥܒܪܝ, 1 Tim. i. 10; S. James, ii. 9.

Deriv. ܥܒܪ, noun masc. *Transgression*, Gr. παράβασις, Rom. iv. 15; v. 14.

Heb. עֵבֶר, Ps. viii. 9, &c. &c.

— ܒܬܪ ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ, *on the dwelling-place, territory* (lit. *house*) *of the Samaritans*—Gr. διὰ τῆς Σαμαρείας—Compare note, ch. ii. 16.

5. ܚܩܠܐ, *the field, parcel of ground*—Gr. τοῦ χωρίου—Fem. def. form of ܚܩܠ, noun masc. *A city, town, village*, also *a field, district.*—Pl. def. ܚܩܠܐ, S. Luke xiv. 21. (So some Editions: the Vienna and most Editions read ܚܩܠܐ).—Strictly, part. Peil of ܚܩܠ, Heb. קָרָא, i.q. קָרַה, *met, occurred.* Whence,

Heb. קְרִיָּה, *A town, city*, Ps. xlviii. 3.—Chald. קִרְיָה or קִרְיָא, def. קִרְיָתָא, Ezr. iv. 10, &c.

Digitized by Google

Ver. 6. ܥܝܢܐ, *the well*—πηγή—Noun fem. (or com.) def. *A well, fountain.* Derived from ܥܝܢ, *an eye.* Pl. def. ܥܝܢܬܐ, 2 S. Pet. ii. 17.

Heb. מַעְיָן, *A fountain*, Gen. vii. 11; viii. 2. Metaph. *Joy, delight*, Ps. lxxxvii. 7.

Transl. *And there was there the fount of the waters of Jacob.*

— ܗܘܐ ܥܝܦ, *was wearied*—Gr. κεκοπιακώς—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܥܝܦ or ܥܝܦ, *Laboured, toiled, was fatigued.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܝܦܬ, Rom. xvi. 6, 12.—2. sing. ܥܝܦ, Rev. ii. 3.—1. sing. ܥܝܦ, 1 Cor. xv. 10; Gal. iv. 11.—3. pl. ܥܝܦܘ, ver. 38, below;—Fem. ܥܝܦܬ, Phil. iv. 3: ܥܝܦܬܝ (with ܝ paragogic), Rom. xvi. 12.—2. pl. ܥܝܦܬܘܢ, ver. 38, below.—1. pl. ܥܝܦ, S. Luke v. 5.—Fut. ܢܥܝܦ, Eph. iv. 28.—Inf. ܠܡܥܝܦ, Acts xx. 35.—Part. ܥܝܦ, 1 Cor. xvi. 16; 2 Tim. ii. 6.—Pl. masc. ܥܝܦܝܢ, coalescing with ܡܢ, ܥܝܦܝܢ, 1 Cor. iv. 12.—Pl. fem. ܥܝܦܢ, S. Matt. vi. 28; S. Luke xii. 27.—Part. Peil pl. masc. ܥܝܦܝܢ, 1 Thess. ii. 9; v. 12; 1 Tim. v. 17.—Def. ܥܝܦܬܐ, S. Matt. xi. 28.—From this verb is derived

ܥܝܦܘܬܐ, noun fem. def. *Labour, hardship*, 2 Cor. vi. 5; xi. 23, 27; 2 Thess. iii. 8.

Heb. לָאָה, *Laboured, was wearied*, Gen. xix. 11.

— ܡܢ ܥܝܦܘܬܗ ܕܐܘܪܚܐ, *from, by reason of, the fatigue of the way*—Gr. ἐκ τῆς ὁδοιπορίας—ܥܝܦܘܬܗ, def. of ܥܝܦܘܬܐ, noun masc. *Toil, labour.*—Pl. def. ܥܝܦܘܬܐ, Rev. xiv. 13.—R. ܥܝܦ, *Laboured.*

Heb. עָמָל, *Labour, weariness*, Ps. lxxiii. 16; xc. 10.

— ܗܘܐ ܝܬܒ ܗܟܢܐ, *and He sat, was sitting*—Gr. ἐκαθίζετο—Pret. with ܗܘܐ, forming usually the pluperfect—here the imperfect.—ܗܟܢܐ, pleonastic; see Cowper's Gr. § 198 (6).

— ܫܬܐ ܣܥܪ, *six hours*, i.e. *the sixth hour*—Gr. ὥρα ἕκτη—See note, ch. i. 39.

Digitized by Google

Ver. 7. ܕܢܫܠܘܢ, *that she might draw—to draw*—ἀντλῆσαι—See note, ch. i. 14.—Fut. 3. sing. fem. with pref. ܕ having the force of the infinitive, or Lat. *ut* with the subjunctive.

— ܗܒ, *give*—δός—Imperat. sing. fem. of ܝܗܒ, *Gave.*—See note, ch. i. 12.

Transl. *Give Me water* (*that*) *I may drink.*

— ܐܫܬܐ, (*that*) *I may drink—to drink*—πιεῖν—Fut. 1. sing. (for inf. or subj. but without ܕ) of ܐܫܬܐ, *Drank.*—This verb in Peal pret. and imperat. always has ܐ prosthetic, as will appear from the following forms, occurring in the N.T.:

Pret. 3. sing. masc. ܐܫܬܐ, ver. 12, below; Acts ix. 9:—Fem. ܐܫܬܝ, Hebr. vi. 7 (this is the reading of the Par. and Lond. Polyglotts; the Vienna and many other Editions read ܐܫܬܝ, Aph.).—1. sing. ܐܫܬܝ, with aff. S. Matt. xxvi. 42.—3. pl. ܐܫܬܘ, S. Mark xiv. 23; Acts ii. 13; 1 Cor. x. 4, &c.—1. pl. ܐܫܬܝ, S. Luke xiii. 26; ܐܫܬܝ, as if from ܐܫܬܐ, Acts x. 41; 1 Cor. xii. 13 (where the Par. and Lond. Polyglotts read ܐܫܬܝ).—Fut. ܢܫܬܐ, ver. 13, 14, below; vii. 37, &c.—2. sing. ܬܫܬܐ, S. Luke xvii. 8; 1 Tim. v. 23.—1. sing. ܐܫܬܐ, here, and ver. 10, &c.—3. pl. ܢܫܬܘܢ, S. Mark xvi. 18.—2. pl. ܬܫܬܘܢ, S. John vi. 53, &c.—1. pl. ܢܫܬܐ, S. Matt. vi. 31, &c.—Imperat. fem. ܐܫܬܝ (some read ܐܫܬܐ), S. Luke xii. 19.—Pl. ܐܫܬܘ, S. Matt. xxvi. 27. —Inf. ܡܫܬܐ, ver. 9, below.—Part. ܫܬܐ, S. John vi. 54, 56, &c.—Pl. ܫܬܝܢ, S. Matt. xxiv. 38, &c.

Heb. שָׁתָה, Gen. ix. 21; xxvii. 25.—Chald. שְׁתָה and שְׁתָא, Dan. v. 1, 2, 23.—Pret. with א prosthetic, ver. 3, 4.

8. ܡܙܘܢܐ, *food, meat*—Gr. τροφάς—Noun fem. def. derived from ܙܢ in its quadrilateral Pael (Paiel) form ܙܘܢ, *bore, sustained, preserved.*

9. ܗܝܢܬܐ ܗܢܐ, *that woman, the woman*—ἡ γυνή.—ܗܢܐ, demonstr. pron. fem.—Pl. ܗܢܢܝ.

Digitized by Google

Ver. 9. .....ܐܢܬܬܐ, Transl. *How (is it that) Thou art a Jew, and askest of me to drink, who am*, &c.

— ܡܬܥܣܩܝܢ, *traffic, have dealings*—Gr. συγχρῶνται—Ethpaal part. pl. masc. of ܥܣܩ, *Was useful, fit for, profitable.*

Ethpa. ܐܬܥܣܩ (Acts xxvii. 3), *Conversed, was familiar with, courteous to, made use of.* Pret. 1. sing. ܐܬܥܣܩܬ, 1 Cor. ix. 15. —3. pl. fem. ܐܬܥܣܩܬ, Rom. i. 26.—1. pl. ܐܬܥܣܩܢ, 1 Cor. ix. 12; 1 Thess. ii. 5.—Fut. ܢܬܥܣܩ;—1. sing. ܐܬܥܣܩ, 1 Cor. ix. 18.—Part. ܡܬܥܣܩ, 1 Cor. x. 30.

10. ܐܠܐ, *if*—εἰ—Conjunction. ܠܘ ܐܠܐ, *except, unless*, S. Matt. xxiv. 22, &c.

Compare Heb. אִלּוּ, Eccles. vi. 6: Esth. vii. 4.

— ܡܘܗܒܬܐ, *the gift*—τὴν δωρεάν—Def. of ܡܘܗܒܬܐ, noun fem. *A gift, supply.*—Constr. ܡܘܗܒܬ, by enallage for the abs. or def. form, Acts xxv. 11.—Pl. def. ܡܘܗܒܬܐ, S. Matt. vii. 11, &c. R. ܝܗܒ, *Gave.*

— ܚܝܐ, *living*—Gr. ζῶν—Pl. masc. def. (agreeing with ܡܝܐ) of ܚܝ (ver. 50) adj. *Alive, living.* Def. ܚܝܐ, ch. vi. 51, 57, 69, &c.—Fem. ܚܝܐ, Acts ix. 39, &c. Def. ܚܝܬܐ, Rom. xii. 1; 1 S. Pet. i. 23.—Pl. masc. ܚܝܢ, Rev. xix. 20:—coalescing with ܚܝ, ܚܝܢ, Acts xvii. 28, &c.—Pl. fem. def. ܚܝܬܐ, Acts vii. 38; 1 S. Pet. ii. 5.

Heb. חַי, Gen. xliii. 7; Ps. lviii. 10, &c.—Chald. חַי, def. חַיָּא, pl. חַיִּין, def. חַיָּיא, Dan. ii. 30, &c.

11. ܡܪܝ, *my lord*—E.V. *Sir*—Κύριε—Noun with affix.—ܡܪܝ, def. ܡܪܝܐ (S. Matt. xi. 25), noun masc. *Lord, master*—Employed as a title of respect to a master or stranger, and to Christ Himself, by His Disciples, in His character as Man.—Pl. ܡܪܘܬ, def. ܡܪܘܬܐ, constr. ܡܪܘ, 2 Cor. i. 24.—From this is derived ܡܪܝܢܐ or ܡܪܝܢܐ, *the Lord's* Day, Rev. i. 10. ܡܪܘܬܐ, noun fem. def. *Government*, 2 S. Pet. ii. 10; S. Jude ver. 8.—Pl. def. ܡܪܘܬܐ, Eph. i. 21; Col. i. 16.

Digitized by Google

Ver. 11. ܓܘܠܐ, *something to draw with*—ἄντλημα — Noun masc. def. *A vessel for drawing water.* Occurs here only in the N. T.—R. ܓܠܐ, *Drew up, or out.*

— ܒܐܪܐ, *the well*—τὸ φρέαρ—Noun fem. def. (ܒܐܪܐ, Rev. ix. 1, 2), *A well.*

Heb. בְּאֵר, *A well*, Gen. xxi. 19, &c. *A pit*, Ps. lv. 24; lxix. 16.

— ܥܡܝܩܬܐ, *deep*—βαθύ—Fem. of ܥܡܝܩ, def. ܥܡܝܩܬܐ, adj. *Deep.*—Pl. fem. def. ܥܡܝܩܬܬܐ, Rev. ii. 24.—R. ܥܡܩ, Pa. ܥܡܩ, *Made deep.*

Heb. עָמֹק, Ps. lxiv. 7.—Chald. עֲמִיק, pl. fem. def. עֲמִיקָתָא, Dan. ii. 22.

12. ܗܠܐ, Gr. μή;—Interrogative particle, answering to the Lat. *Num, ne forte?*—Also, *An*, as in ver. 29, Gr. μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός; which Prof. Scholefield would translate *Is this the Christ?*; and ver. 33, Gr. μήτις, *hath any man?* See also S. Mark ii. 19.—Also Lat. *Ne*, as in S. Matt. viii. 4. Used also in the direct question, *Why, for what purpose?* S. Luke xiii. 9.

— ܥܢܝܗ, *his cattle*—τὰ θρέμματα αὐτοῦ—Noun pl. with affix.—ܥܢܐ, a collective noun of com. gender, *Sheep, cattle, a flock*, S. John x. 1, and frequently throughout the chapter. It is always marked with Ribui, but is singular (as in ch. x. 16), as well as pl. in signification.

Heb. צֹאן, Gen. iv. 2, &c.

13. ܢܬܪܘܐ, *shall thirst*—διψήσει—Fut. 3. sing. of ܨܪܐ, *Was thirsty.*—Pret. 1. sing. ܐܬܨܪܝ, S. Matt. xxv. 35, 42.—Fut. 1. sing. ܢܨܪܐ, ver. 15, below.—3. pl. ܢܨܪܘܢ, Rev. vii. 16.—Part. Peil ܨܪܐ, S. John xix. 28; S. Matt. xxv. 37.—Def. ܨܪܝܐ, S. Matt. xxv. 44.—Pl. masc. ܨܪܝܢ, S. Matt. v. 6; coalescing with ܢܢ, ܨܪܝܢܢ, 1 Cor. iv. 11.

Deriv. ܨܪܝܐ, noun masc. def. *Thirst*, 2 Cor. xi. 27.

14. ܡܢܒܥܢܐ, *of water, springing up*—Gr. ὕδατος ἁλλομένου—Part. pl. masc. of ܢܒܥ, *Bubbled forth.* Occurs in Peal here only in the N. T.

Heb. נָבַע, Prov. xviii. 4.

Digitized by Google

Ver. 15. ܕܝܠܝܢ, *drawing, to draw*—Gr. ἀντλεῖν—Part. fem. of ܕܠܐ, *Drew up, drew out.*—Part. ܕܠܐ, S. Luke xiv. 5.—Occurs not elsewhere in the N. T.

Heb. דָּלָה, Exod. ii. 16, 19.

— ܡܢܗܢܐ ܡܢ, *from hence*—Compound adverb.—So ܠܗܢܐ (ver. 16), *hither.*

ܗܢܐ (S. Matt. xii. 6, 42, &c.), adv. *Here, in this very place*—Comp. of ܗ + ܢܐ. ܢܐ is a particle of emphasis (by some regarded as the same with ܗܐ, *behold*); added to ܗ, *here*, and ܠܡ, *there*, S. Mark xiii. 21.

Transl. *Give me of these waters, that I thirst not again, neither come to draw from hence.*

16. ܐܙܠ, *go*—ὕπαγε—Imperat. fem. of ܐܙܠ, *Went.* See note, ch. i. 37.

— ܒܥܠܠܟ, *thy husband*—τὸν ἄνδρα σου—Noun with aff. 2. sing. fem. and pref. ܒ of the object. ܒܥܠܐ, def. ܒܥܠܐ (ver. 17, below), noun masc. *Lord, master, husband.* The abs. form occurs only in conjunction (often united) with other words, as ܒܥܠܒܝܬܐ, *enemy*, S. Matt. v. 43; ܒܥܠܕܝܢܐ, *adversary*, S. Matt. v. 25; ܒܥܠܒܝܬܐ, S. Luke xxiii. 12. See notes in these places respectively.—Pl. ܒܥܠܝܢ, ver. 18, below.

Heb. בַּעַל, *Lord*, Isa. xvi. 8; *Husband*, Exod. xxi. 3.

17. ܫܦܝܪ, *rightly, well*—καλῶς—Adj. *Right, handsome, goodly*, here used adverbially. Def. ܫܦܝܪܐ, S. Matt. xxvi. 10; S. Mark xiv. 6.—Fem. ܫܦܝܪܬܐ, S. Mark vii. 27; ix. 50: Def. ܫܦܝܪܬܐ, S. Luke viii. 8.—Pl. masc. ܫܦܝܪܝܢ, def. ܫܦܝܪܐ, S. John x. 32, 33, &c. —Pl. fem. ܫܦܝܪܝܬ, Hebr. vi. 9.—Def. ܫܦܝܪܬܐ, S. Luke xxi. 5. —R. ܫܦܪ, *Was elegant.*

Chald. שַׁפִּיר, *Fair, beautiful*, Dan. iv. 9, 18.

18. ܚܡܫܐ, *five*—πέντε—Cardinal numb. masc.—Fem. ܚܡܫܬ, ch. vi. 9.

Heb. חֲמִשָּׁה, masc. Exod. xxi. 37.

20. ܛܘܪܐ, *mountain*—Gr. τῷ ὄρει—Def. of ܛܘܪܐ (S. Matt. xxvi. 30;

Digitized by Google

Ver. 20. S. Mark xiv. 26), noun masc. *A mountain, rock.*—Pl. def. ܛܘܪܐ, S. Mark v. 5, &c.

Heb. צוּר, *Rock,* Ps. xviii. 3.—Chald. טוּר, *Mountain,* Dan. ii. 35.—Def. טוּרָא, ver. 45.

— ܣܓܕܘ, *worshipped*—προσεκύνησαν—Pret. 3. pl. of ܣܓܕ (ch. ix. 38), *Adored, worshipped.* Pret. 3. sing. fem. ܣܓܕܬ, S. Matt. xv. 25, &c.—3. pl. fem. ܣܓܕܢ, S. Matt. xxviii. 9.—Fut. ܢܣܓܕ, 1 Cor. xiv. 25.—2. sing. ܬܣܓܕ, S. Matt. iv. 9, 10, &c.—1. sing. ܐܣܓܕ, S. Matt. ii. 8.—3. pl. ܢܣܓܕܘ, ver. 23, 24, below.—2. pl. ܬܣܓܕܘ, ver. 21, below.—Imperat. ܣܓܕ, Rev. xxii. 9.—Pl. ܣܓܕܘ, ch. xiv. 7; xix. 10.—Inf. ܠܡܣܓܕ, in this verse; ch. xii. 20; S. Matt. ii. 2.—Part. ܣܓܕ, pl. masc. ܣܓܕܝܢ, ver. 22, 24, below;—coalescing with ܢܢ, ܣܓܕܢܢ, ver. 22, below.

Heb. סָגַד, *Worshipped* idols, Isa. xliv. 15, 17, 19; xlvi. 6.—Chald. סְגִד, with ܠ of the object, Dan. ii. 46.—Fut. יִסְגֻד, ch. iii. 5, 6, &c.

22. ..... ܐܢܬܘܢ, Transl. *Ye worship what (something) ye know not; but we worship that which we know.*

— ܕܡܕܥ, *that which, what*—ὅ—ܕ ܡܕܥ, relative, with pref. ܠ of the object.

23. ܕ ܡܬܝ, *when*—ὅτε—Adverb of time. When not followed by ܕ, it is interrogative *When?* Gr. πότε;—ch. vi. 25.—Other combinations are ܥܕܡܐ ܕ ܡܬܝ, *how long?*, S. Matt. xvii. 17, &c.—ܟܠ ܕ ܡܬܝ, *as often as*, S. Mark v. 4.

— ܡܣܓܕܐ, *the worshippers*—οἱ προσκυνηταί—Pl. def. of ܣܓܕ, def. ܣܓܕܐ, noun masc. *A worshipper.*—Occurs in this verse only in the N. T.—R. ܣܓܕ, *Worshipped.*

— .... ܐܦ ܐܝܟ, Transl. *For indeed the Father seeketh worshippers such as these.*

ܗܘ, pleonastic; Cowper's Gr. § 198 (1).

Digitized by Google

Ver. 25. ܡܠܦܢܐ, *teaching: He will teach, tell*—ἀναγγελεῖ—For ܡܠܦܢܐ, Pael part. of ܠܦܢ, for which ܝܠܦ is in common use (see note, ch. vi. 45, below), *Learned.*

Pa. ܠܦܢ, *Taught*, S. Luke xi. 1:—with affix, S. John viii. 28. —Pret. 2. sing. ܠܦܢܬ, S. Luke xiii. 26.—1. sing ܠܦܢܬܝ, S. John xviii. 20.—Fut. ܢܠܦܢ, ch. vii. 35; or ܢܠܦ, S. Matt. v. 19; with aff. S. John xiv. 26.—1. sing. ܐܠܦ, Acts xx. 20.—3. pl. ܢܠܦܘܢ, Acts iv. 18.—2. pl. ܬܠܦܘܢ, ch. v. 28.—Imperat. ܠܦܢ, 1 Tim. iv. 11, &c.:—with aff. S. Luke xi. 1.—Pl. ܠܦܘ, S. Matt. xxviii. 20.—Inf. ܠܡܠܦܘܬܐ, S. Matt. xi. 1, &c.—Part. fem. ܡܠܦܬܐ, Rev. ii. 20.—Pl. masc. ܡܠܦܢܝܢ, S. Matt. xv. 9, &c.:—coalescing with ܢܝ, ܡܠܦܢܝ, Col. i. 28.—Constr. ܡܠܦܢ, S. Luke v. 17.—Pl. fem. ܡܠܦܢܝܬ, Tit. ii. 3.—Part. pass. ܡܠܦ, fem. ܡܠܦܬܐ, S. Matt. xiv. 8.—Pl. masc. def. ܡܠܦܐ, ch. vi. 45, below.

Heb. אָלַף, *Learned*, once, Prov. xxii. 25.—Pi. אִלֵּף, *Taught*, Job xv. 5, &c.

28. ܣܦܠܗ, *her waterpot*—*τὴν ὑδρίαν αὐτῆς*—ܣܦܠܐ, noun fem. def. with aff. 3. sing. fem. Occurs here only.

29. ܟܠ ܡܕܡ, *all things that, everything that*—Gr. *πάντα ὅσα*—See note, ch. i. 3 (ܡܕܡ).

— ܗܘܐ, *he is—this is,—is this?*—*οὗτός ἐστιν*—For ܗܘ ܐܝ, the second ܐ changed for ܗ moveable.

31. ܒܝܢ ܗܠܝܢ, *in the midst of these things,—in the meanwhile*—Gr. *ἐν τῷ μεταξύ*—See note, ch. i. 26.

— ܟܠ, *eat*—*φάγε*—Imperat. of ܐܟܠ or ܟܠ (S. Luke iv. 2), *Ate.* —Fut. ܢܐܟܠ, S. Matt. xv. 20; S. Luke vii. 36.—2. sing. ܬܐܟܠ, S. Matt. xxvi. 17.—1. sing. ܐܐܟܠ, S. Luke xvii. 8.—1. pl. ܢܐܟܠ, ch. xxii. 8.—Imperat. pl. ܟܠܘ, S. Luke x. 8.—Inf. ܠܡܐܟܠ, S. John xxi. 5, &c.

Digitized by Google

Ver. 31. Aph. ܐܟܠܘܗܝ, *Gnawed*, part. pl. masc. ܡܐܟܠܗܝ, Rev. xvi. 10. Another reading is ܡܐܟܠܗܝ, Pa. part.

32. ܡܐܟܘܠܐ, *food, meat*—βρῶσιν—Noun fem.—With aff. 1. sing., ver. 34.—Another fem. form is ܡܐܟܠܐ, Rom. xiv. 17; Col. ii. 16; Hebr. ix. 10.—Pl. def. ܡܐܟܘܠܐ, *Meats*, 1 Tim. iv. 3.—R. ܐܟܠ, *Ate*.

Compare Heb. מַאֲכָל, masc. *Food*, Gen. ii. 9:—מַאֲכֹלֶת, fem. *food* for fire, Isa. ix. 4, 18: and by contraction מַכֹּלֶת, 1 Kings v. 25.

— ܕ ܐܝܢܐ, *such as, that*—ἥν—Relat. pron. fem.

34. ܕܝܠܝ. The possessive pron. ܕܝܠܝ (see note, ch. i. 11), with its affixes, gives peculiar energy to the noun to which it refers: more especially when, as here, the affix is likewise added to the noun. So ܕܡܠܬܝ, *to My words*, ch. v. 47.—See also S. Mark ii. 18.

— ܘܕܐܫܠܡܢܘܢ, *and that I should finish, and to finish* (affix pleon.) —καὶ τελειώσω—Supply ܕ from ܕܢܥܒܕ in the preceding clause, as ἵνα in the Greek.—The first vowel remitted to ܘ.

Pael fut. 1. sing. of ܫܠܡ or ܫܠܡ, *Completed*.—Pa. ܫܠܡ (S. Matt. vii. 28), *Finished, completed, perfected, bid farewell*.—Pret. 1. sing. ܫܠܡܬ, with aff. S. John xvii. 4.—3. pl. ܫܠܡܘ, S. Luke ii. 39.—Fut. ܢܫܠܡ, S. Matt. xvii. 11.—2. sing. ܬܫܠܡ, S. Matt. v. 33.—1. sing. ܐܫܠܡ, S. Luke ix. 61.—3. pl. ܢܫܠܡܘܢ, Rev. xi. 7.—2. pl. ܬܫܠܡܘܢ, S. Matt. x. 23.—Imperat. ܫܠܡ, 2 Tim. iv. 5.—Pl. ܫܠܡܘ, 2 Cor. viii. 11.—Inf. ܠܡܫܠܡܘܬ, S. Luke xiv. 29, 30.—Part. ܡܫܠܡ, Acts xiii. 25.—Pl. masc. ܡܫܠܡܝܢ, Gal. iii. 3; Hebr. ix. 6.—Part. pass. ܡܫܠܡ, S. John xix. 30; 1 S. John ii. 5.

From this conjugation is derived ܡܫܠܡܢܐ, adj. *Perfect*, 2 Tim. iii. 17.

Heb. Pi. שִׁלֵּם, *Finished*, 1 Kings ix. 25: *Made secure*, Job viii. 6:—*Restored, paid back*, Ps. xxxvii. 21. *Requited, recompensed*, Ps. lxii. 13.

Digitized by Google

Ver. 35. ܐܪܒܥܐ, *four*—Card. numb. masc.—Fem. ܐܪܒܥܬܐ, S. Luke ii. 37.

— ܝܪܚܐ, *months*—Pl. of ܝܪܚܐ, noun masc. *A month.* Def. ܝܪܚܐ, S. Luke i. 26, 36.—Pl. def. ܝܪܚܐ, S. Luke i. 24.

Heb. יָרֵחַ, Exod. ii. 2.—Chald. יָרֵחַ, pl. יַרְחִין, Dan. iv. 26; Ezr. vi. 15.

— ܚܨܕܐ, *the harvest*—ὁ θερισμός—Noun masc. def.—With aff. S. Matt. ix. 38; S. Luke x. 2.—R. ܚܨܕ, *Reaped.*

Transl. *Say ye not, that after four months cometh the harvest?*

— ܕܚܘܪܘ, *that they have become white, are white*—ὅτι λευκαί εἰσι—Pret. 3. pl. (pref. conjunct. ܕ with ܐ before a vowelless consonant) of ܚܘܪ, *Was* or *became white.*

Pael ܚܘܪ, *Made white.*—Pret. 3. pl. ܚܘܪܘ, Rev. vii. 14.—Part. pass. ܡܚܘܪ, fem. def. ܡܚܘܪܬܐ, *whited* wall, Acts xxiii. 3.

Heb. חָוַר, once, Isa. xxix. 22.

— ܡܛܝܢܘ, *and have arrived, reached*—Pael pret. 3. pl. (pref. ܘ) of ܡܛܐ, *Came, found.*

Pa. ܡܛܝ (S. Luke xix. 29, &c.) the same as Peal in meaning.—Pret. 2. pl. ܡܛܝܬܘܢ, Hebr. xii. 4.—1. pl. ܡܛܝܢ, Acts xxi. 3, &c.—Fut. ܢܡܛܐ, 1. sing. ܐܡܛܐ, Phil. iii. 11.—Part. ܡܡܛܐ, Acts ix. 3; xxii. 6.—Pl. masc. ܡܡܛܝܢ, ch. xxvii. 13.

Ethpaal ܐܬܡܛܝ, *Reached.* Part. pl. ܡܬܡܛܝܢ, coalescing with ܡܛܝ, ܡܬܡܛܝܢ, 2 Cor. x. 14.

Transl. *That they are white, and have arrived at harvest already.*

36. ܕܡܚܨܐ, *that reapeth*—Gr. θερίζων—Part. (pref. rel. ܕ) of ܚܨܕ, *Reaped.*—Pret. 3. pl. ܚܨܕܘ, S. James v. 4.—Fut. ܢܚܨܘ, 2 Cor. ix. 6; Gal. vi. 8.—Inf. ܠܡܚܨܕ, ver. 38, below.—Part. pl. masc. ܡܚܨܕܝܢ, S. Matt. vi. 26; S. Luke xii. 24.

Ethpeel ܕܡܬܚܨܐ (or Ethpa. ܕܡܬܚܨܐ), *Was reaped.*—Pret. 3. sing. fem. ܕܡܬܚܨܬ, Rev. xiv. 16.

— ܐܓܪܐ, *wages*—μισθόν—Noun masc. *Wages, reward.* R. ܐܓܪ, *Trafficked.*

Digitized by Google

Ver. 36. ܘܟܢܫܐ, *and gathering, gathereth*—καὶ συνάγει—Part. (with pref. ܘ) of ܟܢܫ (S. Luke v. 1), *Congregated, collected together, resorted, heaped together.* Pret. 3. sing. fem. ܟܢܫܬ, Acts xiii. 44.—3. pl. ܟܢܫܘ, S. Mark vii. 1:—Fem. ܟܢܫܢ, Acts ix. 39.—Fut. ܢܟܢܘܫ.—Part. fem. ܟܢܫܐ, S. Matt. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34. —Part. Peil ܟܢܫ (actively), S. Luke xiv. 2:—Fem. ܟܢܫܐ, S. Mark i. 33.—Pl. masc. ܟܢܫܝܢ, S. Matt. xviii. 20, &c.—coalescing with ܡܢ, ܟܢܫܝܢ, Acts xv. 25.—Pl. fem. ܟܢܫܢ, Acts xvi. 13.—From this is derived ܟܢܘܫܬܐ, noun masc. def. *An assembly, gathering together,* Acts xix. 39, &c.—Pl. (of fem. form) ܟܢܘܫܬܐ, Acts xxii. 19.—There is also a pl. masc. def. ܟܢܘܫܬܐ, not occurring in the N. T.

Heb. כָּנַם, Ps. xxxiii. 7.—Chald. כְּנַשׁ, inf. לְמִכְנַשׁ, *to assemble,* Dan. iii. 2.

— ܦܐܪܐ, *fruits, fruit*—Gr. καρπόν—Pl. def. of ܦܐܪܐ (S. Mark iv. 28, 29; S. Luke i. 42), noun masc. def. *Produce, fruit,* of the earth or trees. Pl. ܦܐܪܐ, 1 Cor. xiv. 14.—R. ܦܪܐ, Aph. ܐܦܪܐ, *Made fertile, produced fruit.*

Heb. פְּרִי, Gen. i. 11, 12.—R. פָּרָה, Gen. i. 22; Ps. cxxviii. 3. —Cogn. פָּרָא, Hiph. Hos. xiii. 15.

— ܙܪܥܐ, *the sower, he that soweth*—Gr. ὁ σπείρων—Noun masc. def. *A sower.*—R. ܙܪܥ, *Sowed.*

— ܚܨܕܐ, *the reaper, he that reapeth*—Gr. ὁ θερίζων—Noun masc. def. *A reaper.*—Pl. def. ܚܨܕܐ, S. Matt. xiii. 30, 39; S. James v. 4.—R. ܚܨܕ, *Reaped.*

— ܐܟܚܕ, *together*—ὁμοῦ—Adverb compounded of ܐܟ + ܚܕ, lit. *as one.*

Transl. *And he that soweth and he that reapeth shall rejoice together.*

37. ܗܘ ܕܙܪܥ ... ܐܚܪܢ ܕܚܨܕ, *one ... and another*—ἄλλος ... καὶ ἄλλος—See note, ch. i. 35.

Transl. *One is the sower, and another (is) the reaper.*

Digitized by Google

Ver. 37. ܙܪܥܐ, *sowing, soweth*—Gr. ὁ σπείρων—Part. of ܙܪܥ (S. Matt. xiii. 4), *Sowed, scattered seed, dispersed.*—Pret. 2. sing. ܙܪܥܬ, S. Matt. xiii. 27; xxv. 24; S. Luke xix. 21.—1. sing. ܙܪܥܢܝ, S. Matt. xxv. 26; S. Luke xix. 22.—1. pl. ܙܪܥܢ, 1 Cor. ix. 11.—Fut. ܢܙܪܥ.—Inf. ܠܡܙܪܥ, S. Matt. xiii. 3, &c.—Part. pl. ܙܪܥܝܢ, S. Matt. vi. 26; S. Luke xii. 24.—Part. Peil ܙܪܝܥ, fem. ܙܪܝܥܐ, S. Matt. xiii. 19.—Pl. masc. ܙܪܝܥܝܢ, 1 S. Pet. i. 1.—Pl. fem. ܙܪܝܥܝܬ, S. James i. 1.

Heb. זָרַע, Gen. xlvii. 23.

42. ܡܦܫܚܐ, *the Saviour*—(aff. pleon.),—ὁ Σωτήρ—ܡܦܫܚ, def. ܡܦܫܚܐ (Acts v. 31), noun masc. *A Saviour, Giver, Preserver of life.* Fem. def. ܡܦܫܚܬܐ, *the life-giving, quickening,* Spirit, 1 Cor. xv. 45.—Formed from the Aph. part. of ܚܝܐ, *Lived,* Aph. ܐܦܚ, *Caused to live,* part. ܡܦܚܐ.

44. ܡܬܝܩܪ, *honoured, is honoured, hath honour*—Gr. τιμὴν ἔχει—Ethpaal part. of ܝܩܪ, *Was heavy.* Ethpa. ܐܬܝܩܪ, *Was held in honour.*

45. ܟܠ ܐܬܘܬܐ, *all the signs, wonders*—Gr. πάντα, *all the things.*

46. ܥܒܕ, *a servant*—Noun masc.—Def. ܥܒܕܐ, ch. viii. 34, &c.—Pl. ܥܒܕܝܢ, def. ܥܒܕܐ, ch. xv. 15, &c. R. ܥܒܕ, *Did, performed.*

Heb. עֶבֶד, Gen. ix. 25.—Chald. עֲבַד, Dan. iii. 26; vi. 21; Ezr. v. 11.

— ܥܒܕ ܡܠܟܐ, *A King's minister, courtier, nobleman*—Gr. βασιλικός—Compare עֶבֶד־מֶלֶךְ, *Ebedmelech* the Ethiopian in the court of Zedekiah, Jer. xxxviii. 7.

Transl. *And there was in Capernaum a certain* (ܚܕ, *one*) *nobleman, &c.*

— ܐܬܚܫ ܚܫܐ, *was sick*—ἠσθένει—ܚܫܐ, adj. *Sick, diseased, weak, infirm.*—Def. ܐܬܚܫ, ch. v. 7.—Fem. ܐܬܚܫ, 1 Cor. viii. 7.—Pl. ܚܫܐܝܢ, S. Luke iv. 40; x. 9.—Def. ܐܬܚܫ, S. John v. 3. Of form part. Peil of ܚܫ, *Was sick* (Peal not used). Ethpeel ܐܬܚܫ (Rom. iv. 19; Phil. ii. 26, 27), *Was sick, infirm.* Pret. 3. sing. fem. ܐܬܚܫ, Acts ix. 37.—Part. ܡܬܚܫ, 2 Cor. xi. 29.

Digitized by Google

Ver. 46. Whence also is derived

ܚܘܫܐ, noun fem. def. *Sickness, weakness, infirmity*, Rom. vi. 19, &c.—Constr. ܚܘܫܐ, Gal. iv. 13.

47. ..... ܗܢܐ. Transl. *This (man) heard that Jesus was come...and went to Him, and besought Him, &c.*

— ܘܢܐܫܐ, *and that He would heal, and heal*—καὶ ἰάσηται—Pael fut. 3. sing. of ܐܫܐ, *Cured*, used only in the form of a participial noun, ܐܫܝܐ, see note, S. Matt. ix. 12.

Pa. ܐܫܐ (S. Matt. iv. 24, &c.), *Healed, cured.* Fut. 1. sing. ܐܫܐ, S. Matt. xiii. 15.—3. pl. ܢܐܫܘ, S. Mark iii. 15.—Imperat. ܐܫܐ, S. Luke iv. 23.—Pl. ܐܫܘ, S. Matt. x. 8; S. Luke x. 9.—Inf. ܡܐܫܝܘܬܐ, S. Matt. x. 1, &c.—Part. ܡܐܫܐ, S. Matt. iv. 23, &c.—Pl. masc. ܡܐܫܝܢ, S. Mark vi. 13; S. Luke ix. 6.

— ܡܝܬܐ, *to die*—ἀποθνήσκειν—Inf. (with pref. ܠ) of ܡܘܬ (ch. viii. 52, 53), *Died, was dead.* This verb preserves ܬ in the preterite, and in its other forms follows the paradigm of verbs ܟܬܒ. See Phillips § 42; Cowper § 120 (4). Pret. 3. sing. fem. ܡܘܬܐ, S. Matt. ix. 18, 24, &c.—1. sing. ܡܘܬܝ, Rom. vii. 10; Gal. ii. 19.—3. pl. ܡܘܬܘ, S. John vi. 49, 58, &c.—2. pl. ܡܘܬܬܘܢ, Rom. vii. 4, &c.—1. pl. ܡܘܬܢ, Rom. vi. 2, 8; vii. 6.—Fut. ܢܡܘܬ, S. John vi. 50, &c.—1. sing. ܐܡܘܬ, Acts xxi. 13; 1 Cor. ix. 15.—3. pl. ܢܡܘܬܘܢ, S. Matt. xxvi. 52.—2. pl. ܬܡܘܬܘܢ, S. John viii. 21, 24.—1. pl. ܢܡܘܬ, ch. xi. 16.—Inf. ܡܘܬ, S. Matt. xv. 4; 1 Cor. ix. 15.—Part. ܡܝܬ, ver. 49, below, &c.:—another form is ܡܝܬܐ, with the signification of part. Peil, or a verbal adjective, *Dead*, Hebr. xi. 4.—Fem. ܡܝܬܬܐ, S. John xii. 24; S. Mark ix. 44, 46, 48.—Pl. masc. ܡܝܬܝܢ, 1 Cor. xv. 22:—coalescing with ܢܝ, ܡܝܬܢܝ, Rom. viii. 36, &c.—Part. Peil (used as a participial noun) ܡܝܬ, Acts xx. 9, &c.—Def. ܡܝܬܐ, S. John xi. 39, 44; see note, ch. ii. 22, above.

Deriv. ܡܘܬܘܬܐ, noun fem. def. *Mortality*, with ܠܐ, *Immor-*

Digitized by Google

Ver. 47. *tality*, 1 Cor. xv. 53, 54. ܡܝܬܘܬܐ, noun fem. def. *The dying, mortality*, with aff. 2 Cor. v. 4; aff. pleon. ch. iv. 10.

Heb. מוּת, Gen. ii. 17.

48. ܬܡܗܐ, *wonders*—*τέρατα*—Pl. def. of ܬܡܗܐ, noun fem. *A wonder, prodigy.*—Def. ܬܡܗܬܐ, S. Matt. xxi. 42; S. Mark xii. 11.—Pl. ܬܡܗܐ.—R. ܬܡܗ (in Ethpael only), *Wondered.*

49. ܢܚܬ, *come down*—*κατάβηθι*—Imperat. of ܢܚܬ, *Descended.* See note, ch. i. 32.

— ܛܠܝܐ, *the child*—*τὸ παιδίον*—Def. of ܛܠܐ (ch. xxi. 18), noun masc. *An infant, child, young man.* With aff. ܛܠܝܬܗ, S. Matt. viii. 13: ܛܠܝܗ, ver. 6, 8: S. Luke vii. 7.—Fem. form ܛܠܝܬܐ, *A girl, maid, damsel*, Def. ܛܠܝܬܐ, S. Matt. ix. 24, 25, &c.—Pl. masc. ܛܠܝܢ, 1 Cor. xiv. 20, &c.—Def. ܛܠܝܢܐ, S. John xxi. 5.—Pl. fem. ܛܠܝܢ, 1 Tim. v. 2, 11, 14; Tit. ii. 4.—Of form part. Peil of ܛܠܐ, *Was fresh, recent.*

Heb. טָלֶה, *A young animal, lamb*, 1 Sam. vii. 9; Isa. lxv. 25. Also טָלֶא, the same; Pl. טְלָאִים for טְלָיִים, Isa. xl. 11.

51. ܐܙܕܡܘܗܝ, *they met him*—*ἀπήντησαν αὐτῷ*—Pret. 3. pl. (with aff.) of ܐܙܕ, *Met, happened, befel.* Pret. 3. sing. with aff. Acts viii. 27; x. 25.—Pret. 3. fem. ܐܙܕܬ, with aff. ܐܙܕܬܗ, S. John xi. 30.—Fut. ܢܙܕ, 2. pl. ܬܙܕܘܢ, Eph. vi. 13.—Inf. ܡܙܕ, S. Luke xiv. 31.—Part. ܐܙܕ, Acts xx. 22.

— ܐܡܪܘܗܝ, *and they told him*—Gr. *καὶ ἀπήγγειλαν*—Pael pret. 3. pl. (with aff.) of ܡܪ, *Thought, supposed, hoped.*

Pa. ܡܪ (Acts x. 36, &c.), *Announced, brought news; trusted, hoped*, S. John v. 45.—Pret. 3. sing. fem. ܡܪܬ, ch. xx. 18; S. Mark xvi. 10.—1. sing. ܡܪܬܝ, with aff. 1 Cor. xv. 1, 2; Gal. iv. 13.—2. pl. ܡܪܬܘܢ, S. John v. 45.—1. pl. ܡܪܢ, Eph. i. 12.—Fut. ܢܡܪ, with aff. Gal. i. 8.—1. sing. ܐܡܪ, Rom. i. 15, &c.—3. pl. ܢܡܪܘ, S. Matt. xii. 21; Rom. xv. 12.—2. pl. ܬܡܪܘ, 1 S. Pet. ii. 9.—1. pl. ܢܡܪ, Acts xvi. 10.—Imperat.

Digitized by Google

Ver. 51. ܫܒܩ, S. Luke ix. 60.—Pl. ܫܒܩܘ, 1 S. Pet. i. 13.—Inf. ܠܡܫܒܩܘܬܐ, S. Luke iv. 18.—Part. ܡܫܒܩ, S. Luke ii. 10:—Fem. ܡܫܒܩܬܐ, Rom. viii. 19.—Pl. masc. ܡܫܒܩܝܢ, S. John v. 39; S. Luke ix. 6:—coalescing with ܢܢ, ܡܫܒܩܝܢܢ, Acts xiii. 32, &c.—constr. ܡܫܒܩܝ, Rom. x. 15.—Pl. fem. ܡܫܒܩܢ, Acts xxvi. 7; 1 S. Pet. iii. 5.

Heb. Pi. שִׁבֵּר, *Waited for, hoped*, Ruth i. 13; Ps. civ. 27; cxix. 166.

52. ܒܡܐܢܐ, *in what* (hour, or time)?—Interrog. pron. masc. with prefixed preposition, and ܐ introducing the question.

— ܫܥܬܐ, *time, hour*—Gr. τὴν ὥραν—Def. of ܫܥܐ, noun masc. *Time, point of time, opportunity.*—ܟܠ ܫܥܐ, *at every time, always*, S. Luke xviii. 1, 5. The words are joined, S. John vii. 6.—Constr. ܫܥ ܨܦܪܐ, *in the time of the morning, early in the morning*, Gr. ὑπὸ τὸν ὄρθρον, Acts v. 21.—Pl. def. ܫܥܝܢ, 1 Thess. v. 1.

Chald. עִדָּן, def. עִדָּנָא, *Time*, and specially *a year*. Pl. עִדָּנִין, Dan. ii. 8; iv. 13; vii. 12, &c.

— ܐܬܐܣܝ, *he was made whole, became well*—Gr. κομψότερον ἔσχε, *began to amend.*—Ethpeel pret. 3. sing. of ܐܣܝ, *Was strong, robust;* also *Dreamed.*—Fut. ܢܬܐܣܐ, 3. pl. ܢܬܐܣܘܢ, Acts ii. 17.

Heb. חָלַם, *Was strong, sound*, Job xxxix. 4. *Dreamed*, Gen. xxxvii. 5, &c.

Ethpe. *Was made whole, convalescent.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܐܣܝܬ, Rev. xiii. 12.—Fut. ܢܬܐܣܐ, fem. ܬܬܐܣܐ, S. Mark v. 23.—2. sing. ܬܬܐܣܐ, S. John v. 6.—3. pl. ܢܬܐܣܘܢ, S. Mark xvi. 18.—Part. ܡܬܐܣܐ, S. John v. 4.—Pl. masc. ܡܬܐܣܝܢ, S. Matt. xv. 31; Acts v. 16.

— ܐܬܡܠܐ, *yesterday*—χθές—Adverb of time.—ܐܬܡܠܐ, Hebr. xiii. 8.

Compare Heb. אִתְּמוֹל, Ps. xc. 4; אִתְּמוֹל, 1 Sam. x. 11; אִתְּמוֹל, Isa. xxx. 33.—Also תְּמוֹל, Exod. v. 8, 14; Job viii. 9.

— ܫܒܥܐ ܫܥܬܐ, *at seven hours, at the seventh hour*—ὥραν ἑβδόμην—

Digitized by Google

Ver. 52. ܫܒܥܐ, card. numb. fem. (for Ordinal). Masc. ܫܒܥܝܐ, S. Matt. xv. 34. See note, ch. i. 39.

Heb. שֶׁבַע, Gen. v. 7, &c., שִׁבְעָה, masc. Numb. xxiii. 1, &c.—Chald. שִׁבְעָה, masc. Dan. iii. 19, &c.

— ܐܫܬܐ, *the fever*—ὁ πυρετός—Noun fem. def.—so always pointed, though the more regular form would seem to be ܐܫܬܐ.

Compare Heb. אֵשׁ, *fire*.

53. ...ܗܘܝܬ, Transl. *And his father knew that* this took place *in that hour in which* &c.

54. ܬܪܬܝܢ ܐܬܐ, *the miracle that (is) two,—the second miracle*—δεύτερον σημεῖον—See note, ch. iii. 4; and vi. 7, below.

CHAPTER V.

[The common prefixes, as ܕ, ܒ, ܐ, ܘ, &c. will not hereafter be noticed, unless necessary.]

2. ܒܝܬܐ, *a place*—Def. of ܒܝܬܐ (ch. x. 1, xx. 7, &c.), noun fem. *A place.* —ܒܝܬܐ ܒܝܬܐ, *in divers places*, S. Matt. xxiv. 7; S. Mark xiii. 8; S. Luke xxi. 11.—Constr. ܒܝܬ, Phil. ii. 16. (Transl. *That ye may be to them in the place of salvation, to my glory in the day of Christ.*)—Pl. def. ܒܝܬܬܐ, S. John xx. 25; S. Luke xiv. 7.

Masc. abs. form ܒܝܬ, S. Luke ix. 6.

— ܡܫܡܫܬܐ, *of washing.*—Gr. κολυμβήθρα—Noun fem. def. *A washing, baptism, place for washing.* Pl. def. ܡܫܡܫܬܐ, S. Mark vii. 8. R. ܡܫܡ, *Immersed*, Aph. part. ܡܫܡܫ.

— ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܬ ܠܗ, *and there were (was) in it*—Gr. ἔχουσα, *having*—ܐܝܬ ܠܗ used impersonally, referring to a noun in the plural. Compare the French *il y a*, and Germ. es giebt.

For ܐܝܬ ܠܢ ܡܫܝܚܐ, see note, S. Luke i. 25.

Digitized by Google

Ver. 2. ܣܘܟܐ, *porches*—στοάς—Pl. of ܣܘܟܐ (ch. x. 23; Acts iii. 11), noun masc. *A porch.* Derived from the Greek word in the text.

3. ܕܡܫܟܒ, *were lying, lay*—Gr. κατέκειτο—Part. pl. masc. (forming imperf. tense)—agreeing with ܟܘܡܐ, a noun of multitude—of ܢܦܠ, *Cast, laid, threw down.* The part. act. (if the word be correctly pointed) is used in the sense of the passive (part. Peil) ܕܡܫܟܒ ܢܦܠ, compare Acts v. 15. Or the passage may be translated, *And in these* (*porches*) *they laid down,* or *used to lay down,* Lat. *dejiciebant.* The use of this verb in Peal is confined to its participles.

Part. act. ܢܦܠ, S. John xx. 25, &c.—Pl. masc. coalescing with ܡܢ, ܢܦܠܝܢ, S. James iii. 3.—Part. Peil ܢܦܝܠ, S. John v. 6: xiii. 2.—Fem. ܢܦܝܠܬ, S. Matt. viii. 14, &c.—Pl. masc. ܢܦܝܠܝܢ, Acts v. 15.

Ethpeel ܐܬܢܦܠ (Rev. viii. 8; xii. 9), *Was cast, cast out; yielded himself to.*—Pret. 3. pl. ܐܬܢܦܠܘ, Gal. ii. 13.—1. pl. ܐܬܢܦܠܢ, ver. 5.—Fut. ܢܬܢܦܠ, fem. ܢܬܢܦܠܝ, Rev. xviii. 21.—3. pl. ܢܬܢܦܠܘܢ, 1 Tim. i. 4; Tit. i. 14.

Pael ܢܦܠ, *Imposed upon, deceived;* whence ܡܢܦܠܢܐ, noun masc. def. *The deceiver, the Devil,* Gr. ὁ Διάβολος, Rev. xii. 9, 12; xx. 2.

Heb. רָמָה, *Cast, threw,* Exod. xv. 1, 21.—Pi. רִמָּה, *Deceived, beguiled,* Gen. xxix. 25.—Chald. רְמָה, or רְמָא, *Cast,* Dan. iii. 20, 21, 24; vi. 17;—*Set, placed* thrones, ch. vii. 9 (Compare θρόνος ἔκειτο, Rev. iv. 2):—*Imposed* tribute, Ezr. vii. 24.—Ithpe. אִתְרְמָא, *Was cast,* Dan. iii. 6, 15.

— ܟܘܡܐ, *a multitude*—πλῆθος—Def. of ܟܘܡܐ (Rom. x. 19), noun masc. *A people, multitude.*—Pl. ܟܘܡܘܬܐ, def. ܟܘܡܘܬܐ, *the nations, Gentiles,* S. John xii. 20, &c.

Heb. עַם, *People,* Ps. xviii. 44.—Chald. עַם, pl. עַמְמִין, def. עַמְמַיָּא, Dan. iii. 4, 7, 31; v. 19; vi. 26; vii. 14.—R. Heb. עָמַם, *Gathered, collected together.* In Syr. the second radical has in the plural the *linea occultans.*

Digitized by Google

Ver. 3. ܘܥܘܪܝܐ, *and the blind*—Gr. τυφλῶν—Pl. def. of ܥܘܪܐ (ch. ix. 2, 19, 20), adj. *Blind.* Form of part. Peil of ܥܘܪ, *Was blind.*—Def. ܥܘܪܝܐ, ch. ix. 1, 6, &c.

— ܦܚܚܐ, *the halt*—Gr. χωλῶν—Pl. def. of ܦܚܚ (S. Matt. xviii. 8), adj. *Lame.* Form of part. Peil.—Def. ܦܚܚܐ, S. Mark ix. 45.

The same as ܦܚܚ, S. Matt. xi. 5.

— ܝܒܝܫܐ, *the withered*—Gr. ξηρῶν—Pl. def. of ܝܒܝܫ, adj. *Dry.* Form of part. Peil of ܝܒܫ, *Was dry.*—Def. ܝܒܝܫܐ, S. Luke xxiii. 31.—Fem. ܝܒܝܫܐ, S. Matt. xii. 10, &c.—Def. ܝܒܝܫܬܐ, Hebr. xi. 29.

Heb. יָבֵשׁ, *Dry*, Job xiii. 25.—יָבֵשׁ, only in fem. יַבֶּשֶׁת, *the dry* land, as opposed to sea, Gen. i. 9; Exod. xiv. 16.

— ܘܡܬܚܙܝܢ, *and they were waiting for*—Gr. ἐκδεχομένων—Pael part. pl. (forming imperf. tense) of ܚܙܐ (Peal not used), Pa. ܡܚܙܐ, *Waited, awaited, expected, hoped for.*—Pret. 3. pl. ܡܚܙܘ, Acts xxviii. 6: Hebr. xi. 35.—Fut. ܢܡܚܙ.—Part. ܡܬܚܙ, S. Mark xv. 43, &c.:—Fem. ܡܬܚܙܝܢ, Rom. viii. 19.—Pl. masc. coalescing with ܢܢ, ܡܬܚܙܢܢ, S. Matt. xi. 3; S. Luke vii. 19, 20, &c.: with ܐܝܬܝܗܘܢ, 1 Thess. i. 10.

— ܙܘܥܐ, *the moving*—τὴν κίνησιν—Noun masc. def. *Motion, commotion, a troubling, quaking,* of the earth.—Pl. def. ܙܘܥܐ, S. Matt. xxiv. 7, &c. R. ܙܘܥ, ܙܝܥ, *Was agitated, trembled.*

Heb. זִיעָה, *Terror, vexation,* Isa. xxviii. 19.

4. ܙܒܢ ܙܒܢ, *from time to time, at a certain season*—Gr. κατὰ καιρόν—See note, ch. iii. 4.

— ܡܙܥܙܥ, *troubled*—ἐτάρασσε—Aphel part. (forming imperf. tense) of ܙܘܥ, ܙܝܥ, *Trembled.* Aph. ܐܙܥ (ch. xi. 33), *Moved, troubled, shook, stirred up;—beckoned with the hand,* Acts xxi. 40.—Pret. 2. sing. ܐܙܥܬ, Acts xxi. 38.—Fut. ܢܙܥ, with pref. ܒ and aff. pron. S. Luke vi. 48.—Inf. ܡܙܥܬܐ, Acts xvii. 13.

Digitized by Google

Ver. 4. ܒܬܪܝܬܗ, *after*—μετά—Compound preposition. See note, ch. i. 15.

— ܚܘܠܝܐ, *disease*—Gr. νοσήματι—Def. of ܚܘܠܝܐ (S. Matt. iv. 23; x. 1), noun masc. *Sickness, disease, pain; affections, motions* to sin. ܚܘܠܝ ܡܥܝܢܐ, *disorder of the bowels, bloody flux*, Gr. δυσεντερία, Acts xxviii. 8.—Pl. ܚܘܠܝܬܐ, S. Matt. ix. 35.—Def. ܚܘܠܝܐ, Rom. i. 26; vii. 5; Col. iii. 5.—R. ܚܘܠ, *Was in pain.* Whence also ܚܘܠܢܝܐ, adj. *Painful*, Rev. xvi. 2.

Heb. כְּאֵב, *Pain, grief*, Job ii. 13; xvi. 6; Isa. lxv. 14.

Transl. *Every disease he had was healed.*

5. ܬܠܬܝܢ, *thirty*—Numeral, of com. gender.

Heb. שְׁלֹשִׁים, Gen. v. 16.—Chald. תְּלָתִין, Dan. vi. 8, 13.

— ܬܡܢܝܢ, *eight* (*Thirty and eight*, Gr. τριακονταοκτώ)—Card. numeral fem.—Masc. ܬܡܢܝܢ, ch. xx. 26.

Heb. שְׁמֹנֶה, fem. Judg. iii. 8.

— ܒܚܘܠܝܐ, *in the infirmity*—ἐν τῇ ἀσθενείᾳ—Def. of ܚܘܠܝܐ (S. Matt. iv. 23; x. 1), noun masc. *A disease*, affecting the whole body, as ܚܘܠ a part or member only.—Pl. ܚܘܠܝܬܐ, S. Matt. ix. 35.—Def. ܚܘܠܝܐ, S. Matt. iv. 24, &c.—R. ܚܘܠ, *Was sick.* See note, ch. iv. 46.

6. ....ܟܕܝܢ. Transl. *This* (*man*) *Jesus saw lying* (or, *that he was laid*), *and knew that he had long time been thus*—(lit. *that he had long time*, Gr. ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει)—*and said to him*, &c.

7. ܗܘ ܕܠܐ, *the impotent man*—ὁ ἀσθενῶν—The demonstr. pron. here represents the Gr. Article.

— ܐܝܢ, *truly, yea, indeed.* Particle of asseveration.

Transl. *Yea, my Lord, but I have no man*, &c.

— ܕܙܘܥܘ, *when they* (sc. ܡܝܐ) *have been troubled*—Gr. ὅταν ταραχθῇ (τὸ ὕδωρ)—Ethpeel pret. 3. pl. of ܙܘܥ, *Was agitated.*

Peal pret. 2. sing. fem. ܙܥܬ (ܙܥܬ, Par. and Lond. Polygl.), Acts xii. 15.—Fut. ܢܙܘܥ, 1. sing. ܐܙܘܥ, Acts ii. 25.—Inf. ܡܙܘܥ, Acts ii. 25.—Part. Peil ܙܥ, pl. masc. ܙܥܝܢ, 2 S. Pet. ii. 10.

Digitized by Google

Ver. 7. Ethpe. ܐܬܙܥܙܥ (S. Matt. ii. 3; Acts iv. 31), *Was moved, shaken, troubled.* Pret. 3. sing. fem. ܐܬܙܥܙܥܬ, S. Matt. xxi. 10; xxvii. 51.—Fut. ܢܬܙܥܙܥ, fem. ܢܬܙܥܙܥ, Hebr. vi. 19.—3. pl. ܢܬܙܥܙܥܘܢ, S. Matt. xxiv. 29, &c.—2. pl. ܬܬܙܥܙܥܘܢ, Acts xx. 10; 2 Thess. ii. 2.—Part. ܡܬܙܥܙܥ, S. Matt. xi. 7; S. Luke vii. 24:—Fem. ܡܬܙܥܙܥܬܐ ܠܐ, *which cannot be moved*, Gr. ἀσάλευτον, Heb. xii. 28.—Pl. masc. ܡܬܙܥܙܥܝܢ, S. Luke xxiv. 38:—coalescing with ܡܬܙܥܙܥܝܢ, Acts xvii. 28;—with ܐܝܕܗ, ܡܬܙܥܙܥܝܢ, Col. i. 23.—Pl. fem. ܡܬܙܥܙܥܢ, 1 S. Pet. iii. 6.

Pa. redupl. ܙܥܙܥ, *Disturbed, terrified*, whence Ethpa. ܐܬܙܥܙܥ, *Was disturbed, tossed to and fro.* Part. pl. masc. ܡܙܥܙܥܝܢ, Eph. iv. 14.

Heb. זוּעַ, pret. זָעָ, Esth. v. 9.—Fut. יָזוּעַ, pl. Eccles. xii. 3.—Pi. redupl. זִיעֲזַע, part. מְזִיעֲזַע, Habak ii. 7.—Chald. זוּעַ, part. pl. זְיָעִין (Keri זִיעִין) Dan. v. 19; vi. 27.

— ܢܫܕܪܢܝ....ܢ, *that he may put me—to put me*—ἵνα...βάλῃ με—Aphel fut. 3. sing. (with aff.) of ܫܕܪ, *Cast.*

Aph. ܐܫܕܪ (ch. vii. 30, 44, &c.), *Cast, threw, placed.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܕܪܬ, S. Matt. xxvi. 12, &c.—1. sing. ܐܫܕܪܬ, Acts xxvi. 10.—3. pl. ܐܫܕܪܘ, S. John xix. 24; xxi. 6, &c.—Fut. ܢܫܕܪ, S. Mark iv. 26.—2. sing. ܬܫܕܪ, S. Matt. xxv. 27.—1. sing. ܐܫܕܪ, S. Matt. x. 34; S. Luke xii. 49, 51.—3. pl. ܢܫܕܪܘ, S. Matt. xiii. 42, &c.—2. pl. ܬܫܕܪܘ, S. Matt. vii. 6.—1. pl. ܢܫܕܪ, S. Mark vii. 27.—Imperat. ܐܫܕܪ, S. Matt. xvii. 27; S. Luke iv. 9.—Pl. ܐܫܕܪܘ, S. John xxi. 6.—Inf. ܠܡܫܕܪܘܬܗ, S. Matt. xv. 26.

Ethtaphal ܐܬܬܫܕܪ, *Was cast forth*, Rev. xii. 9, &c.—Pret. 3. pl. ܐܬܬܫܕܪܘ, same verse.

— ܒܝ, *While*—Gr. ἐν ᾧ—Conjunction, *Whilst, so long as*, S. Matt. xxvi. 36.—*Until*, 1 Tim. iv. 13:—followed by a pres. tense or participle. Preposition, *During*, as S. John xx. 1; S. Luke xxiv. 1, *During darkness, while yet dark*,—followed by a noun.

Digitized by Google

Ver. 7. Heb. עֹד, conjunct. *While*, 1 Sam. xiv. 19. Prepos. *Unto*, Ps. xlvi. 10.—Chald. עַד, conjunct. followed by דִּי, Dan. iv. 30; vi. 25; vii. 22.—Prepos. Dan. iv. 5, 14; vi. 8, 13; Ezr. v. 16.

8. ܥܪܣܟ, *thy bed*—*τὸν κράββατόν σου*—Noun with affix. ܥܪܣܐ, noun fem. *A bed, couch.*—Def. ܥܪܣܐ, S. Matt. ix. 2, &c.—Pl. def. ܥܪܣܬܐ, S. Mark vi. 55; vii. 4: Acts v. 15.

Heb. עֶרֶשׂ, *A bed*, Ps. vi. 7.

9. ܡܢ ܫܥܬܐ, lit. *son of his hour:—in that very hour, immediately*—*εὐθέως*—See note, ch. i. 12.

— ܒܗܝ ܝܘܡܐ ܗܘܐ, *the same day*, or *on the same day*—Gr. *ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ*—Similarly, in the plur. ܒܝܘܡܝܐ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ, *in those days*, Gr. *ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις*, S. Matt. iii. 1.

Note, that ܝܘܡܐ refers to ܫܒܬܐ, as in the Gr.

— ܫܒܬܐ, *the Sabbath*—*σάββατον*—Def. of ܫܒܬܐ (S. John xx. 1, 19, &c.) noun fem. *The week.* The def. state is used to express *the Sabbath day*, everywhere except S. Luke xviii. 12, where it means *a week*:—whereas the abs. form means *a week* everywhere in the Gospels, Acts xx. 7; 1 Cor. xvi. 2.—In Acts xiii. 27; xviii. 4 it is *the Sabbath.*—Pl. ܫܒܬܬܐ, *Sabbaths*, Acts xv. 21.—Def. ܫܒܬܬܐ, S. Mark i. 21; S. Luke iv. 31; Acts xvii. 2; Col. ii. 16.

Heb. שַׁבָּת, *The Sabbath*, Exod. xx. 8. R. שָׁבַת, *Rested*, see Gen. ii. 2, 3.

10. ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ, *to him that was cured*—*τῷ τεθεραπευμένῳ*—Ethpaal pret. 3. sing. of ܐܬܐ, Pa. ܐܣܐ, *Healed.* Ethpa. *Was cured.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܐܣܝܬ, S. Matt. ix. 22, &c.—3. pl. ܐܬܐܣܘ, S. Matt. xiv. 36;—Fem. ܐܬܐܣܝܢ, S. Luke viii. 2.—2. pl. ܐܬܐܣܝܬܘܢ, 1 S. Pet. ii. 24.—Fut. ܢܬܐܣܐ, S. Matt. viii. 8; S. Luke vii. 7:—Fem. ܢܬܐܣܝ, S. Luke viii. 43.—3. pl. ܢܬܐܣܘܢ, S. Luke vi. 18.—2. pl. ܢܬܐܣܘܢ, S. James v. 16.—Inf. ܡܬܐܣܘܬܐ, S. Luke v. 15.—Part. ܡܬܐܣܐ, fem. ܡܬܐܣܝܐ, S. Matt. ix. 21.—Pl. masc. ܡܬܐܣܝܢ, S. Mark vi. 56; S. Luke xiii. 14.

Digitized by Google

Ver. 10. ܫܠܝܛܐ, *lawful*—Gr. ἔξεστι—Noun masc. *One who has power, a lord, prince.* So ܐܢܐ ܫܠܝܛܐ, *I am powerful, I have power*, Gr. ἐξουσίαν ἔχω, ch. x. 18. Also, *Permitted, lawful.*—Def. ܫܠܝܛܐ, *a potentate*, Gr., δυνάστης, Acts viii. 27.—Fem. ܫܠܝܛܬܐ, 1 Cor. vii. 4.—Pl. masc. ܫܠܝܛܝܢ, S. Matt. xx. 25.—R. ܫܠܛ, *Was powerful.*

Heb. שַׁלִּיט, *A ruler, governor*, Gen. xlii. 6. Chald. שַׁלִּיט, *Powerful*, Dan. ii. 10, &c. *A prince*, ch. ii. 15, &c.—*Empowered*, followed by ל with an infin. Ezr. vii. 24.

11. ܫܠܡܐ, *sound, whole*—ὑγιῆ—Def. of ܫܠܡ (ver. 14), adj. *Safe, well, sound.*—ܫܠܡ ܫܠܡ ܗܘܐ, *farewell*, Gr. ἔρρωσο, Acts xxiii. 30. —Fem. ܫܠܡܬܐ, S. Mark v. 34.—Def. ܫܠܡܬܐ, Tit. ii. 7.—Pl. masc. ܫܠܡܝܢ, Tit. i. 13; ii. 2.—Def. ܫܠܡܬܐ, S. Matt. ix. 12; S. Mark ii. 17; S. Luke v. 31.—Pl. fem. def. ܫܠܡܬܐ, 1 Tim. vi. 3; 2 Tim. i. 13.—Form of part. Peil of ܫܠܡ, *Was strong;* whence also ܫܠܡܬܐ, noun fem. def. *Soundness*, Acts iii. 16.

13. ܐܬܫܠܝ ܗܘܐ, *had concealed Himself, conveyed Himself away*, or simply *departed*—ἐξένευσεν—Ethpeel pret. 3. sing. (forming pluperf. tense) of ܫܠܐ, *Reclined, sat at table;* also, *Retired, hid oneself.* —Ethpe. *Was concealed* or *concealed himself.*—The word occurs here only in the N. T.—From it is derived

ܫܠܝܐ, noun masc. def. *Slander, evil report*, as arising from a *concealed* source, 2 Cor. vi. 8.

— ܒܟܢܫܐ, *in the crowd*—ܟܢܫܐ, noun masc. def. *A concourse, congregation, multitude.*—Pl. def. ܟܢܫܐ, ch. vi. 2, &c.—R. ܟܢܫ, *Assembled.*

Transl. *In the great multitude that was in that place.*—Gr. ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.

14. ܐܚܪ ܗܠܝܢ, *after a time, afterwards*—Gr. μετὰ ταῦτα. See notes, ch. i. 15; iii. 4.

Digitized by Google

Ver. 14. ܠܐ ܬܚܛܐ ܬܘܒ, *sin not again, sin no more*—μηκέτι ἁμάρτανε—ܬܘܒ, see note, ch. i. 21. Fut. 2. sing. (for imperat. in prohibition) of ܚܛܐ (ch. ix. 2, 3), *Sinned, erred, went astray.*—Pret. 1. sing. ܚܛܝܬ, S. Matt. xxvii. 4; S. Luke xv. 18, 21; Acts xxv. 10.—3. pl. ܚܛܘ, Rom. ii. 12, &c.—1. pl. ܚܛܝܢ, Rom. iii. 25; 1 S. John i. 10.—Fut. ܢܚܛܐ, S. Luke xvii. 3.—3. pl. ܢܚܛܘܢ, Hebr. vi. 6.—2. pl. ܬܚܛܘܢ, 1 Cor. xv. 34, &c.—1. pl. ܢܚܛܐ, Rom. vi. 15.—Inf. ܠܡܚܛܝܗ, 1 S. John iii. 9.—Part. ܚܛܐ, 1 Cor. vi. 18, &c.—Fem. ܚܛܝܬܐ, ch. vii. 28.—Pl. masc. ܚܛܝܢ, 1 Tim. v. 20; 1 S. John v. 16.

Heb. חָטָא, *Missed the mark, sinned*, Gen. xx. 6, 9, &c.

— ....ܡܕܡ, Transl. *Something worse than before*—Gr. χεῖρόν τι—Comparative degree expressed by the adjective followed by ܡܕܡ.

15. ܕܐܫܠܡܗ, *which had made him whole*—ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ—Aphel pret. 3. sing. (with pref. relat. pronoun, and aff. 3. sing.) of ܫܠܡ, *Was sound.*—Aph. ܐܫܠܡ, *Made sound, restored to health.* Pret. 1. sing. ܐܫܠܡܝܬ, ch. vii. 23.—Part. ܡܫܠܡ, fem. ܡܫܠܡܬܐ, S. James v. 15.

Heb. Hiph. הֶחֱלִים, *Made to recover*, Isa. xxxviii. 16.

16. ܘܗܘܘ ܪܕܦܝܢ, *they persecuted*—ἐδίωκον—Part. pl. masc. (forming imperf. tense) of ܪܕܦ, *Followed after, persecuted, impelled.*—Pret. 1. sing. ܪܕܦܬ, Acts xxii. 4; 1 Cor. xv. 9.—3. pl. ܪܕܦܘ, S. John xv. 20.—Fut. ܢܪܕܘܦ, 3. pl. ܢܪܕܦܘ, ch. xv. 20; S. Luke xi. 49. —2. pl. ܬܪܕܦܘܢ, S. Matt. xxiii. 34.—Inf. ܠܡܪܕܦ, Acts xxvi. 11.—Part. ܪܕܦ, Acts viii. 3, &c.—From this verb are derived

ܪܕܘܦ, noun masc. *A persecutor*, 1 Tim. i. 13. Def. ܪܕܘܦܐ, Phil. iii. 6.—Pl. ܪܕܘܦܝܢ, with aff. Rom. xii. 14.

ܪܕܘܦܬܐ, noun fem. def. *Persecution.* With affixes, 2 Thess. i. 4; 2 Tim. iii. 11.

Heb. רָדַף, *Pursued*, Ps. xxiii. 6; xxxv. 3.

— ܠܡܩܛܠܗ, *to slay Him*—αὐτὸν ἀποκτεῖναι—(Inf. with aff. pron.) of ܩܛܠ (S. Luke xv. 27), *Killed, destroyed.*—Pret. 3. sing. ܩܛܠ,

Digitized by Google

Ver. 16. Acts vii. 28.—3. pl. ܩܛܠܘ, ver. 52; 1 Thess. ii. 15:—with aff. S. Matt. xxi. 35, &c.—2. pl. ܩܛܠܬܘܢ, S. Matt. xxiii. 35.—Fut. ܢܩܛܘܠ, S. John x. 10: S. Matt. v. 21; Acts xvi. 27;—with aff. S. John xvi. 2.—2. sing. ܬܩܛܘܠ, S. Matt. v. 21, &c.—1. sing. ܐܩܛܘܠ, Rev. ii. 23.—3. pl. ܢܩܛܠܘܢ, ch. ix. 5, 15;—with affix, S. John xi. 53; xii. 10, &c.—1. pl. ܢܩܛܘܠ, with aff. S. Matt. xxi. 38, &c.—Imperat. ܩܛܘܠ, pl. ܩܛܠܘ, S. Luke xv. 23.—Inf. ܠܡܩܛܠ, S. John vii. 25; xviii. 31; S. Matt. x. 28:—with affixes, S. John vii. 20; viii. 37, 40, &c.—Part. ܩܛܠ, S. John viii. 22, 44; S. Luke xii. 5.—Fem. ܩܛܠܬ, constr. ܩܛܠܬ ܢܒܝܐ, *thou that killest the Prophets*, S. Matt. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34.—Pl. masc. ܩܛܠܝܢ, S. Matt. x. 28, &c.—Part. Peil ܩܛܝܠ, pl. masc. ܩܛܝܠܝܢ, S. Matt. xxii. 4.

Heb. קָטַל, *Killed*, Ps. cxxxix. 19.—Chald. קְטַל, part. act. קָטֵל, Dan. v. 19.—Part. Peil קְטִיל, ch. v. 30; vii. 11.

18. ܡܝܬܝܪ, *the more*—μᾶλλον—Adverb, *More, more especially, the rather, chiefly*. Formed from ܝܬܝܪ, *Abundant*. R. ܝܬܪ, *Abounded, was over*.

— ܚܕܝܬܐ, *only*—μόνον—Adverb, *Only, alone, separately, by itself* (S. Luke xxiv. 12).—Compounded of ܝܚܝܕ, *unity*, and the two prepositions ܒ and ܠ. It occurs, though less frequently, without the first prefix, as in ch. viii. 9, below. In either case it takes affixes of the plural, as ܒܚܕܝܬܗܘܢ, *alone, by Himself*, S. John vi. 15, &c.: ܠܚܕܝܬܗ, ܒܚܕܝܬܗ, *by herself*, ch. viii. 9; xii. 24:—ܒܚܕܝܬܟ, *Thou only*, ch. xvii. 3; S. Luke xxiv. 18.—ܒܚܕܝܬܝ, *I alone*, S. John viii. 16; xvi. 32, ܒܚܕܝܬܗܘܢ, *by themselves, apart*, S. Matt. xvii. 1: S. Mark iv. 10; ix. 28.—ܒܚܕܝܢ, *alone by ourselves*, 1 Thess. iii. 1.

— ܗܘܐ ܡܦܪܩ, *He was breaking, had broken*—ἔλυε—Part. (forming imperf. tense) of ܦܪܩ, see note, ch. i. 27.

— . . . . ܐܝܟ ܕܐܠܗ ܐܝܬܝܗ, Transl. *But also because concerning* (or, *in respect of*) *God, He had said that He was His Father.*

Digitized by Google

Ver. 18: ܐܰܦܝܼܠܘܼܬܳܐ ܠܶܗܘܿܢ, *and made (Himself) equal*—Gr. ἴσον (ἑαυτὸν) ποιῶν—Aphel part. (forming imperf. tense) of ܐܰܦܝܼܠ, *Was worthy.*—See note, ch. i. 23.

19. ܠܳܐ ܡܰܫܟܚܶܢ ܥܒܰܕ, *cannot do*—οὐ δύναται ποιεῖν—See note, ch. i. 46.

— ܐܰܦܠܳܐ, *likewise*—ὁμοίως—ܐܰܦܠܳܐ, a particle always used with affixes. It is of the form pl. constr. of a noun fem. in ܳ—, signifying *quality* or *likeness.*—Used as a subst. ܐܰܦܠܳܐ ܕܢܳܡܘܿܣܳܐ, *form of the law, lawfully,* 1 Tim. i. 8.—ܐܰܦܠܳܐܳܢ, *like them,* S. Luke xiii. 5:—ܐܰܦܠܳܐܟܳܢ, *like unto you,* S. John viii. 55;—ܐܰܦܠܳܢ, *like us,* Hebr. iv. 15.

20. ܪܳܚܡܳܐ, *loving, loveth*—φιλεῖ—Part. of ܪܳܚܡ, *Loved dearly.*—Pret. 2. sing. ܪܳܚܡܬ, Hebr. i. 9.—1. sing. ܪܳܚܡܬܝ, Rom. ix. 13.—3. pl. ܪܳܚܡܘ, S. John xii. 43.—2. pl. ܪܳܚܡܬܘܿܢ, with aff. ch. xvi. 27.—Fut. ܢܪܳܚܶܡ, S. Matt. vi. 24, &c.:—with aff. S. John xiv. 23.—2. sing. ܬܪܳܚܶܡ, S. Matt. xxii. 37, 39, &c.—1. sing. ܐܪܳܚܶܡ, Rev. iii. 19;—with aff. S. John xiv. 21.—3. pl. ܢܪܳܚܡܘܿܢ, 1 Tim. iii. 8:—Fem. ܢܪܳܚܡܳܐ, Tit. ii. 4.—Part. def. used as a noun, see note, ch. iii. 29.—Part. pl. masc. ܪܳܚܡܶܐ, S. John xiv. 15, 28, &c.—Constr. ܪܳܚܡܶܝ, 2 Tim. iii. 2, 4.

Heb. רָחַם, *Loved,* Ps. xviii. 2.

— ܘܰܥܒܶܕܝܼܢ ܡܶܢ ܗܳܠܶܝܢ, *and (works) which are greater than these*—Gr. καὶ μείζονα τούτων (ἔργα)—Pl. masc. of ܪܰܒܳܐ (ch. x. 10), adj. *Excellent*—Used as an adv. *Much, abundantly,* see note, ch. iii. 19.—Comparative expressed by ܡܶܢ.—Def. ܪܰܒܳܐ, S. Matt. ix. 16, &c.—Fem. ܪܰܒܬܳܐ, S. Matt. vi. 25, &c.—Def. ܪܰܒܬܳܐ, 2 Cor. ii. 7, &c.—Pl. fem. ܪܰܒܳܬܳܐ, S. John vii. 31.—Def. ܪܰܒܳܬܳܐ, 2 Cor. xi. 28.—R. ܪܒܰܐ, *Abounded.*

Chald. יַתִּיר, *Excellent,* Dan. ii. 31, &c. Fem. יַתִּירָה, used adverbially, ch. iii. 22; vii. 7, 19.

N.B. This clause, ܐܦ . . . . ܘܰܥܒܶܕܝܼܢ, is wanting in the Vienna Ed. but is restored to the text by Tremellius from another MS.

Digitized by Google

Ver. 21. ܡܚܝܐ, *quickening, quickeneth*—ζωοποιεῖ—Aphel part. of ܚܝܐ, *Lived.* Aph. ܐܚܐ, (S. Matt. xxvii. 42, &c.) *Gave life to, saved.* Pret. 3. sing. fem. ܐܚܝܬ, with aff. S. Matt. ix. 22; S. Mark x. 52, &c.—Fut. ܢܚܐ, S. Matt. xvi. 25, &c.: Fem. ܬܚܐ, with aff. S. James ii. 14.—2. sing. ܬܚܐ, 1 Tim. iv. 16; and ܬܚܐ, 1 Cor. vii. 16; fem. ܬܚܝܢ, same verse.—1. sing. ܐܚܐ, S. John xii. 47.—Imperat. ܐܚܐ, S. Luke xxiii. 47.—Inf. ܡܗܚܝܘܬܐ, Hebr. vii. 25; and ܡܚܝܘܬܐ, S. Matt. xxvii. 42, &c.—Part. fem. ܡܚܝܐ, S. John vi. 63.—Constr. ܡܚܝܐ ܟܠ, *that quickeneth all*, Gr. ἡ σωτήριος, Tit. ii. 11.

Heb. Hiph. הֶחֱיָה, Gen. vi. 19, 20.—Chald. Aph. part. מְחַא, Dan. v. 19.

23. ܢܝܩܪ, *may honour*—Gr. τιμῶσι (πάντες)—Pael fut. 3. sing. of ܝܩܪ, *Was heavy.*—Pa. ܝܩܪ, *Gave honour to.* Pret. 3. pl. ܝܩܪܘ, with aff. Acts xxviii. 10.—Fut. 3. sing. with aff. S. John xii. 26.—Imperat. ܝܩܪ, S. Matt. xv. 4, &c.—Pl. ܝܩܪܘ, 1 S. Pet. ii. 17.—Part. ܡܝܩܪ, in this verse.—Pl. masc. ܡܝܩܪܝܢ, Rom. xii. 10.—Part. pass. ܡܝܩܪ, *honoured, honourable*, used as a noun, S. Luke xiv. 8;—coalescing with ܗܘܐ, ܡܝܩܪܐ, *is honourable*, Hebr. xiii. 4.—Def. ܡܝܩܪܐ, S. Mark xv. 43.—Fem. ܡܝܩܪܬܐ, Rev. xxi. 19;—Def. ܡܝܩܪܬܐ, ver. 11.—Pl. masc. ܡܝܩܪܝܢ, 1 Cor. xii. 24.—Pl. fem. def. ܡܝܩܪܬܐ, Rev. xvii. 4, &c.

Aph. ܐܝܩܪ, *Made heavy, dull*—Pret. 3. pl. ܐܝܩܪܘ, Acts xxviii. 27.

24. ܥܒܪ ܠܗ, *has passed, is passed*—μεταβέβηκεν—Pael pret. 3. sing. of ܥܒܪ, *Was changed, changed in mind, deranged.* Pa. *Changed his place, departed.*—Pret. 3. pl. ܥܒܪܘ, Acts xiv. 6.—1. pl. ܥܒܪܢ, 1 S. John iii. 14.—Fut. ܢܥܒܪ, S. John xiii. 1, &c.—1. sing. ܐܥܒܪ, 1 Cor. xiii. 2.—3. pl. ܢܥܒܪܘ, Acts xvi. 39.—2. pl. ܬܥܒܪܘ, S. Luke x. 7.—Imperat. ܥܒܪ, S. John vii. 3; S. Matt. xvii. 20.—Part. ܡܥܒܪ, S. Luke v. 16.—Ethpaal ܐܬܥܒܪ, *Was carried over, carried about, translated*, Acts vii. 16; Hebr. xi. 5.—Part. pl. ܡܬܥܒܪܝܢ, Eph. iv. 14.

Digitized by Google

Ver. 24. Heb. Pi. שְׁנָה, *Changed*, Ps. lxxxix. 35.—Chald. Pa. שַׁנִּי, Dan. iii. 28; iv. 13.—Part. pass. fem. מְשַׁנְיָא, *Diverse*, ch. vii. 7. —Ithpa. Dan. ii. 9, &c.

— ܡܘܬܐ, *death*—Gr. (ἐκ) τοῦ θανάτου—Noun masc., def.—Pl. def. ܡܘܬܐ, 2 Cor. i. 10; xi. 23.—R. ܡܘܬ, *Died*.

Heb. מָוֶת, Ps. vii. 14; ix. 14, &c.—Chald. מוֹת, Ezr. vii. 26.

•26. ܒܢܦܫܗ, *in Himself*—Gr. ἐν ἑαυτῷ—Lit. *in His Person.*—ܢܦܫܐ, def. ܢܦܫܐ (Hebr. x. 1), noun masc. *Substance, being, person.*—Equivalent to the Gr. ὑπόστασις, although in the only passage (Hebr. i. 3), where this word is used of the Divine Person, the Syr. Translator has rendered it by ܡܗܘܬܗ, *His Essence, Being.*—It represents, in the N. T., with affixes, the reflexive pronoun (*ipse, ipsa, &c.*), as here, and ch. vi. 53, &c., and refers to things as well as persons, see S. Luke xi. 17.

27. ܘܐܫܠܛܗ, *and hath given Him authority*—καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ—Aphel pret. 3. sing. (with aff.) of ܫܠܛ (not occurring in Peal in the N. T.), *Ruled, had power.*—Aph. ܐܫܠܛ, *Gave power, caused to rule.*—Pret. 2. sing. ܐܫܠܛ, with aff. Hebr. ii. 7.

Heb. Hiph. הִשְׁלִיט, Ps. cxix. 133.—Chald. Aph. הַשְׁלֵט, Dan. ii. 38, 48.

28. ܕܒܩܒܪܐ, *that are in the graves*—οἱ ἐν τοῖς μνημείοις—Noun with pref. prep. and rel. pronoun. Pl. def. of ܩܒܪ, def. ܩܒܪܐ (ch. xi. 31), *A grave.* R. ܩܒܪ, *Buried.*

Heb. קֶבֶר, Gen. xxiii. 9, 20.

29. ܠܩܝܡܬܐ, *to the resurrection*—εἰς ἀνάστασιν—Def. (with pref. prep.) of ܩܝܡܬܐ (S. Luke ii. 34; xiv. 14), noun fem. *A rising up.*—R. ܩܘܡ ܩܝܡ, *Rose.*

Heb. קִיָּמָה, *An arising*, Lam. iii. 63.

— ܛܒܬܐ . . . . ܒܝܫܬܐ, *good...evil*—Gr. τὰ ἀγαθά...τὰ φαῦλα—In such abstract expressions, the Syr. having no neuter, the fem. is used. So ܗܢܘ, Gr. τοῦτο, ver. 28, above.

Digitized by Google

Ver. 30. ܙܕܝܩܐ, *just*—δικαία—Adj. *Just, right*—Def. ܙܕܝܩܬܐ (ch. vii. 24), the ܬ being dropped.—Pl. ܙܕܝܩܝܢ, Rom. ii. 13.—Def. ܙܕܝܩܬܐ, S. Matt. v. 45, &c. Pl. fem. ܙܕܝܩܢ, Phil. iv. 8.—Def. ܙܕܝܩܬܐ, Rev. xv. 3.

Heb. צַדִּיק, Gen. xlii. 11, &c.

35. ܢܘܗܪܐ, *the light*—ὁ λύχνος—Noun masc. def. *A lamp, light*—Pl. def. ܢܘܗܪܐ, Rev. xxi. 23; with aff. S. Luke xii. 35.

— ܕܡܠܩܐ, *that burns—burning*—Gr. ὁ καιόμενος—Part. of ܕܠܩ, *Burned, flamed.* Fut. ܢܕܠܩ. Occurs here only in the N. T.

Heb. דָּלַק, Ps. vii. 14.—Chald. דְּלַק, Dan. vii. 9.

— ܕܬܬܪܘܨܘܢ, *that ye should rejoice—to rejoice*—ἀγαλλιασθῆναι—Ethpaal fut. 2. pl. of ܪܘܨܘܢ, Pa. quadriliteral, *Lightened up, commended, extolled.* The triliteral root (to which ܬ is added) exists in Arabic only.—Part. pl. masc. ܡܬܪܘܨܘܢܝܢ, 2 Cor. x. 12.

Ethpa. ܐܬܪܘܨܘܢ, *Rejoiced, boasted.*—Pret. 1. sing. ܐܬܪܘܨܘܢ, 2 Cor. vii. 14; ix. 2.—1. pl. ܐܬܪܘܨܘܢ, ch. ix. 3, 4.—Fut. ܢܬܪܘܨܘܢ, 1 Cor. i. 29, 31, &c.—2. sing. ܬܬܪܘܨܘܢ, Rom. xi. 18. —1. sing. ܐܬܪܘܨܘܢ, 2 Cor. x. 8, &c.—1. pl. ܢܬܪܘܨܘܢ, Rom. v. 11; 2 Cor. x. 16.—Inf. ܡܬܪܘܨܘܬܐ, 2 Cor. xi. 30; xii. 1.—Part. ܡܬܪܘܨܘܢ, Rom. ii. 17, 23, &c.—Pl. masc. ܡܬܪܘܨܘܢܝܢ, 2 Cor. v. 12, &c.:—coalescing with ܢܢ, ܡܬܪܘܨܘܢܢ, Rom. v. 2, 3, &c.

Deriv. ܡܬܪܘܨܘܬܐ, noun masc. def. *Glory, pride, boasting*, Rom. iii. 27; iv. 2, &c.

ܡܬܪܘܨܢܐ, adj. *Proud.*—Pl. def. ܡܬܪܘܨܢܐ, Rom. i. 30;—or ܡܬܪܘܨܢܐ, 2 Tim. iii. 2.

— ܠܫܥܬܐ, *for a season*—Gr. πρὸς ὥραν—Or, *for the hour, at that time.*

36. ܫܕܪܢܝ, *hath sent Me*—με ἀπέσταλκε—Pret. 3. sing. (with aff.) of ܫܕܪ (Acts xxiii. 10), *Sent, sent away, took off; stripped of his raiment*, S. Luke x. 30.—Pret. 3. fem. ܫܕܪܬ, S. Matt. xxvii. 19.—3. pl. ܫܕܪܘ, Acts xiii. 15:—with aff. S. Luke x. 30

Digitized by Google

Ver. 36. (some regard this as Pael). Fut. ܢܫܠܚܘܢ.—Imperat. ܫܠܚ, pl. ܫܠܚܘܢ, with aff. Col. iii. 9.—Inf. ܠܡܫܠܚ, with aff. 2 Cor. v. 4.—Part. Peil ܫܠܝܚ, def. ܫܠܝܚܐ, S. John iii. 28. —(Used as a noun, see note, ch. xiii. 16, below.)—Pl. ܫܠܝܚܐ, S. Matt. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34.—From this verb are derived ܫܠܚ, noun masc. *A putting off*—Constr. Col. ii. 11, &c.

ܫܠܝܚܘܬܐ, noun fem. def. *A mission, Apostleship*, Acts i. 25, &c.

37. ܣܘܪܝܗ, *His appearance, shape*—εἶδος αὐτοῦ—Noun with aff.—ܣܘܪܐ, noun masc. def. (S. Matt. xiv. 26, &c.), *Something seen, a vision.* Another form is ܣܘܪܝܐ, pl. def. ܣܘܪܝܬܐ, Acts ii. 17.—R. ܚܙܐ, *Saw.*

Chald. ܚܙܘ, def. ܚܙܘܝܐ, Dan. ii. 19, &c.:—and Heb. ܚܙܘܢ, Ps. lxxxix. 20.

39. ܚܘܘ, *search*—ἐρευνᾶτε—Imperat. pl. of ܚܘܐ, *Investigated, explored.* Pret. 3. sing. with aff. ܚܘܝ, *hath distinguished thee*, Gr. διακρίνει, 1 Cor. iv. 7.—3. pl. ܚܘܘ, 1 S. Pet. i. 11.—Fut. ܢܚܘܐ, 2. pl. ܢܚܘܘܢ, Acts xxiii. 15.—Imperat. ܚܘܝ, S. John vii. 52.—Part. ܚܘܐ, Rev. ii. 23.—Fem. ܚܘܝܐ, 1 Cor. ii. 10.

Ethpeel ܐܬܚܘܝ, *Was searched out.* Part. ܡܬܚܘܝ, Gr. ἐλέγχεται, 1 Cor. xiv. 24.

— ܡܣܗܕܪܝܢ ܐܝܠܝܢ (pron. *m'sabritun*), *ye think*—δοκεῖτε—See note, ch. iv. 51.—ܣܗܕ in Pa. more usually means *Announced*, or *Trusted*, as ver. 45, below.—The Par. and Lond. Polyglotts read ܡܫܗܕܪܝܢ, Aphel part.

40. ܚܝܝܐ ܕܥܠܡܐ, *life which is for ever, eternal life*—Gr. ζωήν.

42. ܪܚܡܐ, *the love* (aff. pleon.)—τὴν ἀγάπην—ܪܚܡܐ (ch. xiii. 35, &c.) noun masc. *Love, affection, charity.* R. ܪܚܡ, *Loved.*

44. ܚܕ ܡܢ ܚܕ, Lit. *one from one,—one of another*—Gr. παρὰ ἀλλήλων.

— ܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ, *from one God*—Gr. παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ.

Digitized by Google

Ver. 45. ܐܝܠܝܢ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ, *do ye think?*—Gr. μὴ δοκεῖτε—See note, ch. iv. 12.—Part. pl. (forming pres. tense) of ܣܒܪ (Acts vii. 25), *Thought, supposed, was of opinion;* also *Hoped, trusted, expected.* Pret. 3. sing. fem. ܣܒܪܬ, S. John xx. 15.—2. sing. ܣܒܪܬ, Acts viii. 20.—3. pl. ܣܒܪܘ, S. John xi. 13, 31, &c.—Fut. ܢܣܒܪ, 2. pl. ܬܣܒܪܘܢ, S. Matt. x. 34.—Inf. ܠܡܣܒܪ, Acts xvii. 29.—Part. ܣܒܪ, S. John xxi. 25, &c.—Pl. masc. coalescing with ܢܢ, ܣܒܪܝܢ, 1 Cor. xii. 23.

Heb. שָׂבַר, *Viewed, observed,* Neh. ii. 13, 15.—Chald. סְבַר, *Hoped,* Dan. vii. 25.

— ܐܢܐ ܡܬܟܠܝܢ, *I accuse, will accuse*—κατηγορήσω—Part. (forming pres. or fut. tense) of ܡܬܟܠܝܢ, Pael quadrilit. verb derived from the Greek by metathesis of γ and ρ. Fut. ܢܬܟܠܝܢ.—1. sing. ܐܬܟܠܝܢ, Acts xxviii. 19.—3. pl. ܢܬܟܠܝܢ, with aff. S. John viii. 6; S. Mark iii. 2.—Part. pl. masc. ܡܬܟܠܝܢ, coalescing with ܢܢ, ܡܬܟܠܝܢܢ, Acts xxiv. 8.

CHAPTER VI.

1. ܒܥܒܪܐ, *to the other side of, over*—πέραν τῆς—See note, ch. i. 28.

— ܝܡܐ, *the sea*—θαλάσσης—Def. of ܝܡܐ, noun masc. *The sea.* Pl. def. ܝܡܝܬܐ, Acts iv. 24; xiv. 14.—There is also a fem. def. form ܝܡܬܐ (S. John vi. 19; S. Luke v. 2, &c.) used more especially of a *lake,* or *inland sea.*

Heb. יָם, Ps. lxxxix. 10.—Chald. יַם, def. יַמָּא, Dan. vii. 2, 3.

5. ܥܝܢܘܗܝ, *His eyes*—Gr. τοὺς ὀφθαλμούς—Pl. with aff. of ܥܝܢ, def. ܥܝܢܐ (S. Matt. v. 38, &c.), noun fem. *An eye; fountain.*—Pl. when it signifies *eyes,* of masc. form, though fem. in construction, ܥܝܢܝ, S. Matt. xviii. 9. Def. ܥܝܢܐ, S. John ix. 32, &c.—But of fem. form when signifying *fountains,* ܥܝܢܝ, def. ܥܝܢܬܐ (Ephr. Syr. on Gen. i. 9).

Digitized by Google

Ver. 5. Compounds formed by ܩܕܡ are ܩܕܡܝܬ, *Before*, and ܒܓܠܝܐ, *Openly*. See notes, S. John xv. 24; xvi. 25.

Heb. עַיִן, Exod. xxi. 24, &c.—Chald. עַיִן, Dan. iv. 31; vii. 8, 20; Ezr. v. 5.

— ܠܚܡܐ, *bread*—Gr. ἄρτους—Def. of ܠܚܡܐ, noun masc. *Bread, food.*—Constr. ܠܚܡ ܐܦܝܐ, *the shew-bread*, Hebr. ix. 2.—Pl. ܠܚܡܐ, ver. 13, below.

Heb. לֶחֶם, Ps. xli. 10, &c.—Chald. לֶחֶם, *A feast*, Dan. v. 1.

6. ܡܢܣܐ ܠܘܬ, *proving, to prove*—πειράζων—Pael part. of ܢܣܐ (not used). Pa. ܢܣܐ, *Tempted, made trial of.*—Pret. 2. sing. ܢܣܝܬ, Rev. ii. 2.—3. pl. ܢܣܘ, 1 Cor. x. 9.—Fut. ܢܢܣܐ, with aff. S. Luke x. 25.—2. sing. ܢܢܣܐ, S. Matt. iv. 7; S. Luke iv. 12.—1. pl. ܢܢܣܐ, 1 Cor. x. 9.—Inf. ܠܡܢܣܝܬ, Acts v. 9.—Part. pl. ܡܢܣܝܢ, S. Matt. xvi. 1, &c.—Part. pass. ܡܢܣܐ, Hebr. iv. 15; S. James i. 13. For ܠܘܬ, as here used, see note, ch. i. 36.

Heb. Pi. נִסָּה, *Tempted, tried*, Gen. xxii. 1.

— ܗܘܐ ܠܡܥܒܕ, *He was about to do, would do*—ἔμελλε ποιεῖν—See note, ch. iii. 14.

7. ܡܐܬܝܢ, *two hundred*—διακοσίων.

Hoc nomen est unum ex quatuor quæ apud Hebræos in dualem terminationem ים, *et apud Syros in* ܝܢ *finiuntur. Reliqua tria sunt* ܡܨܪܝܡ, *Egyptus* (S. Matt. ii. 13, &c.) *à* מִצְרַיִם;—ܬܪܝܢ, *duo* (S. John i. 35), *à* שְׁנַיִם; ܬܪܬܝܢ, *duæ* (S. John iii. 4), *à* שְׁתַּיִם. (Schaaf.)

Heb. מֵאָתַיִם, Gen. xi. 23.

— ܕܝܢܪܝܢ, *denarii*—Gr. δηναρίων—Pl. of ܕܝܢܪ (S. Matt. xx. 9, 10) noun masc. *A Roman silver coin*, value 10 asses—whence its name.—Def. ܕܝܢܪܐ, S. Matt. xx. 2.—Pl. def. ܕܝܢܪܐ, S. Matt. xviii. 28.

— ܠܐ ܡܫܬܟܚ, *not sufficing, is not sufficient*—Gr. οὐκ ἀρκοῦσιν—Part. of ܫܟܚ, *Sufficed; was content with, capable of receiving*, Pret. 3. pl. fem. ܫܟܚܬ (for ܫܟܚܘ) 3 S. John ver. 10.—Fut. ܢܫܟܚ,

Digitized by Google

Ver. 7. S. Matt. xix. 12; xxv. 9:—Fem. ܐܬܬܝܗܒܬ, 1 Tim. v. 16.—1. sing. ܐܬܬܝܗܒ, Acts xi. 17.—3. pl. fem. ܢܬܬܝܗܒܝܢ, S. Luke iii. 14.—Part. fem. ܡܬܝܗܒܬ, 2 Cor. xii. 9; 1 Tim. vi. 8.—Pl. masc. ܡܬܝܗܒܝܢ, S. John viii. 37; S. Luke xxii. 38;—coalescing with ܡܢ, ܡܬܝܗܒܝܢ, 2 Cor. iii. 5.

— ܙܥܘܪܐ ܙܥܘܪܐ, *a little*—βραχύ τι—See note, ch. vii. 33.

— ܡܢ ܡܢ, *each*—ἕκαστος—See note, ch. i. 40. The repetition of the words denoting distribution.

9. ܗܳܟܳܐ, *here*—ὧδε—Adverb of place.

— ܚܡܫܐ, *five*—πέντε—Card. numb. fem.—Masc. ܚܡܫܐ, ch. iv. 18, above.

Heb. חָמֵשׁ, fem. Gen. v. 6.

— ܠܚܡܐ, *loaves*—ἄρτους—Pl. of ܠܚܡܐ, noun fem. *A cake, loaf, baked bread.*—Def. ܠܚܡܐ, S. Mark viii. 14.

— ܕܫܥܪܐ, *of barley*—Gr. κριθίνους—Pl. def. (of masc. form) of ܫܥܪܐ, noun fem. *Barley*, def. ܫܥܪܐ.

Heb. שְׂעוֹרָה, fem. *Barley*, Joel i. 11.—Pl. שְׂעֹרִים, Ruth i. 22.—Root שַׂעַר, *Bristled.*

— ܘܢܘܢܐ, *fishes*—Gr. ὀψάρια, a word which, originally meaning *Anything eaten with bread*, is applied in the N. T. exclusively to *fish*—Compare S. John xxi. 10, with 11.—Pl. of ܢܘܢܐ, def. ܢܘܢܐ (S. John xxi. 9), noun masc. *A fish*, and *fish*, collectively.—Pl. def. ܢܘܢܐ, ver. 11, below. Root Heb. נוּן (Ps. lxxii. 17), *Increased, grew.*

Compare Heb. דָּג, Jon. ii. 1; דָּגָה f. Exod. vii. 18, 21.—from דָּגָה, *Increased*, Gen. xlviii. 16.

10. ܕܢܬܬܐܣܝܡܘܢ, *that they may sit down, recline*—Gr. ἀναπεσεῖν—Ethpeel fut. 3. pl. of ܐܣܝܡ, *Leaned, reclined.*—Ethpe. ܐܬܬܐܣܝܡ (ch. xiii. 12, &c.), *Seated himself.*—Pret. 3. pl. ܐܬܬܐܣܝܡܘ, in this verse.—Fut. ܢܬܬܐܣܝܡ, 2. sing. ܬܬܐܣܝܡ, S. Luke xiv. 8.—

Digitized by Google

Ver. 10. Imperat. ܐܬܬܝܒܘ, S. Luke xiv. 10, &c.—Inf. ܠܡܬܝܒܘܬܐ, S. Matt. xiv. 19.—

Transl. *Cause that all the men may recline.*

— ܥܣܒܐ, *grass*—χόρτος—Def. of ܥܣܒ, noun masc. *Green herb.*

Heb. עֵשֶׂב, Gen. i. 11, 12.—Chald. עֲשַׂב, def. עֲשָׂבָא, Dan. iv. 22, 29, 30.

— ܡܢܝܢܐ, *in number*—Gr. τὸν ἀριθμόν—Def. of ܡܢܝ (Hebr. xi. 12), noun masc. *Number.* R. ܡܢܐ, *Numbered.*

Chald. מְנִין, Ezr. vi. 17.

— ܐܠܦܐ, *thousand.*—Pl. of ܐܠܦ, Rev. v. 11. or ܐܠܦ 2 S. Pet. iii. 8. *A thousand.*—Def. ܐܠܦܐ, Rev. xi. 3, &c.—Pl. def. ܐܠܦܐ, S. Matt. xiv. 21. and ܐܠܦܬܐ, Rev. vi. 15, &c.

Heb. אֶלֶף, Ps. l. 10.—Chald. אֶלֶף, אֲלַף, pl. (after the Heb. form) אַלְפִים, Keri אלפין, Dan. v. 1; vii. 10.

11. ܘܒܪܟ, *and He blessed*—Gr. καὶ εὐχαριστήσας—Pael pret. of ܒܪܟ, *Bowed the knee*, in worship. Pa. *Blessed, pronounced blessed.*—Fut. ܢܒܪܟ, 1. sing. ܐܒܪܟ, with aff. Hebr. vi. 14.—Imperat. pl. ܒܪܟܘ, S. Matt. v. 44; S. Luke vi. 28.—Inf. ܡܒܪܟܘܬܐ, Hebr. vi. 14.—Part. ܡܒܪܟ, S. Luke xxiv. 51.—Pl. masc. ܡܒܪܟܝܢ, ver. 53:—coalescing with ܐܢܘܢ, ܡܒܪܟܝܢܘܢ, 1 Cor. iv. 12; S. James iii. 9.—Part. pass. ܡܒܪܟ, S. Luke i. 42, 68;—coalescing with ܗܘܐ, ܡܒܪܟܐ, *blessed be*, 1 S. Pet. i. 3.—Def. ܡܒܪܟܐ, S. Mark xiv. 61.—Fem. def. ܡܒܪܟܬܐ, S. Luke i. 42.

Heb. Pi. בֵּרֵךְ, Gen. xxiv. 1.—Chald. Pa. בָּרְךָ (for בָּרַךְ) Dan. ii. 19, 20; iv. 31.

— ܦܠܓ, *He distributed*—διέδωκε—Pael pret. of ܦܠܓ or ܦܠܓ, *Divided.*—Pa. the same.—Pret. 3. pl. ܦܠܓܘ, ch. xix. 24, &c.—Imperat. pl. ܦܠܓܘ, S. Luke xxii. 17.—Part. ܡܦܠܓ, S. Luke xi. 22.—Pl. m. ܡܦܠܓܝܢ, Acts ii. 45.

Heb. Pi. פִּלֵּג, *Divided*, Ps. lv. 10.

Digitized by Google

Ver. 11. N.B. The words that follow in the Gr. τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταί, are omitted in the Syr. as in many other versions; also in the Alex. Vat. Sin. and other MSS.

— ܠܗܘܢܕܝܢ ܡܣܬܡܟܝܢ, *to them that were set down*—τοῖς ἀνακειμένοις—Part. Peil pl. of ܡܣܬܡܟ *Reclined, leaned.*—Fut. ܢܣܬܡܟ, S. Matt. viii. 20; S. Luke ix. 58.—Part. Peil ܡܣܬܡܟ, S. John xiii. 23, &c. Pl. masc. def. ܡܣܬܡܟܐ, S. Matt. xiv. 6, 9, &c.—Pl. fem. ܠܐ ܡܣܬܡܟܬ, *not firm, unstable*, 2 S. Pet. ii. 14.

Heb. סָמַךְ, *Rested upon*, Ps. lxxxviii. 8.

— ܐܦ ܗܟܢܐ, *and so also—and likewise*—ὁμοίως καί.

— ؟ ܟܡܐ, *as much as*—ὅσον—Also, *As long as*, ch. ix. 5.—*Inasmuch as, as often as*, S. Matt. xxv. 40, 45.—*The same as*, Rev. xxi. 16.—*According as*, Hebr. x. 25.—*How, in what respect or way*, 2 Tim. i. 18.

12. ܡܬܠܝܢ, *they were full, were filled*—ἐνεπλήσθησαν—Pret. 3. pl. of ܡܠܐ, *Was satiated.*—Pret. 3. pl. fem. ܡܠܝܢ, Rev. xix. 21.—2. pl. ܡܠܬܘܢ, ver. 26, below.—Fut. ܢܡܠܐ, 3. pl. ܢܡܠܘܢ, S. Matt. v. 6; S. Mark vii. 27.—2. pl. ܢܡܠܘܢ, S. Luke vi. 21.—Imperat. pl. ܡܠܘ, S. James ii. 16.—Inf. ܠܡܠܐ, Acts vii. 11.

Deriv. ܡܠܐ, *Satiety*, Phil. iv. 12.

Heb. שָׂבַע, Ps. xvii. 15, &c.

— ܟܢܫܘ, *gather up*—συναγάγατε—Pael imperat. pl. of ܟܢܫ, *Congregated.*—Pa. ܟܢܫ (S. Matt. ii. 4, &c.), *Gathered together; received hospitably*, S. Matt. xxv. 35.—Pret. 3. sing. fem. ܟܢܫܬ, S. Matt. xiii. 47.—2. pl. ܟܢܫܬܘܢ, S. James v. 3; with aff. S. Matt. xxv. 35, 43.—1. pl. ܟܢܫܢ, with aff. ver. 38.—Fut. ܢܟܢܫ, S. John xi. 52.—1. sing. ܐܟܢܫ, S. Matt. xxiii. 37.—3. pl. ܢܟܢܫܘ, ch. xxiv. 31.—Inf. ܠܡܟܢܫܘ, Rev. xvi. 14; xx. 8.—Part. ܡܟܢܫ, S. Matt. xxv. 24, 26.—Part. pass. ܡܟܢܫ, pl. masc. ܡܟܢܫܝܢ, Acts x. 24.

Heb. Pi. כִּנֵּס, Ps. cxlvii. 2.

Digitized by Google

Ver. 12. ܦܪܘܬܐ, *the fragments*—τὰ κλάσματα—Pl. def. of ܦܪܘܬܐ (Acts ii. 42), noun masc. *A breaking, piece broken.*—R. ܦܪܘ, *Broke off.*

— ܕܝܬܪܘ, *that have remained over, that remain*—Gr. περισσεύσαντα—Pret. 3. pl. of ܝܬܪ (S. Matt. xxv. 16), *Excelled, was over and above;* also, *Profited, gained, made gain.*—Pret. 2. sing. ܝܬܪܬ, S. Matt. xviii. 15.—Fut. ܢܝܬܪ, S. Mark viii. 36; S. Luke ix. 25. Fem. ܢܝܬܪܝܢ (for ܢܝܬܪܢ), S. Matt. v. 20.—2. sing. ܢܝܬܪܝܢ, S. Mark vii. 11.—1. sing. ܢܝܬܪ, 1 Cor. ix. 19, 20, &c.—Part. ܝܬܪ, 1 Cor. xiii. 3.—Pl. ܝܬܪܝ, coalescing with ܕܝ, ܝܬܪܝ, S. James iv. 13.

Heb. יִתֵּר, only in part. Kal יוֹתֵר, *The remainder*, 1 Sam. xv. 15.

13. ܬܪܬܥܣܪ, *twelve*—δώδεκα—Card. numb. masc.—It has a def. form ܬܪܬܥܣܪܝܐ, ch. xx. 24; S. Matt. xxvi. 47;—with aff. ver. 67, below.—Fem. ܬܪܬܥܣܪܬ, ch. xi. 9, &c.

Heb. שְׁנֵים עָשָׂר, masc. שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה, fem. Exod. xxiv. 4.

— ܣܠܬܐ, *baskets*—κοφίνους—Pl. of ܣܠܬܐ, noun masc. *A wicker basket.* Derived from the Gr.—The following ܕ marks the genitive.

Transl. *And filled twelve baskets of the fragments which remained to those who ate (had eaten) of the five barley loaves.*

15. ܕܥܬܝܢ ܕܢܐܬܘܢ, *that they were ready to come, would come*—ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι—Infin. expressed by the fut. with ܕ.

— ܢܬܚܛܦܘܢܗܝ, (*and*) *take Him by force*—καὶ ἁρπάζειν αὐτόν—Fut. 3. pl. (with aff.) of ܚܛܦ, *Snatched away.* Pret. 3. sing. fem. ܢܬܚܛܦ, Acts viii. 39.—3. pl. ܚܛܦܘ, ch. vi. 12.—Fut. ܢܚܛܦ, S. John x. 28, 29; S. Mark iii. 27.—Imperat. pl. ܚܛܦܘ, S. Jude ver. 22.—Part. ܚܛܦ, S. John x. 12; S. Matt. xiii. 19.

Ethpeel ܐܬܚܛܦ, *Was seized, caught away*, 2 Cor. xii. 2, 4.—Fut. ܢܬܚܛܦ, 1. pl. 1 Thess. iv. 17.

Heb. חָטַף, Ps. x. 9.

Digitized by Google

Ver. 15. ܐܬܟܪ, *He departed*—ἀνεχώρησε—See note, ch. v. 24.

16. ܡܥܪܒܐ, *evening*—Gr. ὀψία—Def. of ܡܥܪܒ, noun masc. *Even-tide.*

17. ܘܝܬܒܘ, *and they sat*—Gr. καὶ ἐμβάντες, *and entered into, embarked.*

— ܒܣܦܝܢܬܐ, *in the ship*—Gr. εἰς τὸ πλοῖον—Def. of ܣܦܝܢܬܐ, noun fem. Lit. *A decked vessel.* Pl. def. ܣܦܝܢܬܐ, S. Mark iv. 36, &c.

Heb. סְפִינָה, Jon. i. 5.—R. סָפַן, *Covered with beams or boards.*

— ܘܗܘܬ ܠܝܠܐ ܩܛܝܐ, *it was dark*—Gr. σκοτία ἐγεγόνει—Pret. 3. sing. fem. of ܩܛܝ (S. Luke xxiii. 45), *Was dark, obscured.* Used here impersonally (see also S. Matt. xiv. 23), in which construction the fem. is most commonly used. For an instance of the masc. see S. Matt. xxvi. 8.—Pret. 3. pl. ܩܛܘ, Rev. viii. 12.—Fut. ܢܩܛܝ, S. Matt. xxiv. 29; S. Mark xiii. 24.—3. pl. fem. ܢܩܛܝܢ, Rom. xi. 10.—Inf. ܠܡܩܛܝ, S. Luke xxiv. 29.

Ethpaal ܐܬܩܛܝ, *Was darkened,* Rom. i. 21.

Heb. חָשַׁךְ, Exod. x. 15; Ps. lxix. 24.

— ܗܘܬ ܐܬܐ, *was come, had come*—ἐληλύθει—Part. Peil, forming the plup. tense.

18. ܗܘܬ ܐܬܪܡܝ, *had been raised, had arisen, arose*—διηγείρετο—Ethpeel pret. 3. sing. (forming pluperf. tense) of ܪܡܐ, *Lifted up.*

Ethpe. *Was lifted up, was crucified,* ch. xix. 20, &c.—3. pl. ܐܬܪܡܘ, S. Matt. xxvii. 38.—Fut. ܢܬܪܡܐ, ch. xxvi. 2, &c.

Transl. *But the sea had been raised against them, because a great wind had blown.*

19. ܘܩܛܝܢ, *and they rowed*—Gr. ἐληλακότες οὖν—Pret. 3. pl. of ܩܛܐ (ch. xviii. 3), *Arranged, set in order,* whence the usual meanings, *Took, received, led, drove, impelled* a ship. Pret. 3. fem. ܩܛܬ, with aff. S. Luke iv. 1.—1. sing. ܩܛܝܢ, Gal. ii. 1.—Fut. ܢܩܛ, S. Matt. xv. 14.—1. sing. ܐܢܩܛ, with aff. S. John xiv. 3.—3. pl. ܢܩܛܝ, with aff. S. Luke v. 3.—Imperat. ܩܛ, S. Matt. ii. 13, 20, &c.—Pl. ܩܛܘ, S. John xix. 6; S. Luke v. 4;—with aff. S. John xviii. 31.—Part. ܩܛ, S. Luke xvii. 7:—Fem. ܩܛܐ, S. Matt. xii. 45.—

Digitized by Google

Ver. 19. Pl. masc. ܕܳܚܫܺܝܢ, S. Matt. v. 44; S. Luke vi. 28, Gr. τῶν ἐπηρεαζόντων.—Part. Peil pl. masc. (used actively) ܕܳܚܫܺܝܢ, Acts xxi. 16.—Pl. fem. ܕܳܚܫܺܝܢ, S. James iii. 4.

Heb. דָּבַר, *Spoke* (from the primary idea of *arrangement*) only in part. דֹּבֵר, Ps. v. 7. More frequent in Peil.

— ܐܶܣ̈ܛܳܕܺܝܳܢ, *stadia, furlongs*—σταδίους—Pl. def. of ܐܶܣ̈ܛܳܕܺܝܳܢ (1 Cor. ix. 24), *A distance, nearly equal to a furlong;* also, *the Stadium, race-course.* Pl. ܐܶܣ̈ܛܳܕܺܝܳܢ, Acts i. 12.

— ܥܶܣ̈ܪܺܝܢ, *twenty*—Card. Number.

Heb. עֶשְׂרִים, Gen. xxxi. 38.—Chald. עֶשְׂרִין, Dan. vi. 2.

— ܝܰܡܳܐ, *the lake, sea;* see note, ver. 1, above.

— ܩܪܺܒ, *He drew near*—Gr. ἐγγὺς...γινόμενον—Verb Peal pret. *Was near, approached, touched.* 3. sing. fem. ܩܪܺܒܬ, S. Matt. iii. 2, &c.—3. pl. ܩܪܺܒܘ, S. John xii. 21, &c.:—Fem. ܩܪܺܒܬܝ, S. Matt. xxviii. 9.—Fut. ܢܩܪܺܒ, S. Mark viii. 22, &c.—2. sing. ܬܩܪܺܒܬܝ, Col. ii. 21.—3. pl. ܢܩܪܺܒܘܢ, S. Matt. xiv. 36, &c.—1. pl. ܢܩܪܺܒ, Hebr. x. 22.—Imperat. pl. ܩܪܺܒܘ, S. James iv. 8.—Part. ܩܪܺܒ, S. Luke xii. 33:—Fem. ܩܪܺܒܐ, S. Matt. ix. 21; S. Mark v. 28.—Pl. ܩܪܺܒܺܝܢ, S. Mark vi. 56; S. Luke xxiii. 36.

Heb. קָרַב, קָרֵב, Ps. xci. 10.—Chald. קְרֵב, Dan. iii. 56; vi. 13.

— ܕܚܠܘ, *they were afraid*—ἐφοβήθησαν—Pret. 3. pl. of ܕܚܠ (ch. xix. 8), *Feared, showed reverence.* Pret. 1. sing. ܐܕܚܠ, S. Matt. xxv. 25; S. Luke xix. 21.—Fut. ܢܕܚܠ, S. John xiv. 27.—2. sing. ܬܕܚܠ, S. Matt. i. 20, &c.:—Fem. ܬܕܚܠܝ, S. Luke i. 30.—1. sing. ܐܕܚܠ, Hebr. xiii. 6.—3. pl. ܢܕܚܠܘܢ, 1 Tim. v. 20.—2. pl. ܬܕܚܠܘܢ, next ver. below, &c.:—Fem. ܬܕܚܠܝܢ, S. Matt. xxviii. 5, 10; S. Mark xvi. 6.—Imperat. ܕܚܠ, Rom. xi. 20.—Pl. ܕܚܠܘ, S. Matt. x. 28: S. Luke xii. 5.—Part. ܕܚܠ, S. John ix. 31, &c.:—Fem. ܕܚܠܐ, Acts xvi. 14.—Pl. masc. ܕܚܠܺܝܢ, S.

Digitized by Google

Ver. 19. John ix. 22, &c.:—coalescing with ܒܢܝ, ܒܟܝܢܝ, S. Matt. xxi. 26. Part. Peil, used as a noun—see note, S. Mark v. 33.

Cogn. Heb. זָחַל, *Crept, was afraid*, Deut. xxxii. 34; Mic. vii. 17; Job xxxii. 6.—Chald. דְּחַל, Dan. v. 19.

22. ܠܐ ܐܬܝܘ, *had not gone, went not*—Gr. οὐ συνεισῆλθε—Pluperf. tense.—ܟܡܬܝܗ is pleonastic, followed by the same preposition with its case.

N.B. The clause, ἀλλὰ...ἀπῆλθον, is omitted by the Syr. translator.

23. ܐܬܘ ܐܬܝܢ, *they* (sc. *other boats*) *had come*—Gr. ἦλθε—Pluperf. pl. 3. fem.

— ܟܠܝܐ, *boats*—πλοιάρια—Pl. def. of ܟܠܝ, def. ܟܠܝܐ (S. Matt. iv. 21, 22, &c.) noun fem. *A small vessel, boat.*

—....ܕܒܪܟ, Transl. *When Jesus blessed* or *had blessed, given thanks*—Gr. εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου.

25. ܡܬܝ, *when?*—πότε;—Adv. interrogative. See note, ch. iv. 23.

27. ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ, *labour not for*—ἐργάζεσθε μή—Fut. 2. pl. for imperat. (with ܠܐ) of ܥܒܕ, *Served, laboured, acquired by labour; served in war; served*, or *worshipped.*—Pret. 3. pl. ܥܒܕܘ, 1 Cor. x. 7. —2. pl. ܥܒܕܬܘ, Gal. iv. 8.—Fut. ܢܥܒܕ, Eph. iv. 28.—2. sing. ܬܥܒܕ, S. Matt. iv. 10, &c.—1. sing. ܐܥܒܕ, Rom. xv. 16.—3. pl. ܢܥܒܕܘ, Acts vii. 7.—1. pl. ܢܥܒܕ, ver. 28, below; S. Luke i. 74.—Imperat. ܥܒܕ, S. Matt. xxi. 28.—Pl. ܥܒܕܘ, Phil. ii. 12.—Inf. ܠܡܥܒܕ, S. John ix. 4, &c.—Part. ܥܒܕ, S. Luke xv. 29.—Def. ܥܒܕܐ, Rom. xvi. 21:—and used as a noun, see note, S. Luke xxiii. 11.—Fem. ܥܒܕܬܐ, S. Luke ii. 37.—Pl. masc. ܥܒܕܝܢ, Acts vii. 42, &c.:—coalescing with ܒܢܝ, ܥܒܕܝܢ, 1 Cor. iii. 9, &c.:—with ܐܝܬܝ, ܥܒܕܝܗ, Col. iii. 24.—Constr. ܥܒܕܝ, S. Matt. vii. 23, &c. —Part. Peil. fem. ܥܒܕܬܐ, S. John viii. 33, where see note.

Ethpeel ܐܬܥܒܕ, *Was cultivated, dressed.* Part. fem. ܡܬܥܒܕܬܐ (referred by some to Ethpa.), Hebr. vi. 7.

Digitized by Google

Ver. 27. Aphel ܐܰܚܟܶܡ, *Waged war.*—Part. ܡܰܚܟܶܡ, 1 Cor. ix. 7.—From this verb are derived,

ܡܰܚܟܺܝܡܬܳܐ, noun fem. def. *Warfare, army*, 1 Cor. ix. 7; 1 Tim. i. 18.—Pl. def. ܡܰܚܟܺܝܡܳܬܳܐ, Rev. xix. 14, 19. ܡܶܬܟܰܝܡܢܳܐ, noun masc. def. *Occupation, work, worship*, Acts xix. 25; Col. ii. 18, &c.

Heb. פָּלַח, *Cleft, furrowed* the ground, Ps. cxli. 7.—Chald. פְּלַח, *Laboured, worshipped*, Dan. iii. 12, &c.; vii. 14, 27.

— .... ܚܬܡܳܢܳܐ, Transl. *For Him hath the Father sealed (even) God.*

30. ܡܳܢܳܐ ܐܳܢܬܳ, *dost Thou work?*—ἐργάζῃ;—Part. (forming pres. tense) of ܡܳܢܳܐ (S. Luke i. 68; vii. 16), *Visited, inspected, examined; did, effected*, 1 Cor. v. 2; Hebr. ix. 11. The leading idea seems to be *the turning the attention to anything*, either by ocular or mental inspection.—Pret. 2. sing. ܡܳܢܶܐ, with aff. Hebr. ii. 6.—2. pl. ܡܳܢܶܝܬܽܘܢ, with aff. S. Matt. xxv. 36, 43.—Fut. ܢܶܡܬܰܢܳܐ, Acts vii. 23.—2. sing. ܬܶܡܬܰܢܶܐ, 1 Tim. v. 21.—1. sing. ܐܶܡܬܰܢܳܐ, S. Luke xiii. 33.—3. pl. ܢܶܡܬܰܢܝܢ, Rom. ix. 11.—1. pl. ܢܶܡܬܰܢܳܐ, Acts xv. 36.—Imperat. pl. ܡܬܰܢܘܢ, Phil. iv. 9: 1 S. Pet. v. 2.—Inf. ܠܡܶܡܢܳܐ, S. Luke xxii. 23; Phil. ii. 13; S. James i. 27.—Part. fem. ܡܳܢܳܐ, 1 Cor. xii. 11; Hebr. iv. 12.—Pl. masc. ܡܳܢܝܶܢ, Rom. i. 32, &c.:—coalescing with ܡܢܝ, ܡܳܢܝܢܝ, 1 S. John iii. 22.—Constr. ܡܳܢܝ, 1 Cor. xii. 29.—Part. Peil ܡܶܢܝ, S. Luke xxiii. 15; Acts xxv. 25; actively, Rom. xv. 18.—Pl. fem. ܡܶܢܝܳܬܳ, Acts xxvi. 26.

Deriv. ܡܶܬܬܰܢܳܐ, noun masc. def. *A visitor, Bishop*, 1 S. Pet. ii. 25.

31. ܡܢܳܐ, *manna*—τὸ μάννα.

Heb. מָן, Exod. xvi. 15, 31.

34. ܒܟܠܙܒܢ, *in all time—always, evermore*—Gr. πάντοτε. See notes, ch. i. 3; iii. 4.

35. ܠܳܐ ܢܶܟܦ, *shall not (never) hunger*—οὐ μὴ πεινάσῃ—Fut. 3. sing. of ܟܦ (S. Matt. iv. 2, &c.), *Was hungry.*—Pret. 1. sing. ܟܦܢܬ,

Digitized by Google

Ver. 35. S. Matt. xxv. 35, 42.—3. pl. ܚܨܝܢܐ, S. Matt. xii. 1.—Fut. 3. pl. ܢܚܨܢܘܢ, Rev. vii. 16.—2. pl. ܬܚܨܢܘܢ, S. Luke vi. 25.—For the part. ܚܨܐ is used the participial noun ܚܨܐ, *hungry*, see note, S. Matt. v. 6.

37. ܒܪܐ, *out*—ἔξω—ܒܪܐ, *The outside*, used as an adverb with pref. ܠ. See note, S. Matt. iii. 4.

39. ܗܢܐ ܕܒܝ ܕܫܕܪܬܢܝ ܠܘܬ ܐܒܝ ܕܫܕܪܬܢܝ ܠܘܬ. This clause is absent in the Vienna Edition, but restored by Tremellius. Some Editions omit ܠܘܬ ܐܒܝ.

— ܐܒܕ, *I should lose*—ἀπολέσω—Aphel fut. 1. sing. of ܐܒܕ, *Perished.*

Aph. ܐܒܕ (S. Matt. xxii. 7, &c.), *Caused to perish, destroyed, lost.*—Pret. 1. sing. ܐܒܕܬ, S. John xviii. 9.—3. pl. ܐܒܕܘ, 1 Cor. x. 9.—Fut. ܢܐܒܕ, S. John x. 10, &c.:—Fem. ܬܐܒܕ (for ܬܐܒܕܝܢ), S. Luke xv. 8.—2. sing. ܬܐܒܕ, Rom. xiv. 15.—3. pl. ܢܐܒܕܘ, S. Matt. xxvii. 20.—2. pl. ܬܐܒܕܘ, Hebr. x. 35.—Inf. ܡܐܒܕܘܬܐ, S: Mark iii. 4, &c.—Part. ܡܐܒܕ, S. Luke ix. 24.

Heb. Hiph. הֶאֱבִיד, Deut. vii. 10.—Chald. Aph. הוֹבֵד, Dan. ii. 12, 18, 24.

— ܐܚܪܝܬܐ, *the last*—τῇ ἐσχάτῃ—Def. of ܐܚܪܝܬ, adj. *The last.*—Fem. def. ܐܚܪܝܬܬܐ, S. Matt. xxvii. 64; S. Luke xiv. 9.—Constr. ܐܚܪܝܬ, used as an adv. *Afterwards, at length*, S. Matt. iv. 2, &c.—Pl. masc. def. ܐܚܪܝܢܐ, S. Matt. xix. 30, &c.—Pl. fem. def. ܐܚܪܝܬܬܐ, Rev. xv. 1; xxi. 9.

40. ܕܐܒܝ, *of My Father*—Gr. τοῦ πέμψαντός με—The Sin. Vat. and some other MSS. read τοῦ πατρός μου.

41. ܗܘܘ ܡܬܠܡܠܝܢ, *murmured*—ἐγόγγυζον—Part. pl. (imperf. tense) of ܡܠܡܠ, *Murmured.* Pret. 3. pl. ܡܠܡܠܘ, Acts vi. 1; 1 Cor. x. 10.—Fut. 2. pl. ܬܡܠܡܠܘܢ, ver. 43, below; 1 Cor. x. 10.—Part. ܡܠܡܠ.

Aphel ܐܡܠܡܠ, same as Peal.—Part. pl. ܡܡܠܡܠܢܝܢ, S. Jude ver. 16. Some Editions read ܡܡܠܡܠܢܝܢ, Pael part.

43. ܠܘܬ ܚܕܐ ܠܘܬ, Lit. *one with one—among yourselves*—Gr. μετ' ἀλλήλων—in ver. 52. πρὸς ἀλλήλους.

Digitized by Google

Ver. 44. ܬܫܝܗܝܗ, *has drawn him*—Gr. ἑλκύσῃ αὐτόν—Pret. 3. sing. (with aff.) of ܬܫܝ (Gal. ii. 12), *Drew, attracted, withdrew.*—Pret. 3. pl. ܬܫܘ, Acts xvi. 19.—Fut. ܢܬܫܐ, 1. sing. ܐܬܫܐ, ch. xii. 32, below. —Inf. with aff. fem. pleon. ܠܡܬܫܝܬܗ, ch. xxi. 6.—Part. pl. masc. ܡܬܫܝܢ, ch. xxi. 8.

Ethpeel ܐܬܬܫܝ, *Was drawn.*—Part. ܡܬܬܫܝ, S. James i. 14. —Pl. masc. 2 S. Pet. i. 21. From this verb is derived

ܬܫܝܐ, noun masc. def. *A blow, stripe*, with aff. Acts xvi. 33. —Pl. def. ܬܫܝܐ, ch. xxii. 24. Compare, for this meaning, note ch. xix. 1.

45. ܒܢܒܝܐ, *in the Prophet*, sc. Isa. liv. 13.—Gr. ἐν τοῖς προφήταις.

— ܡܠܦܢܐ, *the taught—taught*—διδακτοί—Pael part. pass. pl. def.—see note, ch. iv. 25.

— ܢܠܦ, *learning—hath learned*—μαθών—Part. of ܢܠܦ (ch. vii. 15, &c.), same as ܡܠܦ, *Learned.* Pret. 1. sing. ܐܠܦܬ, Acts xxiii. 27.—2. sing. ܐܠܦܬ, 2 Tim. iii. 14.—2. pl. ܐܠܦܬܘܢ, Rom. xvi. 17, &c.—1. pl. ܐܠܦܢ, Acts xxviii. 1.—Fut. ܢܠܦ, 1 Cor. xiv. 31.—2. sing. ܬܠܦ, Acts xxiv. 8.—1. sing. ܐܠܦ, Phil. ii. 19. —3. pl. ܢܠܦܘܢ, Acts xxiii. 20:—Fem. ܢܠܦܝ, 1 Cor. xiv. 35. —2. pl. ܬܠܦܢ, 1 Cor. iv. 6.—Imperat. pl. ܠܦܘ, S. Matt. ix. 13, &c.—Inf. ܠܡܠܦ, with aff. Rev. xiv. 3.—Part. fem. ܠܡܦܐ, 1 Tim. ii. 11.—Pl. fem. ܠܡܦܝ, ch. v. 13.—Part. Peil ܡܠܦ, Rom. ii. 18.

46. ܚܙܐ, *seeing, seeth*—Gr. ἑώρακεν.

51. ܠܐܦܝ, *for the sake of, for*—Gr. ὑπέρ—Lit. *for the face of.*—See note, ch. xi. 44, below.

52. ܡܬܚܕܝܢ, *strove*—ἐμάχοντο—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܡܚܐ, *Contended, disputed.* Part. ܡܚܐ.—From this verb are derived

ܡܚܐ, noun masc. *One who is contentious, a brawler*, 1 Tim. iii. 3.

Digitized by Google

Ver. 52. ܡܬܠܘܬܐ, noun fem. def. *A quarrel*—Pl. def. ܡܬܠܘܝܬܐ, S. James iv. 1.

Heb. Niph. נִצָּה, *Strove*, Exod. ii. 13.—מַצּוּת, *Strife*, Isa. xli. 12.

55. ܡܫܬܝܐ, *drink*—πόσις—Def. of ܡܫܬܝܐ, noun masc. *Something to drink, beverage.* Derived from Aph. part. pass. of ܫܬܐ (ܐܫܬܐ), *Drank.* Aph. ܐܫܬܐ.

59. ܒܟܢܫܬܐ, *in the synagogue*—ἐν συναγωγῇ—Noun fem. def. *A congregation, place of assembling.*—Pl. def. ܟܢܫܝܬܐ, S. Matt. vi. 2, &c.—R. ܟܢܫ, *Assembled.*

60. ܩܫܝܐ, *hard*—σκληρός—Fem. of ܩܫܐ (Acts ix. 4), adj. *Severe, difficult, vehement* (of winds). Def. ܩܫܝܐ, S. Matt. xxv. 24, &c.—Pl. def. ܩܫܝܐ, Acts xxv. 7.—Pl. fem. def. ܩܫܝܬܐ, S. James iii. 4. Of form part. Peil of ܩܫܐ (not used in Peal). Heb. *Was hard.*—Pa. ܩܫܐ, *Hardened*—Fut. 2. pl. ܬܩܫܘܢ, Hebr. iii. 8, 15; iv. 7.—Part. ܡܩܫܐ, Rom. ix. 18. Ethpa. ܐܬܩܫܐ, *Was hardened*—Fut. ܢܬܩܫܐ, Hebr. iii. 13.—Part. pl. ܡܬܩܫܝܢ, Acts xix. 9.

Heb. קָשֶׁה, fem. קָשָׁה, Exod. i. 14.

61. ܡܬܟܫܠܐ, *offending—offendeth*—σκανδαλίζει—Aphel part. fem. of ܟܫܠ, *Struck against.*

Aph. ܐܟܫܠ, *Caused to stumble.*—Fut. ܢܟܫܠ, S. Matt. xviii. 6, &c.—1. sing. ܐܟܫܠ, 1 Cor. viii. 13.—1. pl. ܢܟܫܠ, S. Matt. xvii. 27.—Part. ܡܟܫܠ.

Heb. Hiph. הִכְשִׁיל, Ps. lxiv. 9; Prov. iv. 16.

62. ܗܘܢ . . . ܐܢ, *if then—what and if?*—ἐὰν οὖν, rather, *what then if?*

— ܐܝܟܐ, *to the place where—where*—Gr. ὅπου. See note, ch. xi. 54, below.

— ܩܕܡ, *formerly, before*—Gr. τὸ πρότερον,—in ver. 64, ἐξ ἀρχῆς.—Compound adverb.

63. ܡܬܬܢܐ, *profiting, profiteth*—ὠφελεῖ—Aphel part. of ܬܢܐ, *Was profitable, took pleasure in.* Aph. ܐܬܢܐ, *Profited.*—Part. fem. ܡܬܬܢܐ, Rom. ii. 25.

Digitized by Google

Ver. 64. ܡܫܠܡܢܐ, *who betrayed, should betray*—ὁ παραδώσων—Aphel part. of ܫܠܡ or ܫܠܡ, *Finished.*

Aph. ܐܫܠܡ (ch. xix. 30, &c.), *Gave up, delivered up, committed to, betrayed.*—Pret. 1. sing. ܐܫܠܡܬ, S. Matt. xxvii. 4.—3. pl. ܐܫܠܡܘ, S. Luke i. 2.—2. pl. ܐܫܠܡܬܘܢ, S. Mark vii. 13.—Fut. ܢܫܠܡ, S. Matt. x. 21:—with aff. ver. 71, below, &c.—1. sing. ܐܫܠܡ, 1 Cor. xiii. 3.—3. pl. ܢܫܠܡܘܢ, S. Matt. xxiv. 10.—2. pl. ܬܫܠܡܘܢ, with aff. 1 Cor. v. 5.—Part. pl. masc. ܡܫܠܡܝܢ, S. John xviii. 30; S. Matt. x. 17.—Part. pass. ܡܫܠܡ, S. Luke iv. 6;—Fem. ܡܫܠܡܬܐ, 1 S. Pet. v. 2.

Heb. Hiph. הִשְׁלִים, *Completed, executed,* Isa. xliv. 26, 28.—Chald. Aph. אַשְׁלֵם, *Finished, restored,* Dan. v. 26; Ezr. vii. 19.

66. ... ܡܛܠ, Transl. *On account of this word,* or *saying*—Gr. ἐκ τούτου, E.V. *from that time;*—rather, *because of this, on this account.*

— ܠܐܚܘܪܝܬܐ, *back*—εἰς τὰ ὀπίσω—ܐܚܘܪܝܬܐ (Rev. xiii. 3), adv. Gr. ὀπίσω, *Behind, after.*—Def. ܡܢ ܐܚܘܪܝܬܐ, *on the back,* ὄπισθεν, Rev. v. 1.—ܡܢ ܐܚܘܪܝܬܝ, *behind me,* ὀπίσω μου, Rev. i. 10.—After the form of a noun sing. with affixes, either in its simple form, as ܐܚܘܪܝܬܗ, *behind Him,* S. Luke vii. 3;—or preceded by ܡܢ, S. Matt. ix. 20; S. Mark v. 27;—or by pref. ܠ, as in this verse, and S. Luke xvii. 31.

67. ܠܬܪܥܣܪܝܗ, *to His twelve*—Gr. τοῖς δώδεκα.

70. ܐܦܠܓܬ, *have I chosen you?*—ὑμᾶς ἐξελεξάμην;—Pret. 1. sing. (with aff.) of ܒܚܪ (S. Mark iii. 14. &c.) *Elected, selected.*—Pret. 3. fem. ܒܚܬ, S. Luke x. 42.—1. sing. ܐܦܠܓ, S. John xiii. 18.—3. pl. ܒܚܘ, Acts vi. 5, &c.—2. pl. ܐܦܠܓܬܘܢ, with aff. S. John xv. 16.—1. pl. ܒܚܢ, Acts xv. 25.—Fut. ܢܒܚܪ.—1. sing. ܐܒܚܪ, Phil. i. 22.—Imperat. ܒܚܪ, 1 Cor. vii. 21.—Pl. ܒܚܘ, Acts vi. 3.—Inf. ܡܒܚܪ, 2 Cor. viii. 19;—pref. ܠ, Acts xv. 14.—Part. ܒܚܪ, 1 Tim. v. 9.—Pl. masc. ܒܚܝܢ, 1 Cor. xvi. 3.—Part. Peil ܡܒܚܪ, 2 Cor. viii. 19; 1 S. Pet. ii. 4; used actively,

Digitized by Google

Ver. 70. Acts i. 14.—Def. ܒܚܝܪܐ, Acts ix. 15, &c. with aff. pleon. S. Luke xxiii. 35.—Fem. def. ܒܚܝܪܬܐ, 1 S. Pet. ii. 9, &c.—Pl. masc. def. ܒܚܝܪܐ, S. Matt. xx. 16, &c.

Ethpeel ܐܬܒܚܪ, *Was chosen.*—Pret. 3. pl. ܐܬܒܚܪܘ, 1 S. Pet. i. 2.—1. pl. ܐܬܒܚܪ, Acts x. 41; Eph. i. 11.—From this verb are derived,

ܒܚܝܪܬܐ, noun fem. def. *Election*, Rom. xi. 5, 7, 28.

ܒܚܝܪܘܬܐ, noun fem. def. *Election*—with aff. Rom. ix. 11, &c.

ܟܢܝܫܬܐ, fem. def. pl. *Gatherings*—1 Cor. xvi. 2.

— ܗܘ ܗܘܐ ܣܛܢܐ, *is Satan—is a devil*—διάβολός ἐστιν—ܣܛܢܐ, (ch. xiii. 27, &c.) noun masc. def. *An adversary, accuser,—the Enemy, Satan.*

Heb. שָׂטָן, *An adversary*, Numb. xxii. 22:—with def. art. *Satan*, Job i. 6.—R. שָׂטַן, *Opposed himself*, Ps. xxxviii. 21, &c. Whence also שִׂטְנָה, n. f. *An accusation*, Ezr. iv. 6.

71. ܐܡܪ ܗܘܐ, *He had spoken, He spake*—Gr. ἔλεγε.

CHAPTER VII.

2. ܕܡܨܠܬܐ, *of Tabernacles*—Gr. ἡ σκηνοπηγία—Pl. def. of ܡܨܠܬܐ, noun masc. def. *A shady place, arbour, booth.*—Pl. ܡܨܠܬܐ, S. Matt. xvii. 4, &c. Form of Pael part. of ܨܠ, Pa. ܨܠ, *Overshadowed.*

3. ܐܙܠ ܟܕ, *depart*—μετάβηθι—See note, ch. v. 24.

4. ܒܣܬܪܐ, *in secret*—ἐν κρυπτῷ—ܣܬܪܐ, n. f. *A secret, secrecy.* Used only (in the N. T.) with pref. ܒ, adverbially. R. ܣܬܪ, *Lay hid.*

— ܕܢܗܘܐ ܓܠܝܐ, *that he should be in public—to be (known) openly*—Gr. ἐν παῤῥησίᾳ εἶναι—ܓܠܝܐ, a participial noun masc. def. *Manifestation, revelation*—Form of part. Peil of ܓܠܐ, *Revealed;*—as ܣܬܪܐ, *secrecy*, from ܣܬܪ, *hid.*

Digitized by Google

Ver. 5. .... ܠܐ ܐܦ, Transl. *For not even His brethren believed in Jesus.*—ܦܐ pleonastic.

6. ܡܛܐ, *is come*—πάρεστιν—Verb Peal pret. *Came, approached, came to pass, arrived, fell to one's lot*, S. Luke i. 9.—Pret. 3. fem. ܡܛܬܐ, S. John xiii. 1:—and ܡܛܝܢܐ (from ܡܛܝܢ) 1 Cor. x. 11.—Fut. ܢܡܛܐ.—Part. ܡܛܐ, used in the phrase ܡܛܐ ܒܐܝܕܝ ܕܡܪܝ, lit. *it comes into the hands of his Lord*, i.e. *his Lord hath power*, Rom. xiv. 4. Similarly 1 Cor. xvi. 2, with which compare Gen. xxxii. 14, מִן־דַּבָּא בְיָדוֹ, *of what came into his hand*, i.e. *what he could.*—Part. fem. ܡܛܝܢܐ, S. Luke xv. 12:—used in phrase similar to the above, ܡܛܝܢܐ ܒܐܝܕܝ ܕܡܪܝ, *he is able*, 2 Tim. i. 12. Similarly, Hebr. xi. 19; Acts v. 39; xxv. 5.—Part. Peil fem. ܡܛܝܢܐ, similarly used, Acts xxiv. 13; 2 Cor. ix. 8; 2 Tim. ii. 2.

Chald. מְטָא or מְטָה, Dan. iv. 8; vi. 25, &c.

— ܒܟܠ ܙܒܢܐ, *at every time, always*—πάντοτε—The words occur separately, S. Luke xviii. 1, 5.

— ܡܙܡܢ, *ready*—ἕτοιμος—Pael part. pass. of ܙܡܢ, *Was good.* Pa. ܙܡܢ, see note ch. xiv. 2, below.

7. ܠܡܣܢܐܟܘܢ, *to hate you*—μισεῖν ὑμᾶς—Inf. (following ܡܬܚܫܐ) of ܣܢܐ, see note, ch. iii. 20.—The final ܐ elided before the affix. All the Eds. read as above, except Schaaf, who reads ܠܡܣܢܐܟܘܢ.

8. ܣܠܩܘ, *go ye up*—ἀνάβητε—Imperat. pl. of ܢܣܩ, *Ascended.* Defective in the pret. which is supplied by the verb ܣܠܩ, see note, ch. i. 51. Fut. ܢܣܩ, S. Matt. xiii. 2, &c.—3. pl. ܢܣܩܘ, S. Matt. xiv. 22; S. Mark vi. 45.—Imperat. ܣܩ, Rev. iv. 1.—Inf. ܠܡܣܩ, Rev. xvii. 8.—Part. ܢܣܩ, Rev. xiv. 11.

Heb. נָסַק, fut. 1. sing. אֶסַּק, Ps. cxxxix. 8.

— ܫܠܡ, *is fulfilled—full come*—πεπλήρωται—Verb Peal pret. *Completed, came to an end, filled up; agreed* or *consented*, S. Luke xxiii. 51. *Walked sincerely*, Rom. iv. 12.—Fut. ܢܫܠܡ, S. John xiii. 18, &c.:—Fem. ܬܫܠܡ (for ܬܫܠܡܝ), ch. xviii. 9, 32.—

Digitized by Google

Ver. 8. 3. pl. ܬܫܠܡܘܢ, S. Mark xiv. 49; S. Luke xxi. 24.—1. pl. ܢܫܠܡ, Gal. v. 25; Phil. iii. 16.—Part. ܫܠܡ, S. Luke xxiii. 51:—Fem. ܫܠܡܐ, S. Matt. xiii. 14; S. Luke v. 36.—Pl. masc. ܫܠܡܝܢ, Acts xxviii. 25, &c.—Pl. fem. ܫܠܡܬ, Acts xv. 15. From this verb are derived,

ܫܠܡ, adj. *Perfect, whole*—Pl. def. ܫܠܡܬܐ, *whole* burnt-offerings, ὁλοκαυτώματα—Hebr. x. 6, 8.

ܫܠܡܬܐ, noun fem. def. *Perfection: concord, peace*—2 Cor. vi. 15; xiii. 11.

Heb. שָׁלֵם, *Finished*, 1 Kings vii. 51.—Chald. שְׁלֵם, part. Peil, Ezr. v. 16.

9. ܩܥܡ, *He abode*—ἔμεινεν—Verb Peal pret. 3. sing. ܩܥܡ ܗܘܐ, *Was still, remained.* Pronoun pleonastic, after a neuter verb. —Fut. ܢܩܥܡ.—Imperat. ܩܥܡ, S. Luke xxiv. 29.—Inf. ܠܡܩܥܡ, 1 Thess. iii. 1.—Part. ܩܐܡ, Phil. i. 25; Hebr. iv. 1. —Fem. ܩܝܡܐ, S. John xii. 24.

Transl. *These things He said, and remained in Galilee.*

10. ܐܝܟ ܕ, *as it were*—ὡς—*In order that*, S. Matt. ii. 13, 23.—*That*, Gr. ὅπως, S. Luke vii. 3.

11. ܐܝܟܐ, *where is?*—ποῦ ἐστιν;—Adverb compounded of ܐܝ + ܐܝܟܐ.

12. ܠܘܫܢܐ, *a murmuring*—γογγυσμός—Noun masc. def. R. ܠܘܫ, *Murmured.*

— ܥܠܘܗܝ, *concerning Him*—περὶ αὐτοῦ—See note, ch. i. 15.

— ܡܫܕܐ, *deceiving—He deceiveth*—Gr. πλανᾷ—Aphel part. of ܫܕܐ, *Wandered.*—Aph. ܐܫܕ (2 Cor. xi. 3), *Caused to wander, led into error.*—Pret. 3. fem. ܐܫܕܬ, with aff. Rom. vii. 11.—Fut. ܢܫܕܐ, 1 Cor. iii. 13:—with aff. S. Matt. xxiv. 4, &c.—3. pl. ܢܫܕܘ, S. Matt. xxiv. 5 (see note there), 11, &c.—2. pl. ܬܫܕܘ, S. James i. 22.—Inf. ܠܡܫܕܘܬ, Rev. xx. 8.—Part. fem. ܡܫܕܬܐ, Rev. ii. 20.—Pl. masc. ܡܫܕܝܢ, Rom. xvi. 18, &c.:—coalescing with ܕܢ, ܡܫܕܝܢ, 1 S. John i. 8.

Digitized by Google

Ver. 12. Ethtaphal ܐܬܬܥܝܢ, *Was deceived.* Pret. 3. pl. ܐܬܬܥܝܢ, Rev. xviii. 23.

Heb. Hiph. הִתְעָה, *Led astray*, Ezek. xiii. 10.

13. ܓܠܝܐܝܬ, *openly*—Gr. παῤῥησίᾳ—Adverb.—R. ܓܠܐ, *Revealed.*

— ܕܚܠܬܐ, *fear*—τὸν φόβον—Def. of ܕܚܠܬܐ (S. Luke i. 74), noun fem. *Fear, terror*, also *Religion, reverence.*—Constr. ܕܚܠܬ, Acts ix. 31, &c.—Pl. def. ܕܚܠܬܬܐ, S. Luke xxi. 11.—R. ܕܚܠ, *Feared, reverenced.*

14. ܦܠܓܘ, *divided, were in the midst.*

Transl. *But when the days of the Feast divided*, i.e. *were half over*—Gr. ἤδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσούσης—Pret. 3. pl. of ܦܠܓ (Rom. xii. 3), *Divided, distributed, cut in two parts; set at variance.*—Fut. ܢܦܠܓ, with aff. S. Matt. xxiv. 51; S. Luke xii. 46.—1. sing. ܐܦܠܓ, S. Matt. x. 35.—Part. ܦܠܓ, S. Luke xii. 13 (where see note).—Pl. masc. ܦܠܓܝܢ, 1 Cor. ix. 13.—Part. Peil ܦܠܓܝ, Acts xiv. 4:—S. James i. 8.—Pl. masc. ܦܠܓܝܢ, S. Luke xii. 52.—Constr. ܦܠܓܝܬ ܢܦܫܐ, Gr. δίψυχοι, S. James iv. 8.

Deriv. ܦܠܓܐ, noun masc. *Division, disputing; hesitation, diversity*, Phil. ii. 14.—Def. ܦܠܓܐ, Acts xi. 12.—Pl. def. ܦܠܓܐ, 1 Cor. xii. 4, &c.

Heb. (Kal not used) Niph. נִפְלַג, *Was divided*, Gen. x. 25.—Chald. פְּלַג, Part. Peil Dan. ii. 41.

15. ܣܦܪܐ, *literature, letters*—γράμματα—Def. of ܣܦܪ, noun masc. *A book, writing, literature, learning.* Pl. def. ܣܦܪܐ, *the Scriptures*, 2 Tim. iii. 15; Hebr. ix. 19.

Heb. סֵפֶר, Ps. xl. 8; lxix. 29, הַסְּפָרִים, *the Scriptures*, Dan. ix. 2.—Chald. סְפַר, pl. סְפָרִין, Ezr. iv. 15; Dan. vii. 10.—R. סָפַר, *Scratched, scraped, graved* on stone—whence, *Wrote*—Part. סֹפֵר, Ps. xlv. 2.—Syr. Pa. *Shaved*, Ethpa. *Was shaven*, Acts xviii. 18; 1 Cor. xi. 6.

Digitized by Google

Ver. 16. ܬܠܡܝܕܬܝ, *My doctrine*—ἡ ἐμὴ διδαχή—Noun with aff. ܬܠܡܝܕܬܐ (S. Matt. xvi. 12, &c.) noun masc. def. *Teaching, instruction.*—Pl. def. ܬܠܡܝܕܬܬܐ, S. Matt. xv. 9. R. ܬܠܡ, *Learned.*

17. ܡܬܝܕܥܐ, *knowing—he shall know*—γνώσεται—Ethpaal part. of ܝܕܥ, *Was foolish* (Peal not used).—Pael ܡܫܝܕܥ, *Made to understand, instructed.*—Part. pl. (with ܒܢܝ), Col. i. 28.—Ethpa. ܐܬܝܕܥ (S. Luke xx. 23), *Understood, considered.*—Pret. 3. pl. ܐܬܝܕܥܘ, S. Matt. xvi. 12, &c.—2. pl. ܐܬܝܕܥܬܘܢ, ch. xiii. 51, &c.—1. pl. ܐܬܝܕܥܢ, Acts xvi. 10.—Fut. ܢܬܝܕܥ, S. Matt. xxiv. 15; S. Mark xiii. 14.—1. sing. ܐܬܝܕܥ, Acts viii. 31.—3. pl. ܢܬܝܕܥܘܢ, S. John xii. 40, &c.—2. pl. ܬܬܝܕܥܘܢ, S. Matt. xiii. 14.—Imperat. ܐܬܝܕܥ, 2 Tim. ii. 7.—Pl. ܐܬܝܕܥܘ, S. Matt. xv. 10; S. Mark vii. 14.—Inf. ܕܡܬܝܕܥܘܬ, S. Luke xxiv. 45.—Part. with ܠܐ, *foolish*, Gr. ἀσύνετος, Rom. i. 21.—Pl. masc. ܡܬܝܕܥܝܢ, S. Matt. xiii. 13, &c. with ܒܢܝ, Hebr. xi. 3.

From this verb is derived the noun masc. ܡܫܝܕܥܐ, *Prudence, intelligence*, Eph. i. 8, &c. Def. ܡܫܝܕܥܐ, Rom. i. 20, &c.

Heb. (Kal not used) Pi. סִכֵּל, *Made foolish*, 2 Sam. xv. 31; Isa. xliv. 25.

18. ܡܢ ܪܥܘܬܗ ܕܠܘܟܢ, *of his own mind—of himself*—Gr. ἀφ' ἑαυτοῦ, rendered ܡܢ ܪܥܝܢ ܕܠܘܟܢ, ch. xvi. 13. For ܪܥܘܬ, see note, S. Matt. xviii. 19.

ܪܥܝܢ (Acts iv. 32), noun masc. *Mind, sense, opinion, understanding.* Constr. as above. Def. ܪܥܝܢܐ, S. Mark xii. 33, &c.—Pl. def. ܪܥܝܢܬܐ, 1 Cor. xv. 33.—R. ܪܥܐ, in the signification *Desired.*

Heb. רַעְיוֹן, *Desire*—Eccles. ii. 22.—Chald. the same—*Thought*, Dan. ii. 29, 30; iv. 16, &c.

— ܥܘܠܬܐ, *unrighteousness*—ἀδικία—noun masc. def. Pl. def. ܥܘܠܬܐ, *iniquities*, Rev. xviii. 5. Root, Arab. *Turned aside from right.*—Compare Heb. Pi. עִוֵּל, *Did wrong.*

Digitized by Google

Ver. 18. ܒܠܒܗ, *in his heart*, i.e. *in him*—Gr. ἐν αὐτῷ—ܠܒܐ (S. Matt. xii. 34, &c.) noun masc. *The heart.* Pl. of masc. form, with aff. ܠܒܘܗܝ, once, S. James iii. 14.—More usually of fem. def. form ܠܒܐܬܐ, S. Luke ii. 35; with aff. ch. xvi. 6, below.

Heb. לֵב, לֵבָב, Ps. xii. 3.—Chald. לֵב, Dan. vii. 28:—לְבַב, ch. ii. 30; iv. 13, &c.

20. ܕܝܘܢܐ, *a devil*—δαιμόνιον—noun masc. def.—Pl. def. ܕܝܘܢܐ, S. Matt. ix. 34, &c.

22. ܡܘܠܬܐ, *circumcision*—τὴν περιτομήν—Noun fem. def.—R. ܡܘܠ, *Cut off.*

— ܡܢܗ ܗܘܐ (pron. *menē-i*), *from him it is*, sc. from Moses—ܡܢܗ is pleonastic.

— ܐܢܬܘܢ ܡܘܠܝܢ, (pron. *goz'ritun*) *ye circumcise*—περιτέμνετε—Part. pl. (forming present tense 2. pl.) of ܡܘܠ, *Cut, cut off;* always in the N. T. in the sense of *circumcised.* Pret. 3. sing. with aff. Acts vii. 8; xvi. 3.—Fut. ܢܡܘܠ, 1 Cor. vii. 18; Gal. ii. 3.—Inf. ܡܘܠܘܬܐ, Acts xv. 5;—with aff. pleon. S. Luke i. 59.—Part. ܡܘܠ.—Pl. masc. (passively) Acts xv. 1; Gal. vi. 13.—Part. Peil ܡܘܠܠ, 1 Cor. vii. 18.—Def. ܡܘܠܠܐ, Phil. iii. 5.—Pl. masc. ܡܘܠܠܝܢ, Acts vii. 51; xv. 24.—Def. ܡܘܠܠܐ, ch. x. 45.—From this verb is derived

ܓܙܘܪܬܐ, noun fem. def. *An island*, as being *cut off* from the mainland, Acts xiii. 6, &c.—Pl. def. ܓܙܘܪܬܐ, Rev. vi. 14.

Heb. גָּזַר, *Cut, divided*, Ps. cxxxvi. 13: also, *Decided, decreed*, Job xxii. 28.—Chald. גְּזַר, part. pl. גְּזָרִין, *the deciders of fate, astrologers*, Dan. ii. 27, &c.

23. ܡܬܡܠ, *being circumcised—be circumcised—receive circumcision*—Gr. περιτομὴν λαμβάνει—Ethpeel part. from the foregoing.—Ethpe. ܐܬܡܠ, *Was circumcised.*—Pret. 2. pl. ܐܬܡܠܬܘܢ, Col. ii. 11.—Fut. ܢܬܡܠ, S. Luke ii. 21.—2. pl. ܬܬܡܠܘܢ, Gal. v. 2, &c.

Digitized by Google

Ver. 23. Chald. Ithpe. אִתְגְּזַר, *Was cut off*, Dan. ii. 45;—and in the Heb. form, ver. 34.

N.B. Some editions read ܐܬܦܥܠ, Ethpaal.

— ܢܬܦܫܚ, *should be broken*—λυθῇ—Ethpeel fut. 3. sing. of ܦܫܚ, *Loosed.*—Ethpe. ܐܬܦܫܚ, (S. Mark vii. 35), *Was loosened, dismissed, broken to pieces, settled.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܦܫܚ̈ܬ, Acts xiii. 43.—3. pl. ܐܬܦܫܚ̈ܘ, ch. iv. 23, &c.—Fut. 3. sing. fem. ܢܬܦܫܚ̈ܬ, S. Luke xiii. 16.—1. sing. ܐܬܦܫܚ̈, 2 Tim. iv. 6.—3. pl. ܢܬܦܫܚ̈ܢ, 2 S. Pet. iii. 10, 12.—2. pl. ܢܬܦܫܚ̈ܢ, S. Luke vi. 37.—Part. ܡܬܦܫܚ̈, Acts xix. 39.—Pl. masc. ܡܬܦܫܚ̈ܝܢ, ch. v. 38.—Pl. fem. ܡܬܦܫܚ̈ܝܢ, 2 S. Pet. iii. 11.

24. ܚܕ ܡܬܩܒܠ, Lit. *With acceptation of the person*, i.e. *with partiality*—Gr. κατ' ὄψιν, E. V. *according to the appearance*—The phrase answers to the Gr. ὑπόκρισις, S. Matt. xxiii. 28; S. Luke xii. 1;—προσωπολημψία, Rom. ii. 11.

ܡܬܩܒܠ, noun masc. of form Aph. part. pass. of ܩܒܠ, *Took;*—see note, ch. i. 16.—Def. ܡܬܩܒܠܐ, *A receiving*, Phil. iv. 15.

ܦܢܝܐ, *The faces, persons.* See note, ch. xi. 44, below. The pref. ܒ is pleonastic.

For a similar phrase in Heb., see Ps. lxxxii. 2; 2 Chron. xix. 7.

26. ܪܒܢܐ, *the rulers*—οἱ ἄρχοντες—Pl. of ܪܒܐ, def. ܪܒܢܐ (S. Luke xv. 25.) *An elder, ruler, Bishop*, Gr. ἐπίσκοπος, 1 Tim. iii. 2, πρεσβύτερος, ch. v. 1.—Fem. form constr. ܪܒܬ, see note, S. Luke ii. 36.—Pl. def. ܪܒܢܐ, S. Matt. xv. 2, &c.—R. ܪܒ ܪܒܐ, *Was old.*

29. ܡܢ ܠܘܬܗ, *from Him*—παρ' αὐτοῦ—Compound preposition, with affixed pronoun.

32. ܦܪܝܫܐ, *they*, i.e. the Pharisees—Gr. οἱ Φαρισαῖοι.

— ܫܡܫܐ, *the officers*—ὑπηρέτας—noun masc. pl. def.

33. ܙܥܘܪܐ, *a little (while)*—μικρὸν (χρόνον)—Adj. *Short, small, light,* whence, *swift.* Often used as an adverb, see note ch. ii. 12.—

Digitized by Google

Ver. 18. ܒܠܒܗ, *in his heart*, i.e. *in him*—Gr. ἐν αὐτῷ—ܠܒܐ (S. Matt. xii. 34, &c.) noun masc. *The heart.* Pl. of masc. form, with aff. ܠܒܘܗܝ, once, S. James iii. 14.—More usually of fem. def. form ܠܒܐܬܐ, S. Luke ii. 35; with aff. ch. xvi. 6, below.

Heb. לֵב, לֵבָב, Ps. xii. 3.—Chald. לֵב, Dan. vii. 28:—לְבַב, ch. ii. 30; iv. 13, &c.

20. ܕܝܘܢܐ, *a devil*—δαιμόνιον—noun masc. def.—Pl. def. ܕܝܘܢܐ, S. Matt. ix. 34, &c.

22. ܡܘܠܬܐ, *circumcision*—τὴν περιτομήν—Noun fem. def.—R. ܡܘܠ, *Cut off.*

— ܡܢܗ ܗܘܐ (pron. *menē-i*), *from him it is*, sc. from Moses—ܡܢܗ is pleonastic.

— ܡܬܡܘܠܝܢ, (pron. *goz'ritun*) *ye circumcise*—περιτέμνετε—Part. pl. (forming present tense 2. pl.) of ܡܘܠ, *Cut, cut off;* always in the N. T. in the sense of *circumcised.* Pret. 3. sing. with aff. Acts vii. 8; xvi. 3.—Fut. ܢܡܘܠ, 1 Cor. vii. 18; Gal. ii. 3.—Inf. ܡܘܠܘܬܐ, Acts xv. 5;—with aff. pleon. S. Luke i. 59.—Part. ܡܘܠ.—Pl. masc. (passively) Acts xv. 1; Gal. vi. 13.—Part. Peil ܡܘܠ, 1 Cor. vii. 18.—Def. ܡܘܠܐ, Phil. iii. 5.—Pl. masc. ܡܘܠܝܢ, Acts vii. 51; xv. 24.—Def. ܡܘܠܝܐ, ch. x. 45.—From this verb is derived

ܡܘܠܬܐ, noun fem. def. *An island*, as being *cut off* from the mainland, Acts xiii. 6, &c.—Pl. def. ܡܘܠܬܐ, Rev. vi. 14.

Heb. גָּזַר, *Cut, divided*, Ps. cxxxvi. 13: also, *Decided, decreed*, Job xxii. 28.—Chald. גְּזַר, part. pl. גְּזָרִין, *the deciders of fate, astrologers*, Dan. ii. 27, &c.

23. ܡܬܡܠ, *being circumcised—be circumcised—receive circumcision*—Gr. περιτομὴν λαμβάνει—Ethpeel part. from the foregoing.—Ethpe. ܐܬܡܠ, *Was circumcised.*—Pret. 2. pl. ܐܬܡܠܬܘܢ, Col. ii. 11.—Fut. ܢܬܡܠ, S. Luke ii. 21.—2. pl. ܬܬܡܠܘܢ, Gal. v. 2, &c.

Digitized by Google

Ver. 23. Chald. Ithpe. אתנזר, *Was cut off*, Dan. ii. 45;—and in the Heb. form, ver. 34.

N.B. Some editions read ܐܬܦܥܠ, Ethpaal.

— ܢܬܦܪܩ, *should be broken*—λυθῇ—Ethpeel fut. 3. sing. of ܦܪܩ, *Loosed.*—Ethpe. ܐܬܦܪܩ, (S. Mark vii. 35), *Was loosened, dismissed, broken to pieces, settled.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܦܪܩܬ, Acts xiii. 43.—3. pl. ܐܬܦܪܩܘ, ch. iv. 23, &c.—Fut. 3. sing. fem. ܢܬܦܪܩ, S. Luke xiii. 16.—1. sing. ܐܬܦܪܩ, 2 Tim. iv. 6.—3. pl. ܢܬܦܪܩܢ, 2 S. Pet. iii. 10, 12.—2. pl. ܢܬܦܪܩܢ, S. Luke vi. 37.—Part. ܡܬܦܪܩ, Acts xix. 39.—Pl. masc. ܡܬܦܪܩܝܢ, ch. v. 38.—Pl. fem. ܡܬܦܪܩܢܝܬ, 2 S. Pet. iii. 11.

24. ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܦܢܝܐ, Lit. *With acceptation of the person*, i.e. *with partiality*—Gr. κατ' ὄψιν, E. V. *according to the appearance*—The phrase answers to the Gr. ὑπόκρισις, S. Matt. xxiii. 28; S. Luke xii. 1;—προσωπολημψία, Rom. ii. 11.

ܡܬܚܙܐ, noun masc. of form Aph. part. pass. of ܐܬܚܙ, *Took;*—see note, ch. i. 16.—Def. ܡܬܚܙܐ, *A receiving*, Phil. iv. 15.

ܦܢܝܐ, *The faces, persons.* See note, ch. xi. 44, below. The pref. ܒ is pleonastic.

For a similar phrase in Heb., see Ps. lxxxii. 2; 2 Chron. xix. 7.

26. ܪܒܢܐ, *the rulers*—οἱ ἄρχοντες—Pl. of ܪܒܢܐ, def. ܪܒܢܐ (S. Luke xv. 25.) *An elder, ruler, Bishop*, Gr. ἐπίσκοπος, 1 Tim. iii. 2, πρεσβύτερος, ch. v. 1.—Fem. form constr. ܪܒܬ, see note, S. Luke ii. 36.—Pl. def. ܪܒܢܬܐ, S. Matt. xv. 2, &c.—R. ܪܒ ܪܒܐ, *Was old.*

29. ܡܢ ܠܘܬܗ, *from Him*—παρ' αὐτοῦ—Compound preposition, with affixed pronoun.

32. ܦܪܝܫܐ, *they*, i.e. the Pharisees—Gr. οἱ Φαρισαῖοι.

— ܫܡܫܐ, *the officers*—ὑπηρέτας—noun masc. pl. def.

33. ܙܥܘܪܐ, *a little (while)*—μικρὸν (χρόνον)—Adj. *Short, small, light*, whence, *swift.* Often used as an adverb, see note ch. ii. 12.—

Digitized by Google

Ver. 33. ܙܥܘܪܐ ܙܥܘܪܐ, distributively, *a little for every one*, ch. vi. 7.—Also in the following adverbial expressions :—

ܡܥܛܐ ܙܥܘܪܐ, *almost*—Gr. ἐν ὀλίγῳ, Acts xxvi. 28.

ܙܥܘܪܐ ܕܡܠܐ, *almost, within a little*, lit. *in the fulness of a little*—Gr. ὄντως, *really, quite*, E. V. *clean*, 2 S. Pet. ii. 18. But the Alex. Vat. and some other MSS. read ὀλίγως.

ܙܥܘܪܐ ܐܬܪ ܡܢ, *in part*, lit. *from a little place*, Gr. ἀπὸ μέρους, Rom. xi. 25.

ܙܥܘܪܐ ܒܟܠܗ, *in part*, Gr. ἀπὸ μέρους, 2 Cor. ii. 5.

ܙܥܘܪܐ ܡܢ ܚܝܠܐ, *somewhat, in part*, Gr. ἀπὸ μέρους, Rom. xv. 24; 2 Cor. i. 14;—ἐκ μέρους, 1 Cor. xiii. 9, 12. Fem. ܙܥܘܪܬܐ, *light* burden, S. Matt. xi. 30.—Pl. fem. ܙܥܘܪܬܝ, *swift* feet, Rom. iii. 15. R. ܙܥ ܙܥ, *Was light, swift*,—occurring in the N. T. only in Aph. ܐܙܥ, *Lightened*;—pret. 3. pl. ܐܙܥܘ (followed by ܡܢ) *they lightened* the ship, Acts xxvii. 38.—Part. pl. ܡܙܥܪܝܢ, *making light of, insulting*, Gr. προκαλούμενοι, Gal. v. 26.

Heb. קַל, *Light, swift*, Isa. xix. 1.—As an adverb, ch. v. 26.

— ܥܕܝܢ, *yet*—Gr. ἔτι.

35. ܗܠ, a particle used in interrogations or exclamations, but always following another word, as ܗܠܡܐ, ܗܠܢܐ, ܗܠܢ, ܗܠܐ.—Gr. μή;—Lat. *nunne? num forte?*—Compare also the *nam* in *quisnam;* and the Germ. denn, wohl.

— ܠܒܝܢܝܐ ܕܥܡܡܐ, *to the places of the nations*—Gr. εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων.—For ܐܬܪ, *a region*, see note, ch. xi. 54.

— ܥܡܡܐ, *the heathen, Gentiles*—τοὺς Ἕλληνας—Pl. def. of ܥܡܐ, def. ܥܡܐ (S. Matt. xviii. 17.) *One who is polluted, profane.*—Fem. def. ܥܡܬܐ, S. Mark vii. 26.

Heb. חָנֵף, Job viii. 13, &c.—R. חָנַף, *Was defiled*, Ps. cvi. 38.

38. ܢܗܪܘܬܐ, *rivers*—ποταμοί—Pl. def. of ܢܗܪ, def. ܢܗܪ (S. Matt. iii. 6, &c.) noun masc. *A river, stream.* Pl. abs. of masc. form in the

Digitized by Google

Ver. 38. expression ܒܝܢ ܬܪܥܐ, *between the rivers*, i.e. Mesopotamia, Acts ii. 9; vii. 2. But it takes the fem. form in pl. def. as above.

Heb. נָהָר, Gen. ii. 10.—Chald. נְהַר, *A stream*, Dan. vii. 10.—Def. נְהָרָא, נְהָרָה, *the river*, i.e. the Euphrates, Ezr. iv. 10, 16, 17, 20.

— ܢܬܪܘܢ, *shall flow*—ῥεύσουσιν—Fut. 3. pl. of ܢܬܪ (Acts xviii. 18, 22), *Went forward, progressed, advanced; journeyed by land* (S. Mark x. 17), or *by sea* (S. Matt. xiv. 34).—From the notion of *progression*, it comes to signify, intransitively, *Exercised, gave one's attention, labour* to anything;—whence, transitively, *Caused others to be exercised; instructed, taught* (Col. iii. 16), as Gr. παιδεύειν—whence, again, *Admonished, chastised* (S. Luke xxiii. 16, 22). Pret. 3. pl. ܢܬܪܘ, S. Matt. xiv. 34.—1. pl. ܢܬܪܢ, Acts xx. 6, 13, &c.—Fut. ܢܬܪ, Acts xxvii. 9.—1. sing. ܐܢܬܪ, with aff. S. Luke xxiii. 16, 22.—1. pl. ܢܬܪ, S. Luke ii. 15.—Imperat. pl. ܢܬܪܘ, 1 Thess. v. 14.—Part. ܢܬܪ, S. Matt. ix. 20, &c.—Fem. ܢܬܪܬܐ, Acts ix. 31.—Pl. masc. ܢܬܪܝܢ, S. Mark vi. 48, &c.:—coalescing with ܠܢ, ܢܬܪܢ, 1 S. John i. 6.—Part. Peil ܢܬܪ, S. James iii. 13.—Pl. masc. ܢܬܪ (actively), Col. iii. 16: so Vienna Ed. and others, while some read ܢܬܪ.

Ethpeel ܐܬܬܠܦ, *Was informed, learned; was chastised*, Acts vii. 22.—Pret. 1. sing. ܐܬܬܠܦܢܝ, ch. xxii. 3.—Part. ܡܬܬܠܦ, Hebr. xii. 8.—Pl. with ܠܢ, and inf. ܡܬܬܠܦܘܬ, 1 Cor. xi. 32.

Deriv. ܢܬܘܠܐ, noun masc. def. *An instructor*, Rom. ii. 20.

ܡܠܦܢܘܬܐ, noun fem. *Instruction, learning;*—ܕܠܐ ܡܠܦܢܘܬܐ, *Unlearned*, 2 Tim. ii. 23.—Def. ܡܠܦܢܘܬܐ, 1 Cor. x. 11; Eph. vi. 4:—*Chastisement*, Hebr. xii. 7, 8, 11.

Cogn. Heb. רָדָה, *Laid low, had dominion over*, Ps. xlix. 15,—and יָרַד, *Descended, flowed down*, Ps. cvii. 23; Deut. ix. 21.

39. ܐܬܝܩܪ, *was glorified*—ἐδοξάσθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܝܩܪ (not used) Pa. ܝܩܪ, *Praised*. Ethpa. *Was praised, honoured.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܝܩܪܬ, 2 Cor. iii. 10.—Fut. ܢܬܝܩܪ,

Digitized by Google

Ver. 39. S. John xi. 4, &c.—3. pl. ܢܥܒܕܘܢ, S. Matt. vi. 2.—1. pl. ܢܥܒܕܢ, Rom. viii. 17.—Part. ܡܥܒܕܢ, S. John xv. 6; S. Luke iv. 15:—Fem. ܡܥܒܕܬܐ, 2 Thess. iii. 1.—Pl. masc. ܡܥܒܕܢܝܢ, 1 Cor. iv. 10; xii. 26.

40. ܡܠܬܗ, *His words*—Gr. τὸν λόγον.

42. ܡܢ ܙܪܥܗ, *from his seed—the seed*—(aff. pleon.)—ἐκ τοῦ σπέρματος—ܙܪܥ, def. ܙܪܥܐ (S. Matt. xiii. 18, &c.), noun masc. *Seed*—Pl. def. ܙܪܥܐ, *seeds, sown fields*, S. Matt. xii. 1.—R. ܙܪܥ, *Sowed.*

Heb. זֶרַע, Gen. i. 11.—Chald. זֶרַע, Dan. ii. 43.

— ....ܡܢ, Transl. *And (that) from Bethlehem, the town of David himself, comes the Messiah.*

43. ܦܠܓܐ, *a division*—σχίσμα—Def. of ܦܠܓܐ, noun fem. *Separation, part, portion.*—Pl. def. ܦܠܓܐ, Rom. xvi. 17, &c.—R. ܦܠܓ, *Divided.*

Compare Heb. פְּלֻגָּה, *A division*, of the priests, 2 Chron. xxxv. 5:—and Chald. the same, Ezr. vi. 18.

44. ....ܘܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ, Transl. *And there were men* (i.e. *some*) *of them who wished to take Him.*

46. ....ܠܐ ܡܢܫܐ ܗܟܢܐ, Transl. *Never thus spake man* (*son of man*) *as speaks this man.*—The Sin. MS. reads ...ὡς οὗτος λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.

47. ܗܘܝܬܘܢ (for ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܬܘܢ), *are ye deceived?*—πεπλάνησθε;—Part. (forming pres. 2. pl.) of ܗܘܐ (S. Matt. xviii. 12), *Erred, strayed, was deceived; lay hid, escaped notice.*—Pret. 3. sing. fem. ܗܘܬ, 1 Tim. ii. 14:—with aff. S. Luke viii. 47.—3. pl. ܗܘܘ, S. Matt. xv. 24; xvi. 5, &c.—Fut. ܢܗܘܐ, S. Matt. xviii. 12;—Fem. ܬܗܘܝܢ, with aff. 2 S. Pet. iii. 8.—2. pl. ܬܗܘܘܢ, S. Luke xxi. 8.—Part. ܗܘܐ, Phil. iii. 13;—Fem. ܗܘܝܐ (for inf.), *let her fall off*, Gr. ἐκπεσεῖν, Acts xxvii. 32.—Pl. masc. ܗܘܝܢ, S. Matt. xxii. 29, &c.—Pl. fem. def. ܗܘܝܬܐ, 1 Tim. iv. 1.—Part. Peil ܗܘܐ, fem. ܗܘܝܐ, S. Luke xii. 6.—Pl. masc. ܗܘܝܢ, def. ܗܘܝܬܐ, Hebr. xi. 38.—Pl. fem. ܗܘܝܢ, Acts xxvi. 26.

Digitized by Google

Ver. 47. Ethpeel ܐܬܬܥܝܬ, *Was enticed*—Part. ܡܬܬܥܝܢ, S. James i. 25. —From this verb is derived

ܬܥܝܬܐ, noun fem. def. *Ignorance, error, deceit*, Acts xvii. 30, Gr. ἄγνοια; Col. ii. 8, &c.

Heb. תַּעְתֻּעִים (same as תַּעְתֻּעִים), once in Hiph. Ezek. xiii. 10.

49. ܐܠܐ, *unless, except*—Gr. ἀλλά.

— ܐܢܘܢ ܡܬܪܘܡܝܢ, *are cursed*—ἐπικατάρατοί εἰσι—Part. Peil pl. (forming pres. tense) of ܡܪܘܡ, *Cursed*—See note, S. Matt. v. 44.

N.B. ܐܢܘܢ and ܐܢܬܝ are nominatives when they represent the subst. verb.

Transl. *Unless this people, which know not the law, are cursed:*—Or, *Except this people which know not the law; accursed are they!*—or *accursed be they!*

51. ܡܕܝܢ, *condemning, judging—judgeth*—Gr. κρίνει—Pael part. (for present tense) of ܕܝܢ, *Was guilty.*—Pa. ܕܝܢ (Tit. iii. 11), *Judged guilty, condemned.*—Pret. 3. pl. ܕܝܢܘ, Acts xxvi. 10.—2. pl. ܕܝܢܬܘܢ, S. James v. 6.—Fut. ܢܕܝܢ, fem. ܬܕܝܢ, S. Luke xi. 31:—with aff. S. Matt. xii. 42.—3. pl. ܢܕܝܢܘ, with aff. ver. 41, &c.—2. pl. ܬܕܝܢܘ, S. Luke vi. 37. —Inf. ܠܡܕܝܢܘ, with aff. Col. ii. 18.—Part. pl. masc. ܡܕܝܢܝܢ, S. Matt. xii. 7.—Part. pass. ܡܕܝܢ, S. Matt. v. 21, 22.—Pl. fem. ܡܕܝܢܬܐ, S. Jude ver. 7.

Heb. Pi. חִיֵּב, *Made liable to penalty*, Dan. i. 10.

53. ܟܠܗ, *every one, every man*—Gr. ἕκαστος—The words are separate, ܟܠ ܐܢܫ, Acts xvii. 27.

CHAPTER VIII.

It will be sufficient here to remind the student that the first eleven verses of this chapter, and the last verse of ch. vii. are not found in the Vienna, nor in any Edition prior to that of Elias Hutter (Norberg, 1600); who himself translated this and other missing portions of the N.T. into Syriac. The passage, as it now stands, was supplied by Bp. Walton in the Lond. Polyglott, from a MS. in the library of Abp. Ussher.

Digitized by Google

Ver. 1. ܙܝܬܝܐ, *of Olives*—τῶν Ἐλαιῶν—Pl. def. of ܙܝܬܐ (Rom. xi. 17), noun masc. def. *An olive, olive-tree.*

Heb. זַיִת, Ps. lii. 10.

2. ܨܦܪܐ, *in the morning*—Gr. ὄρθρου—Def. of ܨܦܪ, noun masc. *The morning.*

3. ܣܦܪܐ, *the Scribes*—οἱ Γραμματεῖς—Pl. def. of ܣܦܪ, def. ܣܦܪܐ (S. Matt. xiii. 52, &c.), noun masc. *One skilled in written Law.*—Form of part. act. of ܣܦܪ, Heb. סָפַר, *Graved, inscribed:*—whence

Heb. סֹפֵר, *A writer, scribe*, Ps. xlv. 2. Chald. סָפַר, Ezr. iv. 8, &c.; vii. 12, 21.

— ܐܚܝܕܐ, *who was taken*—Gr. κατειλημμένην—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܐܚܕ, *Seized, held.*—Ethpe. ܐܬܚܕ (S. Matt. xxv. 10), *Was seized, detained; was shut, closed:* for ܐܬܐܚܕ, see Cowper's Gr. § 111 (2).—Pret. 3. pl. ܐܬܚܕܘ, S. Luke iv. 25.—Fut. ܢܬܚܕ, Acts ii. 24.—3. pl. ܢܬܚܕܘܢ, Rev. xxi. 26.

— ܒܥܒܝܐ, *in adultery*—ἐν μοιχείᾳ—ܥܒܝܐ, noun masc. def. R. ܥܒܝ, *Committed adultery.*

— ܒܡܨܥܬܐ, *in the midst*—ἐν μέσῳ—Def. of ܡܨܥܬܐ, noun fem. *The middle.*—Constr. ܡܨܥܬ, S. Mark vi. 47, &c.—Whence is derived, ܡܨܥܬܢܐ, noun masc. def. *A mediator*, Gal. iii. 19, 20.

4. ܒܡܥܒܕܬܐ, *in the very act*—ἐπαυτοφώρῳ—Def. of ܡܥܒܕܬܐ, noun masc. *An act, deed; visitation*, S. Luke xix. 44.—Pl. def. ܡܥܒܕܬܐ, S. Luke i. 1.—R. ܥܒܕ, *Performed, visited, cared for.*

Transl. *This woman was taken openly in the very act of adultery.*

5. ܦܩܕ, *commanded*—ἐνετείλατο—Pael pret. 3. sing. of ܦܩܕ, *Visited, decreed.* Pa. *Gave commandment.*—Pret. 1. sing. ܦܩܝܢ, Acts xxiii. 30.—3. pl. ܦܩܘ, ch. iv. 15, 18.—1. pl. ܦܩܢ, ch. xv. 24.—Fut. ܢܦܩܕ, S. Matt. iv. 6; S. Luke iv. 10.—2. sing. ܬܦܩܕ, 1 Tim. i. 3.—1. sing. ܐܦܩܕ, with aff. 1 Cor. xi. 34.—2. pl. ܬܦܩܕܘܢ, Acts xv. 5.—Imperat. ܦܩܕ, 1 Tim. iv. 11.—Inf.

Digitized by Google

Ver. 5. ܟܡܨܘܝܐ, S. Matt. xi. 1.—Part. ܡܨܘܐ, S. John xv. 14, 17.—Pl. masc. ܡܨܘܝܢ, 2 Thess. iii. 10:—with ܠܢ, ver. 4, 12.

Ethpaal ܐܬܨܘܐ, *Was commanded.* Pret. 3. sing. fem. ܐܬܨܘܬ, Hebr. ix. 20.—3. pl. ܐܬܨܘܘ, Acts xxiii. 31.—2. pl. ܐܬܨܘܬܘ, Col. iv. 10.

Heb. Pi. פִּקֵּד, *Mustered,* Isa. xiii. 4.

— ܗܠܝܢ ܕܠܝܬ, *that such as these*—Gr. τὰς τοιαύτας—compound of ܕ, *that,* ܠ of the object, the relative ܕ, and ܠܝܬ, *So.*

— ܢܪܓܡ, *we should stone*—Gr. λιθοβολεῖσθαι—Fut. 1. pl. of ܪܓܡ, *Stoned.*—Pret. 3. pl. ܪܓܡܘ, with aff. S. Matt. xxi. 35, &c.—Fut. ܢܪܓܡ, Acts v. 26.—3. pl. ܢܪܓܡܘ, ch. xiv. 5:—with aff. ver. 59, below.—Inf. ܠܡܪܓܡ, with aff. S. John x. 31; xi. 8.—Part. ܪܓܡ, S. Luke xx. 6.—Fem. constr. ܪܓܡܬ, S. Matt. xxiii. 37 (as ܡܩܛܠܬ, same verse).—Pl. masc. ܪܓܡܝܢ, S. John x. 32; with ܠܢ, ver. 33.

Ethpeel ܐܬܪܓܡ, *Was stoned.*—Pret. 3. pl. ܐܬܪܓܡܘ, Hebr. xi. 37.—Fut. 3. sing. fem. ܢܬܪܓܡ, ch. xii. 20. Pret. 1. sing. ܐܬܪܓܡܬ, 2 Cor. xi. 25, may be referred to Ethpe. or Ethpa.

Heb. רָגַם, Numb. xiv. 10; Josh. vii. 25.

Transl. *Now in the Law of Moses he commanded that we should stone such as these.*

6. .... ܕܢܗܘܢ, *so that there might be to them*—i.e. *that they might have*—Gr. ἵνα ἔχωσι.

— ܬܚܬܝܬ, *down*—κάτω—See note, ch. i. 48.

— ܡܬܚܢܐ, *He stooped*—Gr. κύψας—Ethpeel part. of ܚܢܐ, *Bent, stooped.* The Ethpe. conj. has here a reflexive force, *bent himself.* Fut. 1. sing. ܐܬܚܢܐ, S. Mark i. 7.

— ܗܘܐ ܡܟܬܒ, *He was writing, kept writing—wrote*—ἔγραφεν—Pael part. (forming imperf. tense) of ܟܬܒ, *Wrote.*—Pa. ܟܬܒ.—The Par. and Lond. Polyglotts read ܡܟܬܒ, Aph. part.

Heb. Pi. כִּתֵּב, *Wrote down, decreed,* Isa. x. 1.

Digitized by Google

Ver. 1. ܙܝܬܐ, *of Olives*—τῶν Ἐλαιῶν—Pl. def. of ܙܝܬܐ (Rom. xi. 17), noun masc. def. *An olive, olive-tree.*

Heb. זַיִת, Ps. lii. 10.

2. ܨܦܪܐ, *in the morning*—Gr. ὄρθρου—Def. of ܨܦܪ, noun masc. *The morning.*

3. ܣܦܪܐ, *the Scribes*—οἱ Γραμματεῖς—Pl. def. of ܣܦܪ, def. ܣܦܪܐ (S. Matt. xiii. 52, &c.), noun masc. *One skilled in written Law.*—Form of part. act. of ܣܦܪ, Heb. סָפַר, *Graved, inscribed:*—whence

Heb. סֹפֵר, *A writer, scribe*, Ps. xlv. 2. Chald. סָפַר, Ezr. iv. 8, &c.; vii. 12, 21.

— ܐܚܝܕܬܐ, *who was taken*—Gr. κατειλημμένην—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܐܚܕ, *Seized, held.*—Ethpe. ܐܬܚܕܬ (S. Matt. xxv. 10), *Was seized, detained; was shut, closed:* for ܐܬܐܚܕ, see Cowper's Gr. § 111 (2).—Pret. 3. pl. ܐܬܚܕܘ, S. Luke iv. 25.—Fut. ܢܬܚܕ, Acts ii. 24.—3. pl. ܢܬܚܕܘܢ, Rev. xxi. 26.

— ܒܥܒܝܬܐ, *in adultery*—ἐν μοιχείᾳ—ܥܒܝܬܐ, noun masc. def. R. ܥܒܐ, *Committed adultery.*

— ܒܡܨܥܬܐ, *in the midst*—ἐν μέσῳ—Def. of ܡܨܥܬܐ, noun fem. *The middle.*—Constr. ܡܨܥܬ, S. Mark vi. 47, &c.—Whence is derived, ܡܨܥܬܢܐ, noun masc. def. *A mediator*, Gal. iii. 19, 20.

4. ܒܡܥܒܕܬܐ ܕܡܫܬܟܚܬܐ, *in the very act*—ἐπαυτοφώρῳ—Def. of ܡܫܬܟܚ, noun masc. *An act, deed; visitation*, S. Luke xix. 44.—Pl. def. ܡܫܬܟܚܬܐ, S. Luke i. 1.—R. ܫܟܚ, *Performed, visited, cared for.*

Transl. *This woman was taken openly in the very act of adultery.*

5. ܦܩܕ, *commanded*—ἐνετείλατο—Pael pret. 3. sing. of ܦܩܕ, *Visited, decreed.* Pa. *Gave commandment.*—Pret. 1. sing. ܦܩܕܝ, Acts xxiii. 30.—3. pl. ܦܩܕܘ, ch. iv. 15, 18.—1. pl. ܦܩܕܢ, ch. xv. 24.—Fut. ܢܦܩܕ, S. Matt. iv. 6; S. Luke iv. 10.—2. sing. ܬܦܩܕ, 1 Tim. i. 3.—1. sing. ܐܦܩܕ, with aff. 1 Cor. xi. 34.—2. pl. ܬܦܩܕܘܢ, Acts xv. 5.—Imperat. ܦܩܕ, 1 Tim. iv. 11.—Inf.

Digitized by Google

Ver. 5. ܟܡܨܘܝܐ, S. Matt. xi. 1.—Part. ܡܨܘܐ, S. John xv. 14, 17.—Pl. masc. ܡܨܘܝܢ, 2 Thess. iii. 10:—with ܡܢ, ver. 4, 12.

Ethpaal ܐܬܨܘܐ, *Was commanded.* Pret. 3. sing. fem. ܐܬܨܘܝܬ, Hebr. ix. 20.—3. pl. ܐܬܨܘܘ, Acts xxiii. 31.—2. pl. ܐܬܨܘܝܬܘܢ, Col. iv. 10.

Heb. Pi. פִּקֵּד, *Mustered*, Isa. xiii. 4.

— ܕܝܢܐ ܗܠܝܢ, *that such as these*—Gr. τὰς τοιαύτας—compound of ܕ, *that*, ܠ of the object, the relative ܕ, and ܐܝܢܐ, *So.*

— ܢܪܓܡ, *we should stone*—Gr. λιθοβολεῖσθαι—Fut. 1. pl. of ܪܓܡ, *Stoned.*—Pret. 3. pl. ܪܓܡܘ, with aff. S. Matt. xxi. 35, &c.—Fut. ܢܪܓܡ, Acts v. 26.—3. pl. ܢܪܓܡܘܢ, ch. xiv. 5:—with aff. ver. 59, below.—Inf. ܡܪܓܡ, with aff. S. John x. 31; xi. 8.—Part. ܪܓܡ, S. Luke xx. 6.—Fem. constr. ܪܓܡܬ, S. Matt. xxiii. 37 (as ܡܩܛܠܬ, same verse).—Pl. masc. ܪܓܡܝܢ, S. John x. 32; with ܡܢ, ver. 33.

Ethpeel ܐܬܪܓܡ, *Was stoned.*—Pret. 3. pl. ܐܬܪܓܡܘ, Hebr. xi. 37.—Fut. 3. sing. fem. ܢܬܪܓܡ, ch. xii. 20. Pret. 1. sing. ܐܬܪܓܡܬ, 2 Cor. xi. 25, may be referred to Ethpe. or Ethpa.

Heb. רָגַם, Numb. xiv. 10; Josh. vii. 25.

Transl. *Now in the Law of Moses he commanded that we should stone such as these.*

6. .... ܕܢܗܘܢ, *so that there might be to them*—i.e. *that they might have*—Gr. ἵνα ἔχωσι.

— ܬܚܬܝܢ, *down*—κάτω—See note, ch. i. 48.

— ܡܬܚܢܐ, *He stooped*—Gr. κύψας—Ethpeel part. of ܚܢܐ, *Bent, stooped.* The Ethpe. conj. has here a reflexive force, *bent himself.* Fut. 1. sing. ܐܬܚܢܐ, S. Mark i. 7.

— ܗܘܐ ܡܟܬܒ, *He was writing, kept writing—wrote*—ἔγραφεν—Pael part. (forming imperf. tense) of ܟܬܒ, *Wrote.*—Pa. ܟܬܒ.—The Par. and Lond. Polyglotts read ܡܟܬܒ, Aph. part.

Heb. Pi. כִּתֵּב, *Wrote down, decreed*, Isa. x. 1.

Digitized by Google

Ver. 7. ܩܳܝܡܺܝܢܳܐ, *they continued*—ἐπέμενον—Pael pret. 3. pl. of ܩܳܡ (not used) Pa. ܩܰܝܶܡ (ch. xi. 6), *Remained, lingered.* Pret. 2. pl. ܩܰܝܡܬܽܘܢ, S. Luke xxii. 28.—Fut. ܢܩܰܝܶܡ, Hebr. xiii. 1.—2. pl. ܬܩܰܝܡܽܘܢ, ver. 31, below.—Inf. ܩܰܝܡܽܘܬܳܐ, Rev. xvii. 10.—Part. ܡܩܰܝܶܡ, 2 S. Pet. iii. 4; 1 S. John ii. 10.—Pl. masc. ܡܩܰܝܡܺܝܢ, Acts xxvii. 31.—Pl. fem. ܡܩܰܝܡܳܢ, 1 Cor. xiii. 13.

Heb. Pi. כִּתֵּר, *Surrounded,* Ps. xxii. 13.—*Waited,* Job xxxvi. 2.

— ܐܶܬܰܪܰܡ, *He lifted up Himself*—Gr. ἀνακύψας—Ethpeel pret. 3. sing. of ܪܳܡ, *Extended.* Ethpe. with reflexive sense.—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܪܰܡܬ, Gr. ἀνωρθώθη, S. Luke xiii. 13.—Fut. 3. sing. fem. ܢܶܬܪܰܡ, ver. 11.

— ܠܳܐ ܚܛܳܐ, Lit. *of no sin—without sin*—Gr. ἀναμάρτητος—ܚܛܳܐ, noun masc. *Sin.*—Def. ܚܛܳܝܳܐ, S. James iv. 17, &c.—Pl. ܚܛܳܝܶܐ, S. Matt. xii. 31.—Def. ܚܛܳܝܳܬܳܐ, S. John ix. 34, &c.—R. ܚܛܳܐ, *Sinned.*

Heb. חֵטְא, Ps. li. 7.—Chald. חֲטִי, Dan. iv. 24.

— ܢܶܪܡܶܐ, *he shall cast, let him cast*—βαλέτω—Fut. 3. sing. (for imperat.) of ܪܡܳܐ (ch. xxi. 7), *Threw, cast away, down, into.*—Pret. 3. sing. fem. ܪܡܬܳ, with aff. S. Mark i. 26.—3. pl. ܪܡܘ, Acts xxvii. 38.—1. pl. ܪܡܢ, ver. 18, 19.—Fut. 3. pl. ܢܶܪܡܽܘܢ, with aff. S. Luke iv. 29.—Imperat. ܪܡܶܐ, S. Matt. iv. 6.—Part. ܪܳܡܶܐ, 1 S. John iv. 18:—Fem. ܪܳܡܝܳܐ, Rev. vi. 13.—Pl. masc. ܪܳܡܝܺܝܢ. Constr. ܪܳܡܝܺܝ ܕܝܡܺܝܢܳܐ, *they that throw with the right hand, spearmen,* Gr. δεξιολάβους, Acts xxiii. 23.

ܕ. ܟܰܕ ܫܪܶܘ, *when they had begun,* i.e. *beginning*—Gr. ἀρξάμενοι—Pael pret. 3. pl. of ܫܪܳܐ, *Loosed.* Pa. ܫܪܶܐ (S. Matt. iv. 17, &c.), *Loosened, began.* Pret. 3. sing. fem. ܫܪܝܬܳ, S. Mark xiv. 69.—1. sing. ܫܪܝܢܳ, ver. 25, below.—Fut. ܢܶܫܪܶܐ, S. Matt. xxiv. 49.—Imperat. ܫܪܶܐ, S. Matt. xx. 8.—Part. ܡܫܪܶܐ, Acts xiv. 11.—Pl. ܡܫܪܝܺܝܢ, with ܒܬܪ, 2 Cor. iii. 1.—Part. pass. ܡܫܪܝܳܐ, S. Matt.

Digitized by Google

Ver. 9. viii. 6.—Def. ܡܫܚܬܐ, ch. ix. 2, 6; S. Luke v. 24.—Pl. masc. def. ܡܫܚܬܐ, S. Matt. iv. 24.—Pl. fem. def. ܡܫܚܬܐ, Hebr. xii. 12.

Heb. Pi. שִׁרֵּה, *Loosed*, Jer. xv. 11.—Chald. Pa. שְׁרָא, *Dissolved* difficulties, Dan. v. 12;—*Begun*, Ezr. v. 2.

— ܐܫܬܒܩܬ, *she was left.*—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܫܒܩ, *Left.* Ethpe. ܐܫܬܒܩ (S. Luke vii. 43), *Was left, was forgiven*, of sin. —Pret. 3. pl. ܐܫܬܒܩܘ, 1 S. John ii. 12.—Fut. ܢܫܬܒܩ, S. Matt. xii. 31, 32, &c.: Fem. ܢܫܬܒܩܝ (for ܢܫܬܒܩܝ) S. Matt. xxiv. 2, &c.—3. pl. ܢܫܬܒܩܘ, S. John xx. 23, &c. —Part. ܡܫܬܒܩ, S. Matt. xxiii. 38, &c.:—Fem. ܡܫܬܒܩܐ, S. Matt. xxiv. 41; S. Mark xiii. 2.—Pl. masc. ܡܫܬܒܩܝܢ, Hebr. vii. 23; S. James v. 15:—with ܒܥܝ, 2 Cor. iv. 9.—Those forms of Ethpeel, in which ܝ takes ̣, are by some referred to Ethpaal.

Chald. Ithpe. אִשְׁתְּבַק, *Was left*, Dan. ii. 44.

— ܠܚܕܗ, *she alone.*—See note, ch. v. 18.

Transl. ver. 9, 10. *But they, when they heard, went out one by one, beginning from the elders; and the woman was left alone, being* (ܒܡܨܥܬܐ) *in the midst. But when Jesus lifted up Himself, He said unto the woman, Where are they? Hath no man condemned thee?*

11. ....ܙܠܝ, Transl. *Go, and from this time sin no more.*

14. ܐܦܠܘ, *though*—*κἂν*—Comp. of ܐܦ + ܐܦ—*Although*—also *Only, at least*, ch. xiv. 11, &c.—The words are written separately, 2 Cor. iv. 16; Gal. i. 8.

15. ܒܦܓܪܐ, *after the flesh*—Gr. *κατὰ τὴν σάρκα*—Adverb derived from ܦܓܪܐ, *Carnal.* Pl. def. 1 Cor. iii. 1, &c. ܦܓܪܢܐ, the same, pl. def. Hebr. vii. 16.

20. ܒܐܘܨܪܐ, *in the treasury*—*ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ*—Lit. *house of treasure* —the prep. ܒ understood. ܐܘܨܪܐ, *Treasure;* with aff. fem. ܐܘܨܪܗ, Acts viii. 27.

Digitized by Google

Ver. 20. Compare Heb. גְּנוֹי הַמֶּלֶךְ, *the king's treasuries*, Esth. iii. 9; iv. 7:—and Chald. גְּנוֹיָא, *the treasures*, Ezr. vi. 1:—בֵּית גְּנוֹיָא, *treasure house*, ch. v. 17. R. גְּנַן, Syr. ܓܢܙ, *Stored up.*

23. ܡܢ ܬܚܬܐ, *from beneath;* lit. *from those* (*who are*) *beneath*—ἐκ τῶν κάτω—See note, ch. i. 48.—Opposed to this is

— ܡܢ ܥܠܝܐ, *from* (*those that are*) *above*—ἐκ τῶν ἄνω—See note, ch. ii. 7.

24. ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ, *I said unto you*—Gr. εἶπον οὖν ὑμῖν—οὖν is wanting in the Sin. MS.

25. ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ, *I have begun to speak.* The verb ܫܪܐ, in the sense of *began*, is found in the following constructions:

1. With ܕ prefixed to a verb in the future; as in this passage;
2. With ܠ prefixed to the Infinitive; as ܫܪܐ ܠܡܚܘܝܗ, *He began to wash*, ch. xiii. 5;
3. With a participle; as ܫܪܘ ܡܩܛܦܝܢ, *they began plucking, to pluck*, S. Matt. xii. 1.

Transl. *The Jews say, Who art thou? Jesus saith unto them, Although I have begun to speak with you,* (26) *I have* (*yet*) *much concerning you to say and to judge.*

26. .... ܕܢܬܝ, Transl. *And what things I have heard from Him, those speak I in the world*—Gr. εἰς τὸν κόσμον.—ܕܢ pleonastic—See Cowper's Gr. § 198 (1).

28. ܗܟܢܐ, *thus, similarly*—Adverb—same as ܗܟܢܐ, ch. v. 19.—ܕܢ following is pleonastic.

29. ܕܡܨܝܐ ܠܗ, *that pleaseth Him*—Gr. τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ—Part. of ܨܦܐ (Rom. xv. 3), *Was beautiful, graceful, elegant; was pleasing, pleased.* Pret. 3. fem. ܨܦܬ, S. Matt. xiv. 6, &c.—Fut. ܢܨܦ, 1 Cor. vii. 32, 33;—Fem. ܬܨܦܝ, ver. 34.—1. sing. ܐܨܦ, Gal. i. 10.—2. pl. ܬܨܦܘܢ, Col. i. 10, &c.—1. pl. ܢܨܦ, Rom. xv. 1, &c.—Inf. ܠܡܨܦ, Rom. viii. 8.—Part. pl. masc. ܨܦܝܢ, 2 Cor. v. 9, &c.

Digitized by Google